



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Primeira Parte.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)



O MESTRE FRANCEZ.

PRIMEIRA PARTE.

CAPITULO I.

Do numero, e divisaõ das Letras.



ALFABETO Francez contém vinte e quatro letras, a saber: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, v, x, y, z*

Pronunciaõ-se do modo seguinte: *a, hé; cé; dé, e, ef, ge, ache, j consonne, i voyelle, elle, eme, ene, o, pé, qu, ere, ef-se, té, v consonne, u voyelle, ixé, y grec,*

zede.

Para aprender com mais facilidade a ler, e escrever Francez, deve-se unir o e mudo ás consoantes, pronunciando-as assim: *be, ce, de, fe, ge, he, je, le, me, ne, pe, que, re, se, te, ve, xe, ye, ze.*

Estas letras dividem-se em vogaes, e consoantes.

A vogal he huma letra, que fórma hum som claro por si mesma, sem auxilio de outra.

As vogaes são cinco: *a, e, i, o, u.*

A consoante he huma letra, que não tem nenhum som por si mesma, e que não pôde pronunciar-se sem alguma vogal.

Quando occorrem duas vogaes, e que formaõ sòmente huma syllaba, chama-se dithongo improprio, ou vogal composta.

Da mesma sorte encontrando-se duas, ou tres vogaes, que fação duas syllabas, chama-se dithongo proprio.

Entende-se por syllaba o som de huma, ou de muitas letras, que se pronunciaõ de huma vez: v. g. a-mor *a-mour*, tem duas syllabas; i-gual-da-de, *é-ga-li-té*, tem quatro. Explicaremos primeiramente o que respeita às vogaes; e depois fallaremos dos dithongos, letras consoantes, e syllabas.

§ I.

Das Vogaes.

Podem-se dividir em tres classes, que são: simples, compostas, e nafaes.

As simples são: *a, e, i, o, u.*

As compostas são algumas das precedentes, que se achão unidas, e exprimem hum som simples, como: *ao, ea, eai, oi, eoi, au, eu, oeu, ou, &c.*

As nafaes são: *am, ean, aen, aon, em, en, im, in, om, on, con, un, ui.*

§ II.

Das Vogaes simples.



A Sta letra he de todas as vogaes a mais simples, e a mais facil para pronunciar; mas devo advertir, que tem o som mais aberto, e mais claro, do que na lingua Portugueza. Quando se escreve esta vogal sem accento, denota a terceira pessoa do verbo auxiliar Haver, *a voir.*

Elle tem hum livro. *Il a un livre.*

Ha hum Deos. *Il-y a un Dieu.*

Elle tem estudado. *Il a étudié.*

Pelo contrario estando carregada com accento grave, demonstra ser o artigo do dativo singular, e plural dos nomes substantivos.

A Pedro.	à Pierre.	a pierre.
A Maria.	à Marie.	a mari.
A meu pai.	à non père.	a mon père.

Com o mesmo accento grave se poem o *a* diante dos nomes de lugar, quando significão descanço, ou movimento.

Eu vivo em Lisboa.	Je demeure à Lisbonne.	je demeur-à lisbonne.
Eu vou a Braga.	Je vais à Brague.	je vè zà brague.
Eu estou em casa.	Je suis à la maison.	je sui-zà la mè-zôm.

Ordinariamente o *a* final he longo na ultima syllaba.

Elle amarà.	Il aimera.	i-lémerá.
Hum Gato.	un Chat.	eum xá.
Hum Rato.	un Rat.	um rá.

Observe-se, que tambem o *a* he longo em muitos nomes.

1 Nos nomes substantivos das linguas estrangeiras, como:

Canapé.	Sofa.	sofá.
Attila nome.	Attila.	atilá.
O Canadá Paiz.	Le Canada.	le canadá.
As Aguas de Espá.	Les eaux de Spá.	lè-zô despá.

2 Quando se lhe segue hum *s*.

Os dous braços.	Les deux bras.	lè deu brá.
Huma peça de tafeta.	Une pièce de tafetas.	une pièce de tafetá.
Colchoens.	Des matelas.	dè matelâ.

3 Na primeira, e segunda pessoa do plural do preterito simples do Indicativo, e na terceira do singular do imperfecto do Conjunctivo.

Nós amámos.	Nous aimâmes.	nu-zemâme.
Vós jantastes.	Vous dinâtes.	vu dinâte.
Que elle cantasse.	Qu'il chantât.	ki xantâ.

4 O *a* longo leva regularmente hum accento circumflexo para distinguillo do *a* breve.

Elle edificou.	Il bâtit.	i bâti.
Elle venceu.	Il battit.	i baii.
Procurar.	Tâcher.	tâxé.
Manchar.	Tâcher.	taxé.

B

Paris

Paris nome.	<i>Pâris.</i>	pâris.
Paris Cidade.	<i>Paris.</i>	pari.
Pallido.	<i>Pâle.</i>	pâle.
Aspero.	<i>âpre.</i>	âpre.

Muitas vezes o *a* se ajunta aos verbos infinitos.

Facil de fazer.	<i>Facile à faire.</i>	facil-a fêre.
Mestre de dança.	<i>Maître à danser.</i>	mêtr-a dancêr.
Dar de beber.	<i>Donner à boire.</i>	donê a boere.

Tambem se une a varios nomes substantivos.

Pôr-se de joelhos.	<i>Se Mettre à genoux.</i>	se mêt-a jenú.
Hir para traz.	<i>Aller à reculons.</i>	alê a reculôm.
Moinho de café.	<i>Moulin à café.</i>	mulêm a café.
Jarro para agua.	<i>Pot à l'eau.</i>	pot-a lô.
Montar a cavallo.	<i>Monter à cheval.</i>	montê a xeval.

E

Esta letra exprime quatro sons diferentes na lingua Fran-
ceza, a saber: *e* mudo, *e* masculino, *e* mediano, *e* aber-
to, que se encontraõ nestas palavras.

Limpeza.	<i>Netteté.</i>	nèteté.
Firmeza.	<i>Fermeté.</i>	fêrmeté.
Honestidade.	<i>Honnêteté.</i>	ônèteté.
Severo.	<i>Sevère.</i>	sevère.

E MUDO.

O *e* mudo não leva accento nenhum, e não se profere qua-
si nada, de forte que se deve pronunciar com força a consoan-
te, que o precede. Chama-se tambem feminino, porque as
syllabas, que terminaõ com o dito *e*, se chamaõ femininas.

Costume.	<i>Coûtume.</i>	cutúme.
Bagagem.	<i>Bagage.</i>	bagaje.
Signal.	<i>Marque.</i>	marke.
Senhora.	<i>Dame.</i>	dame.
Relogio.	<i>Montre.</i>	montre.

* Observe-se que muitas vezes o *e* mudo se suprime.

1 Sendo o dito *e* final, e achando-se precedido de outra
vogal.

Ado-

Adorada.	<i>Adorée.</i>	adoré.
Bonita.	<i>Folie.</i>	jôli.
Erro.	<i>Bévue.</i>	bévu.

2 O mesmo succede no plural destes, e outros nomes.

Adoradas.	<i>Adorées.</i>	adôré.
Bonitas.	<i>Folies.</i>	jôli.
Erros.	<i>Bévués.</i>	bévu.

3 Não se deve pronunciar o e mudo, quando occorre alguma vogal, ou h não aspirado; mas a consoante, que precede o dito e, une-se com a vogal, que se segue, fazendo synalefa.

Escrever huma carta.	<i>Ecrire une lettre.</i>	écri r - u n e l e t r e.
Dar hum passeio.	<i>Faire un tour de promenade.</i>	fêr- e um tur de promenade.
Beber hum copo d'agua.	<i>Boire un verre d'eau.</i>	boer- e um verre dô.

4 Na terceira pessoa do plural dos verbos, quando ella acaba em *ent*, deve-se supprimir o dito *ent*, e pronunciar a ultima syllaba longa.

Elles estão rindo.	<i>Ils rient.</i>	i ri.
Elles estão clamando.	<i>Ils crient.</i>	i cri.
Elles estão cantando.	<i>Ils chantent.</i>	i xante.

5 Quando depois dos monosyllabos occorre huma vogal, ou h não aspirado, então supprime-se inteiramente o e final, tomando o som da vogal, que se segue.

A esperança.	<i>L'esperoir.</i>	lespoer.
Eu aspiro.	<i>J'aspire.</i>	jaspire.
Hum copo de cerveja.	<i>Un verre de bierre.</i>	eum verte de bierre.
Isto he meu.	<i>C'est à moi.</i>	cè-tá moe.
Eu me estimo.	<i>Je m'estime.</i>	je mestime.
Elle não quer.	<i>Il n'en veut point.</i>	i nam ven poém.
Elle te adora.	<i>Il t'adore.</i>	i tadôre.
Enganou-se.	<i>Il s'est trompé.</i>	i cè trômpé.
Quanto he formoso!	<i>Qu'il est beau!</i>	ki-lè hô!

O heróismo.	<i>L'héroïsme.</i>	lêrôisme.
A humildade.	<i>L'humilité.</i>	lumilité.

Exceptuaõ-se desta regra os nomes, que tem *h* aspirado; como tambem os de *onze*, *onzieme*, e *ouí*.

Hum arenque.	<i>Un harang.</i>	cum âram.
Hum oboè.	<i>Un haut-bois.</i>	cum ôboe.
O dia onze de Setembro.	<i>Le onze de Septembre.</i>	le ônze de septembre.
O dia onze do mez.	<i>Le onzieme du mois.</i>	le ônzième du mois.
O sim, e o naõ.	<i>Le oui; & le non.</i>	le ui é le nôm.

6 O adjectivo feminino *grande* perde o *e*, quando se lhe segue hum nome, excepto quando o dito adjectivo he precedido de huma particula.

Avó.	<i>Grand' mère.</i>	gram mère.
Quarto grande.	<i>Grand' chambre.</i>	gram xambre.
Grande medo.	<i>Grand' peur.</i>	gram peur.
Missa do dia.	<i>Grand' Messe.</i>	gram messe.
A grande Igreja.	<i>La grande Eglise.</i>	la gram-déglize.

7 O mesmo succede na preposiçaõ *entre*, quando se lhe segue huma vogal.

Entre ella.	<i>Entr' elle.</i>	amtr-èle.
Entre elles.	<i>Entr' eux.</i>	amtr-é.
Entre outros.	<i>Entr' autres.</i>	amtr-ôtre.
Amar-se huns aos outros.	<i>S'entr' aimer.</i>	samtrémé.
Accusar-se huns aos outros.	<i>S'entr' accuser.</i>	samtr-acuzé.

8 O *e* mudo naõ se pronuncia no futuro; e tempo condicional dos verbos, que acabaõ em *ier*, *uer*, *ouer*, no Infinito.

Eu estudarei.	<i>J'étudierai.</i>	jétudîré.
Eu dobraria.	<i>Je plierois.</i>	je plîrè.
Eu esperarei.	<i>J'éternuerai.</i>	jétérnûré.
Eu confessarei.	<i>J'avouerai.</i>	javûré.

9 Supprime-se tambem o *e* mudo em alguns nomes, e adverbios, no meio da dicçaõ.

Amargamente.	<i>Amèrement.</i>	ametmâm.
Agradecimento.	<i>Remerciement.</i>	remercimâm.

Blas-

Blasfemia.	<i>Renielement.</i>	renimám.
Perdidamente.	<i>Eperduement.</i>	éperdimám.
Oladrar do caõ.	<i>Abboiment.</i>	aboiemám.
Humor alegre.	<i>Enjouement.</i>	amjumám.
Exitõ.	<i>Denouement.</i>	dénimám.

10 No preterito, e participio passivo do verbo *Avoir* segue a mesma regra.

Eu tive.	<i>J'eus.</i>	ju.
Eu tenho tido.	<i>J'ai eu.</i>	je-u.
Nós tivemos.	<i>Nous eumes.</i>	nu-zúme.

11 O mesmo succede em varios nomes.

Maduro.	<i>Meur.</i>	múr.
Europa.	<i>Europe.</i>	urópe.
Em jejum.	<i>à jeun.</i>	a jum.
Eustachio nome.	<i>Eustache.</i>	ustaxe.
Aposta.	<i>Gageure.</i>	gajúre.
Picada.	<i>Piqueare.</i>	pikúre.

12 O *e*, que precede ás terminações do futuro, e do condicional presente, he tambem mudo.

Eu amarei.	<i>J'aimerai.</i>	jémeré.
Eu pedirei.	<i>Je demanderai.</i>	je demanderé.
Eu faria.	<i>Je ferois.</i>	je feré.

Exceptuaõ-se desta regra alguns verbos, que tem dois *rr* depois de *e*, devendo soar como è mediano.

Eu verei.	<i>Je verrai.</i>	je verré.
Eu adquirirei.	<i>J'acquerrai.</i>	jakerré.
Eu veria.	<i>Je verrois.</i>	je verré.

Em quanto ao *e* mudo basta saber duas cousas: a primeira, que esta vogal nunca principia a syllaba: a segunda, que nunca se encontra em duas syllabas consecutivas, excepto em alguns nomes compostos das particulas *re*, e *de*.

Vir.	<i>Venir.</i>	vení.
Tornar.	<i>Revenir.</i>	revení.
Levar.	<i>Mener.</i>	mené.
Tornar a levar.	<i>Remener.</i>	remené.
Dever.	<i>Devoir.</i>	devoer.
Tornar a dever.	<i>Redevoir.</i>	redevoer.

Nos Verbos, cuja penultima syllaba he muda no Infinito
esta

esta muda se em *è* mediano nos tempos , em que os taes verbos acabaõ com *e* mudo.

Chamar.	<i>Appeller.</i>	apelé.
Eu chamo.	<i>J'appelle.</i>	japèle.
Pezar.	<i>Peser.</i>	pezé.
Elle péza.	<i>Il pèse.</i>	i pèze!
Levantar-se.	<i>Se lever.</i>	se levé.
Elle levanta-se.	<i>Il se lève.</i>	i se lève.

Em alguns nomes derivados o *e* mudo sôa tambem como *è* mediano.

Capellaõ.	<i>Chapelain.</i>	xapelém.
Capella.	<i>Chapelle.</i>	xapèle.
Castiçal.	<i>Chandelier.</i>	xamdélié.
Véla.	<i>Chandelle.</i>	xamdèle.
Aquelle.	<i>Celui.</i>	celuí.
Aquella.	<i>Celle.</i>	cèle.

Ha varijs observações a respeito do *e* mudo.

1 Quando o pronome *je* se acha depois de hum verbo interrogativo , que acaba com *e* mudo , poem-se em lugar do dito *e* hum *è* fechado.

Eu amo.	<i>J'aime.</i>	jème.
Eu amo ?	<i>Aimé je ?</i>	émé je ?
Eu fallo bem.	<i>Je parle bien.</i>	je parle biém.
Eu fallo bem ?	<i>Parlé-je bien ?</i>	parlé je biém ?

2 O mesmo succede na primeira pessoa do presente do

Conjunctivo.

Que eu possa.	<i>Que je puisse.</i>	ke je puiſſe.
Oh possa eu!	<i>Oh puisse-je !</i>	ô puiçé je !
Que eu devesse.	<i>Que je dusse.</i>	ke je duſſe.
Oh devesse eu !	<i>Oh dussé-je !</i>	ô ducé je !

3 Como o uso não admitte *je* depois dos verbos , que não acabaõ com *e* mudo , por esta razão deve-se mudar a fraze , dizendo em lugar de *crois-je ?* , *perds-je ?* , *ments-je ?*

Por vêtura eu creio?	<i>Est-ce que je erois ?</i>	è ce ke je croa ?
Por ventura eu perco ?	<i>Est-ce que je perds ?</i>	è ce ke je pèr ?
Por ventura eu mintto ?	<i>Est-ce que je meuts ?</i>	è ce ke je mam ?

4 Quan-

DAS VOGAES SIMPLES. 9

4 Quando os pronomes pessoas *il*, *elle*, e as particulas *on*; e *en* são dependentes de hum verbo interrogativo, que acaba com vogal; deve-se acrescentar hum *t*, e pôllo entre o verbo, e o pronome.

Elle está jantando?	<i>Dine-t'il?</i>	dine-t'il?
Virá ella?	<i>Viendra-t'elle?</i>	viéindrá-tèle?
Ama-se?	<i>Aime-t'on?</i>	ème tôm?
Vai-te.	<i>Va-t'en.</i>	va tam?

Finalmente todo o *e*, que não tiver accento, he mudo; assim tambem como os monosyllabos de *ce*, *je*, *le*, *me*, *ne*, *te*, *se*, *que*.

E F E C H A D O.

O é masculino, ou fechado leva regularmente hum accento agudo, e se pronuncia abrindo a boca medianamente.

Caridade.	<i>Charité.</i>	xarité.
Pontualidade.	<i>Ponctualité.</i>	pômтуálité.
Verdade.	<i>Vérité.</i>	vérité.

No plural destes, e outros nomes, que que acabaõ em *és*, tem o mesmo som.

As qualidades.	<i>Les qualités.</i>	lè calité.
As verdades.	<i>Les vérités.</i>	lè verité.
As amizades.	<i>Les amitiés.</i>	lè-zamitié.

Do mesmo modo he fechado no participio passivo plural dos verbos.

Amados.	<i>Aimés.</i>	émé.
Estimados.	<i>Estimés.</i>	estimé.
Procurados.	<i>Cherchés.</i>	xèrxé.

Todos os infinitos dos verbos, que acabaõ em *er*, tem o mesmo som, supprimindo o *r*.

Suspirar.	<i>Soúpirer.</i>	supiré.
Chorar.	<i>Pleurer.</i>	pleuré.
Lamentar-se.	<i>Se lamenter.</i>	se lamamté.

Os nomes, que terminaõ tambem em *er*, seguem a mesma regra.

Collar.	<i>Collier.</i>	côlié.
Padeiro.	<i>Boulangier.</i>	bulamjé.

Pa.

Papcl. Papier. papié.

* Devem-se fazer as excepções seguintes:

1 Todos os monosyllabos tem som de *è* aberto, pronunciando o *r*.

Mar.	<i>Mer.</i>	mèr.
Ferro.	<i>Fer.</i>	fèr.
Soberbo.	<i>Fier.</i>	fièr.

2 Os nomes proprios devem-se pronunciar da mesma sorte.

Jupiter.	<i>Jupiter.</i>	jupitèr.
Luthero.	<i>Luther.</i>	lutèr.
Munster.	<i>Munster.</i>	mumster.

3 Alguns nomes substantivos, e adjectivos tem o mesmo som.

O inverno.	<i>L'hiver.</i>	livèr.
Amargoso.	<i>Amer.</i>	amèr.
Inferno.	<i>Enfer.</i>	amfèr.

Todos os adverbios formados de hum participio, que acaba com *e* fechado, conservaõ o dito som de *é* fechado.

Seguro.	<i>Assuré.</i>	assuré.
Seguramente.	<i>Assurément.</i>	assurémam.
Inhumano.	<i>Dénaturé.</i>	dénaturé.
Inhumanamente.	<i>Dénaturément.</i>	dénaturémam.

Póde dar-se como régra géral, que os nomes, e verbos, que terminarem na syllaba *ez*, tem som de *é* fechado.

O nariz.	<i>Le nez.</i>	le né.
Bastante.	<i>Assez.</i>	acé.
Em casa de.	<i>Chez.</i>	xé.
Vós amareis.	<i>Vous aimerez.</i>	vu-zémeré.
Vós ides.	<i>Vous allez.</i>	vu-zalé.
Vós cantaveis.	<i>Vous chantez.</i>	vu xamtié.
Vós fariéis.	<i>Vous feriez.</i>	vu ferié.
Vinde.	<i>Venez.</i>	vené.

As syllabas, que levarem accento agudo, ou seja no principio, no meio, ou no fim da dicção, haõ-de pronunciar-se como *é* fechado.

Resolução.	<i>Résolution.</i>	rézôlucióm.
------------	--------------------	-------------

Porfiadamente. *Opiniâtrément.* ôpiniâtrémâm.
 Mudado. *Changé.* xamjé.

Finalmente a conjunção *et* tem som de *é* fechado, sem pronunciar o *t*.

E A B E R T O.

O *é* aberto chama-se *affim*, porque se abre mais a boca para o pronunciar, e tem dois sons differentes; mas como esta distincção de sons consiste em abrir a boca mais, ou menos, distinguiremos o primeiro em *é* simplesmente chamado aberto; e o segundo em *é* mediano, que deve guardar hum meio entre o *é* aberto, e o *é* fechado, pronunciando-se com huma abertura de boca maior do que o *é* fechado, e menor do que o *é* aberto.

O *é* simplesmente chamado aberto, ordinariamente está accentuado com accento grave: advertindo que o dito *é* ha de estar na ultima syllaba masculina *ês*.

Demanda.	<i>Procès.</i>	prôcè.
Excesso.	<i>Excès.</i>	ekcè.
Accesso.	<i>Accès.</i>	akcè.
Progresso.	<i>Progrès.</i>	prôgrè.
Professo.	<i>Profès.</i>	prôfè.
Succeſſo.	<i>Succès.</i>	ſukcè.

Mas se esta syllaba masculina se achar seguida immediatamente de outra masculina em alguns nomes derivados; então o *é* aberto tomará o som de *é* fechado.

Proceder.	<i>Procéder.</i>	prôcédé.
Exceder.	<i>Excéder.</i>	ekcédé.
Succeder.	<i>Succéder.</i>	ſukcédé.
Professar.	<i>Professer.</i>	prôfécé.

Muitas vezes o *é* aberto não leva accento, principalmente quando se lhe segue *r*, *rs*, *ct*.

Mar.	<i>Mer.</i>	mèr.
Universo.	<i>Univèrs.</i>	univèr.
Respeito.	<i>Respèct.</i>	rèspé.

Os monosyllabos *mes*, *tes*, *ses*, *les*, *des*, *ces*, tem som de *e* mediano, quando precedem a hum nome substantivo; mas no fim da fraze tem som de *é* aberto.

Meus amigos. *Mes amis.* mè-zam.î.
 Teus

Teus parentes.	<i>Tes parents.</i>	tè parám.
Suas tias.	<i>Ses tantes.</i>	sè támre.
Dizei-os.	<i>Dites-les.</i>	díte lè.
Fazei-os.	<i>Faites-les.</i>	fète lè.

A particula *très*, e as preposições *dès*, e *près* tem tam-
bem som de *è* aberto.

Desde esta manhã.	<i>Dès ce matin.</i>	dè ce matém.
Affim como appare- ceo.	<i>Dès qu'il parût.</i>	dè ki parú.
Riquíssimo.	<i>Très riche.</i>	trè ríxe.
Junto a mim.	<i>Près de moi.</i>	prè de moe.

Todos os nomes, que tiverem hum accento circumflexo
no *è*, seguirão a mesma regra do *è* aberto, e distinguirão as
syllabas longas das breves.

Extremo.	<i>Extrême.</i>	ekstrême.
Bespa.	<i>Guêpe.</i>	guêpe.
Cabeça.	<i>Tête.</i>	tête.
Dia santo.	<i>Fête.</i>	fête.

Advirto que não ha nenhum nome, ou verbo, que prin-
cipie por *è* com accento circumflexo, ou por *è* aberto, senão
o infinito do verbo *être*.

E M E D I A N O.

O *è* mediano conhece-se ordinariamente por se achar se-
guido de huma consoante, que faz syllaba com o *e* mudo fi-
nal. Poremos pois hum accento grave no *è* penultimo dos
nomes, que acabarem em *èce*, *ède*, *èle*, *ème*, *ère*, *èse*, *ète*, *ève*.

Sobrinha.	<i>Nièce.</i>	nièce.
Remedio.	<i>Remède.</i>	remède.
Zelo.	<i>Zèle.</i>	zèle.
Eu estou semeando.	<i>Je sème.</i>	je sème.
Pai.	<i>Père.</i>	père.
These.	<i>Thèse.</i>	tèse.
Profeta.	<i>Prophète.</i>	prófète.
Breve.	<i>Brève.</i>	brève.

Deve-se exceptuar a syllaba *ège*, que ha de levar hum
accento agudo.

Collegio.	<i>Collège.</i>	colège.
-----------	-----------------	---------

Sitio.	<i>Siège.</i>	siéje.
Laço.	<i>Piège.</i>	pieje.

Mas se depois do *è* mediano se seguirem duas consoantes, ou hum *x*, então não levará accento, mas terá o som do *è* mediano.

Formosa.	<i>Belle.</i>	bèle.
Amor occulto.	<i>Amourette.</i>	amurète.
Ternura.	<i>Tendresse.</i>	tamdrèce.
Sexo.	<i>Sexe.</i>	sèkce.
Secretaria.	<i>Gresse.</i>	grèfe.

I, ou Y.

O *i* vogal, ou o *y* Grego, antes de huma consoante, pronuncia-se do mesmo modo, que em Portuguez.

Irritar.	<i>Irriter.</i>	irrité.
Utilidade.	<i>Utilité.</i>	utilité.
Bebedice.	<i>Ivresse.</i>	ivrèce.

O *y* Grego entre duas vogaes tem som de dous *ii*, fazendo huma syllaba com a vogal, que precede, e o outro com a que se segue.

Provar.	<i>Essayer.</i>	ècèié.
Lapis.	<i>Crayon.</i>	créiôm.
Viajar.	<i>Voyager.</i>	voeiajé.
Pagando.	<i>Payer.</i>	paie.
Tratar por tu.	<i>Tutoyer.</i>	tutôcié.

O *i* he longo na primeira, e segunda pessoa do preterito perfeito do Indicativo, e na terceira do imperfeito do Conjuntivo.

Nós fizémos.	<i>Nous fimes.</i>	nu fime.
Vós vieístes.	<i>Vous vintes.</i>	vu véimte.
Que elle acabasse.	<i>Qu'il finit.</i>	ki fini.

Distingue-se o *i* longo do breve, porque leva accento circumflexo.

Fileira.	<i>File.</i>	file.
Abismo.	<i>Abîme.</i>	abîme.
Epistola.	<i>Epiître.</i>	épître.
Covil da lebre.	<i>Gîte.</i>	gîte.

Deve-se distinguir o *j* consoante do *i* vogal.

O

Esta vogal tem o mesmo som que em Portuguez.

Homem.	<i>Homme.</i>	ômé.
Honrar.	<i>Honorer.</i>	ônôé.
Homenagem.	<i>Hommage.</i>	ômaje.

Quando o o he longo, leva hum accento circumflexo.

Hospede.	<i>Hôte.</i>	ôte.
Rol.	<i>Rôle.</i>	rôle.
Apostolo.	<i>Apôtre.</i>	apôtre.

U

A pronunciaçãõ do *u* Francez vem dos antigos Gallos: os Romanos lhe davaõ o som de *ou*, que tem adoptado todas as Nações da Europa, excepto a Franceza. Os que aprendem esta lingua, devem imitar a voz do Mestre: porque não se pôde dar regra clara. Basta saber se, que para a verdadeira pronunciaçãõ desta vogal, se dispoem os beiços da mesma sorte, como quando queremos assobiar.

Deve-se distinguir com cuidado o *u* vogal, do *u* consoante, tanto no fallar, como no escrever.

O accento circumflexo distinguirá o *û* longo do breve.

Queda.	<i>Chûte.</i>	xûte.
Flauta.	<i>Flûte.</i>	flûte.
Prudente.	<i>Prudent.</i>	prudâm.
Humor.	<i>Humeur.</i>	umeúr.

O *û* he longo na primeira, e segunda pessoa do preterito simples do Indicativo, e na terceira do Conjunctivo.

Nós fômos.	<i>Nous fûmes.</i>	nu fûme.
Vós quizestes.	<i>Vous voulûtes.</i>	vu vulûte.
Que elle cresse.	<i>Qu'il crût.</i>	ki crû.

O *u* he mudo, quando se lhe segue hum *q*, ou *g*.

Alguma.	<i>Quelque.</i>	kêke.
Quem quer que seja.	<i>Quiconque.</i>	kicômke.
Quando.	<i>Quand.</i>	cam.
Guerra.	<i>Guerre.</i>	guërre.

As excepções desta regra se acharão na explicaçãõ das ditas letras.

§ III.

Das Vogaes compostas, ou Dithongos improprios.

S Aõ duas, ou tres vogaes unidas, que exprimem hum som simples.

AI, AY, EAI.

Pronunciaõ-se como é fechado nos preteritos, e futuros dos verbos.

Eu dei.	<i>Je donnai.</i>	jé dôné.
Eu sahirei.	<i>Je sortirai.</i>	je sórtiré.
Eu comi.	<i>Je mangeai.</i>	je mamjé.
Eu cantarei.	<i>Je chanterai.</i>	je xamteré.

Todos os monosyllabos, que acabaõ em *ai*, tem o mesmo som.

Maio.	<i>Mai.</i>	mé.
Cais.	<i>Quai.</i>	ké.
Alegre.	<i>Gai.</i>	gué.
Gralha.	<i>Geai.</i>	jé.

Exceptua-se o nome *vrai*, que tem som do *é* aberto.

Os nomes, que principiaõ por *ai*, seguem a mesma regra.

Amando.	<i>Aimant.</i>	émám.
Cobre.	<i>Airain.</i>	éém.
Gomil.	<i>Aiguière.</i>	éguière.

No meio dos nomes tem som de *è* mediano, quando a syllaba, que se segue, principia por *s*.

Casa.	<i>Maison.</i>	mèzôm.
Comichão.	<i>Démangeaison.</i>	démamjèzôm.
Razaõ.	<i>Raison.</i>	rezôm.

Mas se o nome acaba com *s*, entãõ soará como *è* aberto.

Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamè.
Enfaios.	<i>Essais.</i>	ècè.
Porém.	<i>Mais.</i>	mè.

Deve-se exceptuar a primeira e segunda pessoa do presente

sente Indicativo , eu sei , *je sais* , que pronuncia como é fechado.

Quando depois do *ai* se segue hum *t* , ou *d* , que não faz syllaba , pronunciarse-ha como é mediano.

Retrato.	<i>Portrait.</i>	pôtrê.
Distrahido.	<i>Distrait.</i>	distrê.
Feio.	<i>Laid.</i>	lê.
Leite.	<i>Lait.</i>	lê.

Seguindo-se hum *m* , ou *n* na mesma syllaba de *ai* , o *a* terá som de *e* fechado , e o *i* se pronunciará com o seu proprio som.

Santo.	<i>Saint.</i>	sêm.
Affim.	<i>Ainsi.</i>	émci.
Fermento.	<i>Levain.</i>	levém.

Quando este dithongo está accentuado com o circumflexo , demonstra ser longo.

Mestre.	<i>Mâitre.</i>	mêtre.
Traidor.	<i>Traître.</i>	trêtre.
Nascer.	<i>Naître.</i>	nêtre.

Finalmente se se acharem dois pontos sobre o *r* de *ai* , as duas vogaes guardarão seu proprio som , pronunciando-as como se estivessem separadas.

Abortecer.	<i>Hair.</i>	âi.
Sincero.	<i>Naïf.</i>	naïf.
Zaira. nome.	<i>Zaire.</i>	zaïre.

Advirto que no participio activo , e imperfeito do verbo fazer *Faire* , o dithongo de *ai* tem som de *e* mudo.

AIE , AYE , AIENT.

Os monosyllabos , nomes , e verbos , que acabaõ com estes , são como é abetto.

Verdadeira.	<i>Vraie.</i>	vrê.
Eu estou provando.	<i>Pessaie.</i>	jêcê.
Chaga.	<i>Plaie.</i>	plê.
Que estes tenhaõ.	<i>Qu'ils aient.</i>	ki-zê.

AO, AOU.

Estas vogaes tem som de *a* em

Pavaõ pequeno.	<i>Paoneau.</i>	panõ.
Lãonez, <i>Provincia.</i>	<i>Laonnois.</i>	lanoa.

O nome Agosto *Aout*, pronuncia-se como *u* Portuguez.

AU, EAU.

Tem o mesmo som que *o*.

Hoje.	<i>Aujourd'hui.</i>	õjurdni.
Nenhum.	<i>Aucun.</i>	õkeum.
Barco pequeno.	<i>Bateau.</i>	batõ.

Exceptuaõ-se os nomes, que se seguem, nos quaes se carrega no *e*.

Castigo.	<i>Fléau.</i>	fléõ.
Prado pequeno.	<i>Préau.</i>	préõ.

Pronuncia-se hum pouco o *e* no nome agua, *eau*.

E A.

Naõ tendo accento no *e*, tem som de *a*.

Elle cuidou.	<i>Il songea.</i>	i sômjá.
Elle mudou.	<i>Il changea.</i>	i xamjá.
Vingando.	<i>En vengeant.</i>	am vamjá.

E I, EY.

No meio, ou no fim dos nomes deve sôar como *e* mediano.

Senhor.	<i>Seigneur.</i>	sênheúr.
Pena.	<i>Peine.</i>	pêne.
Bey Dignidade.	<i>Bey.</i>	bè.

Se depois do dithongo *ei* se seguir algum *m*, ou *n* na mesma syllaba; entaõ pronunciar-se-haõ juntas ambas as vogaes.

Apagar.	<i>Eteindre.</i>	étemdre.
Cintura.	<i>Ceinture.</i>	sêmtûre.
Fingir.	<i>Feindre.</i>	fêndre.

Finalmente havendo dois pontos, ou algum a ccento no de

e de *ei*, entã as duas vogaes se pronunciarão distinctas, e separadas.

Obedecer.	<i>Obéir.</i>	ôhéi.
Réimpressãõ.	<i>Réimpression.</i>	réimpréciôm.
Déificar.	<i>Déifier.</i>	déifié.

EO.

Sem accento no *e* tem som de *o*.

Jorge nome.	<i>George.</i>	jôrje.
Pombo.	<i>Pigeon.</i>	pijôm.
Carcereiro.	<i>Geolier.</i>	jôlié.

Mas tendo accento no *é*, as duas vogaes se pronunciarão separadas.

Geografo.	<i>Géographe.</i>	jeôgráfe.
Cameleão animal.	<i>Caméléon.</i>	caméléôm.
Preoccupaçãõ.	<i>Préoccupation.</i>	prêôcupaciôm.

EU, OEU.

Este dithongo tem a mesma difficuldade que a vogal *u*, e o seu som vem a ser quasi como hum *e* escuro formando somente hum som.

Feliz.	<i>Heureux.</i>	eureû.
Medo.	<i>Peur.</i>	peur.
Voto.	<i>Voën.</i>	ven.

OE.

Pronuncia-se o mesmo como *é* fechado.

Economia.	<i>Oeconomie.</i>	écônômi.
Izofago.	<i>Oesophage.</i>	ézôfaje.

OI, OY, EOI, EOY.

Regularmente se pronunciaõ como *è* aberto.

1^o Nos imperfeitos, e condicionaes dos verbos.

Eu fallava.	<i>Je parlois.</i>	je parlè.
Eu faria.	<i>Je ferois.</i>	je ferè.
Elle teria tido.	<i>Il auroit eu.</i>	i-lôrè-tû.

2^o No infinito dos verbos, que acabaõ em *oître*, e os seus compostos.

Cre:

Crescer.	<i>Croître.</i>	crêtre.
Conhecer.	<i>Connoître.</i>	cônêtre.
Reconhecer.	<i>Reconnoître.</i>	recônêtre.

3 Nos nomes *foible*, *roide*, e os seus compostos; mas as opiniões são diversas, porque alguns preferem o som de *e* fechado.

Fraqueza.	<i>Foiblesse.</i>	fêblêce.
Enfraquecer.	<i>Affoiblir.</i>	afêbli.
Tezura.	<i>Roideur.</i>	rêdeûr.

4 No presente do Indicativo dos verbos, e participios; que acabaõ no Infinito em *oître*, e que tem mais de duas syllabas.

Eu conheço.	<i>Je connois.</i>	je cônê.
Comparcendo.	<i>Comparoissant.</i>	cômparêssam.
Elle reconhece.	<i>Il reconnoit.</i>	i recônê.

AI, OI, OIENT, e EOIENT.

Estas syllabas, ou dithongos tem som de *e* aberto; e longo.

Apascentar.	<i>Paître.</i>	pêtre.
Parecer.	<i>Paroître.</i>	parêtre.
Elles estávaõ.	<i>Ils étoient.</i>	i-zêrê.
Elles nadávaõ.	<i>Ils nageoient.</i>	i-najê.

OU.

Estas duas vogaes tem o mesmo som que o *u* Portuguez.

Eriar.	<i>Nourrir.</i>	nurri.
Codea.	<i>Croûte.</i>	crôte.
Vós quereis.	<i>Vous voulez.</i>	vu vulê.

§ IV.

Das Vogaes nasaes.

T Odas estas vogaes antes de *m*, e *n*. fazendo syllaba, tem o nome de nasaes, porque são proferidas alguma cousa pelo nariz.

D

AM,

AM, AN, EAN, EM, EN, AEN, AON.

Todas estas syllabas tem som de *am*.

Ambição.	<i>Ambition.</i>	ambiciôm.
Dança.	<i>Danse.</i>	damce.
João nome.	<i>Jean.</i>	jam.
Emprego.	<i>Emploi.</i>	amploe.
Vendendo.	<i>En vendant.</i>	am vandâm.
Caen Cidade.	<i>Caen.</i>	cam.
Pavao ave.	<i>Paon.</i>	pam.

AIM, AIN, EIN, IM, IN.

Pronunciãõ-f, como *éim*.

Gamo.	<i>Daim.</i>	dém.
Paõ.	<i>Pain.</i>	pêm.
Tingir.	<i>Teindre.</i>	têndre.
Impolido.	<i>Impoli.</i>	êmpôli.
Primo.	<i>Consin.</i>	cuzém.

OM, ON, EON.

Tem o mesmo som que *ôm*.

Sombra.	<i>Ombre.</i>	ômbre.
Torreaõ.	<i>Donjon.</i>	dômjôm.
Roémos.	<i>Rongçons.</i>	rômjôm.

UM, UN.

Tem som de <i>eum</i> , attendendo ao <i>u</i> Francez.		
Perfume.	<i>Parfum.</i>	parfeúm.
Importuno.	<i>Importun.</i>	êimpôrteúm.
Cada hum.	<i>Chacun.</i>	xakeúm.

Exceptuaõ-se desta regra os nomes Latinos acabados em *um*, que se devem pronunciar como *om*, carregando no *m*.

Factum.	<i>Factum.</i>	fakrôme.
Te Deum.	<i>Te Deum.</i>	te deôme.
Torum.	<i>Totum.</i>	tôtôme.

IAN.

Deve-se pronunciar como *iam*.

Castigando.	<i>En chatiant.</i>	am xatiam.
Carne.	<i>Viande.</i>	viamde.
Estudando.	<i>En étudiant.</i>	a-nétudiam.

IEN.

Tem o mesmo som de *iam* nos nomes, que se derivaõ da lingua Latina.

Sciencia.	<i>Science.</i>	fiamce.
Impaciencia.	<i>Impacience.</i>	éimpaciamce.
Expediente.	<i>Expédient.</i>	ekspédiam.

Nos monosyllabos tem som de *iém*.

O meu.	<i>Le mien.</i>	le miém.
Nada.	<i>Rien.</i>	riém.
Caõ.	<i>Chien.</i>	xiém.
Vem tu.	<i>Viens.</i>	viém.

Na terceira pessoa dos verbos tem o mesmo som.

Elle vem.	<i>Il vient.</i>	i viém.
Elle torna.	<i>Il revient.</i>	i reviéem.
Elle tem.	<i>Il tient.</i>	i tiém.
Elle detem.	<i>Il detient.</i>	i detiéem.

No principio, ou no fim do nome segue a mesma regra.

Eu virei.	<i>Je viendrai.</i>	je viémdré.
Sustento.	<i>Soutien.</i>	sutiém.
Conservaçãõ.	<i>Maintien.</i>	méimtiém.

ION.

Naõ tem differença alguma, e sãa como *iôm*.

Consolação.	<i>Consolation.</i>	cômfolaciôm.
Privação.	<i>Privation.</i>	privaciôm.
Nós amávamos.	<i>Nous aimions.</i>	nu-zémiôm.

OIN.

Pronuncia-se como *oém*, em huma só syllaba.

Necessidade.	<i>Besoin.</i>	bezoém.
Menor.	<i>Moindre.</i>	moémdre.
Punho.	<i>Poing.</i>	poém.

OUIN.

Tem som de *u* Portuguez, e de *éim*.

Mono.	<i>Rabouin.</i>	babuém.
Porco marinho.	<i>Marfouin.</i>	marfuém.

UIN.

Tem som de *u* Francez, e de *éim*.

Junho.	<i>Juin.</i>	juém.
Quinquagesima.	<i>Quinquagésime.</i>	cuémcuazézime.

OUAN, e OUEEN.

Pronuncia-se como *uan* em Portuguez.

Jogando.	<i>En jouant.</i>	am jáam.
Arando.	<i>En nouant.</i>	am núam.
Ruaó Cidade.	<i>Rouant.</i>	ruam.

Póde dar-se como regra geral, que as vogaes nasaes guardaõ este som todas a. vezes, que na mesma dicção se seguir *b, p, ph, m, n.*

Quarto.	<i>Chambre.</i>	xambre.
Amphitéatro.	<i>Amphitéatre.</i>	amfitéâtre.
Importuno.	<i>Importun.</i>	émpôteúim.
Immortal.	<i>Immortel.</i>	immôrtel.
Nimpha.	<i>Nymphe.</i>	némfe.

EXCEPCOENS DO SOM NASAL.

* Ainda que tenhamos explicado as regras do som nasal, com tudo devem-se fazer as excepções seguintes:

1 Quando depois dos pronomes *mon, ton, son*, se segue hum nome, que começa por vogal, deve-se unir o *n* final com elle, perdendo o som nasal.

Minha alma.	<i>Mon ame.</i>	mô-náme.
Teu espirito.	<i>Ton sprit.</i>	tô-nésprí.
Seu amor.	<i>Son amour.</i>	sô-namúr.

2 Os monosyllabos *on, bon, rien, bien, e en*, perdem o som nasal, quando se segue vogal.

Bom

Bom amigo.	Bon ami.	bô-namí.
Estima-se.	On estime.	ô-nestíme.
Eu não tenho nada que fazer.	Je n'ai rien à faire.	je né rié-ná sêre.
Sois bem namora- do.	Vous êtes bien amou- reux.	vu-zêre bié-namu- reu.
Tenho mais do que vós.	J'en ai plus que vous.	ja-né plu ke vu.

Porém se os monosyllabos *bien*, e *rien* não tem relação com o nome, que se segue, então conservaõ o som nasal.

Eu bem vejo onde quereis levar me.	Je vois bien où vous voulez me mener.	je voá biém u vu vulê me mené.
Não sabe nada, ou quer ignorallo.	Il ne sait rien, ou il veut Pignorer.	i ne sé riém, u i ven linhôre.

Da mesma sorte as particulas *ou*, e *en* conservaõ o som nasal depois do verbo, sendo interrogativo, ou imperativo.

Vai-se para o cam- po?	Va-t'on à la campa- gne?	va tôm a la campá- nhe?
Dai outro.	Donnez en un autre.	dôné-zam u-nôtre.

3 Os nomes adjectivos, que acabaõ com som nasal, perdem o dito som, seguindo-se vogal.

Antigo edificio.	Ancien édifice.	amcié-nédifice.
Grande homem.	Grand homme.	gram-tôme.

Devem-se exceptuar os adjectivos *benin*, e *malin*, os quaes conservaõ o som nasal, ainda que se siga vogal.

Espirito maligno.	Malin esprit.	malém espri.
Benigno elemento.	Benin element.	beném élémám.

Os nomes substantivos guardaõ o som nasal, quando se segue vogal.

Paixão cega.	Passion aveugle.	paciôm aveúgle.
Ilusão estranha.	Illusion étrange.	iluziôm étranje.
Designio honesto.	Dessein honnête.	dêcém ônête.
Plano util.	Plan utile.	plam útile.

4 Nos nomes, em que o *m*, ou *n*, forem precedidos de hum *a*, ou *o*, estes não são nasaes.

Condemnado.	Damné.	dané.
Anno.	Année.	ané.

Ho-

Homem.	<i>Homme.</i>	ôme.
Boa.	<i>Bonne.</i>	bône.
Mulher.	<i>Femme.</i>	fâme.

Finalmente quando hum nome acaba com *m*, deve guardar o som nasal.

Fome.	<i>Faim.</i>	fém.
Nome.	<i>Nom.</i>	nôm.
Perfume.	<i>Parfum.</i>	parfeúm.

§ V.

Dos Dithongos proprios.

CHamaõ-se affim, porque formaõ duas syllabas, ou dois sons differentes.

A E.

Pronuncia-se como em Portuguez, guardando cada vogal o seu proprio som.

Rafael nome.	<i>Raphaël.</i>	rafaèl.
Factonte nome.	<i>Phaëton.</i>	faérôm.
Aéριο.	<i>Aërien.</i>	aériém.

A O.

Tem o mesmo som de *ao* nos nomes seguintes.

Laodicea Cidade.	<i>Laôdicée.</i>	laôdicé.
Faraó nome.	<i>Pharaon.</i>	faraôm.

A I A, A Y A.

Estas vogaes tem som de *éia*.

Elle misturou.	<i>Il délaya.</i>	<i>i déléiá.</i>
Nós pagámos.	<i>Nous payâmes.</i>	nu péiâme.
Havendo.	<i>Ayant.</i>	éiâm.

A I O, A Y O.

Sôa como *aio*.

Baioneta.	<i>Bayonette.</i>	baiônète.
Baiona Cidade.	<i>Bayonne.</i>	baiône.

Outras vezes tem som de *éio*.

Nós

Nós pagamos.	<i>Nous payons.</i>	nu péiôm.
Nós provamos.	<i>Nous essayons.</i>	nu-zècéiôm.
Tenhamos.	<i>Ayons.</i>	éiôm.

IA.

Pronuncia-se da mesma sorte como em Portuguez.

Coche de aluguel.	<i>Fiacre.</i>	fiacre.
Diacono.	<i>Diacre.</i>	diacre.
Diamante.	<i>Diamant.</i>	diamám.

IE.

Com o seu proprio som.

Dieta.	<i>Diète.</i>	diète.
Feudo.	<i>Fief.</i>	fiêf.
Mel.	<i>Miel.</i>	miêl.

IO.

Tem o mesmo som que em Portuguez.

Diocése.	<i>Diocèze.</i>	diôceze.
Garrafinha.	<i>Phiole.</i>	fiôle.
Leoa.	<i>Lionne.</i>	liône.

IU.

Pronuncia-se como em Portuguez, attendendo ao #

Francez.		
Diurno.	<i>Diurnal.</i>	diurnal.
Diuretico.	<i>Diurétique.</i>	diurétike.

IAU.

Tem som de i, e de ô longo.

Mear.	<i>Miauler.</i>	miôlé.
Gado.	<i>Bestiaux.</i>	bestiô.

IEU.

Tem som de i, e de eu Francez.

Deos.	<i>Dieu.</i>	diên.
Lugar.	<i>Lieu.</i>	liên.
Velho.	<i>Vieux.</i>	viên.

Me;

Melhor.	<i>Mieux.</i>	mien.
	IOU.	

Tem som de *i*, e de *u* Portuguez.

Churma.	<i>Chiourme.</i>	xiúrme.
Coliura Cidade.	<i>Colioure.</i>	colliúre.

OE.

Estas duas letras separadas fazem *oe*.

Caixa.	<i>Boete.</i>	boete.
Tutano.	<i>Moelle.</i>	moele.
Toucado.	<i>Coëffe.</i>	coefe.

OI, OY, EOI, EOY.

Geralmente pronunciaõ-se como *oè* aberto, seguindo a opiniaõ dos Senhores de *Vaugelas*, *Regnier Des-marais*, *la Touche*, *Buffier*, *Restaud*, e outros muitos Academicos; mas o certo he, que estes dithongos sãõ mais em *oa*, do que em *oe*. Naõ decido a duvida; porém supprimiremos o accentõ grave do *e*, para que este dithongo se pronuncie em huma só syllaba, de forte que naõ ha de soar em *oa*, nem em *oè* aberto; mas sim guardando hum meio nestes dois sons. Os curiosos podem servir-se de ambos os dois sons, pois tanto custa pronunciar *oa*, como *oè*.

Tem som de *oe* em todos os monosyllabos.

Eu.	<i>Moi.</i>	moe.
Noz.	<i>Noix.</i>	noe.
Lei.	<i>Loi.</i>	loe.
Eu vejo.	<i>Je vois.</i>	je voe.

Exceptuaõ-se somente os seguintes, que tem som de *e* aberto no discurso familiar.

Que elle seja.	<i>Qu'il soit.</i>	ki-sè.
Que elles sejaõ.	<i>Qu'ils soient.</i>	ki-sè.
Frio.	<i>Froid.</i>	frè.
Eu creio.	<i>Je crois.</i>	je crè.

2 No Infinito dos verbos que acabaõ em *oir*, tem o mesmo som de *oe*.

Querer.	<i>Vouloir.</i>	Vuloer.
---------	-----------------	---------

Mo-

Mover.	<i>Mouvoir.</i>	muvoer.
Saber.	<i>Savoir.</i>	savoer.

3 Em todos os nomes, que terminaõ tambem em *oir.*

Lenço.	<i>Mouchoir.</i>	muxoer.
Funil.	<i>Entonnoir.</i>	amõnoer.
Preto.	<i>Noir.</i>	noer.

4 Em alguns nomes de nações tem o mesmo som.

Chino.	<i>Chinois.</i>	xinoe.
Cartaginez.	<i>Carthaginois.</i>	carrajinoe.
Dinamarquez.	<i>Danois.</i>	danoe.
Hungaro.	<i>Hongrois.</i>	õmgroe.
Sueco.	<i>Suédois.</i>	suédoe.
Natural de Liege.	<i>Liégeois.</i>	liéjoe.
Genovez.	<i>Genois.</i>	jenoe.
Iroquez.	<i>Iroquois.</i>	trõkoe.

Pelo contratio tem som de *è* aberto nos seguintes.

Francez.	<i>François.</i>	francé.
Inglez.	<i>Anglois.</i>	amglè.
Hollandez.	<i>Hollandois.</i>	õlamdè.
Polaco.	<i>Polonois.</i>	põlõnè.
Piamontez.	<i>Piémontois.</i>	pièmõntè.
Milanez.	<i>Milanois.</i>	milanè.
Irlandez.	<i>Irlandois.</i>	irlamdè.
Escocoz.	<i>Ecossois.</i>	écõcè.
Maltez.	<i>Maltois.</i>	malte.

5 Nos nomes, que acabaõ em *oi*, *oie*, *oire*, *oir.*

Emprego.	<i>Emploi.</i>	amploe.
Saboya Ducado.	<i>La Savoie.</i>	la savoe.
Observatorio.	<i>Observatoire.</i>	õpservatõer.
Suspender.	<i>Surseoir.</i>	surseoer.

6 No presente Indicativo dos verbos, que acabaõ no

Infinito em *oir.*

Eu recebo.	<i>Je reçois.</i>	je ressoe.
Tu descobres.	<i>Tu apperçois.</i>	tu apersoe.
Elle prevê.	<i>Il prévoit.</i>	i prévoe.

7 Seguindo-se huma vogal depois do dithongo *oi.*

Real.	<i>Royal.</i>	rociál.
-------	---------------	---------

E

Man-

Mandar.	<i>Envoyer.</i>	amvoeie.
Reino.	<i>Royaume.</i>	roeiome.

8 Em varios nomes na primeira syllaba.

Toucador.	<i>Toilette.</i>	toelète.
Vco.	<i>Voile.</i>	voele.
Ociosidade.	<i>Oisiveté.</i>	oeziveté.
Escolher.	<i>Choisir.</i>	xôezi.

9 Achando-se hum *n*, ou as letras *gn* depois deste di-
thongo.

Conego.	<i>Chanoine.</i>	xanoene.
Untar.	<i>Oindre.</i>	oemdre.
Testificar.	<i>Temoigner.</i>	témoeenhé.
Ajuntai.	<i>Joignez.</i>	joenhé.

Observe-se que o nome de Francisco *François* tem tam-
bem som de *oe*.

Finalmente se houver dois pontos sobre o *i*, entao as
duas vogaes haõ de pronunciar-se separadas, guardando ca-
da huma o seu proprio som.

Moisés nome.	<i>Moise.</i>	môize.
Zoilo.	<i>Zoile.</i>	zôile.

OUA.

Tem som de *u* Portuguez, e de *a*.

Rodas de hum re- logio.	<i>Rouage.</i>	ruage.
Elle atou.	<i>Il noûa.</i>	i nuá.
Elle jogou.	<i>Elle joua.</i>	èle juá.

OUE.

Tem som de *u* Portuguez, e de *e*.

Açoitar.	<i>Fouetter.</i>	fuété.
Brinco de menino.	<i>Fouet.</i>	jué.
Confessar.	<i>Avoier.</i>	avué.

OUI.

Tem som de *u* Portuguez, e de *i*.

Gozar.	<i>Jour.</i>	juí.
--------	--------------	------

Ou-

Ouvir.	<i>Ouir.</i>	uí.
Esconder na terra.	<i>Enfouir.</i>	amfui.

U A.

Tem som de *u* Francez, e de *a*.

Elle moveo-se.	<i>Il se remua.</i>	i se rem <u>ua</u> .
Ella espiritou.	<i>Elle éternua.</i>	èl-étern <u>ua</u> .
Nuvem.	<i>Nuage.</i>	n <u>ua</u> je.

U E.

Já fica explicado no paragrafo II.

U I.

Tem som de *u* Francez, e de *i*.

Prejudicar.	<i>Nuire.</i>	n <u>ui</u> re.
Cozer.	<i>Cuire.</i>	c <u>ui</u> re.
Destruir.	<i>Détruire.</i>	dé <u>trui</u> re.

Em varios nomes supprime-se o *u*, pronunciando sómente o *i*.

Guiar.	<i>Guider.</i>	guidé.
Liquidar.	<i>Liquider.</i>	likidé.
Quem quer que seja	<i>Quiconque.</i>	kicômke.

Tambem se supprime o *u* no discurso familiar em os nomes seguintes, e seus compostos.

Vazio.	<i>Vuide.</i>	vide.
Vazar.	<i>Vuider.</i>	vidé.

U O.

Tem som de *u* Francez, e de *ô*.

Tiorba instrumento.	<i>Tuorbe.</i>	tuôrbe.
Nós suamos.	<i>Nous suons.</i>	nu suôm.
Nós constituimos.	<i>Nous constituons.</i>	nu cômstituôm.

Encontrao-se estas vogaes em muitos nomes, que se devem pronunciar seguindo a regra da vogal *u*, e do dithongo proprio *eu*.

Tumultuoso.	<i>Tumultueux.</i>	tumultu <u>eu</u> .
Virtuoso.	<i>Vertueux.</i>	vertu <u>eu</u> .
Resplendor.	<i>Lueur.</i>	l <u>eu</u> er.

CAPITULO II.

Das Letras consoantes.

B.

E Sta letra tem o mesmo som que em Portuguez.

Brincador.	<i>Badin.</i>	badém.
Abençoar.	<i>Benir.</i>	beni.
Extravagante.	<i>Bizarre.</i>	bizarre.
Bosquezinho.	<i>Bocage.</i>	bôcâje.
Bufete.	<i>Buffet.</i>	bufê.

Nos nomes que tem dous *bb*, não se deve pronunciar fenaõ *hnm*, como em Portuguez.

Abbade.	<i>Abbé.</i>	abé.
Abbadia.	<i>Abbaye.</i>	abéi.
Abbadessa.	<i>Abbesse.</i>	abêffe.

Pronuncia-se esta letra antes de outra consoante nos nomes derivados da lingua Latina.

Renunciar.	<i>Abdiquer.</i>	abdiké.
Abjuraçãõ.	<i>Abjuration.</i>	abjuraciõm.
Objecçãõ.	<i>Objection.</i>	ôbjekciõm.

Sendo a letra *b* seguida de hum *s*, ou *t*, tem som de *p*.

Absoluto.	<i>Absolu.</i>	apôlu.
Ausente.	<i>Absent.</i>	apfam.
Disparate.	<i>Absurdité.</i>	apsurdité.

C.

Tem o mesmo som como em Portuguez.

Caracter.	<i>Caraçtère.</i>	caraktère.
Cetemonia.	<i>Cérémonie.</i>	sérémônî.
Citar.	<i>Citer.</i>	cité.
Commercio.	<i>Commerce.</i>	cômmerce.
Cuba.	<i>Curve.</i>	cuve.

Esta consoante muda-se em *g* nos nomes seguintes, e seus compostos.

Segundo.	<i>Second.</i>	segôm.
Segredo.	<i>Secret.</i>	segrè.
Ajudar.	<i>Seconder.</i>	segômdè.
Cegonha <i>ave.</i>	<i>Cicogne.</i>	cigônhe.

Quando occorrem dois *cc* juntos, o primeiro tem som de *k*, e o segundo de *f*.

Accento.	<i>Accent.</i>	akfâm.
Accidente.	<i>Accident.</i>	akfidâm.
Accelerar.	<i>Accélérer.</i>	akféléré.

Ordinariamente pronuncia-se o *c* final em alguns monosyllabos.

Arco.	<i>Arc.</i>	ark.
Seco.	<i>Sec.</i>	fèk.
Picaõ.	<i>Pic.</i>	pik.
Habito de frade.	<i>Froc.</i>	frôk.
Turco.	<i>Turc.</i>	turk.
Duque.	<i>Duc.</i>	duk.
Lagôa.	<i>Lac.</i>	lak.
Saco.	<i>Sac.</i>	fak.
Bico.	<i>Bec.</i>	bèk.
Taboas jogo.	<i>Tric & trac.</i>	tri-ké trak.
Choque.	<i>Choc.</i>	xôk.

No plural dos ditos monosyllabos fôa tambem o *c*, suprimindo o *f*.

Arcos.	<i>Arcs.</i>	ârk.
Bodes.	<i>Boucs.</i>	bûk.
Duques.	<i>Ducs.</i>	duk.

O *c* se supprime em alguns monosyllabos, e outros nomes.

Cantaro.	<i>Broc.</i>	brô.
Banco.	<i>Banc.</i>	bam.
Sincero.	<i>Franc.</i>	fram.
Junco.	<i>Fonc.</i>	jôm.
Folhinha.	<i>Almanach.</i>	almaná.
Arsenico.	<i>Arsenic.</i>	arseni.
Porco.	<i>Porc.</i>	pôr.
Tabaco.	<i>Tabac.</i>	rabá.
Estomago.	<i>Estomac.</i>	estômá.
Marco.	<i>Mare.</i>	mar.

Quan-

Quando o *ç* tem huma cedilha por baixo, então sôa como *ſ* forte.

Modo.	Façon.	fassôm.
Anzol.	Hameçon.	ameffôm.
Recebido.	Reçu.	ressû.

CH.

A pronúncia do *ch* Francez he a mesma que a do *x* Portuguez, com a differença, que se pronúcia com mais dilação de voz.

Agradavel.	Charmant.	xarmám.
Buscar.	Chercher.	xerxé.
Quimera.	Chimère.	ximère.
Offender.	Choquer.	xôké.
Chitom.	Chut.	xur.

Nos nomes, que se derivaõ do Hebraico, Caldaico

Grego, e Latim, sôa o *ch* como *k*.

Choro.	Choeur.	keur.
Archanjo.	Archange.	arcanje.
Baccho.	Bacchus.	bacús.
Eucharistia.	Eucharistie.	eucaristí.
Archiepiscopal.	Archiepiscopal.	arkiépiscôpal.
Mechanico.	Méehanique.	mécánike.
Gotofo das mãos.	Chiragre.	kirágie.
Corografia.	Chorographie.	côrógrafi.
Melchisedech.	Melchisedech.	melkicedê.
Archelaüs.	Archelaus.	arkelâus.
Cathecumeno.	Cathécumène.	catécumène.
Archetipo.	Archétipe.	arkétipe.
Cherfonezo.	Cherfonéze.	kerfônéze.

Com tudo devem-se exceptuar alguns nomes das ditas

Linguas, em que as syllabas *che*, *chi* tem som de *x* Portuguez.

Arcebispo.	Archevêque.	arxevêke.
Zacheo nome.	Zachée.	zaxé.
Joaquim nome.	Joachim.	jôaxém.
Ezechias nome.	Ezéchias.	ézéxias.
Ezechiel nome.	Ezéchiel.	ézéxiel.
Cherubim.	Chérubin.	xérubém.
Miguel nome.	Michel.	mixel.

Monarquia. *Monarchie.* mônarxi.
 Estomacal. *Estomachique.* estômáxike.

D

Tem o mesmo som que o Portuguez.

Datta. *Datte.* date.
 Desejar. *Desirer.* deziré.
 Divino. *Divin.* divém.
 Dar. *Donner.* dôné.
 Durza. *Dureté.* dureté.

Nos nomes, que tiverem dois *dd*, soará como se houvesse sómente hum.

Adição. *Addition.* adiciôm.
 Sommar. *Additionner.* adiciôné.
 Entrega. *Reddition.* rediciôm.

O *d* final he mudo no singular, e plural.

Dardo. *Dard.* dár.
 Estendarte. *Etendard.* étamdár.
 Editaes. *Placards.* placár.

F

Esta letra guarda o som, que lhe he natural, como em Portuguez.

Inspido. *Fade.* fade.
 Janella. *Fenêtre.* fenêtre.
 Acabar. *Finir.* fini.
 Forma. *Forme.* fôrme.
 Fumo. *Fumée.* fumé.

Nos monosyllabos pronuncia-se o *f* final no singular, e plural.

Ovo. *Oenf.* enf.
 Veado. *Cerf.* serf.
 Nove. *Neuf.* neuf.
 Judeo. *Juif.* juif.
 Viuvo. *Veuf.* veuf.
 Chefe. *Chef.* xef.
 Judeos. *Juifs.* juif.

Viu:

Viuvos.	<i>Veufs.</i>	veuf.
Chefes.	<i>Chefs.</i>	chef.

Havendo dois *ff* em hum nome, não se pronunciará se-
naõ hum.

Enfraquecer.	<i>Affoibler.</i>	afébli.
Difficil.	<i>Difficile.</i>	difficile.
Sufficiencia.	<i>Suffisance.</i>	sufizamce.

G.

Pronuncia-se como em Portuguez antes das vogaes *a, o,*
u, e tem som de *j* consoante antes de *e, e i.*

Penhor.	<i>Gage.</i>	gaje.
Gemido.	<i>Gémissement.</i>	jémicemam.
Grimpa.	<i>Giroüette.</i>	jiruète.
Garganta.	<i>Gosier.</i>	gôzié.
Gutural.	<i>Guttural.</i>	gutural.

No meio dos vocabulos esta letra sôa como *gue.*

Suggerir.	<i>Suggérer.</i>	sugjoré.
Agde Cidade.	<i>Agde.</i>	agde.
Augmentar.	<i>Augmenter.</i>	ôgmamta.

O *g* final tem som de *k* nos nomes seguintes :

Jugo.	<i>Joug.</i>	Juk.
Villa.	<i>Bourg.</i>	burk.

A syllaba *gui* profere-se em hum só tempo, mas ferindo
hum pouco o *u*.

Amolar.	<i>Aiguifer.</i>	éguizé.
Agulha.	<i>Aiguille.</i>	égulhe.
Atacador.	<i>Aiguillette.</i>	égulhète.
Guize nome.	<i>Guise.</i>	guize.

Outras vezes esta mesma syllaba *gui* perde a força do *u,*
e le-se como em Portuguez

Guia.	<i>Guide.</i>	guide.
Enguia.	<i>Anguille.</i>	amglile.
Viver ao seu modo.	<i>Viver à sa guise.</i>	vivr-à sa guize.

As letras *gu* fazem syllaba á parte em alguns nomes.

Arguir.	<i>Arguer.</i>	argué.
---------	----------------	--------

Cicu-

Cícuta.	<i>Ciguë.</i>	<i>cigü.</i>
Dôr aguda.	<i>Donleur aiguë.</i>	<i>duleur-égü.</i>

GN.

As letras *gn* tem o mesmo som que *nh* Portuguez.

Elle reinou.	<i>Il regna.</i>	<i>í renhá.</i>
Ensinar.	<i>Enseigner.</i>	<i>amcénhé.</i>
Dignidade.	<i>Dignité.</i>	<i>dinhité.</i>
Bonito.	<i>Mignon.</i>	<i>minhôm.</i>
Retalho.	<i>Rognure.</i>	<i>rônhure.</i>

Exceptuaõ-se os nomes seguintes, nos quaes se supprime o *g* no discurso familiar.

Firmar.	<i>Signer.</i>	<i>finé.</i>
Notificar.	<i>Assigner.</i>	<i>aciné.</i>
Notificaçãõ.	<i>Assignment.</i>	<i>acinaciôm.</i>

Os tres sons do *g* se achão no nome lucro *gagnage*.

H.

Esta letra tem dois sons differentes, mudo, e aspirado.

O *h* mudo não se pronuncia.

Horizonte.	<i>Horizon.</i>	<i>ôtizôm.</i>
Vestido.	<i>Habit.</i>	<i>abí.</i>
Erva.	<i>Herbe.</i>	<i>erbe.</i>
Homem.	<i>Homme.</i>	<i>ômne.</i>
Herefia.	<i>Hérésie.</i>	<i>érezî.</i>
Azeite.	<i>Huile.</i>	<i>uile.</i>

Pelo contrario o *h* aspirado faz syllaba á parte do artigo, que o precede.

O Mocho.	<i>le Hibou.</i>	<i>le ibú.</i>
A Hollanda Paiz.	<i>La Hollande.</i>	<i>la ôlamde.</i>
O herôe.	<i>Le Héros.</i>	<i>le érô.</i>

NOMES FRANCEZES QUE SE ASPIRAM.

Grande fallador.	<i>Hableur.</i>	<i>âbleur.</i>
Machado.	<i>Hache.</i>	<i>âxe.</i>
Feróz.	<i>Hagard.</i>	<i>âgár.</i>
Tapada, clausura.	<i>Haie.</i>	<i>è.</i>
Trapo.	<i>Haillon.</i>	<i>âlhôm.</i>

F

Odic

Odio.	<i>Haine.</i>	êne.
Cilicio.	<i>Haire.</i>	ère.
Adem nova.	<i>Halbrand.</i>	âlbrám.
Praça pública.	<i>Hâle.</i>	âle.
Alabarda.	<i>Hallebarde.</i>	âlebarde.
Aldêa.	<i>Hameau.</i>	âmô.
Haltea de alabarda.	<i>Hampe.</i>	âmpé.
Cadeiras.	<i>Hanches.</i>	âmxe.
Cocheira.	<i>Hangar.</i>	ângár.
Bizoiro.	<i>Hanneton.</i>	ânetôm.
Frequentar.	<i>Hanter.</i>	ânté.
Diamante falso.	<i>Happelourde.</i>	âpelurde.
Discurso público.	<i>Harangue.</i>	âramgue.
Rebanho de Egoas.	<i>Haras.</i>	ârâ.
Fatigar.	<i>Harceler.</i>	ârcelé.
Fato.	<i>Hardes.</i>	ârde.
Atrevimento.	<i>Hardieffe.</i>	ârdièce.
Arenque.	<i>Hareng.</i>	âram.
Sendeiro.	<i>Haridelle.</i>	âridèle.
Arreios.	<i>Harnois.</i>	ârné.
Arpa.	<i>Harpe.</i>	ârpe.
Azar.	<i>Hazard.</i>	âzar.
Lebre femea.	<i>Hâse.</i>	âze.
Aprestar.	<i>Hâter.</i>	âté.
Mochila.	<i>Havre.sac.</i>	âvrefak.
Gola.	<i>Hausse.cou.</i>	ôceçú.
Altivo.	<i>Hautain.</i>	ôtém.
Oboé instrumento.	<i>Haut.bois.</i>	ôbôe.
Alteza.	<i>Hautesse.</i>	ôtèce.
Rinchar.	<i>Hennir.</i>	âní.
Rei de armas.	<i>Heraut.</i>	êró.
Ouriço.	<i>Herisson.</i>	êrifsôm.
Hernia.	<i>Hernei.</i>	êrni.
Garça arve.	<i>Heron.</i>	êrôm.
A grade de lavoira.	<i>Herse.</i>	êrce.
Faia arvore.	<i>Hêtre.</i>	être.
Topar.	<i>Héurter.</i>	eurté.
Horrendo.	<i>Hideux.</i>	îden.
Maço de Calcetei- ro.	<i>Hie.</i>	î.
Movimento da ca- beça.	<i>Hochement.</i>	ôxemâm.
Brinco de criança.	<i>Hochet.</i>	ôxé.

Grande lagosta do mar.	<i>Homard.</i>	ômár.
Vergonha.	<i>Honte.</i>	ômte.
Excepto.	<i>Hormis.</i>	ôrmi.
Cesto grande.	<i>Hotte.</i>	ôre.
Soluço.	<i>Hoquet.</i>	ôkè.
Tremoços.	<i>Houblon.</i>	ûblôm.
Carvão de pedra.	<i>Houille.</i>	âlhe.
Enxada.	<i>Houe.</i>	û.
Cajado.	<i>Houlette.</i>	ûlète.
Borla.	<i>Houpe.</i>	ûpe.
Gualteria.	<i>Houppelande.</i>	ûpelamde.
Navio Hollandez.	<i>Hourque.</i>	ûrke.
Huffaro soldado.	<i>Houffard.</i>	ûffar.
Xarel.	<i>Houffe.</i>	ûce.
Vara delgada.	<i>Houffine.</i>	ûcine.
Sempre verde planta.	<i>Houx.</i>	û.
Enxadaõ.	<i>Hoyau.</i>	ôeiõ.
Masseira.	<i>Huche.</i>	ûxe.
Calvinista.	<i>Huguenot.</i>	ûguenõ.
Sorver.	<i>Humer.</i>	ûmé.
Gravia.	<i>Hune.</i>	une.
Cabeça de Javalí.	<i>Hure.</i>	ûre.

Todos os nomes derivados, e compostos tambem se aspiraõ.

O B S E R V A C, O E N S.

* Eis-aqui para aquelles que sabem a lingua Latina duas regras geraes para conhecer os nomes, nos quaes se aspira o *h*.

1. Todos os nomes Francezes, que se derivaõ da lingua Latina, principiando por *h*, não se aspiraõ.

Homem.	<i>Homme.</i>	ôme.
Honra.	<i>Honneur.</i>	ôneûr.
Erva.	<i>Herbe.</i>	erbe.

Exceptruaõ-se desta regra os seguintes sómente.

Herõe.	<i>Héros.</i>	êrõ.
Hernia.	<i>Hernie.</i>	êrnî.
Arpia.	<i>Harpie.</i>	ârpî.
Arquejar.	<i>Haletet.</i>	âleté.

2 Todos os nomes Francezes, que principiaõ com *h*, e que se derivaõ da lingua Latina, que não tem o dito *h*, devem aspirar-se.

Odio.	<i>Haine.</i>	êne.
Vergonha.	<i>Honte.</i>	ômte.

Devem-se exceptuar os seguintes, que não se aspiraõ.

Feliz.	<i>Héureux.</i>	eureú.
Oito.	<i>Huit.</i>	uit.
Oftra.	<i>Huitre.</i>	uitre.
Azeite.	<i>Huile.</i>	nile.

Ainda que o nome *Héros* seja aspirado, com tudo o *h* degenera em mudo nos seus compostos.

A heroína.	<i>L'héroïne.</i>	lérôïne.
Heroico.	<i>Héroïque.</i>	érôïke.
O heroísmo.	<i>L'héroïsme.</i>	lérôïfme.

Os nomes *Hollande*, e *Hongrie* são aspirados; porém são mudos nestas frases.

Pannos de Hollanda.	<i>Des toiles d'Hollande.</i>	dé toele dôlamde.
Camizas de Hollanda.	<i>Chémises d'Hollande.</i>	xemize dôlamde.
Queijo de Hollanda.	<i>Fromage d'Hollande.</i>	frômaje dôlamde.
Agua da Rainha de Hungria.	<i>Eau de la Reine d'Hongrie.</i>	ô de la rène dômgri.
Ponto de Hungria.	<i>Du point d'Hongrie.</i>	du poém dômgri.

Os nomes *Henri*, *Henriete* devem-se aspirar na poesia.

A Henriada.	<i>La Henriade.</i>	la amriade.
As façanhas de Henrique IV.	<i>Tes exploits de Henri IV.</i>	lè-zegzplœ de âmri caute.

Quando o *h* se acha no meio da dicção, sempre he mudo:

Ser traidor.	<i>Trahir.</i>	traï.
Invadir.	<i>Envadir.</i>	amvaï.
Temer.	<i>Apprehender.</i>	apréamdé.

Ainda que o *h* não seja aspirado em *huit*, *buitaine*, e *hui-*

huitième, com tudo se aspira em algumas frases.

Os oito volumes.	<i>Les huit volumes.</i>	<i>lè ùi vòlume.</i>
O oitavo.	<i>Le huitième.</i>	<i>le ùitème.</i>
Huma oitava.	<i>Une huitaine.</i>	<i>une ùitène.</i>

Finalmente o *h* precedido de hum *p* tem som de *f*.

Filofofia.	<i>Philosophie.</i>	<i>filôzôfi.</i>
Fleumatico.	<i>Phlegmatique.</i>	<i>flégmatike.</i>
Filis nome.	<i>Philis.</i>	<i>filis.</i>

J.

Pronuncia-se antes das vogaes como o *j* Portuguez.

Jardim.	<i>Jardin.</i>	<i>jardém.</i>
Lançar.	<i>Jetter.</i>	<i>jeté.</i>
Dia.	<i>Jour.</i>	<i>jur.</i>
Justiça.	<i>Justice.</i>	<i>justice.</i>

K.

Naõ ufamos desta letra na lingua Franceza : seive sómente para alguns nomes de linguas estrangeiras.

L.

Esta letra he huma das que se chamaõ liquidas, porque se pronuncia com muita suavidade; profere-se com facilidade, e posta entre huma consoante muda, e huma vogal, faz a syllaba mais suave da mesma sorte que em Portuguez.

Chamma.	<i>Flamme.</i>	<i>flâme.</i>
Ferir.	<i>Blessé.</i>	<i>blécé.</i>
Afflicção.	<i>Affliction.</i>	<i>aflikciôm.</i>
Sino.	<i>Cloche.</i>	<i>clôxe.</i>
Flauta.	<i>Flûte.</i>	<i>flûte.</i>

Nos nomes, que tem dois *ll*, devem pronunciar-se.

Allegoria.	<i>Allégorie.</i>	<i>allégôri.</i>
Guerreiro.	<i>Belliqueux.</i>	<i>bellikeú.</i>
Constellação.	<i>Constellation.</i>	<i>cômstellaciôm.</i>

O *l* final sôa em alguns nomes no singular, e plural.

Animal.	<i>Animal.</i>	<i>animál.</i>
Baile.	<i>Bal.</i>	<i>bal.</i>

En-

Entrudo.	<i>Carnaval.</i>	carnavál.
Mortal.	<i>Mortel.</i>	môrtel.
Eterno.	<i>Eternel.</i>	étternèl.
Pueril.	<i>Puéril.</i>	puéril.
Linhas.	<i>Du fil.</i>	du fil.
Mogoi.	<i>Mogol.</i>	môgôl.
Chapeo de sol.	<i>Parasol.</i>	paraçôl.
Nullo.	<i>Nul.</i>	nul.
Só.	<i>Seul.</i>	seul.
Os mortaes.	<i>Les mortels.</i>	lè môrtel.
Os bailes.	<i>Les bals.</i>	lè bal.

Exceptuaõ-se desta regra varios nomes, em que se supprime o *l*.

Ferramenta.	<i>Outil.</i>	uti.
Embigo.	<i>Nombril.</i>	nômbri.
Salsa.	<i>Du persil.</i>	du perci.
Espingarda.	<i>Fusil.</i>	fuzi.
Sobrancelha.	<i>Sourcil.</i>	surci.
Bebado.	<i>Saoul.</i>	su.

Devem-se exceptuar algumas frases, em que o *l* guarda o seu som; e tambem quando se segue vogal.

Louca appellação.	<i>Fol-appel.</i>	fô-lapèl.
Bemol.	<i>Bémol.</i>	bémôl.
A boca da madre.	<i>Le col de la matrice.</i>	le côl de la matrice.
Passagem de Pertuis.	<i>Le col de Pertuis.</i>	le côl de pertui.

DO L LIQUIDO.

O *l* liquido, que tem som de *lh* Portuguez, he sempre precedido de hum *i*, o qual ás vezes he só, e outras vezes he precedido de huma vogal, ou de hum dithongo.

Ha cinco modos de liquidar o *l* com as vogaes, que o precedem; e são: *il*, *ail*, *eil*, *oail*, *enil*.

Milho.	<i>Mil.</i>	milh.
Perigo.	<i>Péril.</i>	périlh.
Fidalgo.	<i>Gentil-homme.</i>	jamri-lhôme.
Trabalho.	<i>Travail.</i>	travallh.
Miúdo.	<i>Détail.</i>	détalh.
Esmalte.	<i>Email.</i>	émalh.

Igual-

Igual.	<i>Pareil.</i>	parelh.
Vermelho.	<i>Vermeil.</i>	vermelh.
Sol.	<i>Soleil.</i>	sôlelh.
Funcho.	<i>Fenoil.</i>	fenulh.
Luto.	<i>Deuil.</i>	deulh.
Orgulho.	<i>Orgueil.</i>	ôrguelh.
Compendio.	<i>Recueil.</i>	rekeulh.

Da mesma sorte se haõ de liguidar os dois *ll* em todos os verbos, que acabarem em *iller*, *euillir*, e *oullir*.

Fallar muito.	<i>Babiller.</i>	babilhé.
Enfoberbecer-se.	<i>S'énorgueillir.</i>	fénôrguelhí.
Ferver.	<i>Bouillir.</i>	bulhí.

Devem-se tambem liquidar os dois *ll* no meio da dição.

Folha.	<i>Feuille.</i>	feulhe.
Batalha.	<i>Bataille.</i>	batailhe.
Vermelha.	<i>Vermeille.</i>	vermelhe.
Familia.	<i>Famille.</i>	familhe.
Queira Deos.	<i>Dieu veuille.</i>	diu veulhe.
Valente.	<i>Vaillant.</i>	Valhám.
Ferrugem.	<i>Rouille.</i>	rulhe.
Mancha.	<i>Souillure.</i>	fulhure.

Excepção-se desta regra muitos nomes, em que não se liquida o *l*.

Cidade.	<i>Ville.</i>	vile.
Mil.	<i>Mille.</i>	mile.
Tonto.	<i>Imbecille.</i>	émbécile.
Pupillo.	<i>Pupille.</i>	pupile.
Illustre.	<i>Illustre.</i>	ilustre.
Quieto.	<i>Tranquille.</i>	tramkile.
Syllaba.	<i>Syllabe.</i>	Silabe.

Não se póde dar regra geral, para conhecer quando o *l* he liquido; o que se póde dizer sómente he, que nunca se liquida no principio dos nomes.

M.

Esta letra chama-se labial, porque se pronuncia com os beiços. Quando acaba a syllaba, fórma com a vogal, ou di-thongo, que a precede, huma vogal nasal; e así *m am*, *em*,
im,

im, *om*, *um* são verdadeiras vogaes, e sons simples, ainda que sejaõ explicadas com dois caracteres.

Caminhar.	<i>Marcher.</i>	marxé.
Meditar.	<i>Méditer.</i>	médité.
Miseria.	<i>Misère.</i>	mizère.
Moderar.	<i>Modérer.</i>	môdéré.
Movido.	<i>Mû.</i>	mû.

Nos nomes, que tiverem dois *mm* juntos, se pronunciará só hum.

Committer.	<i>Commettre.</i>	cômètre.
Commodo.	<i>Commode.</i>	cômôde.
Caixeiro	<i>Commis.</i>	cômi.

Deve-se pronunciar o *m* no meio dos vocabulos.

Perdaõ.	<i>Amnistie.</i>	amenistí.
Calumnia.	<i>Colomnie.</i>	calômení.
Reparaçaõ do dam- no.	<i>Indemnité.</i>	émdamenité.

Pelo contrario supprime-se o *m* nos nomes seguintes:

Condemnar.	<i>Condanner.</i>	côdané.
Columna.	<i>Colomne.</i>	côlône.
Condennaçaõ.	<i>Condannation.</i>	côdanaciôm.

Quando a syllaba *em* se acha seguida de outro *m*, entãõ tem som de *am*.

Penfar hum meni- no.	<i>Emmailloter.</i>	ammalhôté.
Levar.	<i>Emmener.</i>	ammené.
Pôr hum cabo.	<i>Emmancher.</i>	ammamxé.

Nos dois nomes seguintes, e seus compostos, o *m* muda o *e* que precede, em *a* simples.

Mulher.	<i>Femme.</i>	fáme.
Solemne.	<i>Solemnel.</i>	fôlanél.
Solemniidade.	<i>Solemnité.</i>	fôlanité.

N.

Os Grammaticos chamaõ a esta letra nasal, a qual tem dois sons differentes, que importa muito observar. No prin-
ci-

pio da syllaba he consoante; e no fim fórma huma vogal com a vogal precedente. Em *na*, *ne*, *ni*, *no*, *nu*, o *n* he consoante; mas *an*, *en*, *in*, *on*, *un*, formaõ huma vogal nasal.

Nadar.	<i>Nager.</i>	najé.
Negocio.	<i>Négocce.</i>	négôcce.
Tonto.	<i>Nigaud.</i>	nigô.
Nobre.	<i>Noble.</i>	nôble.
Nudeza.	<i>Nudité.</i>	nudité.

As syllabas *en*, e *an* seguidas de huma consoante, que não seja *n*, tem som de *am*.

Menino.	<i>Enfant.</i>	amfam.
Entender.	<i>Entendre.</i>	amtámdre.
Colerico.	<i>Emporté.</i>	ampôrté.

* Devem-se fazer as excepções seguintes:

1 Na terceira pessoa dos verbos as letras *nt* suprimem-se, e tem som de *e* mudo.

Elles cantaõ.	<i> Ils chantent.</i>	i xámte.
Elles dizem.	<i> Ils disent.</i>	i dize.
Elles ensinaõ.	<i> Ils enseignent.</i>	i-zamsénhe.

2 A syllaba *en* guarda o mesmo som de *en*, quando se acha seguida de outro *n*.

Inimigo.	<i>Ennemi.</i>	énemi.
Que eu tome.	<i>Que je prenne.</i>	ke je prène.
Mato.	<i>Garene.</i>	garène.

* Observe-se tambem, que as syllabas nasaes *im*, e *in* pronunciaõ-se como *éim*, e *em*.

Destino.	<i>Destin.</i>	destém.
Pezar.	<i>Chagrin.</i>	xagrém.
Fome.	<i>Faim.</i>	fém.

O mesmo succede, quando estas syllabas principiaõ o nome.

Indispensavel.	<i>Indispensable.</i>	émdispamsfable.
Insolencia.	<i>Insolence.</i>	émfôlamce.
Informado.	<i>Imbu.</i>	émhú.
As Indias.	<i>Les Indes.</i>	lè-zémde.

O *n* final pronuncia-se com força nos nomes seguintes:

G

Exa-

Exame.	Examen.	egzamén.
Marrimonio.	Himen.	imén.
Amen.	Amen.	amén.

O *n* dobrado não tem mais força do que hum só.

Conhecer.	Connoitre.	cônêtre.
Innocente.	Innocent.	inôssam.
Desgosto.	Ennui.	anui.

Exceptuaõ-se desta regra alguns nomes, em que se deve
vem pronunciar os dois *nn*.

Annual.	Annuel.	annuel.
Innovar.	Innover.	innové.
Anotação.	Annotation.	annôtaciôm.

Pelo que respeita ao som nasal das letras *m*, e *n*, com
as suas excepções, veja-se o Paragrafo IV.

P.

No principio, e no meio da dicção tem o mesmo som
que em Portuguez.

Fallar.	Parler.	parlé.
Pequeno.	Petit.	petí.
Pombo.	Pigeon.	pijôm.
Maçã.	Pomme.	pôme.
Persevejo.	Punaise.	panéze.

Ordinariamente o *p* final não se pronuncia.

O lobo.	Lé loup.	le lu.
Panno.	Du drap.	du dra.
Campo.	Camp.	cam.

Exceptuaõ-se alguns nomes, em que se deve pronun-
ciar o *p*.

Muito.	Beaucoup.	bôcup.
Demasiado.	Trop.	trôp.
Xarope.	Du sirop.	du sirôp.
Jalapa.	Du Jalap.	du jaláp.
Galope.	Galop.	galôp.
Cabo.	Cap.	cap.
Cepo.	Cep.	cép.

Tambem se pronuncia o p em muitos nomes, ainda que não se liga vogal.

Baptifmal.	<i>Baptifmal.</i>	baptifmál.
Izenção. *	<i>Exemption.</i>	egzampciôm.
Redempção.	<i>Rédemption.</i>	redampciôm.
Setenta.	<i>Septante.</i>	septante.
Setembro.	<i>Septembre.</i>	septambre.
Acceitar.	<i>Accepter.</i>	akcepté.
Exceptuar.	<i>Excepter.</i>	ekcepté.
Domar.	<i>Dompter.</i>	dômpté.

Devem-se exceptuar desta regra os nomes, que se seguem, em que se fupprime o p.

Izento.	<i>Exempt.</i>	egzám.
Baptizar.	<i>Baptifer.</i>	bâtizé.
Symptoma.	<i>Symptôme.</i>	fémôme.
Sere.	<i>Sept.</i>	sèt.
Septimo.	<i>Septième.</i>	fetième.
Comar.	<i>Compter.</i>	cômte.

O p fupprime-fe no principio da dicção nos nomes fequín-

tes:

Pfalmo.	<i>Pfeaume.</i>	fôme.
Pfalterio.	<i>Pfeautier.</i>	fôtié.
Pfalterio, livro.	<i>Pfalterion.</i>	falteriôm.
Pfalmodia.	<i>Pfalmodie.</i>	falmôdi.
Cantar pfalmos.	<i>Pfalmodier.</i>	falmôdié.
Pfalmita.	<i>Pfalmitte.</i>	falmifte.

Finalmente havendo dois pp juntos, não se pronuncia fenaõ hum.

Oppôr.	<i>Oppofer.</i>	ôpôzé.
Relação.	<i>Rapport.</i>	rapôt.
Ferir.	<i>Frappier.</i>	frapé.

Q.

Esta letra tem o fom como em Portuguez, e não se escreve fem fer seguida de hum u, excepto quando he final.

Qualidade.	<i>Qualité.</i>	calité.
Roca.	<i>Qucnonille.</i>	kenúlhe.
Deixar.	<i>Quitter.</i>	kité.

G ii

Quo.

Quotidiano.	Quotidien.	côtidieim.
Signal.	Marque.	märke.

O q final sôa nestes dois nomes.

Gallo.	Coc.	côk.
Cinco.	Cinq.	cémk.

Ha alguns nomes, em que o u se pronuncia depois do q, foando como *cua*, *cue*, *cui*.

Equador.	Equateur.	écua:em.
Aquatico.	Aquatique.	acua:ike.
Quadragesima.	Quadragesime.	cuadragésime.
Quadrupedes.	Quadrupèdes.	cuadrapède.
Quadragenario.	Quadragenaire.	cuadragénère.
Quadrangular.	Quadrangulaire.	cuadramgulère.
Quadratura.	Quadrature.	cuadratûre.
Quadruplo.	Quadruple.	cuadrûple.
Equestre.	Equestre.	ékuestre.
Quinquagesima.	Quinquagesime.	kuémcua:jézime.
Equilateral.	Equilatéral.	ékuilatéral.

R.

Esta letra tem tres sons diferentes como em Portuguez: som suave, som mediano, e som forte, ou aspero.

1 O r he suave, quando se acha entre duas vogaes.

Paraíso.	Paradis.	paradí.
Pai.	Père.	père.
Imperio.	Empire.	ampire.
Aurora.	Aurore.	ôrôre.
Agouro.	Augure.	ôgûre.

2 O r tem som mediano no principio dos nomes.

Raiva.	Rage.	râje.
Rebelde.	Rebelle.	rebèle.
Rir.	Rire.	rîre.
Reino.	Royaume.	roeiôme.
Fita.	Ruban.	rubâm.

3 O r tem som forte, ou aspero, quando he dobrado e tambem no meio da dicção.

Terra.	Terre.	terre.
--------	--------	--------

Tro;

Trovaõ.	Tonnerre.	tõnerte.
Providencia.	Providence.	prôvidamce.
Trabalho.	Travail.	travallh.
Barbudo.	Barbon.	barbôm.
Olhar de travéz.	Lorgner.	lôinhé.
Furar.	Percer.	percé.
Fechar.	Fermer.	feimé.

O r deve-se pronunciar no fim dos monosyllabos.

Porque.	Car.	car.
Caro.	Cher.	xér.
Soberbo.	Fier.	fiér.
Mar.	Mer.	mèr.
Ar.	Air.	èr.
Ouro.	Or.	ôr.
Flor.	Fleur.	fleur.
Duro.	Dur.	dur.
Claro.	Clair.	clèr.

Os nomes, que acabaõ com r no singular, tem o mes-
mo som no plural, supprimindo o f.

Flores.	Des fleurs.	dè fleur.
Os ares.	Les airs.	lè-zèr.
Os amores.	Les amours.	lè-zamúr.

Do mesmo modo se pronuncia esta letra nos infinitos, e
nomes, que acabaõ em oir.

Saber.	Savoir.	favoar.
Valer.	Valoir.	valoar.
Lenço.	Mouchoir.	muxoar.

Da mesma sorte sôa o r em todas as dicções acabadas em
ar, air, eur, oir, ir, or, ur, aur, ainda que se lhe figa
hum s, ou t.

Digressão.	Ecart.	écár.
Relampago.	Eclair.	éclèr.
Senhor.	Seigneur.	sênheúr.
Raspador.	Racloir.	racloár.
Amor.	Amour.	amúr.
Desejo.	Désir.	dézír.
Corredôr.	Corridor.	côrridôr.
Impuro.	Impur.	émpùr.

Lavor *Cidade.* *Lavour.* lavôr.

Deve-se pronunciar o *r* final em alguns nomes, que acabaõ em *er*.

Inverno.	<i>Hiver.</i>	ivêr.
Culher.	<i>Cuiller.</i>	culhêr.
Amargoso.	<i>Amer.</i>	amêr.

Pelo contrario se supprime em muitos nomes, que acabaõ em *er*, e *ier*.

Padeiro.	<i>Boulangier.</i>	bulamjê.
Relojoeiro.	<i>Horloger.</i>	ôrlojê.
Pasteleiro.	<i>Patissier.</i>	paticiê.

Quando se achaõ dois *rr* na mesma dicção, não se deve pronunciar senão o primeiro.

Chegar.	<i>Arriver.</i>	arivé.
Regar	<i>Arroser.</i>	arôzé.
Cabelleira.	<i>Perruque.</i>	pêrrique.

Pelo contrario devem-se pronunciar os dois *rr* nos seguintes:

Irregular.	<i>Irrégulier.</i>	irréguliê.
Arrogancia.	<i>Arrogance.</i>	arrôgamcê.
Erro.	<i>Erreur.</i>	erêrêr.
Eu adquirirei.	<i>J'acquerrai.</i>	jakêrêrê.
Eu corretei.	<i>Je courrai.</i>	je curêrê.
Eu morrerei.	<i>Je mourrai.</i>	je murêrê.

Finalmente o *r* supprime-se nos nomes, que se seguem.

Senhor.	<i>Monsieur.</i>	mociên.
Senhores.	<i>Messieurs.</i>	mêciêrê.
Sempre.	<i>Toujours.</i>	tujú.
Sobre.	<i>Sur.</i>	su.

Esta letra no principio das palavras tem o mesmo som que em Portuguez.

Alfange.	<i>Sabre.</i>	fabre.
Severidade.	<i>Sévérité.</i>	sêvêritê.
Situação.	<i>Situation.</i>	situaciôm.

Sollicitar.	Solliciter.	solicité.
Superior.	Supérieur.	supérieur.

Achando-se o *s* entre duas vogaes, tem som de

Calmar.	Appaiser.	apèze.
Razaõ.	Raison.	rezôm.
Oraçaõ.	Oraison.	ôrezôm.

O *s* tambem sôa como *z* nos nomes seguintes :

Sacerdotal.	Presbiteral.	prezbiterál.
Asdrubal nome.	Asdrubal.	azdrubal.
Alfacia Provincia.	Alsace.	alzáce.
Transacção.	Transaction.	tramzakcióm.

Pelo contrario pronuncia-se o *s* com toda a sua força nos nomes, que começaõ com a preposiçaõ *prés*.

Precedencia.	Préséance.	précéamce.
Presuppôr.	Présupposer.	préssupôzé.
Presentir.	Présentir.	préssamtí.

Quando se quer exprimir o som proprio do *s* entre duas vogaes, devem-se pôr dois *ss*.

Affistir.	Affister.	acisté.
Affegurar.	Affurer.	affuré.
Affaltar.	Affaillir.	açalhí.

O *s* final sôa nos nomes derivados de outras linguas,

Az.	As.	ás.
Bis duas vezes.	Bis.	bis.
Aloes planta.	Aloës.	aloés.
Agnus.	Agnus.	anhús.
Feto.	Fetus.	fétús.
Seno.	Sinus.	finus.

Quando o *s* principia a syllaba, e se acha seguido das letras *ca*, *cu*, *cl*, *cr*, ou de outra consoante, entaõ pronunciar-se-ha como *es*.

Bentinho.	Scapulaire.	escapulère.
Escultor.	Sculpteur.	esculpteur.
Escrupulo.	Scrupule.	escrupúle.
Escandalo.	Scandale.	escamdále.

Supprime-se o *s* em alguns nomes.

See

Sceptro.	Sceptre.	sèptre.
Scisma.	Schisme.	xísme.
Luxurioso.	Lascif.	lacíf.
Scheling <i>moderna</i> .	Scheling.	xelém.
scena.	Scène.	cène.

A orthografia moderna não admite nenhum *s* superfluo ;
deve-se pôr hum accento circumflexo em seu lugar.

Apostolo.	Apôtre.	apôtre.
Apostolado.	Apostolat.	apóstólá.
Christão.	Chretien.	crêtiém.
Christianismo.	Christianisme.	cristianísme.

T.

Esta letra tem o mesmo som , que em Portuguez.

Meza.	Table.	táble.
Soster.	Soutenir.	surení.
Timido.	Timide.	timide.
Cahir.	Tomber.	tômbé.
Angelica.	Tubérense.	tubéreñze.

O *t* sôa como *c* nos nomes , que acabaõ em *ien* , *ient* ,
ion , *ial*.

Diocleciano nome.	Dioclétien.	diôcleciém.
Impaciente.	Impatient.	émpaciám.
Ambição.	Ambition.	ambiciôm.
Marcial.	Martial.	marcial.

Exceptuaõ-se os nomes , que forem precedidos de hum
s , ou *x* antes do *t* ; porque entãõ o *t* conserva o seu proprio
som.

Sebastião nome.	Sebastien.	sebastiém.
Pergunta.	Question.	kestiôm.
Mixtura.	Mixtion.	miksiôm.

O *t* antes das syllabas *ie* , ou *iê* com accento pronuncia-
se com toda a sua força , e outras vezes tem som de *c*.

Antipathia.	Antipathie.	antipati.
Simpattia.	Simpathe.	sémpati.
Amifade.	Amitié.	amitié.
Compaixaõ.	Pitié.	pitié.

Pro-

Profecia.	<i>Prophétie.</i>	profeci.
Dalmacia Paiz.	<i>Dalmatie.</i>	dalmaci.
Bagatela.	<i>Minutie.</i>	minuci.

O *t* final sôa nos monosyllabos, tanto no singular, como no plural.

Limpo.	<i>Net.</i>	nèt.
Tollo.	<i>Sot.</i>	sôa.
Ridiculo.	<i>Fat.</i>	fât.
Tollos.	<i>Des sots.</i>	dè sôt.

Hade-se pronunciar o *t* com o seu som no infinito dos verbos, que acabaõ em *ter, tier, tir.*

Cantar.	<i>Chanter.</i>	xamté.
Castigar.	<i>Chatier.</i>	xatié.
Sentir.	<i>Sentir.</i>	famti.

Exceptuaõ-se os verbos seguintes, que tem som de *t.*

Guaguejar.	<i>Balbutier.</i>	balbucié.
Introduzir.	<i>Intier.</i>	inicié.

Finalmente havendo dois *tt* juntos, não se pronunciará senão hum.

Attrahir.	<i>Attirer.</i>	atiré.
Ajuntar.	<i>Attrouper.</i>	atrupé.
Esfregar.	<i>Frotter.</i>	frôicé.

V.

Esta letra se pronuncia do mesmo modo que em Portuguez; mas não se deve confundir escrevendo, ou pronunciando-a, como costumão alguns, que lhe daõ o som de *b.*

Valor.	<i>Valeur.</i>	valeür.
Virtude.	<i>Vertu.</i>	vertü.
Cidade.	<i>Ville.</i>	vîle.
Inconstante.	<i>Volage.</i>	vôlage.
Vulgar.	<i>Fulgair.</i>	vulguère.

X.

Esta letra tem cinco sons diferentes na lingua Franceza:
1 Tem som de *es* em alguns nomes.

H

Ex-

Experiencia.	<i>Experience.</i>	ekspériamce.
Alexandre.	<i>Alexandre.</i>	alecsamde.
Axioma.	<i>Axiome.</i>	acsiôme.

2 Sôa como gz no meio da dicção.

Exame.	<i>Examen.</i>	egzamên.
Izento.	<i>Exempt.</i>	egzâm.
Exemplo.	<i>Exemple.</i>	egzample.

3 Pronuncia-se como se houvesse dois ff.

Sessenta.	<i>Soixante.</i>	soassante.
Bruxellas Cidade.	<i>Bruxelles.</i>	bruscle.
Seis.	<i>Sis.</i>	si.

4 Tem som de z em alguns nomes numeraes.

Segundo.	<i>Deuxième.</i>	deuzième.
Decimo.	<i>Dixième.</i>	dizième.
Em decimo lugar.	<i>Dixièmement.</i>	dizièmemâm.

5 Deve pronunciar-se como ks no fim dos nomes.

Esfinge monstro.	<i>Sphinx.</i>	esfémks.
Lince animal.	<i>Linx.</i>	lémks.
Determinado.	<i>Préfix.</i>	préfik.
Perplexo.	<i>Perplex.</i>	perpléks.

Naõ temos nenhum nome Francez , que principie por esta letra.

X.

Pronuncia-se da mesma fôrma que em Portuguez , e tem som de ù simples. Usamos delle nos nomes , que se derivaõ da lingua Grega , e na particula y.

Haverá.	<i>Il-y aura.</i>	i li ôrá.
Mysterio.	<i>Mystère.</i>	mistère.
Acolyto.	<i>Acolyte.</i>	acôlite.

Oy Grego faz algumas vezes por si mesmo huma palavra , quando he ou pronome conjunctivo , ou adverbio de lugar , ou quando faz impessoal o verbo *avoir*.

Naõ vos fieis nisto.	<i>Ne vous y fiez pas.</i>	ne va-zi fié pâ.
Lâ corremos.	<i>Nous y courons.</i>	nu-zi curôm.
Ha motivo de crer.	<i>Il-y-a sujet de croire.</i>	i-li-a sujè de croare.

De;

Devo advertir, que o y Grego he huma vogal; mas hoje escrevemos todos os nomes por i vogal, quando faz somente huma syllaba, e pomos o y Grego, quando faz duas.

Z.

Esta letra deve-se pronunciar com muita suavidade, e delicadeza. Entre todas as letras Francezas não ha nenhuma, que tenha o som mais brando, e mais suave do que esta.

1 Serve o z nos nomes derivados de outras linguas.

Topazio.	Topaze.	tôpaze.
Zelo.	Zèle.	zèle.
Azymo.	Azyme.	azime.
Zona.	Zone.	zône.
Zizania.	Zizanie.	zizani.

2 Na segunda pessoa de todos os verbos.

Vós amais.	Vous aimez.	vu-zémé.
Vós estais jogando.	Vous jouez.	vu jué.
Vinde.	Venez.	vené.

3 Nos tres monosyllabos seguintes.

Nariz.	Nez.	né.
Em casa.	Chez.	xé.
Bastante.	Assez.	acé.

CAPITULO III.

Das Syllabas.

Syllaba he som de huma, ou de muitas letras; que se pronunciaõ de huma só vez. As syllabas ou são longas, breves, ou duvidosas.

LONGAS.

Deve-se carregar mais nas longas do que nas breves; isto he: tanto tempo he preciso para pronunciar huma longa, como duas breves.

1 He regra quasi geral na lingua Latina, que quando ha duas vogaes, que seguem, a primeira he breve; em Francez he pelo contrario, principalmente quando as vogaes precedem o e mudo no fim dos nomes; porque todas estas vogaes são longas.

Tapada, cerrado.	Haie.	è.
Espada.	Epée.	épé.
Vida.	Vie.	vi.
Alegria.ª	Joie.	joa.
Elle joga.	Il joue.	i ju.
Vista.	Vu.	vü.

2 Toda a vogal, que levar accento circumflexo, he longa!

Cobarde.	Lâche.	lâxe.
Saraiva, granizo.	Grêle.	grêle.
Bispo.	Evêque.	évêke.
Pálido.	Pâle.	pâle.
Abysmo.	Abîme.	abîme.
Covil da lebre.	Gîte.	jîte.
Trôno.	Trône.	trône.
Acha para o fogo.	Bûche.	bûxe.
Flauta.	Flûte.	flûte.
Claustro.	Cloître.	cloatre.
Parecer.	Paroître.	parêtie.
Sentença.	Arrêt.	arè.

3 Póde dar-se como regra geral sem excepção, que todas as ultimas syllabas dos nomes, e verbos no plural, são longas, e abertas, excepto quando estes acabaõ com e mudo no singular.

Os magistrados.	Les Magistrats.	lè majistrà.
Os segredos.	Les secrets.	lè segrè.
As verdades.	Les vérités.	lè vérité.
Os escritos.	Les écrits.	lè zecrî.
Albricoques.	Des abricots.	dè-zabricô.
As dez Tribus.	Les dix Tribus.	lè di tribü.
Os animaes.	Les animaux.	lè-zanimô.
Os fogos.	Les feux.	lè feu.
Os costumes.	Les moeurs.	lè meür.
Duas galhas.	Deux geais.	deu je.
Estendartes.	Des etendards.	dè zétamdâr.
Nós chamámos.	Nous appellous.	nu-zapelôm.
Vós amaís.	Vous aimez.	vu-zémé.
Procurados.	Cherchés.	xercé.
Perdidos.	Perdus.	perdü.
Charlataens.	Des charlatans.	dè xarlatâm.
Os Altares.	Les Autels.	lè zôtèl.
Encantos.	Des attraits.	dè zatrè.

Relampagos. *Des éclairs.* dé-zéclèr.

4 As vogaes nasaes, que se achão seguidas de outra consoante, são também longas.

Santo.	<i>Saint.</i>	fém.
Temor.	<i>Crainte.</i>	crémte.
Lampada.	<i>Lampe.</i>	lámpe.
Fingimento.	<i>Feinte.</i>	fémte.
Humilde.	<i>Humble.</i>	éúmble.
Novella.	<i>Conte.</i>	cômte.
Templo.	<i>Temple.</i>	támple.
Simples.	<i>Simple.</i>	fémple.

5 Quando o *r*, e o *s* se achão entre hum e mudo final, e outra vogal, ou dithongo, fazem longa a syllaba precedente.

Elle allumia.	<i>Il éclaire.</i>	i-léclète.
Fornalha.	<i>Fournaise.</i>	furnèze.
Barbaro.	<i>Barbare.</i>	barbáre.
Quimera.	<i>Chimère.</i>	ximère.
Aurora.	<i>Aurore.</i>	ôrôre.

6 Se o *r* dobrado se achar precedido de hum *a*, ou de hum *o*, então fará estas vogaes longas, ainda que seja seguido de hum *e* mudo, ou de huma syllaba masculina.

Fantastico.	<i>Bizarre.</i>	bizárre.
Ladrao.	<i>Larron.</i>	lariôm.
Abrir-se.	<i>Eclorre.</i>	éclôrre.

B R E V E S.

A regra geral, que se póde dar, he, que a consoante dobrada indica sempre, que a syllaba he breve.

Coroa.	<i>Couronne.</i>	curône.
Pessoa.	<i>Personne.</i>	persône.
Eu dou.	<i>Je donne.</i>	je dône.

Em todos os nomes, e verbos o *e*, que principia, ou acaba a dicção, faz a syllaba breve.

D U V I D O S A S.

Na lingua Franceza ha syllabas longas; ha breves em

maior numero; ha em fim duvidosas, que são breves, ou longas, conforme a sua posição a respeito da frase, onde se achão; de sorte que se a syllaba termina a frase, he longa; mas pelo contrario, se se achar no meio da dita frase, então he breve.

Sou vosso criado.	<i>Je suis votre serviteur.</i>	je sui votre serviteur.
Eu sou o de v. m.	<i>Je suis le vôtre.</i>	je sui le vôtre.
Hum homem de bem.	<i>Un honnête homme.</i>	u-nônê-tôme.
Hum homem polido.	<i>Un homme honnête.</i>	u-nô mônêre.

I N D I C E

Das letras, que mostraõ os 40 sons da lingua Franceza!

<i>Caract.</i>	<i>Nomes Portug.</i>	<i>Nomes Franc.</i>	<i>Pronunç.</i>
a longo.	Massa.	<i>Pâte.</i>	pâte.
a breve.	Pé.	<i>Patte.</i>	pâte.
ê aberto.	Cabeça.	<i>Tête.</i>	tête.
è mediano.	Irmão.	<i>Frère.</i>	frère.
é fechado.	Café.	<i>Café.</i>	café.
e mudo.	Musa.	<i>Muse.</i>	muze.
i.	Acabado.	<i>Finí.</i>	finí.
ô longo.	Costela.	<i>Cote.</i>	côte.
o breve.	Saia.	<i>Cote.</i>	côte.
u.	Virtude.	<i>Vertu.</i>	vertú.
eú longo.	Jejum.	<i>Jeûne.</i>	jeûne.
ea breve.	Novo.	<i>Jenne.</i>	jenne.
ou.	Louco.	<i>Fou.</i>	fu.
an.	Brando.	<i>Ban.</i>	bam.
en.	Bem.	<i>Bien.</i>	bém.
on.	Seu.	<i>Son.</i>	sôm.
eun.	Moreno.	<i>Brun.</i>	breum.
B.	Meias.	<i>Bas.</i>	bâ.
C.	Caricia.	<i>Caresse.</i>	carêce.
D.	Dar.	<i>Donner.</i>	dônê.
F.	Fim.	<i>Fin.</i>	fém.
G forte.	Bugia.	<i>Guenon.</i>	guenôm.
G suave.	Becaj.	<i>Gueule.</i>	gueúte.

H af.

Caract.	Nomes Portug.	Nomes Franc.	Pronunc.
H aspirado.	O heroe.	Le héros.	le êrô.
J consoante.	Juiz.	Juge.	júje.
L.	Vagaroso.	Lent.	lam.
M.	Casa.	Maison.	mêzôm.
N.	Negocio.	Négoce.	négôce.
P.	Polvora.	Poudre.	púdre.
Q. com som de cua.	Equador.	Equateur.	êcuatêr.
R.	Razaõ.	Raison.	rêzôm.
S.	Saber.	Savoir.	savoar.
T.	Achar.	Trouver.	truvê.
V.	Verdade.	Vérité.	vêritê.
Y.	Pagaõ.	Payen.	paiém.
Z.	Zelo.	Zèle.	zêlé.
ch.	Procurar.	Chercher.	xerxê.
il liquido.	Palha.	Paille.	pâlhe.
gn.	Bonito.	Mignon.	minhôm.
x.	Eixo.	Axe.	âkce.

CAPITULO IV.

Das Partes da Oraçaõ.

A Oraçaõ se compoem de nove partes, que saõ : *Artigo* ; *Nome* , *Pronome* , *Verbo* , *Participio* , *Adverbio* , *Preposiçaõ* , *Conjunçaõ* , e *Interjeiçaõ*.

DO ARTIGO.

Dá-se o nome de Artigo a varias particulas declinaveis, que se poem antes dos nomes, os quaes nos fazem conhecer o genero, o numero, e os casos.

Não se distinguem senaõ dois Artigos na lingua Franceza: Artigo definito, ou determinado; e Artigo indefinito, ou indeterminado: mas como esta regra tem varias excepções, dividiremos os ditos Artigos em cinco, formando delles cinco declinações.

Temos seis casos como nas mais Linguas: *Nominativo*; *Genitivo*, *Dativo*, *Accusativo*; *Vocativo*, e *Ablativo*.

Como o Nominativo, e o Accusativo saõ semelhantes, e
igual.

igualmente o Genitivo com o Ablativo; porémos sómente o Nominativo, Genitivo, e Dativo, por não causar tanta confusão.

A respeito do Vocativo, he o mesmo que em Portuguez, e delle trataremos no fim das Declinações.

Os Numeros são dois: Singular, e Plural.

Ha tambem dois Generos: Masculino, e Feminino.

§ III.

Primeira Declinação.

Esta Declinação forma-se pelo Artigo determinado, ou deí finito, *le, la, l'*

O Artigo *le* serve para declinar os nomes masculinos, que principião por consoante, ou *h*, aspirado: o Pai *le Pere*, o Heróe *le Héros*.

O Artigo *la* serve para os nomes femininos, que começãõ tambem por consoante, ou *h* aspirado: a Mãi, *la Mere*, a Harpa, *la Harpe*.

O Artigo *l'* com apostrofe serve para todos os nomes, asim masculinos, como femininos, que começãõ por vogal, ou *h* mudo: o Amigo *l' Ami*, a Alma *l' Ame*, o Horizonte *l' Horison*.

SINGULAR MASCULINO

por consoante.

N. o Principe.	<i>le Prince.</i>	<i>le prémce.</i>
G. do Principe.	<i>du Prince.</i>	<i>du prémce.</i>
D. ao Principe.	<i>au Prince.</i>	<i>ô prémce.</i>

SINGULAR FEMININO

por consoante.

N. a Princeza.	<i>la Princesse.</i>	<i>la prémeèce.</i>
G. da Princeza.	<i>de la Princesse.</i>	<i>de la prémeèce.</i>
D. à Princeza.	<i>à la Princesse.</i>	<i>a la prémeèce.</i>

SINGULAR MASCULINO

por vogal.

N. o Estudo.	<i>l' Etude.</i>	<i>l'étude.</i>
G. do Estudo.	<i>de l' Etude.</i>	<i>de l'étude.</i>
D. ao Estudo.	<i>à l' Etude.</i>	<i>a l'étude.</i>

SIN.

SINGULAR FEMININO

por vogal.

N. a Aguia.	l' Aigle.	lègle.
G. da Aguia.	de l' Aigle.	de lègle.
D. á Aguia.	à l' Aigle.	a lègle.

SINGULAR MASCULINO

por h aspirado.

N. o Bizoiro.	le Hanne-ton.	le anetôm.
G. do Bizoiro.	du Hanne-ton.	du anetôm.
D. ao Bizoiro.	au Hanne-ton.	ô anetôm.

SINGULAR FEMININO

por h mudo.

N. a Erva.	l' Herbe.	lèrbe.
G. da Erva.	de l' Herbe.	de lèrbe.
D. á Erva.	à l' Herbe.	a lèrbe.

PLURAL COMMUN DE TODOS.

N. os Principes, e as Princezas.	les Princes & les Princesses.	lè prèimce è lèpre-m- cèce.
G. dos Principes, e das Princezas.	des Princes & des Princesses.	dè prèimce é dè prém-cèce.
D. aos Principes, e ás Princezas.	aux Princes & aux Princesses.	ô prèimce é ô prè-m- cèce.

N. os Estudos, e as Aguias.	les Etudes, & les Aigles.	lè-zèrúde, é lè-zè- gle.
G. dos Estudos, e das Aguias.	des Etudes, & des Aigles.	dè-zèrúde, é dèzè- gle.
D. aos Estudos, e ás Aguias.	aux Etudes, & aux Aigles.	ô-zèrúde; é ô-zègle.

N. Os Bizoiros, e as Ervas.	les Hanne-ton, & les Herbes.	lè anetôm, é lè-zèr- be.
G. dos Bizoiros, e das Ervas.	des Hanne-ton, & des Herbes.	dè anetôm, é dè-zèr- be.
D. aos Bizoiros, e ás Ervas.	aux Hanne-ton, & aux Herbes.	ô anetôm, é ô-zèr- be.

I

EX-

EXEMPLOS DA PRIMEIRA DECLINAÇAM.

Ufa-se do Artigo defínito , ou determinado , quando se falla determinadamente.

A infelicidade do vicio está inherente ao coração do vicioso.	<i>Le malheur du vice est attaché au cœur du méchant.</i>	le malheur du vice étaraxé ô keur du mexám.
---	---	---

Buffier.

A ignorancia he a mái da admiração , do erro , do escrupulo , da superstição , e da prevenção.	<i>L'iguorance est la mère de l'admiration , de l'erreur , du scrupule , de la superstition , & de la prévention.</i>	linhórámce é la mér . de l'admiraçióm , de l'erreúr , d'uscrupúle , de la supersticióm é de la prévancióm.
--	---	--

Os grandes , e profundos projectos unidos a huma prompta , e sabia execução , fazem o grande Ministro.	<i>Les grands , & les vastes projets joints à une prompte , & sage exécution , font le grand Ministre.</i>	lè gram é lè vaste projé joém a une prompte é sajezécucióm fóm le gram ministre.
--	--	--

Girard.

§ II.

Segunda Declinação.

Esta Declinação fórma-se pelo Artigo infinito , ou partitivo du , de la , de P.

SINGULAR MASCULINO.

por consoante.

N. Trigo.	<i>du Blé.</i>	du blé.
G. de Trigo.	<i>de Blé.</i>	de blé.
D. à Trigo.	<i>à du Blé.</i>	a du blé.

SINGULAR FEMININO.

por consoante.

N. Carne.	<i>de la Viande.</i>	de la viámde.
G. de Carne.	<i>de Viande.</i>	de viámde.
D. à Carne.	<i>à de la Viande.</i>	a de la viámde.

SEN

SINGULAR MASCULINO

por vogal.

N. Prata.	de P' Argent.	de larjã.
G. de Prata.	d' Argent.	darjam.
D. à Prata.	à de P' Argent.	a de larjã.

SINGULAR FEMININO

por vogal.

N. Agua.	de P' Eau.	de lô.
G. d' Agua.	d' Eau.	dô.
D. à Agua.	à de P' Eau.	a de lô.

SINGULAR FEMININO

por h mudo.

N. Azeite.	de P' Huile.	de laüle.
G. d' Azeite.	d' Huile.	duile.
D. à Azeite.	à de P' Huile.	a de laüle.

SINGULAR FEMININO

por h aspirado.

N. Carvão de pedra.	de la Houille.	de la ùlhe.
G. de Carvão de pedra.	de Houille.	de ùlhe.
D. à Carvão de pedra.	à de la Houille.	a de la ùlhe.

PLURAL COMMUM DE TODOS.

N. Trigos, e Carnes.	des Blés, & des Viandes.	dè blé é dè viãnde.
G. de Trigos, e de Carnes.	de Blés, & de Viandes.	dè blé é de viãnde.
D. à Trigos, e à Carnes.	à des Blés & à des Viandes.	a dé blé é a dè viãnde.
N. Azeites, e Aguas.	des Huiles, & des Eaux.	dè-zuile, é dè-zô.
G. d' Azeites, e d' Aguas.	d' Huiles, & d' Eaux.	duile, é dô.
D. à Azeites, e à Aguas.	à des Huiles, & à des Eaux.	a dè-zuile, é a dè-zô.

EXEMPLOS DA SEGUNDA DECLINAC, AM.

Quando se falla das pessoas, ou das coisas em hum sentido limitado, e indeterminado, deve-se usar do Artigo indefinito da segunda Declinação.

Da-me pão. *Donnez moi du pain.* dôné moa du pém;
Homens instruidos. *Des hômes instruits.* dê-zô-mémstrui.

Nestas frases bem se conhece, que não se falla de todo o pão, nem de todos os homens instruidos.

He preciso animo, e valor para vencer; paciencia, e força para dominar. *Il faut du courage, & de la valeur pour vaincre; de la patience, & de la force pour surmonter.* i sô du enrageô de la valeur pur vémcre; de la paciência é de la force pur surmômte.

Expressões igualmente justas, e brilhantes, unidas a pensamentos verdadeiros, delicados, e nobremente expressados, fazem o estilo sublime. *Des expressions également justes, & brillantes, jointes à des pensées vraies finement, & noblement tournées, font le style sublime.* dê-zegzprêciôm egalemam juste é brillhante, joémte a dê pamcê vrê finemam & nôblemam turné, fôm lectile sublime.

Oliver.

§ III. Terceira Declinação.

Esta Declinação forma-se pelo Artigo indefinito *de, e d;* que serve para o masculino, e feminino, para o singular, e plural; observando que o nome substantivo ha de ser precedido de hum nome adjectivo.

Em quanto aos nomes, que principião por consoante, vogal, *h* aspirado, e *h* mudo, devem-se observar as regras da primeira, e segunda Declinação.

SINGULAR MASCULINO.

N. bom Queijo. *de bon Fromage.* de bôm frômaje.

G. de bom Queijo. *de bon Fromage.* de bôm frômaje.
 D. á bom Queijo. *à de bon Fromage.* a de bôm frômaje.

S I N G U L A R F E M I N I N O .

N. má Cerveja. *de mauvaise Bière.* de môvêze bière.
 G. de má Cerveja. *de mauvaise Bière.* de môvêze bière.
 D. á má Cerveja. *à de mauvaise Bière.* a de môvêze bière.

P L U R A L M A S C U L I N O .

N. bons Queijos. *de bons Fromages.* de bôm frômaje.
 G. de bons Queijos. *de bons Fromages.* de bôm frômaje.
 D. á bons Queijos. *à de bons Fromages.* a de bôm frômaje.

P L U R A L F E M I N I N O .

N. más Cervejas. *de mauvaises Bières.* de môvêze bière.
 G. de más Cervejas. *de mauvaises Bières.* de môvêze bière.
 D. á más Cervejas. *à de mauvaises Bières.* a de môvêze bière.

EXEMPLOS DA TERCEIRA DECLINAC, AM.

Este Artigo indefinito, ou partido *de*, e *d'*, serve tambem, quando se falla em hum sentido illimitado, e indeterminado.

Falsos sabios, e rambem pessoas habéis, estão expostos a vãs apparencias, e a erros verdadeiros. *De faux sçavants, & même d'habiles personnes, sont exposés à de vaines lueurs, & à des erreurs véritables.* de fô savâm é mêm dabile persône, sôm tegzpozé a dâ vène lueur é a dèzèrreur véritable.

Vaugelas. *L'honneur a de grands attraits pour les grandes âmes. La fortune a de puissants appas pour* *L'honneur a de gram-zariè pur lê grâmdezâme. La fortune a de puissam-zapâ pur tu le mômtodo*

todo o mundo. A *tout le monde.* La de. La gl'or-a d'de
 gloria tem encantos *gloire a des charmes.* xar. mêm v'incible
 invenciveis para os *invincibles pour les* pur lè keur-ambi-
 corações ambicio- *cœurs ambitieux.* cieu.
 fos.

Girard.

§ IV.

Quarta Declinação.

Conhece-se esta, em que leva os números *un, une* no sin-

SINGULAR MASCULINO.

N. Hum Rei.	<i>un Roi.</i>	<i>un roa.</i>
G. de hum Rei.	<i>d'un Roi.</i>	<i>deun roa.</i>
D. à hum Rei.	<i>à un Roi.</i>	<i>a eun roa.</i>

SINGULAR FEMININO.

N. huma Rainha.	<i>une Reine.</i>	<i>une rène.</i>
G. de huma Rainha.	<i>d'une Reine.</i>	<i>d'une rène.</i>
D. à huma Rainha.	<i>à une Reine.</i>	<i>a une rène.</i>

PLURAL COMMUN DE TODOS.

N. Reis, e Rainhas.	<i>des Rois, & des Reines.</i>	<i>de roa, é de rène.</i>
G. de Reis, e de Rainhas.	<i>de Rois, & de Reines.</i>	<i>de roa, é de rène.</i>
D. à Reis, e à Rainhas.	<i>à des Rois, & à des Reines.</i>	<i>a de roa, é a de rène.</i>

EXEMPLOS DA QUINTA DECLINAC, AM.

O Plural desta he o mesmo, que o da segunda; e segue a regra da primeira, e segunda Declinação, pelo que respeita á vogal, *h* aspirado, e *h* mudo.

Hum amigo, e hum inimigo devem procurar reconciliar-se.	<i>Un ami, & un ennemi doivent tâcher de se reconcilier.</i>	<i>u-namí é u-néne-mi doave tâxè de se recômilié.</i>
---	--	---

Hum

Hum homem economico gosta de poupar, e evitar a despeza; hum homem avarento gosta de possuir, e não faz uso algum daquillo que tem; hum homem interesseiro ama o lucro, e não faz nada de graça.

Un homme attaché aime l'épargne, & fuit la dépense; un homme avare aime la possession, & ne fait aucun usage de ce qu'il a; un homme intéressé aime le gain, & ne fait rien gratuitement.

u-nô-mataxé ème lépárnhe, é fui la dépance; u-nô-mavare ème la pôcêciôm, é ne fe-ô-kû-nuzàje de ce kila, u-nô-méntérécé ème le guém é ne fe riém gratuite-mâm.

Girard.

§ V.

Quinta Declinação.

Esta serve para os nomes proprios, e appellativos; declina-se do mesmo modo, que em Portuguez com o Artigo indefinito de, e a.

SINGULAR MASCULINO, E FEMININO.

N. Pedro, e Maria.	Pierre, & Marie.	pièrre, é marî.
G. de Pedro, e de Maria.	de Pierre, & de Marie.	de pièrre, é de marî.
D. à Pedro, e à Maria.	à Pierre, & à Marie.	a pièrre, é a marî.

EXEMPLOS DA QUINTA DECLINAC,AM.

Esta quinta Declinação não tem plural; ainda que se diga os Pedros, as Marias, os Antonios, he quando fallamos especificamente; porque então pertence á primeira Declinação por causa dos Artigos os, e as.

Póde-se fazer huma observação geral, a saber: que o Artigo indefinito de poem-se antes de hum nome regido por outro nome substantivo, que demostra a especie, o caracter, a causa, a materia, a qualidade, e o paiz &c.

Pessoas de merecimento. Gens de mérite. jam de mérite.

De

Demanda de importancia.	<i>Procès de conséquence.</i>	ptôcê del cômte- kâmce.
Estatua de pedra.	<i>Statue de pierre.</i>	estatu de pierre.
Doença lenta.	<i>Maladie de lan- gueur.</i>	maladiu de lamgu- eic.
Cavallos de Andalu- zia.	<i>Chevaux d'Anda- lousie.</i>	xevô dâmdaluzi.
A Cidade de Lisboa.	<i>la Ville de Lisbon- ne.</i>	la vile de lisbône.

Este mesmo Arrigo indefinito de se poem tambem depois dos nomes, e adverbios de quantidade.

Abundancia de vi- veres.	<i>Abondance de vi- vres.</i>	abômdâmce de vi- vre.
Pouco trigo.	<i>Peu de blé.</i>	peu de blé.
Demaziado socego.	<i>Trop de repos.</i>	trô de repô.
Muito engenho.	<i>Beaucoup d'esprit.</i>	bôcú desprî.
Bastante dinheiro.	<i>Assez d'argent.</i>	acé darjâm.
Mais de huma vez.	<i>Plus d'une fois.</i>	piu d'ûne foâ.
Tanto de huma coi- sa.	<i>Autant d'une chose.</i>	ôâm d'ûne xôze.
Quantos tollos.	<i>Combien de fots.</i>	cômbiém de sôt.

EXPLICACAM DO VOCATIVO.

Como não temos fallado do Vocativo, daremos huma breve explicação delle.

O Vocativo he o quinto caso dos nomes; e serve de chamar a pessoa, a quem se falla, ou à coisa, a que nos dirigimos. Exprime-se ordinariamente pelo nome sem Arrigo; e algumas vezes pelo nome precedido da interjeição ô.

Os nomes postos em Vocativo são sempre da segunda pessoa.

Senhor, sois a mi- nha esperança.	<i>Seigneur, vous êtes mon espérance.</i>	sênheür vu-zêre mô- nêspêrance.
Meu Deos, que se- rá de mim!	<i>O mon Dieu, que deviendrai-je!</i>	ô mômi diên ke de- viêndrê-je!

Se o Vocativo tem relação com o verbo, este verbo não pôde estar senão no Imperativo, ou em algum tempo do Indicativo, mas sempre na segunda pessoa.

Valentes soldados,	<i>Braves soldats,</i>	brâve sôldâ, vu vôs
--------------------	------------------------	------------------------

vós adquiristes muita gloria.	<i>vous vous êtes acquis beaucoup de gloire.</i>	<i>vu-zêcê-zakî bô- cú de gloare.</i>
Ceos, ouvi a mi- nha voz.	<i>Cieux, écoutez ma voix.</i>	<i>cieû écuté ma voa.</i>
Silêncio, ó terra.	<i>Terre, faites silence.</i>	<i>tèrre fête silámce.</i>

Advirto, que não temos usado do Vocativo nas cinco Declinações, nem usaremos dellê nos Pronomes, por ser o mesmo que em Portuguez.

CAPITULO V.

Do Nome.

O Nome he huma parte da Oração susceptivel de genero, e numero, variando em diferentes casos por via do Artigo, ou Particulas, que se lhe antepoem.

O Nome, que exprime as pessoas, e as coizas, chama-se Substantivo; e o nome, que não exprime senão a qualidade das pessoas, e das coizas, chama-se Adjectivo.

Hum homem poli- do.	<i>Un Homme poli.</i>	<i>u-nôme pôli.</i>
Huma flor agrada- vel.	<i>Une fleur agréable.</i>	<i>ûne fleur-agreable!</i>
Hum amor violen- to.	<i>Un amour violent.</i>	<i>u-namúr viôlam.</i>

Estas palavras *Homme, Fleur, e Amour*, são nomes substantivos; *Poli, Agréable, e Violent* são adjectivos.

O Nome divide-se em outros muitos, que são: Apellativos, Collectivos, Proprios, Numeraes &c.

Os Apellativos, ou geraes, são aquelles, que exprimem idéas geraes, e commuas, como estes nomes.

Anjo.	<i>Ange.</i>	<i>ámje.</i>
Homem.	<i>Homme.</i>	<i>ôme.</i>
Mulher.	<i>Femme.</i>	<i>fame!</i>

Bem se vê, que estes nomes convem a todos os *Anjos, Homens, e Mulheres.*

Os Nomes Collectivos são aquelles, que ainda que estejam no singular, nos representaõ a idéa de muitas coizas.

Bosque.	<i>Forêt.</i>	fôrê.
Pôvo.	<i>Peuple.</i>	peuple.
Exercito.	<i>Armée.</i>	armé.

De sorte que o nome de *Bosque* dá a entender muitas arvores, o de *Povo* muitas pessoas, e o de *Exercito* muitos soldados.

Os nomes Proprios são aquelles, que exprimem idéas singulares; isto he, idéas, que nos representaõ huma coisa unica.

Homero.	<i>Homère.</i>	ômère.
Virgilio.	<i>Virgile.</i>	virgile.
Pariz.	<i>Paris.</i>	pari.
Lisboa.	<i>Lisbonne.</i>	lisbône.

Os Numeraes são *un, deux, trois, &c.* Trataremos primeiramente dos nomes substantivos, e adjectivos, depois explicaremos os outros em hum Capitulo particular.

§ I.

Do Genero dos Nomes.

OS Nomes affirm substantivos, como adjectivos; tem dois numeros: singular para hum só, e plural para muitos.

Na lingua Franceza não ha senão dois generos: o masculino, que se conhece pelos Artigos *le, un*; e o feminino pelos Artigos *la, une*.

1 Os nomes substantivos, que significaõ macho, são do genero masculino.

Alexandre.	<i>Alexandre.</i>	alèksandre.
O Camoens.	<i>le Camoens.</i>	le camoéns.
O Boi.	<i>le Boeuf.</i>	le beuf.

2 Todos os nomes substantivos, que significaõ femêa; são do genero feminino.

Diana.	<i>Diane.</i>	diâne.
Venus.	<i>Venus.</i>	vénus.
A Vaca.	<i>la Vache.</i>	la vâxe.

3 Os nomes de *Dias*, *Mezes*, e *Estações* do anno, são também masculinos, exceptuando Ourono *Automne*.

A terça feira.	<i>le Mardi.</i>	le mardi.
O Mez de Maio.	<i>le Mois de Mai.</i>	le moa de mé.
A Primavera.	<i>le Printems.</i>	le prémtám.

4 Da mesma sorte são masculinos os nomes de *arvores*, exceptuando algumas.

A Figueira.	<i>le Figuier.</i>	le figuié.
A Oliveira.	<i>l' Olivier.</i>	lôlivié.
A Nogueira.	<i>le Noyer.</i>	le noié.

5 Todos os Adjectivos substantivos são masculinos:

O Verdadeiro.	<i>le Vrai.</i>	le vrè.
O Falso.	<i>le Faux.</i>	le fô.
O Frio.	<i>le Froid.</i>	le froa.
O Calor.	<i>le Chaud.</i>	le xô.

6 Todos os Infinitos, que levarem o Arrigo *le* antes, são masculinos.

O Jantar.	<i>Le diner.</i>	le diné.
A Cêa.	<i>Le souper.</i>	le supé.
A Merenda.	<i>Le goûter.</i>	le gué.
O Almoço.	<i>Le déjeuner.</i>	le déjeûné.

Para dar huma idéa mais facil do genero dos nomes, daremos alguns exemplos por ordem alfabetica, e por outras terminações, na segunda Parte desta Obra.

§ II.

Dos Nomes substantivos.

DE ambos os generos, e que tem diferentes significados.

Ajudante de Tenente.	<i>Aide. m.</i>	éde.
Socorro, assistencia.	<i>Aide. f.</i>	éde.
Anjo.	<i>Ange. m.</i>	ámje.
Bala encadeada.	<i>Ange. f.</i>	ámje.
Alamo <i>arvore.</i>	<i>Aune. m.</i>	ône.
Vara de medir.	<i>Aune. f.</i>	ône.

Cavallo de Barberia.	<i>Barbe m.</i>	bárbe.
Cabello da barba.	<i>Barbe f.</i>	bárbe.
Official da Cavallaria.	<i>Cornette m.</i>	côrnète.
Toucado de mulher.	<i>Cornette f.</i>	côrnète.
Dois cavallos i-guaes.	<i>Couple m.</i>	cúple.
Duas coifas semelhantes.	<i>Couple f.</i>	cúple.
Cavallo de Croacia.	<i>Cravate m.</i>	cravate.
Cravata do pescoço.	<i>Cravate f.</i>	cravate.
Echo.	<i>Echo m.</i>	écô.
Echo Nynfa.	<i>Echo f.</i>	écô.
Alferes.	<i>Enseigne m.</i>	amcênhe.
Insignia.	<i>Enseigne f.</i>	amcênhe.
Exemplo.	<i>Exemple m.</i>	egzámple.
Traslado, materia.	<i>Exemple f.</i>	egzámple.
Hum Guarda.	<i>Gard. m.</i>	gárde.
Enfermeira.	<i>Garde f.</i>	gárde.
Livro.	<i>Livre m.</i>	livre.
Arratel.	<i>Livre f.</i>	livre.
Cabo de huma faca.	<i>Manche m.</i>	mámxe.
Manga de hum vestido.	<i>Manche f.</i>	mámxe.
Memorial.	<i>Mémoire m.</i>	mémoare.
Memoria.	<i>Mémoire f.</i>	mémoate.
Trabalhador.	<i>Manœuvre m.</i>	maneúvre.
Manobra.	<i>Manœuvre f.</i>	maneúvre.
Modo, termo de verbo.	<i>Mode m.</i>	môde.
A moda.	<i>Mode f.</i>	môde.
Molde.	<i>Moule m.</i>	múle.
Mexilhaõ.	<i>Moule f.</i>	múle.
Compendio de Lamin.	<i>Oeuvre m.</i>	euvre.
Obra.	<i>Oeuvre f.</i>	euvre.
Officio, Emprego.	<i>Office m.</i>	ôfise.
Dispensa.	<i>Office f.</i>	ôfise.
Arrenegada jogo de cartas.	<i>Hombre m.</i>	ômbre.
Sombra.	<i>Ombre f.</i>	ômbre.

Hum page.	Page m.	paje.
Pagina.	Page f.	paje.
Palmo , medida.	Palme m.	palme.
A palma.	Palme f.	palme.
Espada , no jogo de cartas.	Pique m.	pike.
Lança.	Pique f.	pike.
Forno de metal.	Poêle m.	poêle.
Frigideira.	Poêle f.	poêle.
Polto , emprego.	Poste m.	pôte.
Correr a polta.	Poste f.	pôte.
Purpura , peixe.	Pourpre m.	púrpre.
Purpura , cor.	Pourpre f.	púrpre.
Jogo de cartas.	Quadrille m.	cadrilhe.
Quadrilha.	Quadrille f.	cadrilhe.
Divertimento , festejo.	Régale m.	régale.
Direito que tem El-Rei.	Régale f.	régale.
Satyro , semi-deos.	Satyre m.	fatire.
Huma satyra.	Satyre f.	fatire.
Somno.	Somme m.	fôme.
Quantidade , somma.	Somme f.	fôme.
Surrizo.	Souris m.	furi.
Ratinho.	Souris f.	furi.
Igreja , Templo.	Temple m.	tâmplo.
As fontes da cabeça.	Temple f.	tâmplo.
Volta , gyro.	Tour m.	tur.
Torre.	Tour f.	tur.
O triumpho.	Triomphe m.	triômfe.
Trunfo no jogo de cartas.	Triomphe f.	triômfe.
Trombeteiro.	Trompète m.	trômpete.
Trombeta , clarim.	Trompète f.	trômpete.
Véo para cubrir.	Voile m.	voale.
Véla de navio.	Voile f.	voale.

§ III.

Do numero dos Nomes.

HA varios nomes , que não tem plural , e outros , que não tem singular.

1 Os nomes de *Metaes* não tem plural.

O Oiro.	<i>l'Or.</i>	lôr.
O Ferro.	<i>le Fer.</i>	le fêr.
A Prata.	<i>l' Argent.</i>	la jâm.
O Chumbo.	<i>le Plomb.</i>	le plôm.

2 Os nomes de *Virtudes*.

A Fé.	<i>la Foi.</i>	la foa.
A Caridade.	<i>la Charité.</i>	la xarité.
A Prudencia.	<i>la Prudence.</i>	la prudãmce.
A Sincêridade.	<i>la Sincêrité.</i>	la sêmcêrité.

3 Os nomes de *Defeitos* , e *Vícios*.

A Colera.	<i>la Colère.</i>	la côlere!
O Odio.	<i>la Haine.</i>	la êne.
A Desesperaçã.	<i>le Désespoir.</i>	le dézespoar.
A Inveja.	<i>l' Envie.</i>	lamvî.

4 Os Nomes de *Doenças*.

A Febre.	<i>la Fievre.</i>	la fièvre.
A Gota.	<i>la Goute.</i>	la guite.
As Bexigas.	<i>la Petite vérole.</i>	la petite vérôle.
A Ictericia.	<i>la Jaunisse.</i>	la jônice.

5 Os nomes das *Festas da Igreja*.

Pentecostes.	<i>Pentecôte.</i>	pantécôte.
Natal.	<i>Noël.</i>	nôel.
Pascoa.	<i>Pâques.</i>	pâke.
Ascensã.	<i>Ascension.</i>	assamciôm.

6 Os nomes de *Artes* ; e *Sciencias*.

A Grammatica.	<i>la Grammaire.</i>	la grammère.
A Rhetorica.	<i>la Rhétorique.</i>	la rétôrîke.
A Logica.	<i>la Logique.</i>	la lôjîke.
A Philosophia.	<i>la Philosophie.</i>	la filôzôffî.

Os

7 Os nomes de Paizes , e Reinos.

França.	la France.	la frámce.
Espanha.	P' Espagne.	lespánhe.
Portugal.	le Portugal.	le portugál.
Saboia.	la Savoie.	la favoa.

8 Os nomes de Jogos.

Jogar a Bola.	Jouer à la Boule.	jué a la bule.
Jogar a Péla.	Jouer à la Paume.	jué a la pôme.
Jogar a Cabra ce- ga.	Jouer à Colin mail- lard.	jué a côlem ma- lhar.

9 Os nomes de Cores.

Brancura.	Blancheur.	blamxeúr.
Moreno.	Noirâtre.	noarâtre.
Esbranquiçado.	Blanchâtre.	blamxâtre.
Amarelado.	Jaunâtre.	jônâtre.

10 Varios nomes particulares.

Felicidade.	Bonheur.	bôneúr.
Fama.	Renommée.	renômé.
Somno.	Sommeil.	sômêlh.
Estimaçãõ.	Estime.	estime.
Fome.	Faim.	fém.
Sangue.	Sang.	sam.
Sede.	Soif.	soaf.
Gloria.	Gloire.	gloare.
Ira.	Courroux.	curú.

11 Alguns nomes adjectivos.

Austral.	Austral.	ôstrál.
Boreal.	Boréal.	bôéal.
Conjugal.	Conjugal.	cômjugál.
Fatal.	Fatal.	fatál.
Filial.	Filial.	filiál.
Naval.	Naval.	naval.
Pastoral.	Pastoral.	pastôrál.
Venal.	Venal.	venál.

12 Os Infinitos , que leuãõ a particula le , seguem a mesma regra.

O dormir.	le Dormir.	le dôrmf.
-----------	------------	-----------

O comer.	<i>le Manger.</i>	le manjé.
O beber.	<i>le Boire.</i>	le boare.

13. Finalmente os nomes adjectivos substantivados.

O bom.	<i>le Bon.</i>	le bom.
O verdadeiro.	<i>le Vrai.</i>	ie vrè.
O util.	<i>l' Utile.</i>	iuile.
O superfluo.	<i>le Superflu.</i>	le superflú.

Os nomes pluraes da lingua Franceza, que carecem do singular, são estes.

Os costumes.	<i>les Moeurs.</i>	lè meur.
As trevas.	<i>les Ténèbres.</i>	lèténèbre.
As tizoiras.	<i>les Cizeaux.</i>	lè cizô.
As Vesperas.	<i>les Vêpres.</i>	lè vèpre.
Os antepassados.	<i>les Ancêtres.</i>	lè-zancètre.
As delicias.	<i>les Délices.</i>	lè délíce.
Armas de Brazaõ.	<i>Armoiries.</i>	armoari.
Ajuste para casar.	<i>Accordailles.</i>	acórdalhe.
Desposórios.	<i>Fiançailles.</i>	fiansálhe.
Esponsaes.	<i>Eponsailles.</i>	épuzálhe.
Brenhas.	<i>Broussailles.</i>	brussálhe.
Nonas.	<i>Nones.</i>	nône.
Completas.	<i>Complies.</i>	cómpli.

§ IV.

Da Formação dos Nomes substantivos.

Todos os nomes, que acabaõ em *x*, *z*, e *f* no singular, fazem o mesmo no plural.

O Filho.	<i>le Fils.</i>	le fis.
A Voz.	<i>la Voix.</i>	la voa.
O Nariz.	<i>le Nez.</i>	le né.
Os Filhos.	<i>les Fils.</i>	lè fis.
As Vozes.	<i>les Voix.</i>	lè voa.
Os Narizes.	<i>les Nez.</i>	lè né.

Os nomes, que não acabaõ em *x*, *z*, e *f* no singular, levaõ ordinariamente hum *s* no plural.

O Livro.	<i>le Livre.</i>	le livre.
----------	------------------	-----------

A Bondade.	la Bonté.	la bômté.
El Rei.	le Roi.	le roa.
O Amor.	l' Amour.	lamúr.
O Menino.	l' Enfant.	lamfám.
A Graça.	la Grace.	la grace.
Os Livros.	les Livres.	lè livre.
As Bondades.	les Bontés.	lè bômtè.
Os Reis.	les Rois.	lè roa.
Os Amores.	les Amours.	lè-zamúr.
Os Meninos.	les Enfants.	lè-zamfám.
As Graças.	les Graces.	lè grâce.

*Escrito em
30 de dezembro
por you No
druques baetho.
e Alfeser de
de Cavalaria
y*

EXCEPCOENS.

Os nomes, que terminaõ no singular em *eu, oeu, ieu, e ou*, leuaõ hum x no plural.

O Cano da fonte.	le Tuyau.	le tuiô.
A Agua.	l' Eau.	lô.
O Fogo.	le Feu.	le fen.
O Voto.	le Vœu.	le veu.
O Lugar.	le Lieu.	le lieu.
O Calhão.	le Caillon.	le calhú.
Os Canos da fonte.	les Tuyaux.	lè tuiô.
As Aguas.	les Faux.	lè-zô.
Os Fogos.	les Feux.	lè fen.
Os Votos.	les Vœux.	lè veu.
Os Lugares.	les Lieux.	lè lieu.
Os Calhões.	les Cailloux.	lè calhú.

*Atualmente
Coronel de
infanteria
30 de Jan
Ceiros da
Vamha
Estimaria
Whammar ou
1880 e vol
te a patri
a em 1884*

Exceptuaõ-se desta regra alguns nomes, que leuaõ hum *s* no plural.

Azul.	Bleu.	bleu.
Prégo.	Clou.	clu.
Buraco.	Trou.	tru.
Gato.	Matou.	matú.
Azuis.	Bleus.	bleu.
Prégos.	Clous.	clu.
Buracos.	Trous.	tru.
Gatos.	Matous.	matú.

Os nomes que acabaõ em *al* no singular, fazem *aux* no plural.

L

Mal.

Mal.	<i>Mal.</i>	mal.
Animal.	<i>Animal.</i>	animál.
Cavallo.	<i>Cheval.</i>	xevál.
Males.	<i>Maux.</i>	mô.
Animaes.	<i>Animaux.</i>	animô.
Cavallos.	<i>Chevaux.</i>	xevô.

Alguns nomes se exceptuaõ desta regra, e levaõ tambem

hum / no plural.

Baile.	<i>Bal.</i>	bal.
Entrudo.	<i>Carnaval.</i>	carnavál.
Regalo.	<i>Régál.</i>	régál.
Balles.	<i>Bals.</i>	bal.
Entrudos.	<i>Carnavals.</i>	carnavál.
Regalos.	<i>Régals.</i>	régál.

3 Os nomes, que acabaõ em *ail* no singular, fazem *aux*

no plural.

Trabalho.	<i>Travail.</i>	traválh.
Esmalte.	<i>Email.</i>	émálh.
Coral.	<i>Corail.</i>	côralh.
Frésta.	<i>Soupirail.</i>	supiralh.
Gado.	<i>Bétail.</i>	bétaih.
Trabalhos.	<i>Travaux.</i>	travô.
Esmaltes.	<i>Emaux.</i>	émô.
Coraes.	<i>Coraux.</i>	côrô.
Fréstas.	<i>Soupiraux.</i>	supirô.
Gados.	<i>Bestiaux.</i>	bestiô.

Exceptuaõ-se alguns nomes, que levaõ hum / no plural:

Equipagem.	<i>Attirail.</i>	atirálh.
Leque.	<i>Eventail.</i>	évamtalh.
Relaçãõ.	<i>Détail.</i>	détálh.
Lome.	<i>Gouvernail.</i>	governálh.
Serralho.	<i>Serrail.</i>	serálh.
Frontispicio.	<i>Portail.</i>	pôrtálh.
Equipagens.	<i>Attirails.</i>	atirálh.
Leques.	<i>Eventails.</i>	évamtalh.
Relações.	<i>Details.</i>	détálh.
Lemes.	<i>Gouvernails.</i>	governálh.
Serralhos.	<i>Serrails.</i>	serálh.
Frontispicios.	<i>Portails.</i>	pôrtálh.

4 Os nomes que terminaõ em *iel*, *ieul*, e *oeil* no singular, fazem *eux* no plural.

Ceo.	<i>Ciel.</i>	<i>cièl.</i>
Avó.	<i>Ayeul.</i>	<i>aièul.</i>
Olho.	<i>Œil.</i>	<i>eulh.</i>
Ceos.	<i>Cieux.</i>	<i>cièu.</i>
Avós.	<i>Ayeux.</i>	<i>aièu.</i>
Olhos.	<i>Yeux.</i>	<i>ieñ.</i>

Com tudo isso diz-se algumas vezes.

Sobre ceos de cama.	<i>Des Ciels de lit.</i>	<i>dè cièl de lí.</i>
Claras boias.	<i>Des Œils de Beuf.</i>	<i>dè zeulh de beuf.</i>

§ V.

Da Formação dos Nomes adjectivos.

HA três regras geraes para conhecer as determinações dos nomes adjectivos pelo que respeita aos dois generos.

I. Todos os nomes adjectivos, que acabaõ com *e* mudo no masculino, fazem o mesmo no feminino.

<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>
Sujo.	<i>a</i>	<i>Sale.</i>	<i>e.</i>	<i>fâle</i>	<i>fâle.</i>
Honesto.	<i>a</i>	<i>Honnête.</i>	<i>e.</i>	<i>ônête.</i>	<i>ônête.</i>
Terrivel.	<i>a</i>	<i>Terrible.</i>	<i>e.</i>	<i>tèrrible.</i>	<i>terrible.</i>

II. Os adjectivos masculinos, que acabaõ com as vogaes *e*, *i*, *u*, *ai*, tem a mesma terminação no feminino, acrescentando-lhe hum *e* mudo.

Facil.	<i>a</i>	<i>Aisé.</i>	<i>e.</i>	<i>ézé.</i>	<i>ézé.</i>
Polido	<i>a</i>	<i>Poli.</i>	<i>e.</i>	<i>pôli.</i>	<i>pôli.</i>
Sincero.	<i>a</i>	<i>Ingénu.</i>	<i>e.</i>	<i>émjénu.</i>	<i>émjénu.</i>
Verdadeiro.	<i>a</i>	<i>Vrai.</i>	<i>e.</i>	<i>vrê.</i>	<i>vrê.</i>
Cru.	<i>a</i>	<i>Cru.</i>	<i>e.</i>	<i>crú.</i>	<i>crú.</i>
Nu.	<i>a</i>	<i>Nu.</i>	<i>e.</i>	<i>nu.</i>	

III. A todos os outros nomes adjectivos, que acabaõ com letra consoante, deve-se-lhes unir hum *e* mudo.

Grande.	<i>a</i>	<i>Grand.</i>	<i>e.</i>	<i>gram.</i>	<i>grámde.</i>
Muito agradável.	<i>a</i>	<i>Charmant.</i>	<i>e.</i>	<i>xarmám.</i>	<i>xarmámte.</i>
Proximo.	<i>a</i>	<i>Prochain.</i>	<i>e.</i>	<i>prôxém.</i>	<i>prôxène.</i>
Só.	<i>a</i>	<i>Seul.</i>	<i>e.</i>	<i>seul.</i>	<i>seúle.</i>

Masc.	Femin.	Masc.	Femin.	Masc.	Femin.
Pardo.	a	Gris.	e	gri.	grize.
Igual.	a	Egal.	e	egal.	égale.
Pequeno.	a	Petit.	e	peti.	petite.
Duro.	a	Dur.	e	dur.	dúre.
Verde.	a	Vert.	e	ver.	verte.

As duas primeiras regras geraes não tem excepção, porém a terceira tem muitas, as quaes vamos explicar.

EXCEPC, OENS.

1 Os Adjectivos, que acabaõ com *e*, são sete; os tres primeiros mudaõ o *e* em *che*, e os ouiros quatro em *que*.

Branco.	a	Blanc.	che.	blam.	blámxe.
Franco.	a	Franc.	che.	fram.	frámxe.
Secco.	a	Sec.	che.	sek.	sèxe.
Caduco.	a	Caduc.	que.	cadúke.	cadúke.
Turco.	a	Turc.	que.	turk.	túrke.
Publico.	a	Public.	que.	publi.	publíke.
Grego.	a	Grec.	que.	gick.	grèke.

2 Os que acabaõ com *f*, mudaõ o *f* em *ve*.

Vivo.	a	Vif.	ve.	vis.	víve.
Sincero.	a	Naif.	ve.	naif.	náive.
Breve.	a	Bref.	ve.	bréf.	brève.
Novo.	a	Neuf.	ve.	neuf.	neúve.

3 Os Adjectivos em *el*, *eil*, *ol*, *ul*, *on*, *an*, *ien*, *as*, *es*, *os*, *ot*, *et* dobraõ o consoante final, unindo-lhe hum e mudo.

Eterno.	a	Eternel.	le.	étèrnèl.	étèrnèle.
Vermelho.	a	Vermeil.	le.	vermèlh.	vermèlh.
Louco.	a	Fol.	le.	fol.	fòle.
Nenhum.	a	Nul.	le.	nul.	núle.
Bom.	boa.	Bon.	ne.	bôm.	bône.
Rustico.	a	Paysan.	ne.	péizám.	péizáne.
Antigo.	a	Ancien.	ne.	amciém.	ancíene.
Gordo.	a	Gras.	se.	grá.	grâce.
Expresso.	a	Exprès.	se.	ekspré.	eksprèce.
Grosso.	a	Gros.	se.	gró.	gróce.
Tollo.	a	Sot.	te.	sôt.	sôte.

Lime

caulho millos

Límbo. *à Net.* te nèt. nète.

Porém os seguintes não dobrao a consoante final.

Mão.	<i>má.</i>	<i>Mauvais.</i>	e	môvè.	môvèze.
Necio.	<i>a</i>	<i>Niais.</i>	e	niè.	nièze.
Razo.	<i>a</i>	<i>Ras.</i>	e	râ.	râze.
Discreto.	<i>a</i>	<i>Discret.</i>	e	discrè.	discrète.
Completo.	<i>a</i>	<i>Complet.</i>	e	cômplè.	cômplète.
Secreto.	<i>a</i>	<i>Secret.</i>	e	segrè.	segrète.

4 Os que terminaõ com x, mudaõ o x em se.

Feliz.		<i>Heureux.</i>	se.	eureú.	eureúze.
Vicioso.	<i>a</i>	<i>Vicieux.</i>	se.	viciéú.	viciéuze.
Zeloso.	<i>a</i>	<i>Jaloux.</i>	se.	jalú.	jalúze.
Virtuoso.	<i>a</i>	<i>Vertueux.</i>	se.	vertueú.	vertueuze.

Exceptuaõ-se os seguintes, que mudaõ o x em ce, e sse.

Doce.		<i>Doux.</i>	ce.	du.	dúce.
Falso.	<i>a</i>	<i>Faux.</i>	sse.	fô.	fôce.
Ruço, Ruivo.	<i>a</i>	<i>Roux.</i>	sse.	ru.	rúce.

5 Os Adjectivos em eur tem quatro terminaões.

A primeira terminaçaõ faz euse nos adjectivos formados dos verbos.

Enganador.	<i>a</i>	<i>Trompeur.</i>	se.	trômpeúr.	trômpeúze.
Cantador.	<i>a</i>	<i>Chanteur.</i>	se.	xamteúr.	xamteúze.
Dançador.	<i>a</i>	<i>Danseur.</i>	se.	damceúr.	damceúze.
Portador.	<i>a</i>	<i>Porteur.</i>	se.	pôrteúr.	pôrteúze.
Caçador.	<i>a</i>	<i>Chasseur.</i>	se.	xaceúr.	xaceúze.

A segunda deve levar hum e mudo depois da syllaba eur:

Anterior.		<i>Antérieur.</i>	e.	antérieúr.	antérieúre.
Superior.	<i>a</i>	<i>Supérieur.</i>	e.	supérieúr.	supérieúre.
Exterior.		<i>Extérieur.</i>	e.	ektérieúr.	ektérieúre.
Inferior.		<i>Inférieur.</i>	e.	émférieúr.	émférieúre.
Prior.	<i>ressa.</i>	<i>Prieur.</i>	e.	prieúr.	prieúre.
Maior.		<i>Majeur.</i>	e.	majeúr.	majeúre.
Menor.		<i>Mineur.</i>	e.	mineúr.	mineúre.
Melhor.		<i>Meilleur.</i>	e.	mêlhcúr.	mêlhcúre.
Citerior.		<i>Citérieur.</i>	e.	citérieúr.	citérieúre.

A Terceira faz esse no feminino.

En:

Encantador	a	<i>Enchan-</i>	eresse.	amxam-	amxamterê-
		<i>teur.</i>		<i>teur.</i>	<i>ce.</i>
Peccador.	a	<i>Pécheur.</i>	eresse.	péxeur.	pèxerèce.
Vingador.	a	<i>Vengeur.</i>	eresse.	vamjeur.	vamjerèce.

A quarta termina em *trice*.

Açtor.	a	<i>Ateur.</i>	trice.	akteur.	aktrice.
Proteçtor.	a	<i>Proteçteur.</i>	trice.	prôtekteur.	prôtektrice.
Bemfeitor.	a	<i>Bienfai-</i>	trice.	hiemfé-	biemfétrice.
		<i>teur.</i>		<i>teur.</i>	
Accusador.	a	<i>Accusa-</i>	trice.	acuzateur.	acuzatrice.
		<i>teur.</i>			
Conservador.	a	<i>Conserva-</i>	trice.	cômserveur.	cômserveatrice.
		<i>teur.</i>			
Embaixador.	triz.	<i>Ambassa-</i>	trice.	ambassa-	ambassadrê-
		<i>deur.</i>		<i>deur.</i>	<i>ce.</i>
Devedor.	a	<i>Débitteur.</i>	trice.	débiteur.	débitrice.
Eleitor.	a	<i>Electeur.</i>	trice.	élékteur.	éléktrice.
Executor.	a	<i>Exécuteur.</i>	trice.	egzécuteur.	egzécutrice.
				<i>teur.</i>	
Fundador.	a	<i>Fondateur.</i>	trice.	fômdateur.	fômdatrice.
Motor.	a	<i>Moteur.</i>	trice.	môteur.	môtrice.
Testador.	a	<i>Testateur.</i>	trice.	testateur.	testatrice.
Leitor.	a	<i>Lecteur.</i>	trice.	lêkteur.	lêktrice.

6 Os cinco Adjectivos Formoso *Beau*, Novo *Nouveau*, Velho *Vieux*, Louco *Fou*, Molle *Mou*, fazem no feminino, *Belle*, *Nouvelle*, *Vieille*, *Folle*, e *Molle*.

7 Absolvido *Absous*, e Dissolvido *Dissous*, fazem no feminino *Absoute*, *Dissoute*.

8 Determinado *Préfix*, e Perplexo *Perplex*, fazem *Préfixe*, e *Perplexe*.

9 Benigno *Benin*, e Maligno *Malin*, fazem *Benigne*, e *Maligne*.

10 Fresco *Frais*, faz *Fraiche*.

11 Comprido *Long*, faz *Longue*.

12 Terço *Tieres*, faz *Tierce*.

13 Gentil *Gentil*, faz *Genille* com som liquido.

14 Querido *Favori*, faz *Favorite*.

Os Adjectivos Doutor *Docteur*, Vencedor *Vainqueur*, e Author *Auteur*, não tem genero feminino.

Observe-se, que a primeira columna deste Paragrafo

mo-

mostra os Adjectivos Portuguezes com a terminação feminina abreviada ; a segunda mostra igualmente os Adjectivos Francezes ; e a terceira a pronunciação de ambos os generos.

ADJECTIVOS QUE SE DEVEM FOR DEPOIS
dos Substantivos.

1 Os Adjectivos verbaes , isto he , que se derivaõ dos verbos.

As pessoas agrada- cidas parecem-se com aquellas terras ferteis, que dão mais do que recebem.	<i>Les personnes reconnoissantes ressemblent à ces terres fertiles qui rendent plus qu'elles ne reçoivent.</i>	lê persône recônêssamte resemble-tâ cê terre férile ki râmde plu kêle ne ressoave.
---	--	--

2 Os Adjectivos , que demostraõ a figura de alguma coisa.

Huma meza redonda.	<i>Une table ronde.</i>	<i>ûne tâble rômdê.</i>
Huma caixa quadrada.	<i>Une tabatière quadrée.</i>	<i>ûne tabatière carré!</i>
Huma cadeira alta.	<i>Une chaise haute.</i>	<i>ûne xêze ôte.</i>

3 O que especificaõ a côr.

Hum marmore branco.	<i>Un marbre blanc.</i>	<i>eum marbre blam.</i>
Hum tapete encarnado.	<i>Un tapis rouge.</i>	<i>eum tapí rúje.</i>
Huma fita preta.	<i>Un ruban noir.</i>	<i>eum rubâm noar.</i>

4 Os que exprimem o gosto , e sabor de alguma coisa.

Huma herva amarga.	<i>Une herbe amère.</i>	<i>u-ner-bamére.</i>
Huma maçã azeda.	<i>Une pomme aigre.</i>	<i>ûne póme égre.</i>
Huma laranja doce.	<i>Une orange douce.</i>	<i>u-nôramje dúce.</i>

5 Os que indicaõ huma qualidade do ouvido.

Hum instrumento sonoro.	<i>Un instrument sonore.</i>	<i>u-némstrumám fó-nóre.</i>
Huma voz harmoniosa.	<i>Une voix harmonieuse.</i>	<i>ûne voa armônicê-ze.</i>

Hum

Hum echo reso- *Un écho retentissant.* u-nêcô retamêissamã
nante.

6 Os que respeito ao tacto.

Hum madeira du- *Un bois dur.* eum boa dur.
ra.

Hum caminho af- *Un chemin raboteux.* eum xemém rabô-
pero. *teu.*

Hum corpo molle. *Un corps mol.* eum côr mol.

7 Os que mostraõ huma especie de operaçãõ.

Procurador vigilan- *Procureur actif.* prôcureur aktif.
te.

Palavra expressiva. *Mot expressif.* mô-teksprêcif.

Peccado actual. *Peché actuel.* pexé aktuel.

8 Alguns Adjectivos , que caracterizaõ as pessoas , e os
animaes.

Hum homem cego. *Un homme aveugle.* u-nô-maveûgle.

Hum mulher coxa *Une femme boiteu-
se.* une fame boateûze.

Hum cavallo torto. *Un cheval borgne.* eum xevál bôrnhê.

9 Os nomes de Nações.

Imperio Ottomano. *Empire Othoman.* ampir-ôtômãm.

Gravidade Espa- *Gravité Espagnole.* gravité espanhôle.
nhola.

Musica Italiana. *Musique Italienne.* muzi-kitaliêne.

10 Os Adjectivos , que acabaõ em ique.

Hum livro Canoni- *Un livre Canonique.* eum livre canoni-
co. *ke.*

Hum escrito au- *Un écrit authenti-
que.* u-nêcri ôtamtîke.

Hum espirito paci- *Un esprit pacifique.* u-nesprî pacifike.
fico.

Exceptruaõ-se os Adjectivos Branco *Blanc*, Encarnado
Rouge, e Verde *Vert*, que devem preceder o substantivo nas
frazes seguintes.

Manjar branco. *Du blanc-manger.* du blam manjê.

Ra-

Rapaz sem barba, sem experiencia.	<i>Un blanc bec.</i>	eum blam bèc.
Cara de bebado.	<i>Rouge-trogne.</i>	rúje trônhe.
Os primeiros tem- pos da mocidade.	<i>Une verte jeunesse.</i>	úne verte jeunêce.
Hum copo cheio de vinho.	<i>Rouge bord.</i>	rúje bôr.

Da mesma sorte se deve exceptuar Formoso *Beau*, Bom *Bon*, Grande *Grand*, Grosso *Gros*, Santo *Saint*.

Hum bello gabine- te.	<i>Un beau cabinet.</i>	eum bô-cabinê.
Huma boa obra.	<i>Un bon ouvrage.</i>	eum bô-nuvrâje.
Hum grande cha- peo.	<i>Un grand chapeau.</i>	eum gram xapô.
Hum mono grande.	<i>Un gros singe.</i>	eum grô cémje.
Huma santa perso- nagem.	<i>Un saint personnage.</i>	eum cém persônaje.

Ha varias outras excepções, que sómente o uso pôde ensinar.

ADJECTIVOS, QUE MUDAM DE SIGNIFICAC,AM antes, e depois de hum Substantivo.

O ar, ou a fisiono- mia nobre.	<i>L'air grand.</i>	lêr gram.
Os modos de hum fidalgo.	<i>Le grand air.</i>	le gram-têr.
Homem muito alto.	<i>Un homme grand.</i>	u-nôme gram.
Homem de grande merecimento.	<i>Un grand homme.</i>	eum gram tôme.
Lenha, que secou na arvore.	<i>Du bois mort.</i>	dú boa môr.
Lenhas de çarças, e espinheiros.	<i>Du mort bois.</i>	du môr boa.
Huma coisa verda- deira.	<i>Une chose certaine.</i>	úne xôze cêrtêne.
Certa coisa indeter- minada.	<i>Une certaine chose.</i>	úne cêrtêne xôze.
Huma voz ordina- ria.	<i>Une voix commune.</i>	úne voa cômúne.

Todos unanime- mente.	<i>D'une commune voix.</i>	dúnc cômúne voa.
Agua, que não cor- re.	<i>Une eau morte.</i>	u-nô-môrte.
Agua do mar no seu mais baixo fluxo, e refluxo.	<i>La morte eau.</i>	la môr-tô.
Hum homem mali- cioso.	<i>Un homme malin.</i>	u-nôme malém.
O Diabo, o Demo- nio.	<i>Le malin esprit.</i>	le malém esprí.
A terceira Pessoa da Santissima Trin- dade.	<i>Le Saint Esprit.</i>	le cém-tesprí.
O Espirito de Deos commum ás tres Pessoas.	<i>L'Esprit Saint.</i>	lesprí cém.
Huma mulher vir- tuosa, e pruden- te.	<i>Une femme sage.</i>	úne fame saje.
Huma parteira.	<i>Une sage femme.</i>	úne saje fame.
Huma mulher peja- da.	<i>Une femme grosse.</i>	úne fame grôce.
Huma mulher gor- da.	<i>Une grosse feme.</i>	úne grôce fame.
Homem, que pro- cura agradar ás senhoras.	<i>Un homme galant.</i>	u-nôme galám.
Hum homem poli- do, de muitos ta- lentos.	<i>Un galant homme.</i>	eum galám-tôme.
Homem de extrac- ção nobre.	<i>Un gentil-homme.</i>	eum jamtí-lhóme.
Homem vivo, ale- gre, e bonito.	<i>Un homme gentil.</i>	u-nôme jamtí.
Homem de pouco merecimento.	<i>Un pauvre homme.</i>	eum pôvr-ôme.
Hum homem po- bre, que nada tem.	<i>Un homme pauvre.</i>	u-nôme pôvre.
Homem alegre, e engraçado.	<i>Un homme plaisant.</i>	u-nôme plézám.
Homem ridiculo.	<i>Un plaisant homme.</i>	eum plézám-tôme.

Homem de bem, e de bons costu- mes.	<i>Un honnête homme.</i>	<i>unônê-tôme</i>
Homem polido, que agrada pelo seu modo.	<i>Un homme honnê- te.</i>	<i>unô-mônête.</i>
Os mais honrados de huma cidade.	<i>Les honnêtes gens d'une ville.</i>	<i>lê-zônête jam d'âne vîle.</i>
Gente polida, que recebe bem a to- dos.	<i>Des gens honnêtes.</i>	<i>dê jam-zônête.</i>

§ VI.

*Observações sobre alguns Nomes substantivos, e adje-
ctivos.*

HA algumas frases, em que o nome adjectivo tem força de substantivo.

A natureza, diz Salviano, pede só- mente o necessario, a razão quer o util, o amor proprio pro- cura o agradavel, a paixão requer o superfluo.	<i>La nature, dit Sal- vien, ne demande que le nécessaire, la raison veut l'u- tile, l'amour pro- pre recherche l'a- gréable, la passion exige le superflu.</i>	<i>la nature, di sal- viem, ne demân- de ke le nécecêre, la rêzôm veu luti- le, lamúr prôpre re- xêrxe lagréable, la paciôm egzije le su- pêrflú.</i>
---	---	---

Wailly.

Neste exemplo, como se vê, os nomes adjectivos *necessario*, *necessary*, *util*, *utile*, *agradavel*, *agréable*, *superfluo*, *superflu* servem de substantivos.

Ha tambem alguns nomes, que ás vezes tem força de substantivos, e outras vezes tem força de adjectivos.

Infelizes os máos Christãos que irri- tao a colera de Deos	<i>Malheur aux mau- vais Chétiens qui irritent la colere de Dieu.</i>	<i>maleur-ô môvê crétiem, ki irrite la côlere de dien.</i>
A communhão in- digna he hum gran-	<i>La communion indigne est un très-</i>	<i>la cômuniôm ém- dinhê è-têâm gram dis-</i>

dissimo sacrilegio.	<i>grand sacrilège.</i>	sacrilêje.
He necessario	<i>Il faut beaucoup</i>	ti tô bôcú de pô-
muita politica para	<i>de politique pour vi-</i>	litike pur vivr-avé
viver com os gran-	<i>vre avec les grands.</i>	lè gram.
des.		
Hum bom pai dá	<i>Un bon père don-</i>	eum bôm père
tres coitas a seus fi-	<i>ne trois choses à ses</i>	dône troa xô-za sê-
lhos : o sustento , a	<i>enfants : la nourri-</i>	zamsam , la nutri-
educação , e o bom	<i>ture , l'éducation ,</i>	tive l'educaciôm é
exemplo.	<i>& le bon exemple.</i>	le bô-negzámple.

Nestas frases Colera Colère , Sacrilegio Sacrilege , Politica , Politique , Pai Père , são substantivos ; porque exprimem nomes de coisas , e de pessoas.

Porém nos exemplos seguintes he pelo contrario.

Hum homem colerico he muito desprezível , e muito para temer.	<i>Un homme colère est fort méprisable , & fort à craindre.</i>	u-nôme colère é for méprizável é forta crêmdre.
---	---	---

A conducta dos cortezaos he politica , e alguma coisa dissimulada.	<i>La conduite des courtisans est politique , & réservée.</i>	la cômduite de curtizám é pôlitike é rézervé.
--	---	---

O Senhor castigou o sacrilego Balthazar.	<i>Le Seigneur punit le sacrilège Balthazar.</i>	le sênheúr punile sacrilêje baltazar.
--	--	---------------------------------------

Luiz XIV. foi sempre Rei por autoridade , e pai por ternura.	<i>Louis XIV. fut toujours Roi par autorité , & pere par tendresse.</i>	lui catôrze fut sôj roa par ôtorité é père par tamdrêce.
--	---	--

Por estes se conhece , que Colerico Colère , Sacrilego Sacrilege , Politica Politique , Rei Roi , e Pai Père , são adjectivos ; porque exprimem somente as qualidades das pessoas , e das coisas.

§ V.

Dos Grãos de comparação.

São os nomes Adjectivos , que exprimem as qualidades das coisas com mais ou menos extensaõ ; e dividem-se em tres grãos , que são : *Positivo* , *Comparativo* , e *Superlativo*.

POSITIVO.

O Adjectivo he positivo, quando exprime simplesmente a qualidade.

Hum mancebo attento, affavel, he querido de todo o mundo.	<i>Un jeune homme poli, affable, est ai- mé de tout le monde.</i>	<i>eum jen nôme pôli afâble è-têracé de tu le mônde.</i>
--	---	--

COMPARATIVO.

Chamaõ-se assim aquelles, que indicaõ alguma comparaçãõ de hum objecto para outro: os três Comparativos Francezes, que se exprimem em huma lô palavra, saõ: Melhor *Meilleur*, Peior *Pire*, Menor *Moindre*, os quaes sempre le-vaõ a particula *que*.

A vossa casa he melhor do que a minha.	<i>Votre maison est meilleure que la mienne.</i>	<i>vôtre mêzôm è mêlheure ke la miène.</i>
--	--	--

Este ultimo vinho he peior que o pri- meiro.	<i>Ce dernier vin est pire que le premier.</i>	<i>ce dêrniè vém è pire ke le premiè.</i>
--	--	---

A pobreza he me- nor mal que a infa- mia.	<i>La pauvreté est un moindre mal que l'infamie.</i>	<i>la pôvreté è-têsm moèndre mal ke lémfamî.</i>
---	--	--

Os outros nomes naõ podem exprimir comparaçãõ por si mesmo, por isso he, que devem ser precedidos das particulas melhor *mieux*, mais *plus*, meaos *moins*.

Mais bem feito.	<i>Mieux fait.</i>	<i>mieu fé.</i>
Mais formoso.	<i>Plus beau.</i>	<i>plu bô.</i>
Menos maõ.	<i>Moins mauvais.</i>	<i>moém môvè.</i>

Os Comparativos *si*, *aussi*, *tant*, *autant*, denotaõ igualdade entre duas coizas.

Naõ he taõ libe- ral como seu pai.	<i>Il n'est pas si gé- néreux que son père.</i>	<i>i ne pâ si gene- reú ke sêm père.</i>
---------------------------------------	---	--

A historia he taõ util como agrada- vel.	<i>L'histoire est au- si utile qu'agréable.</i>	<i>lístoar è-tôci mi- le ca gréable.</i>
--	---	--

Naõ

Naõ tem tanto dinheiro como se diz.

Il n'a pas tant d'argent comme l'on dit.

i na pâ tam dar-
jãm cõme lôm di.

O mentiroso he taõ desprezado, como o homem verdadeiro he estimado.

Le menteur est autant méprisé que l'homme vrai est estimé.

le mamteur etõ-
tãm mèprizé ke lô-
me yrè è-testimé.

Ordinariamente poem-se *plus*, e *moins* antes dos nomes adjectivos, para denotar hum comparativo de superioridade, ou de inferioridade.

A Asia he maior que a Europa.

L'Asie est plus grande que l'Europe.

lazî è plu grãm-
de ke lurõpe.

A Affrica he menos povoada que a Europa.

L'Affrique est moins peuplée que l'Europe.

lafrîke è moém
peuplé ke lurõpe.

SUPERLATIVO.

O Superlativo he hum modo de explicar no ultimo grao o excesso, ou defeito de huma qualidade. O Superlativo divide-se em absoluto, e relativo.

Os absolutos saõ: *Très*, *Fort*, *Beaucoup*, *Infiniment*.

Riquissimo.
Muito pobre.

Très riche.
Fort pauvre.

trè rîche.
fôr pôvre.

Elle he muito mais amavel do que vós.

Il est beaucoup plus aimable que vous.

i-lè bõcú plu zé-
mable ke vù.

Deos he infinitamente bom.

Dieu est infiniment bon.

diu è-témfâne-
mãm bôm.

Os relativos saõ: *le plus*, *la plus*, *le pire*, *la pire*, *le moindre*, *la moindre*, *le meilleur*, *la meilleure*.

A mentira he o mais vil de todos os vícios.

Le mensonge est le plus bas de tous les vices.

le mamsômje è le
plu bà de tu lè vice.

A mais nobre de todas as paixões he a ambição.

La plus noble de toutes les passions est l'ambition.

la plu nõble de
túte lè paciôm è
lambiciôm.

Os monosyllabos *Très*, *Fort*, *Plus*, *Le plus* se ajuntãõ tam-

tambem aos adverbios para formar comparativos , e superlativos.

Muitas vezes.	<i>Très souvent.</i>	trè fuvàm.
Doutissimamente.	<i>Très-sçavamment.</i>	trè favamàm.
Eloquentissimamente.	<i>Fort éloquentment.</i>	fôr-têlôcamàm.
Mais facilmente.	<i>Plus facilement.</i>	plu facilemàm.
O mais subtilmente.	<i>Le plus subtilement.</i>	le plu supilemàm.

Na lingua Franceza ha sómente quatro Superlativos formados de nomes Adjectivos.

Serenissimo.	<i>Sérénissime.</i>	cérenicíme.
Eminentissimo.	<i>Eminentissime.</i>	éminanticíme.
Illustriissimo.	<i>Illustriissime.</i>	ilustricíme.
Generalissimo.	<i>Généralissime.</i>	jéneralicíme.

No discurso familiar usa-se algumas vezes dos seguintes.

Bellissimo.	<i>Bellissime.</i>	bélicíme.
Rarissimo.	<i>Rarissime.</i>	raricíme.
Habillissimo.	<i>Habillissime.</i>	abilicíme.
Grandissimo.	<i>Grandissime.</i>	gramdicíme.

* Observe-se , que quando o *Adjectivo comparativo* , o *Superlativo absoluto* , e o *Superlativo relativo* não tem regime , então seguem (em quanto ao genero , e numero) as regras do Adjectivo positivo.

A sobriedade faz o alimento mais simples muito agradável: ella he que dá com a saúde a mais vigorosa os prazeres mais puros , e mais constantes.

La sobriété rend la nourriture la plus simple très-agréable: c'est elle qui donne avec la santé la plus vigoureuse les plaisirs les plus purs, & plus constants.

la sôbriété ram la nutritiêre la plus céuple très-zagrêable: cê-têle ki dônavé la santé la plus vigurêuze, lê plézi lê plu pur é lê plu cômstàm.

Fenelon.

{ DOS

§ VIII.

DOS NOMES DIMINUTIVOS,

Com os nomes donde se derivaõ.

DA-se o nome de Diminutivos áquelles nomes, que mudando de terminação, alteraõ a sua significação ordinaria, para diminuir a sua força. As linguas Portugueza, Italiana, e Espanhola tem huma infinidade destes nomes; pelo contrario a lingua Franceza tem taõ poucos, que devem ser considerados como nomes particulares, e dos quaes a nossa Grammatica não tem regras

Com tudo poremos alguns, com os nomes donde se derivaõ.

Cordeiro, Cordeirinho.	<i>Agneau, Agnelet.</i>	anhô, anhelê.
Asno, Asninho.	<i>Ane, Anon.</i>	âne, anôm.
Pastora, Pastorinha.	<i>Bergère, Bergerette.</i>	berjère, bèrjèrete.
Louro, Lourinho.	<i>Blond, Blondin.</i>	blôm, blômdém.
Caixa, Caixinha.	<i>Caisse, Cassette.</i>	kèce, kacète.
Caldeira, Caldeirinha.	<i>Chaudière, Chaudron.</i>	xôdière, xôdrôm.
Cesto, Cestinho.	<i>Corbeille, Corbillon.</i>	côrbelhe, côrbi- lhôm.
Barco, Barquinho.	<i>Barque, Barquette.</i>	bârke, barkète.
Baixo, Baixinho.	<i>Bas, Basset.</i>	bâ, bacc.
Bosque, Bosquezi- nho.	<i>Bois, Bocâge.</i>	boâ, bôcâje.
Morena, Moreni- nha.	<i>Brune, Brunette.</i>	brúne, brunète.
Cabra, Cabrito.	<i>Chèvre, Chevreau.</i>	xèvre, xevrô.
Corda, Cordão.	<i>Corde, Cordon.</i>	côrde, côrdôm.
Anel, Anelinho.	<i>Anneau, Annelet.</i>	anô, anelê.
Claro, Clarinho.	<i>Clair, Clairêt.</i>	clèr, clèrè.
Camiza, Camizi- nha.	<i>Chemise, Chemisette.</i>	xemize, xemizète.
Perú, Perú peque- no.	<i>Dindon, Dindonneau.</i>	démôm, dèmdônô.
Pombo, Pombinho.	<i>Pigeon, Pigeonneau.</i>	pijôm, pijônô.

E-

Espeto, Esperinho.	<i>Broche, Brochette.</i>	brôxe, brôxete.
Forte, Fortim.	<i>Fort, Fortin.</i>	fôr, fôrém.
Vara, Varinha.	<i>Gaule, Gaulette.</i>	gôle, gôlete.
Lebre, Lebrato.	<i>Lièvre, Levraut.</i>	lièvre, levrô.
Molle, Mollezinho.	<i>Mol, Mollet.</i>	mol môle.
Redondo, Redondinho.	<i>Rond, Rondin.</i>	rôm, rômém.
Doce, Docinho.	<i>Doux, Doucet.</i>	du, ducê.
Fouce, Foucinha.	<i>Faulx, Faucille.</i>	fô, fôcêlhe.
Falso, Falsinho.	<i>Faux, Fausset.</i>	fô, fôcê.
Verfo, Versinho.	<i>Vers, Verset.</i>	vêr, vêrcê.
Bicho, Bichinho.	<i>Ver, Vermisseau.</i>	vêr, vêrmiffô.
Torre, Torrinha.	<i>Tour, Tourelle.</i>	tur, tutêlê.
Banco, Banquinho.	<i>Banc, Banquette.</i>	bam, bamkête.
Mosca, Mosquito.	<i>Mouche, Mouche-ron.</i>	muxe, muxerôm.
Perdiz, Perdigoto.	<i>Perdrix, Perdreau.</i>	pêdrî, pêdrô.
Lobo, Lobinho.	<i>Loup, Louveteau.</i>	lu, luvetô.
Leão, Leãozinho.	<i>Lion, Lionceau.</i>	liôm, liômffô.
Lingua, Linguinha.	<i>Langue, Languette.</i>	lângue, lânguête.
Forno, Forninho.	<i>Four, Fourneau.</i>	fur, furnô.
Flores, Florzinhas.	<i>Fleurs, Fleurettes.</i>	fleur, fleurête.

Temos tambem alguns nomes diminutivos, que se dizem ás crianças no discurso ordinario por graça, ou por familiaridade: como

Izabelinha.	<i>Babet.</i>	babê.
Maricas.	<i>Manon.</i>	manôm.
Anica.	<i>Nanon, ou Nannette.</i>	nanôm, nanête.
Margaridinha.	<i>Margoton.</i>	margôtôm.

Ordinariamente os nomes substantivos fazem-se augmentativos, antepondo-lhes os adjectivos *grand*, e *gros*.

Hum toleirão.	<i>Un grand sot.</i>	eum gram sôt.
Hum caô grande.	<i>Un gros chien.</i>	eum grô xiém.

Finalmente para todos os nomes diminutivos usamos dos

Adjectivos <i>petit</i> , e <i>petite</i> .		
Hum homemzinho.	<i>Un petit homme.</i>	eum peti-tôme.
Huma rapariguinha.	<i>Une petite fille.</i>	üne petite filhe.

CAPITULO VI.

Dos Nomes Numeraes.

Estes dividem-se em *Cardinaes*, *Ordinaes*, *Distributivos*, *Collectivos*, *Proporcionaes*, e *Adverbiaes*.

Cardinaes.

Hum, Huma.	Un, Une.	eum úne.
Dois, ou Duas.	Deux.	deu.
Tres.	Trois.	troâ.
Quatro.	Quatre.	catre, ou cãte.
Cinco.	Cinq.	cémk.
Seis.	Six.	fiff.
Sete.	Sept.	sèt.
Oito.	Huit.	uit.
Nove.	Neuf.	neuf.
Dez.	Dix.	diss.
Onze.	Onze.	ómze.
Doze.	Douze.	dúze.
Treze.	Treize.	trêze.
Quatorze.	Quatorze.	catôrze.
Quinze.	Quinze.	kémze.
Dezaseis.	Seize.	sêze.
Dezasete.	Dix-sept.	di-cèt.
Dezoito.	Dix-huit.	di-zuit.
Dezanove.	Dix-neuf.	diz neuf.
Vinte.	Vingt.	vém.
Vinte e hum.	Vingt & uni.	vémte eum.
Vinte e dois.	Vingt deux.	vémte deu.
Vinte e tres.	Vingt trois.	vémte troâ.
Vinte e quatro.	Vingt quatre.	vémte cãte.
Vinte e cinco.	Vingt cinq.	vémte cémk.
Vinte e seis.	Vingt six.	vémte fiff.
Vinte e sete.	Vingt sept.	vémte sèt.
Vinte e oito.	Vingt huit.	vémte uit.
Vinte e nove.	Vingt neuf.	vémte neuf.
Trinta.	Trente.	trãnte.
Quarenta.	Quarante.	carãnte.
Cincoenta.	Cinquante.	cémcãnte.

Sel-

Seffenta.	Soixant.	soassamte.
Setenta.	Septante ou soixante & dix.	soassamté diss.
Setenta e hum.	Soixante & onze.	soassamté ónze.
Setenta e dois.	Soixante & douze.	soassamté díze.
Setenta e tres.	Soixante & treize.	soassamté trêze.
Setenta e quatro.	Soixante & quatorze.	soassamté catôrze.
Setenta e cinco.	Soixante & quinze.	soassamté kémze.
Setenta e seis.	Soixante & seize.	soassamté sêze.
Setenta e sete.	Soixante & dix-sept.	soassamté di-cét.
Setenta e oito.	Soixante & dixhuit.	soassamté di-zuit.
Setenta e nove.	Soixant & dixneuf.	soassamté diz-neuf.
Oitenta.	Huitante, ou Quatre vingt.	uitemte, u câtre vem.
Oitenta e hum.	Quatre vingt un.	câtre vém eúm.
Oitenta e dois.	Quatre vingt deux.	câtre vém deu.
Oitenta e tres.	Quatre vngt trois.	câtre vém troa.
Oitenta e quatro.	Quatre vingt quatre.	câtre vém câtre.
Oitenta e cinco.	Quatre vingt cinq.	câtre vém cémk.
Oitenta e seis.	Quatre vingt six.	câtre vém fíff.
Oitenta e sete.	Quatre vingt sept.	câtre vém sèt.
Oitenta e oito.	Quatre vingt huit.	câtre vém uit.
Oitenta e nove.	Quatre vingt neuf.	câtre vém neuf.
Noventa.	Nonante, ou Quatre vingt dix.	nónamte, u câtre vém diss.
Noventa e hum.	Quatre vingt onze.	câtre vém ónze.
Noventa e dois.	Quatre vingt douze.	câtre vém dúze.
Noventa e tres.	Quatre vingt treize.	câtre vém trêze.
Noventa e quatro.	Quatre vingt quatorze.	câtre vém catôrze.
Noventa e cinco.	Quatre vingt quinze.	câtre vém kémze.
Noventa e seis.	Quatre vingt seize.	câtre vém cêze.
Noventa e sete.	Quatre vingt dix-sept.	câtre vém dicét.
Noventa e oito.	Quatre vingt dix-huit.	câtre vém di-zuit.

Noventa e nove.	Quatre vingt dix-neuf.	câtre vém di-neuf.
Cem, ou Cento.	Cent.	sam.
Duzentos.	Deux cent.	den sam.
Trezentos.	Trois cent.	troâ sam.
Quatrocentos.	Quatre cent.	câtre sam.
Quinhentos.	Cinq cent.	cém sam.
Seiscentos.	Six cent.	si sam.
Setecentos.	Sept cent.	sè-sam.
Oitocentos.	Huit cent.	ui sam.
Novocentos.	Neuf cent.	neu sam.
Mil.	Mil ou mille.	mil, u mîle!
Mil e cento.	Mille & cent.	milé sam.
Mil e duzentos.	Mille & deux cent.	milé deu sam.
Dois mil.	Deux mille.	deu mîle.
Dois mil e duzentos.	Deux mille & deux cent.	deu milé deu sam.
Hum milhaõ.	Un million.	eum milhôm.
Dois milhões.	Deux millions.	den milhôm.
Tres milhões.	Trois millions.	troâ milhôm.
Hum milhar de contos.	Un milliard.	eum milhar.

* Observe-se, que todos os numeros, que acabarem em *un*, como *Vingt & un*, *Trente & un*, *Quarante & un &c.* devem ser seguidos da conjunção &.

O numero *Soixante & dix* deve tambem ser seguido da conjunção & até *Soixant & dix neuf*.

Exceptua-se o numero *Quatre vingt dix neuf*.

Ordinaes.

Assim se chamaõ, porque demostraõ a ordem, e disposição das coisas. Estes se formaõ dos Cardinaes, accrescentando-lhes a syllaba *ieme*, e se podem declinar pelo artigo determinado *o le*, e a *la*.

O primeiro.	Le Premier.	le premié.
O segundo.	Le deuxième, ou le second.	le deuzieme u le segôm.
O terceiro.	Le troisième.	le troâzième.
O quarto.	Le quatrième.	le catrième.

Obz

* Observe-se, que muitas vezes se uza dos numeros Cardinaes em lugar dos Ordinaes.

1 No discurso familiar, fallando dos dias, e mezes.

O dois de Março.	<i>Le deux de Mars.</i>	le deu de mars.
O quarto de Maio.	<i>Le quatre de Mai.</i>	le càtre de mé.
O seis de Janeiro.	<i>Le six de Janvier.</i>	le siss de jamviè.

2 Fallando de Reis, e Principes.

Innocencio Onze.	<i>Innocent Onze.</i>	inôssam ônze.
Joaõ Quinto.	<i>Jean Cinq.</i>	jam cémk.
Luiz Quinze.	<i>Louis Quinze.</i>	lui kémze.

Exceptuaõ-se desta regra os numeros *premier*, e *second*, porque depois dos nomes de Reis, e Principes não se costuma pôr *un*, nem *deux*.

Joseph Primeiro.	<i>Joseph Premier.</i>	jôzé premié.
Fernando Segundo.	<i>Ferdinand Second.</i>	ferdinâm segôm.

Distributivos.

Estes exprimem as partes de huma quantidade.

A metade.	<i>La moitié, ou la demi.</i>	la moatié u la de: mi.
O terço.	<i>Le tiers.</i>	le tièr.
A quarta parte.	<i>Le quart.</i>	le car.
O quinto.	<i>Le quint.</i>	le kém.
A decima, ou dizîmo.	<i>La dixme.</i>	la dime.

Collectivos.

Estes demonstraõ huma certa quantidade de cousas unidas.

Meia duzia.	<i>Demi-douzaine.</i>	demí duzéne.
Huma oitava.	<i>Un huitieme.</i>	cum mième.
Huma novena.	<i>Une neuvoaine.</i>	ûne neuvéne.
Huma dezena.	<i>Une dizaine.</i>	ûne dizène.
Huma quarentena.	<i>Une quarantaine.</i>	ûne caramtène.
Hum conto.	<i>Un million.</i>	cum milhôm.
Hum milhar de contos.	<i>Un milliard.</i>	cum milhâr.

Proz

Proporçionaes, ou Augmentativos.

O dobro.	<i>Le double.</i>	le dúbte.
O tresdobro.	<i>Le triple.</i>	le tríple.
O quadruplo.	<i>Le quadruple.</i>	le cadrúpde.
O centuplo.	<i>Le centuple.</i>	le famúpde.

Adverbiaes.

Estes se formaõ , ajuntando ement aos numeros Ordinaes.		
Primeiramente.	<i>Premierement.</i>	premièremám.
Segundamente.	<i>Secondement.</i>	segõdemám.
Terceiramente.	<i>Troisièment.</i>	troazièmémám.

Põde-se dizer tambem deste modo.

Em primeiro lugar.	<i>Em premier lieu.</i>	am premiè lieu.
Em segundo lugar.	<i>En second lieu.</i>	am segõm lieu.
Em terceiro lugar.	<i>En troisième lieu.</i>	am troazième lieu.

A palavra *fois* serve para os Numeaes.

Huma vez.	<i>Une fois.</i>	úne foa.
Duas vezes.	<i>Deux fois.</i>	deu foa.
Tres vezes.	<i>Trois fois.</i>	troa foa.

CAPITULO VII.

Do Pronome.

O Pronome he huma parte da oraçaõ , que se poem em lugar de Nome. Ha diversas especies de Pronomes: *Pessoaes*, *Possessivos*, *Relativos*, *Demonstrativos*, *Absolutos*, e *Indefinitos*.

§ I.

Pessoaes.

Estes ou demonstraõ as pessoas, ou se poem em lugar dellas, Declinaõ-se pelo artigo indefinico *de*, e *a*; naõ tem senaõ quatro casos differentes: *Nominativo*, *Genitivo*, *Dativo*, *Accusativo*: a respeito do *Ablativo* he o mesmo que o *Genitivo*.

PRIMEIRA PESSOA DO SINGULAR MASCULINO,
e Feminino.

N. Eu.	<i>Je, ou Moi.</i>	je u moa.
G. de mim.	<i>de Moi.</i>	de moa.
D. a mim.	<i>à Moi.</i>	a moa.
A. Me, ou a Mim.	<i>Me, Moi.</i>	me, moa.

SEGUNDA PESSOA DO SINGULAR MASCULINO,
e Feminino.

N. Tu.	<i>Tu, Toi.</i>	tu, toa.
G. de Ti.	<i>de Toi.</i>	de toa.
D. a Ti.	<i>à Toi.</i>	a toa.
A. Te ou a Ti.	<i>Te, Toi.</i>	te, toa.

TERCEIRA PESSOA DO SINGULAR MASCULINO.

N. Elle, ou Aquel- le.	<i>Il, ou Lui.</i>	i, u lui.
G. Delle.	<i>de Lui.</i>	de lui.
D. Lhe, a Elle.	<i>à Lui.</i>	a lui.
A. O, ou a Elle.	<i>Le, Lui.</i>	le, lui.

TERCEIRA PESSOA DO SINGULAR FEMININO.

M. Ella, ou Aquel- la.	<i>Elle.</i>	èle.
G. Della.	<i>d'Elle.</i>	dèle.
D. Lhe, a Ella.	<i>Lui, à Elle.</i>	lui, a èle.
A. A, ou a Ella.	<i>La, Elle.</i>	la, èle.

PRIMEIRA PESSOA DO PLURAL COMMUM.

N. Nós.	<i>Nous.</i>	nu.
G. de Nós.	<i>de Nous.</i>	de nu.
D. a Nós.	<i>à Nous.</i>	a nu.
A. Nós.	<i>Nous.</i>	nu.

SEGUNDA PESSOA DO SINGULAR, E PLURAL
Commum.

N. Vós.	<i>Vous.</i>	vu.
G. de Vós.	<i>de Vous.</i>	de vu.
D. a Vós.	<i>à Vous.</i>	a vu.
A. Vós.	<i>Vous.</i>	vu.

TER-

TERCEIRA PESSOA DO SINGULAR MASCULINO^{plural}

N. Elles, ou Aquelles.	Il ^s , ou Eux.	i, u eu.
G. Delles.	D'eux.	deu.
D. Lhes, a Elles.	Leurs, à Eux.	leur, a eu.
A. Os, ou a Elles.	Les, Eux.	lè, eu.

TERCEIRA PESSOA DO PLURAL FEMININO

N. Ellas, ou Aquellas.	Elles.	èle.
G. Dellas.	D'elles.	dèle.
D. Lhes, a Ellas.	Leurs, à Elles.	leur, a èle.
A. As, ou a Ellas.	Les, Elles.	lè, èle.

TERCEIRA PESSOA INDETERMINADA

G. de Si.	de Soi.	de foa.
D. a Si.	à Soi.	a foa.
A. Se, Si.	Se, Soi.	se, foa.

EXEMPLOS DAS PESSOAS.

Je, me, moi, são primeiras pessoas do singular masculino, e feminino.

Alexandre dizia muitas vezes: Tanto estou obrigado a meu pai como a Aristoteles meu mestre; se devo a hum a vida, devo ao outro a virtude.

Hazael olhando para mim com hum semblante agradável, e humano, deo-me affectuosamente a mão, e ajudou-me a levantar.

Alexandre disoit souvent: *Je ne suis pas plus redevable à Philippe mon père, qu'à Aristote mon précepteur; si je dois à l'un la vie, je dois à l'autre la vertu.*

Hazael me regardant avec un visage doux, & humain, me tendit la main, & me releva.

alèksãndre dizè suvãm: je ne sui pâ plu redevabl-à Philippe môm père caristôte môm précepteur, ci je doa-zã eum la vî je doa-zã lôtre la virtù.

azaël me regardãm avè-keùm vizãje du é umém, me tamdi la mém é me relevã.

Hum

Hum Paroco muito pobre dizia a hum Frade, que tinha huma bolça cheia de dinheiro: Vós, e eu havíamos de fazer hum bom Religioso. Vós fizestes voto de pobreza, e eu o observei.

Un Curé fort pauvre disoit à un Religieux, qui avoit une bourse remplie d'argent: Vous, & moi nous ferions un bon Religieux. Vous avez fait vœu de pauvreté, & moi je l'observe.

eum curé for pôvre dizê-ta eum religieú ki avê-túne búrce rampli d'argam: vu-zé moa nuferiôm-zeúm bôm religeú. Vu zavé fê ven de pôvreté, e moa je lôpsêrve.

Tu, te, toi, são segundas pessoas do singular masculino, e feminino.

O Ippias, doçura da minha vida, meu irmão, meu caro irmão, já não vives, já não poderi mais nem verte, nem ouvir te, nem abraçar-te, nem contar-te as minhas penas, nem consolar-te nas tuas.

O' Ippias, la douleur de ma vie, mon frere, mon cher frere, tu n'es plus! je ne pourrai donc plus ni te voir, ni t'entendre, ni t'embrasser, ni te dire mes peines, ni te consoler dans les tiennes.

o' ipias, la duceúr de ma vi, môm frêre, môm xêr frêre, tu nè plu, je ne puré dôm plu, ni te voar ni tamãndre, ni tambracé, ni te díre mè pêne, ni te cômfolé dam lè tiène.

Fenelon.

Emenda-te dos teus defeitos, e lembra-te que para ser estimado, he necessario ser homem de bem.

Dépoille toi de tes défauts, & souviens toi que pour être estimé il faut être honnête homme.

dépúlhe toa de té defô, é suviém toa ke pu-rêtr-estimé i fô-têtt-ônê-tôme.

* Observe-se, que não usamos dos pronomes *tu, te, toi,* senão na poezia, ou quando se falla com alguma pessoa, com que temos familiaridade.

Il, e le são terceiras pessoas do singular masculino; *la, e elle* do feminino.

Nada basta ao avarento; elle accumula, e sempre

L'avare n'en a jamais assez; il accumule, & soubai-

laváre na-na já-mèzacé; i-lacumúle é tuete sam-cé-de.

O

deseja. O prodigo nunca tem o sufficiente; sempre quer dispendir, mais do que tem.

te sans cesse. Le prodigue n'en a jamais suffisamment, il veut toujours dépenser plus qu'il n'a.

ce. Le prodigue na-na jamè sufizamam i ven iujú depamc plu ki ná.

Girard.

O favor, e a industria não dão o merecimento; não fazem mais do que dar-lhe valor, e pô-lo em uso.

La faveur, & l'industrie ne donnent pas le mérite; elles ne servent qu'à le faire valoir, & à le mettre en usage.

la faveúr é lém-dustrî ne dône pâ le mérite; êle re sêrve ca le fêre valoar é a le mètr, a-nuzáje.

Rochefoucault.

O louvor he huma lisonja occulta, e delicada, que satisfaz tanto ao que a dá, como ao que a recebe.

La louange est une flatterie cachée, & délicate, qui satisfait celui qui la donne, & celui qui la reçoit.

la luámje é-túne flaterî caxé é délicate ki satisfê celui ki la dône é celui ki la reíssoa.

A tranquillidade, e a felicidade de hum Estado depende da Religião: he ella quem sustem as leis; sem ella todas se podem transgredir.

Le repos, & le bonheur d'un Etat dépend de la Religion: c'est elle qui soutient les lois, sans elle il n'y en a point qu'on ne puisse violer.

le repô e le bônêur du-nêrâ depâm de la religiôm: cê-têlé ki futiêm lê-le-a, sam-zêlé i-ni-a-na poém com ne puíce viôlé.

* Observe-se, que o pronome *lui* serve para o masculino, e feminino, como se verá nos exemplos seguintes.

O amor proprio he enganoso, e com tudo nós o escolhemos por guia, dirigimos-lhe todas as nossas acções, e delles tomamos conselho.

L'amour propre est capricieux, c'est cependant lui que nous prenons pour guide, c'est à lui que nous rapportons toutes nos actions; c'est de lui que nous prenons conseil.

Iamúr prôpre é-capricieú cê cepandâm lui ke nu prenôm pur guíde, cê tá lui ke nu rapôr-tôm túte nô zak-ciêm; cê de lui ke nu prenôm côm-cêlh.

Hu-

Huma Senhora distincta, querendo ir visitar huma Abbadessa, lhe infinuou, que pertendia ter a honra de ficar á direita: Darlhe-hei, respondeo a Abbadessa, o lugar que quizer: eu não distingo a mão direita da esquerda, senão quando faço o signal da Cruz.

Une Dame de qualité voulant aller voir une Abbessse, lui fit demander la droite dans son Abbaye: Je lui donnerai, repondit la pieuse Abbessse, le rang, qu'elle voudra; je ne distingue la droite d'avec la gauche, que quand je fais le signe de la Croix.

Uma dama de qualidade vulam-talé voar-un-a bèce-lui si demamdé la droate dam sô nabéi; je lui dônere répômdî la pieu-zabèce le ram kèle vudrà; je ne distémgue la droate davè la gôxe, ke cam je fè le sinhe de la croa.

Nous he primeira pessoa do plural masculino, e feminino.

Queremos aquillo, que nos pôde ser conveniente Temos vontade daquillo, que nos agrada. Appetecemos aquillo, que nos lisonjea. Desejamos aquillo, que estimamos. Suspiramos por aquillo, que nos attrahe.

Nous voulons ce qui peut nous convenir. Nous avons envie de ce qui nous plait. Nous souhaitons ce qui nous flatte. Nous désirons ce que nous estimons. Nous soupirons pour ce qui nous attire.

nu vulôm ce ki pecu nu cômvenî. Nu-za-vôm-zamvî de ce ki nu plê. Nu suerôm ce ki nu flâte. Nu dezirôm ce ke nu-zestimôm, Nu supirôm pur ce ki nu-zatîre.

Girard.

Vous he segunda pessoa do singular, e plural masculino, e feminino.

Meu filho, ponde-vos hum instante no lugar daquelle, a quem quereis injuriar; vós certamente o não offendereis.

Permitti, ó Crentes, que eu vos

Mon fils, mettez vous un moment à la place de celui à qui vous voulez faire une injure, vous ne l'offenserez pas.

Souffrez, ó Crentois, que je vous di-

môm si mété vuzem mômâm a la plâce de celui a ki vu vulé fèru-némjûre, vu ne lôfamceré pâ.

sufre ô cretoa, ke je vu dize ce ke digo

diga o que sinto. Vós sois os mais sábios de todos os povos, porém a laboriosa pede, ao que me parece, huma precaução, que vós não advertis.

se ce que je pense. Vous êtes le plus sages de tous les peuples: mais la sagesse demande, ce me semble, une précaution qui vous échappe.

je pámce. Vu-zêrê le plu sáje de tu lè peúple: mè la sájece demande ce me sambl úne précôciôm ki vu-zêxápe.

Telemaque.

Porém quando se falla com huma pessoa de respeito, deve-se usar da terceira pessoa.

O senhor quer que eu lhe conte o que se passou?

Monsieur soubaitez-t'il que je lui raconte ce qui s'est passé?

môssieú suêre til ke je lui racômte ce ki cê pacê?

Il, eux, e les, são terceiras pessoas do plural masculino, e elles do feminino.

Dizer de algumas pessoas, que ellas tem engenho, não he dizer tanto bem, quanto muitos imaginão: he preciso tambem poder acrescentar, que fazem bom uso delle.

Dire des gens qu'ils ont de l'esprit, ce n'est pas en dire autant de bien qu'on se l'imagine; il faut pouvoir ajouter qu'ils en font un bon usage.

dite dè jam kizôm de lesprí, ce nè pázam dir ótam de biém côm ce lîmajine; i fô pouvoar-ajuté kizam fom-teum bô nuzáje.

La Bruyere.

As pessoas incivis querem algumas vezes confirmar pelo seu testemunho aquillo, que pessoas muito superiores dizem em sua presença.

O supremo, e perfeito governo consiste em reger a-

Les gens impolis veulent quelque fois confirmer par leur témoignage ce que des personnes fort au dessus d'eux disent en leur présence.

Le suprême, e parfait gouvernement consiste à gou-

lè jam zempôli veúle kêke foâ cômfirmé par leur témóanháje ce ke dè persône fôr ó dessít deu díze tam leur précázamce.

le suprême é parfê guvèrnemám comfít-iá guvèrné quel-

quelles, que gover-
naõ. He preciso obr-
servallos , experi-
mentallos , mode-
rallos , corrigillos ,
animallos , adian-
tallos , abaixallos ,
mudallos de empre-
go , e tellos sempre
debaixo dasua maõ.

gouverner ceux qui gou-
vernent. Il faut les
observer, les épron-
ver, les modérer,
les corriger, les a-
nimer, les élever,
les rabaisser, les
changer de place, &
les tenir toujours
dans sa main.

ceux ki guverne. I
fo lè-zopservé, lè-
zépruvé: lè modé-
ré, lè corrigé, lè-
zanimé, lè-zélevé,
lè rabécé, lè xam-
jé de place, é lè te-
ni tujú dam la m.ém.

Fenelon.

Nós nos consola-
mos facilmente das
desgraças dos nossos
amigos, quando el-
les servem de sazer-
lhes patente a nossa
ternura.

Nous nous conso-
lons aisement des
disgraces de nos a-
mis, lorsqu'elles ser-
vent à signaler nô-
tre tendresse.

nu nu consolom
êzemãm de disgrá-
ce de no-zami lors-
kêle servet-á finha-
lé nôtre tamdrê-
ce,

* Observe-se, que o pronome *leur* he de ambos os ge-
neros, mas não deve levar *s*, quando precede a hum verbo.

No que respeita
à educação dos me-
ninos, deve huma
pessoa propor-se o
fim de cultivallos,
adornar-lhes o espi-
rito, e dispollos af-
fim a cumprir dig-
namente os differê-
tes empregos a que
saõ destinados; mas
sobre tudo deve-se-
lhes ensinar o culto
Religioso, com que
devem servir aDeos

Dans l'education
des enfants on doit
avoir pour but de
les cultiver, de leur
polir l'esprit, & de
les disposer ainsi à
remplir dignement
les différentes places
qui leur sont desti-
nées; mais surtout on
doit leur apprendre
le culte Religieux que
Dieu exige d'eux.

dam léducaciõm
dèzamãm, em doa-
tavoar pur but de lè
cultivé de leur poli
l'espri é de lè dispo-
zé emci á ran plí di-
rhenãm le difé-
ramte place ki leur
som destiné mè sur-
iú em dea leur
apramdre leculte re-
ligieú ke dieu égzí-
je deu.

Rollin.

Todos os povos
da terra, por mais
differentes, e op-

Tous les peuples
de la terre, quelques
différents, & quel-

tu lè peúple de
la ierre kèke difé-
rãm é kèke-zópözé
pos.

postos, que sejaõ pelo seu caracter, costumes, inclinações, se achão todos reunidos em hum ponto essencial, que he o sentimento intimo de hum culto devido a hum Ente supremo.

ques opposés qu'ils soient par leurs caractères, leurs mœurs, leurs inclinations, se trouvent tous réunis dans un point essentiel, qui est le sentiment intime d'un culte dû à un Etre suprême.

ki cê par leur caractère leur meür, leur-zémclinaciõn se truve tu réunidam zeum poém essamcièl ki è le samtimâm émtimedum cùle dû a un-ètre suprême.

Soi, si, he hum pronome indeterminado!

Desculpar em si mesmo as tollices, que se não podem tolerar nos outros, he gostar mais de ser tollo, do que ver que os outros o são.

Excuser dans soi-même les sottises qu'on ne peut souffrir dans autrui, c'est aimer mieux être sot soi-même que de voir les autres tels.

ègzcezè dâm soa même lè sôtize côm ne peu sufri damzõ-trui, cè-émè mieu è re sôt soa même ke de voar lè-zõtretèl.

Freron.

He coisa mais ridicula, segundo o meu parecer, louvar-se a si mesmo do que gabar-se; porque o gabar-se huma pessoa nasce do grande desejo de ser estimado, e isto he huma vaidade, que facilmente se desculpa; mas o louvar-se procede de huma grande presumpção, que se tem de si mesmo; isto he hum orgulho, de que todos zombaõ.

Il est plus ridicule selon mon sens de se louer soi-même, que de se vanter; car on se vante par un grand desir d'être estimé; c'est une vanité qu'on pardonne; mais on se loue par une grande estime qu'on a de soi, c'est un orgueil dont on se moque.

i-lè plu ridicule selôm môm sam de ce lué soa même ke de ce vante; carôm ce vante pareum gram dezi dê-tr-estimé; cè-tú-ne vanité côm pardône; mèzôm ce lû par úne gram-destime cõ-na de soa, cè-tú-nõrgueulh dôm-tôm ce móke.

Girard.

§ II.

Possessivos.

Estes demonstraõ a possessaõ , e propriedade de huma coisa determinada , que pertence à mesma pessoa.

SINGULAR MASCULINO.

N. Meu.	<i>Mon.</i>	môm.
G. de Meu.	<i>de Mon.</i>	de môm.
D. a Meu.	<i>à Mon.</i>	a môm.

SINGULAR FEMININO.

N. Minha.	<i>Ma.</i>	ma.
G. de Minha.	<i>de Ma.</i>	de ma.
D. a Minha.	<i>à Ma.</i>	a ma.

PLURAL COMMUM.

N. Meus , e Minhas.	<i>Mes.</i>	mè.
G. de Meus , e de Minhas.	<i>de Mes.</i>	de mè.
D. a Meus , e a Minhas.	<i>a Mes.</i>	a mè.

SINGULAR MASCULINO.

N. Teu.	<i>Ton.</i>	tôm.
G. de Teu.	<i>de Ton.</i>	de tôm.
D. a Teu.	<i>à Ton.</i>	a tôm.

SINGULAR FEMININO.

N. Tua.	<i>Ta.</i>	ta.
G. de Tua.	<i>de Ta.</i>	de ta.
D. a Tua.	<i>à Ta.</i>	a ta.

PLURAL COMMUM.

N. Teus , e Tuas.	<i>Tes.</i>	tè.
G. de Teus , e de Tuas.	<i>de Tes.</i>	de tè.
D. a Teus , e a Tuas.	<i>à Tes.</i>	a tè.

SIN-

SINGULAR MASCULINO.

N. Sen.	Son.	fôn.
G. de Seu.	de Son.	de fôm.
D. a Seu.	à Son.	a fôm.

SINGULAR FEMININO.

N. Sua.	Sa.	fa.
G. de Sua.	de Sa.	de fa.
D. à Sua.	à Sa.	a fa.

PLURAL COMMUM.

N. Seus, e Suas.	Ses.	sè.
G. de Seus, e de Suas.	de Ses.	de sè.
D. a Seus, e a Suas.	à Ses.	a sè.

SINGULAR MASCULINO, E FEMININO.

N. Noffo, e Noffa.	Notre.	nôtre.
G. de Noffo, e de Noffa.	de Notre.	de nôtra.
D. a Noffo, e a Nof- fa.	à Notre.	à nôtre.

PLURAL COMMUM.

N. Noffos, e Nof- fas.	Nos.	nô.
G. de Noffos, e de Noffas.	de Nos.	de nô.
D. a Noffos, e a Noffas.	a Nos.	a nô.

SINGULAR MASCULINO, E FEMININO.

N. Voffo, e Voffa.	Vôtre.	vôtre.
G. de Voffo, e de Voffa.	de Vôtre.	de vôtre.
D. a Voffo, e a Voffa.	à Vôtre.	a vôtre.

PLURAL COMMUM.

N. Voffos, e Voffas.	Vos.	vô.
----------------------	------	-----

G. de Vossos, e de Vossas.	de Vos.	de vô.
D. a Vossos, e a Vossas.	à Vos.	a vô.

Fallando de huma coisa, que pertence a muitas pessoas, serve-se do pronome *leur* em lugar de *son*.

SINGULAR MASCULINO, E FEMININO.

N. Seu, e Sua.	<i>Leur.</i>	leur.
G. de Seu, e de Sua.	de <i>Leur.</i>	de leur.
D. a Seu, e a Sua.	à <i>Leur.</i>	a leur.

P L U R A L C O M M U M .

N. Seus, e Suas.	<i>Leurs.</i>	leur.
G. de Seus, e de Suas.	de <i>Leurs.</i>	de leur.
D. a Seus, e a Suas.	à <i>Leurs.</i>	a leur.

E X E M P L O S D E S T E P R O N O M E .

* Observe-se que quando este pronome possessivo preceder a hum nome, que começa por vogal, ou *h* mudo, não se deve usar do feminino *ma*, *ta*, *sa*; mas sim do masculino *mon*, *ton*, *son*.

Minha alma.	<i>Mon ame.</i>	mô-náme.
Tua espada.	<i>Ton épée.</i>	tô-népé.
Sua innocencia.	<i>Son innocence.</i>	fô-ninôssamce.
Meu vestido.	<i>Mon habit.</i>	mô-nabí.

Esta regra serve sómente para o singular; no plural tanto faz que o nome principie por consoante, como por vogal, ou *h* aspirado.

Meu pai, e minha mãe me querem muito.	<i>Mon père, & ma mère m'aiment beaucoup.</i>	môm père é ma mère même bôcú.
Meus amigos estão convidados.	<i>Mes amis sont conviés.</i>	mè-zamí sôm côm-vié.
Teu irmão, e tua	<i>Ton frère, &</i>	tôm frère é ta

irmã cantão muito bem. *ta sœur chantent très bien.* ceur xante très biem.

Teus sobrinhos, e sobrinhas vão a Lisboa. *Tes neveux, & tes nièces vont à Lisbonne.* te neveú é te niece vôm-ta lisbône.

Seu tio, e sua tia tiverão huma demanda. *Son oncle, & sa tante eurent un procès.* sô-nômcle é sa tante úre teum prócê.

Seus antepassados forão pessoas muito illustres. *Ses prédécesseurs furent des gens très-illustres.* cê prédécêceur fúre de jam trê-zilústre.

Nosso amo não faz mais que ralhar todo o dia. *Notre maître ne fait que gronder tout le jour.* nôrre mêtne ne fe ke grômde tu le jur.

Nossas pertençaes estaõ bem fudadas. *Nos prétentions sont bien fondées.* nô prétramciôm sôm biem sômde.

Vosso avô já morreu? *Votre grand père est-il mort?* votre gram père êtil môr?

Vossa prima já casou? *Votre cousine est-elle mariée?* vôtre cuzine è te-le marié?

Vossos filhos estaõ bem criados. *Vos enfants sont bien élevés.* vô zamfam sôm biênêlevé.

A casa delles he bem bonita. *Leur maison est bien jolie.* leur mêmôm è biem jôli.

§ III.

Possessivos Relativos.

CHamaõ-se assim, porque saõ relativos de hum nome substantivo, e por não repetir o dito nome, usa-se deste pronome, que se declina com o artigo determinado da primeira Declinação.

SINGULAR MASCULINO.

N. o Meu.	<i>le Mien.</i>	le miém.
G. do Meu.	<i>du Mien.</i>	du miém,
D. ao Meu.	<i>au Mien.</i>	o miém,

SINGULAR FEMININO

N. a Minha.	<i>la Miëne.</i>	la miéne.
-------------	------------------	-----------

G. da Minha. *de la Miene.* de la miène.
 D. á Minha. *à la Miene.* à la miène.

P L U R A L M A S C U L I N O .

N. os Meus. *les Miens.* lè miém.
 G. dos Meus. *des Miens.* dè miém.
 D. aos Meus. *aux Miens.* ô miém.

P L U R A L F E M I N I N O .

N. as Minhas. *les Miennes.* lè miène.
 G. das Minhas. *des Miennes.* dè miène.
 D. às Minhas. *aux Miennes.* ô miène.

S I N G U L A R M A S C U L I N O .

N. o Teu. *le Tien.* le tiém.
 G. do Teu. *du Tien.* du tiém.
 D. ao Teu. *au Tien.* ô tiém.

S I N G U L A R F E M I N I N O .

N. a Tua. *la Tienne.* la tiène.
 G. da Tua. *de la Tienne.* de la tiène.
 D. á Tua. *à la Tienne.* à la tiène.

P L U R A L M A S C U L I N O .

N. os Teus. *les Tiens.* lè tiém.
 G. dos Teus. *des Tiens.* dè tiém.
 D. aos Teus. *aux Tiens.* ô tiém.

P L U R A L F E M I N I N O .

N. as Tuas. *les Tiennes.* lè tiène.
 G. das Tuas. *des Tiennes.* dè tiène.
 D. às Tuas. *aux Tiennes.* ô tiène.

S I N G U L A R M A S C U L I N O .

N. o Seu. *le Sien.* le ciém.
 G. do Seu. *du Sien.* du ciém.
 D. ao Seu. *au Sien.* ô ciém.

S I N G U L A R F E M I N I N O .

N. a Sua. *la Siene.* la ciène.
 G. da Sua. *de la Siene.* de la ciène.
 D. á Sua. *à la Siene.* à la ciène.

PLURAL MASCULINO.

N. os Seus.	les Siens.	lè ciém.
G. dos Seus.	des Siens.	dè ciém.
D. aos Seus.	aux Siens.	ô ciém.

PLURAL FEMININO.

N. as Suas.	les Siennes.	lè cièna.
G. das Suas.	des Siennes.	dè cièna.
D. às Suas.	aux Siennes.	ô cièna.

SINGULAR MASCULINO.

N. o Noffo.	le Nôtre.	le nôtre.
G. do Noffo.	du Nôtre.	du nôtre.
D. ao Noffo.	au Nôtre.	ô nôtre.

SINGULAR FEMININO.

N. a Noffa.	la Nôtre.	la nôtre.
G. da Noffa.	de la Nôtre.	de la nôtre.
D. à Noffa.	à la Nôtre.	a la nôtre.

PLURAL COMMUN.

N. os Noffos, e as Noffas.	les Nôtres.	lè nôtre.
G. dos Noffos, e das Noffas.	des Nôtres.	dè nôtre.
D. aos Noffos, e às Noffas.	aux Nôtres.	ô nôtre.

SINGULAR MASCULINO.

N. o Voffo.	le Vôtre.	le vôtre.
G. do Voffo.	du Vôtre.	du vôtre.
D. ao Voffo.	au Vôtre.	ô vôtre.

SINGULAR FEMININO.

N. a Voffa.	la Vôtre.	la vôtre.
G. da Voffa.	de la Vôtre.	de la vôtre.
D. à Voffa.	à la Vôtre.	a la vôtre.

PLURAL COMMUN.

N. os Voffos, e as Voffas.	les Vôtres.	lè vôtre.
----------------------------	-------------	-----------

D O P R O N O M E. III

G. dos Vossos, e das Vossas.	des Vôtres.	dè vôtres.
D. aos Vossos, e às Vossas.	aux Vôtres.	ô vôtres.

S I N G U L A R M A S C U L I N O.

N. o Seu.	le Leur.	le leur.
G. do Seu.	du Leur.	du leur.
D. ao Seu.	au Leur.	ô leur.

S I N G U L A R F E M I N I N O.

N. a Sua.	la Leur.	la leur.
G. da Sua.	de la Leur.	de la leur.
D. á Sua.	à la Leur.	à la leur.

P L U R A L C O M M U M.

N. os Seus, e as Suas.	les Leurs.	lè leur.
G. dos Seus, e das Suas.	des Leurs.	dè leur.
D. aos Seus, e ás Suas.	aux Leurs.	ô leur.

E X E M P L O S D O S P O S S E S S I V O S R E L A T I V O S.

A minha educa- ção foi mais nobre do que a tua.	Mon éducation a été plus noble que la tienne.	mô-néducatiôm a été plu nôble ke la tiène.
A sua pessoa he mais estimavel do que a vossa.	Sa persone est plus estimable que la votre.	Sa persône è plu- zestimable ke la vô- tre.
O vosso relógio he mais bonito que o meu.	Votre montre est plus jolie que la mienne.	vôtre môntrè è plu jôli ke la miè- ne.
Temos comido os nossos melões, e elles os seus.	Nous avons man- gé nos melons, & eux les leurs.	nu-zavôm manjé nô melôm é eu lê leur.
Eu despedi os meus criados, e el- le os seus.	J'ai renvoyé mes domestiques, & lui les siens.	jé ramvoié mé dômestike, é lui lê siém.
Vós ireis com os	Vous irez avec	vu-zirè avé vôza- vos-

vossos amigos, e nós com os nossos.	vos amis, & nous avec les nôtres.	zami, é nu avè lè nôtre.
Dai-me os meus livros, e tomaí os vossos.	Donnez-moi mes livres, & prenez les vôtres.	dôné moa mè li- vre é prené lè vò- tre.

§ II.

Demonstrativos.

Estes demonstraõ a pessoa, e a coisa, de que se falla, ou se trata no discurso: declinaõ-se peio artigo indefinito *de, e a*.

SINGULAR MASCULINO.

N. Este.	Ce, ou Cet.	ce u cè.
G. Deste.	de Ce.	de cè.
D. a Este.	à Ce.	a cè.

SINGULAR FEMININO.

N. Esta.	Cette.	cète.
G. Desta.	de Cette.	de cète.
D. a Esta.	à Cette.	a cète.

PLURAL COMMUM.

N. Estes, e Estas.	Ces.	cè.
G. Destes, e Destas.	de Ces.	de cè.
D. a Estes, e a Es- tas.	à Ces.	a cè.

SINGULAR MASCULINO.

N. Aquelle que.	Celui qui.	celui kí.
G. Daquelle que.	de Celui qui.	de celui kí.
D. A'quelle que.	à Celui qui.	a celui kí.

SINGULAR FEMININO.

N. Aquella que.	Celle qui,	cète kí.
G. Daquelle que.	de Celle qui.	de cète kí.
D. A'quelle que.	à Celle qui.	a cète kí.

PLURAL MASCULINO.

N. Aquelles que.	Ceux qui.	ceu kí.
------------------	-----------	---------

G. Daquelles que. *de Ceux qui.* de ceu ki.
 D. A'quelles que. *à Ceux qui.* a ceu ki.

PLURAL FEMININO.

N. Aquellas que. *Celles qui.* cèle ki.
 G. Daquellas que. *de Celles qui.* de cèle ki.
 D. A'quellas que. *à Celles qui.* a cèle ki.

SINGULAR MASCULINO

Substantivo.

N. Este. *Celui-ci.* celui ci.
 G. Deste. *de Celui-ci.* de celui ci.
 D. a Este. *à Celui-ci.* a celui ci.

SINGULAR FEMININO

Substantivo.

N. Esta. *Celle-ci.* cèle ci.
 G. Desta. *de Celle-ci.* de cèle ci.
 D. a Esta. *à Celle-ci.* a cèle ci.

PLURAL MASCULINO

Substantivo.

N. Estes. *Ceux-ci.* ceu ci.
 G. Destes. *de Ceux-ci.* de ceu ci.
 D. a Estes. *à Ceux-ci.* a ceu ci.

PLURAL FEMININO

Substantivo.

N. Estas. *Celles-ci.* cèle ci.
 G. Destas. *de Celles-ci.* de cèle ci.
 D. a Estas. *à Celles-ci.* a cèle ci.

SINGULAR MASCULINO

Substantivo.

N. Esse, ou Aquel- *Celui-là.* celui là.
 le.
 G. Daquelle. *de Celui-là.* de celui là.
 D. A'quelle. *à Celui-là.* a celui là.

SINGULAR FEMININO

Substantivo.

N. Essa, ou aquella. *Celle-là.* cèle là.

G.

G. Daquella.	de Celle-là.	de cèle là.
D. A'quella.	à Celle-là.	a cèle là.

PLURAL MASCULINO

Substantivo.

N. Esses, ou Aquel- les.	Ceux-là.	ceu là.
G. Daquelles.	de Ceux-là.	de ceu là.
D. A'quelles.	à Ceux-là.	a ceu là.

PLURAL FEMININO

Substantivo.

N. Essas, ou Aquel- las.	Celles-là.	cèle là.
G. Daquellas.	de Celles-là.	de cèle là.
D. A'quellas.	à Celles-là.	a cèle là.

NEUTRO SINGULAR.

N. Isto.	Ceci.	ceci.
G. Disto.	de Ceci.	de ceci.
D. a Isto.	à Ceci.	a ceci.

NEUTRO SINGULAR.

N. Isso, ou Aquil- lo.	Cela.	celá.
G. Daquillo.	de Cela.	de celá.
D. A'quillo.	à Cela.	a celá.

EXEMPLOS DOS DEMONSTRATIVOS.

Este paiz he agrada- vel.	Ce pays est agré- able.	ce péi è-tagréable.
Esta camiza está bem engomada.	Cette chemise est bien repassé.	cète xemize é biém repacé.

Principiando o nome por vogal, ou *h* mudo, o pronome masculino singular *ce* levará hum *t*, que se unirá ao nome.

Esse menino terá muito juizo.	Cet enfant aura beaucoup d'esprit.	ce-tamfam órá bôcú despri.
Aquelle homem he meu amigo.	Cet homme là est mon ami.	ce-tôme lá è mô- namí.

Estes

Estes melões, e estas maçãs estaõ podres. *Ces melons, & ces pommes sont gatés.* cè melôm é cè pô-ue sôm gaté.

Celui qui, Celle qui, Ceux qui, Celles qui, saõ relativos das pelloas.

Aquelle que se ofende facilmente de qualquer coisa, descobre o seu fraco, e facilita a seus inimigos a occasiã de se aproveitarem del-
*Celui qui s'offen- se facilement, décou- celui ki sôfamce
 vre son foible, & facilemãm decúvre
 fournit à ses enne- ta se-zenemí sôcazi-
 mis l'occasion d'en ôm dam prôfité.*
profiter.

Huma mulher verdadeiramente estimavel he aquella que cumpre exactamente com a sua obrigação.
*Une femme vrai- úne fame vrêmãm
 ment estimable est estimable è cèle ki
 celle qui remplit ex- rampli - tégzãcte-
 actement son de- mãm sôm devoar.
 voir.*

A brandura he taõ util aos superiores que mandaõ, como aos inferiores que obedecem.
*La douceur est éga- la duceur-è téga-
 lement utile a ceux lemãm util-ã ceu ki
 qui ont droit de ôm droa de cômam-
 commander, qu' a dé, ca ceu ki ôm
 ceux qui ont droit droa dôbei.
 d'obéir.*

*Celui-ci, Celle-ci, Ceux-ci, Celles-ci, Celui-là, Celle-
 là, Ceux-là, Celles-là,* saõ pronomes relativos, que expri-
 mem as pelloas, e as coifas.

O corpo perece, a alma he immortal: com tudo isso todos os nossos cuidados saõ para aquella, ao mesmo tempo que desprezamos esta.
*Le corps périt, lame le cõr péri, lame
 l'ame est immortel- è tim môrtèle, ce-
 le; cependant tous pamdãm tu lè soém
 les soins sont pour sôm pur celui là,
 celui-là, tandis qu' tamdi cõm néglije
 on néglige celui-ci. celui ci.*

Ceci, e Cela saõ neutros.

Isto he bello, a- *Ceci est beau; ce- ceci è bõ, celã è-
 quillo he agradavel. la est agréable.*
 Q *Ajun-*

Ajunta-se algumas vezes *ci*, e *là* depois do pronome demonstrativo *ce*, *cet*, e *cette*.

Este Livro.	<i>Ce livre-ci.</i>	ce livre cí.
Esta meza.	<i>Cette table-là.</i>	cete table là.
Aquelle dia.	<i>Ce jour-ci.</i>	ce jur cí.
Aquellas pessoas.	<i>Ces gens là.</i>	cè jam là.

O pronome *ce* seguido de *qui*, *que*, e *dont*, tem lugar de substantivo.

Aquillo que custa pouco, he muito caro, quando não he preciso.	<i>Ce qui conte peu, est très cher, dès qu'il n'est pas nécessaire.</i>	ce ki cûte peu è très xêr, dè ki nè pà néceçere.
--	---	--

Muitas vezes poem-se o pronome *ce* para as pessoas, e coisas, de que se tem fallado.

Se quereis formar vos na eloquencia, lede a Demosthenes, e a Cicero: são os dois maiores Oradores da antiguidade.	<i>Si vous voulez vous former à l'éloquence, lisez Demosthène, & Cicéron: ce sont les deux plus grands Orateurs de l'antiquité.</i>	si vu vulé vu former a lélôcamce, lizé demôstène é cicerôm: ce sôm le deu plu gramzôrateur de lantikitê.
---	---	--

Julio Cesar havendo cahido do cavallo em Africa onde tinha ido para conquistar aquella parte do mundo, disse: Não he queda: estou tomando posse della terra.	<i>Jules Cesar étant tombé de cheval en Afrique où il étoit allé pour conquérir cette partie du monde, dit: Ce n'est pas une chute, c'est une prise de possession.</i>	júle cêzâr-étam tômbe de xeval a-nafrike u i létê-talé pur cômkeri cete partí du mômde dice nè pà-zûne xûte, cè-tûne prize de pô. cêciôm.
--	--	---

O pronome *ce* serve tambem para explicar a coisa, em que se pertende fallar.

Viver familiarmente com os viciosos vale o mesmo, que authorizar o vicio.	<i>C'est autoriser le vice, que de vivre familièrement avec les vicieux.</i>	cè-tôtorizé le vice ke de vivre familièremâm avè lè vicieú.
---	--	---

Porém se o verbo não for seguido senão de hum adjectivo; então hade-se pôr *il*, *elle*, em lugar de *ce*.

Eu vi o Convento	<i>J'ai vu le Cou-</i>	je vu le cuvãm
de Mafra, he bello,	<i>vent de Mafra, il</i>	de mãfra i-lê bõ
magnifico, e digno	<i>est beau, magnifi-</i>	manhifique é dinhe
de hum grande Rei.	<i>que, & digne d'un-</i>	deu gram roa.
	<i>grand Roi.</i>	

O verbo *être* junto a *ce* fica sempre na terceira pessoa do singular, quando se segue hum pronome pessoal.

Sou eu.	<i>C'est moi.</i>	cê moa.
Serás tu.	<i>Ce sera toi.</i>	ce serã toa.
Será elle.	<i>Ce sera lui.</i>	ce serã luiã.
Fomos nós.	<i>Ce fut nous.</i>	ce fu nu.
Ereis vós.	<i>C'étoit vous.</i>	cêrê vu.
He dellas.	<i>C'est à eux.</i>	cê-ta eu.
Será dellas.	<i>Ce sera d'elles.</i>	ce serã dêle.

Mas se o *ce*, e o *être* forem acompanhados dos pronomes, *eux*, *elles*, ou de hum substantivo plural sem preposição, então o verbo pôr-se-ha no plural.

Os vossos antepassados foraõ os que pelas suas virtudes, e bellas acções vos adquiriraõ a qualidade de nobre: saõ elles que vos fizeraõ illustre; imitai-os, se não quereis degenerar.	<i>Ce sont vos antepassés qui par leurs vertus, & par leurs belles actions vous ont mérité la qualité de noble: ce sont eux qui vous ont rendu illustre; imitez les, si vous ne voulez pas dégénérer.</i>	ce sôm vô-zamecêtre ki par leur virtù é par leur bõle-zakciõm vu zõm meritê la ealite de nõble; ce sômteu ki vu zõm ramdũ illustre, imitê lê, si vu ne vulê pá déjénéré.
--	---	--

§ V.

Relativos.

Estes lembraõ no discurso a idéa das pessoas, e das coizas já referidas, determinando o objecto, de que se trata, ou a quem se refere, e por isso se chamaõ relativos.

Q ii

SIN-

SINGULAR MASCULINO, E FEMININO.

N. Que , ou quem.	Qui.	ki.
G. de Quem.	de Qui , ou Dont.	de ki u dôm.
D. a Quem.	à Qui.	a ki.

SINGULAR MASCULINO.

N. Quem , ou o	Le quel.	lekèl.
Qual.		
G. do Qual.	Du quel , ou Dont.	dukèl u dôm.
D. ao Qual.	Au quel.	ôkèl.

SINGULAR FEMININO.

N. Quem , ou a	La quelle.	lakèle.
Quem.		
G. da Qual.	de La quelle , ou	de lakèle u dôm.
	Dont.	
D. à Qual.	à La Quelle.	a lakèle.

PLURAL MASCULINO.

N. os Quaes.	Les quels.	lèkèl.
G. dos Quaes.	Des quels, ou Dont.	dèkèl u dôm.
D. aos Quaes.	Aux quels.	ôkèl.

PLURAL FEMININO.

N. as Quaes.	Lesquelles.	lèkèle.
G. das Quaes.	Des quelles, ou Dont.	dèkèle u dôm.
D. às Quaes.	Aux quelles.	ôkèle.

SINGULAR NEUTRO.

N. Que.	Quoi.	koa.
G. de Que.	de Quoi.	de koa.
D. a Que.	à Quoi.	a koa.

EXEMPLOS DO RELATIVO.

* Observe-se que os pronomes *qui*, *que*, *le quel*, *la quel-*
le, *les quels*, *les quelles*, são relativos das pessoas, e das coisas,
e se declinão com o artigo indefinito *de* e *à*, exceptuando *le*
quel, *la quelle*, que leuão o artigo definitivo *le*, e *la*.

Hum mancebo, que he docil aos côselhos, que se lhe daão, terá infallivelmente merecimêto.

Quem duvida que o homem, que cultiva a virtude, e as sciencias, não goze de huma felicidade mais solida, que aquella que consome a sua vida na dissipação dos seus bens e engolfado em prazeres?

Provêm, quasi sempre da boa, ou da má educação a felicidade, ou a infelicidade da nossa vida.

Dar he huma palavra, a que elle tem tanto odio, que nunca diz: Eu vos dou, mas eu vos empresto os bons dias.

Ha na verdadeira virtude huma tal candura, e singeleza, com a qual não he faeil o equivoqarmo-nos.

O amor da liberdade nos impede muitas vezes o vermos os precipicios, em que estamos quasi para cahir.

Un jeune homme qui est docile aux avis qu'on lui donne, aura infailliblement du mérite.

Qui doute que l'homme qui cultive la vertu, & les sciences, ne goûte un bonheur plus solide, que celui qui passe sa vie dans la dissipation, & dans les plaisirs?

C'est de la bonne, ou mauvaise éducation, que dépend presque toujours le bonheur, ou le malheur de notre vie.

Doner est un mot pour lequel il a tant d'aversion, qu'il ne dit jamais: Je vous donne, mais je vous prête le bon jour.

Molière.

Il-y-a dans la véritable vertu une candeur, & une ingénuité, à laquelle on ne se méprend point.

L'amour de la liberté nous empêche souvent de voir les précipices, dans lesquels nous sommes près de tomber.

eum jeu-nôme ki è doci-lô-zavi kôm lui dône, ôrá êmfalhiblemâm du mérite.

ki dôte ke lôme ki cultive la vertu é lè eiamce ne gûteum bôneur plu solide, ke-celvi ki páce sa vî dam la dici-paçiôm é dam lè plèzi.

cê de la bône u môvê - zeducaciôm ke depâm pies-ke tujú le bôneur u le maleúr de nôtre vî.

dônê è-teum mot pur lekê-li lá tam davêrciôm, ki ne dí jamê je vu dône, mê je vu prête le bôm jur.

i-li-a dam la véritable virtù úne candeur é u-ném-jénuité a lakêle ôm ne ce mépriâm poém

lamúr de la liberté nu-zampêxe súvâm de voar lè pré-cipice dam lekêl nu sôme priê de tómbé.

De-

Devemos applicar-nos em descubrir as boas, e más qualidades, com que nascemos; e depois de conhecellas he preciso trabalhar em fortificar as boas, e emendar as más.

Nous devons nous appliquer à découvrir les bonnes, & les mauvaises qualités, avec lesquelles nous sommes nés; & après les avoir connues, nous devons travailler à fortifier les bonnes, & à corriger les mauvaises.

o nu devôm nuza-
pliké a decuvri lè
bône é lè môvêze
calité avè lèkèle nu
sôme né; é aprè
lè-zavoar cò nú, nu
devôm travalhé a
fórtificé lè bône é a
côrijé lè môvêze.

Dont he huma particula, que se poem em lugar do genitivo, e ablativo dos pronomes relativos de qui, du quel, de laquelle, des quels, e des quelles.

A mentira he hum vicio, a que deveis ter o maior horror.

Le mensonge est un vice, dont vous ne sçauriez avoir trop d'horreur.

le mansômje è
teum vice dôm vu
ne sô-iez avoar trô
dôrréu.

A vida he daquelles bens de que não conhecemos o preço, a proporção que os vamos despendendo; não enhecemos o bom uso della senão quando está muito adiantada.

La vie est de ces biens, dont on ne connoît le prix, qu'à mesure qu'ils nous échappent; on ne connoît le bon usage que l'on en peut faire, que lorsqu'elle est bien avancée.

la ví è de cè biêm
dôm-tôm ne cônè le
pri ca mezûre ki
nuzéxápe, óm ne
cônè le bô-nuzáje
ke lônám peu fêre
ke lôrs-kélè bié-na-
vamcé.

Prejudicamos muitas vezes a verdade pelo modo, de que nos servimos para defendella.

On fait souvent tort à la vérité par la manière, dont on se sert pour la défendre.

ôm fè fuvám tôr
a la vérité par la
manière dôm-tôm
ce sêr pur la dé-
famdre,

Quoi he tambem pronome relativo, mas não se refere a pessoa alguma, e serve sómente para as coisas inanimadas.

Que coisa mais agradável para os pais, do que ter filhos virtuosos; e

Quoi de plus agréable pour des pères, que d'avoir des enfants vertueux.

koa de plu-za-
gréable pur de pá-
rám, ke davoar de-
zamfám vèrtueú é
bem

bem criados ?

Hum Ecclesiastico dizia, que todo o mundo ajuntava para ter com que viver, e que quanto a elle, ajuntava para ter com que morrer; porque quando estamos doentes, os bens são necessarios para estar doente com menos inquietação.

A coifa, em que o avaro cuida menos he em socorrer os pobres : o seu theouro he o centro de todos os seus cuidados, e deleites.

tueux, & bien élevés ?

Un Abbé disoit, que tout le monde amassoit de quoi vivre, & que pour lui il amassoit de quoi mourir ; car quand on est malade, le bien est nécessaire pour être malade avec moins d'inquietude.

La chose, à quoi l'avare pense le moins, c'est à secourir les pauvres : son coffre fort est l'objet en quoi il met tout son plaisir.

biè-nélevé ?

u-nabé dizè ke tu le mômdè amacè de koa vivre, e ke pur lui il amacè de koa muri, car cam tô-nè malade le biem è nécecère putêre malade avè moem dêinkiéude.

la xô-za koa l'avate pamce le môem, cêta cecuri lê pôvre : sôm côfre for è lôbjê am koa i mè tu sôm plèzi.

§ VI.

Absolutos.

OS Pronomes absolutos são também relativos, mas não tem antecedente; servem para as frases interrogativas, e para aquellas, que mostram duvida, e incerteza, como *qui*, *que*, *quel*, *quelle*, *le quel*, *la quelle* &c.

Quem sois ?

de quem fallais ?

a Quem recorrer.

Pois que ! estais soberbo, porque fostes bem afortunado ? ignorais que ninguem se deve fiar da fortuna por

Qui êtes-vous ?

de Qui parlez vous ?

à Qui s'adresser ?

Quoi ? vous devenez orgueilleux, parceque vous avez fait fortune ? ne sçavez-vous pas que les plus grandes

ki êté vu ?

de ki parlé vu ?

a ki s'adrécé.

koa ! yu devenezôrguelheú, parceke vuzavé sê fôr-tune ? ne savé vu pâ ke lê plu grâmdè fôr-tune sôm cêma.

maior que seja?	fortunes sont celles , à quoi il faut le moins se fier :	le a koa i fo le moem se fié :
Que vai de novo?	Que dit on de nou- veau ?	ke di-tôm denuvô ?
Qual he o homem, que se pó. le pro- metter huma feli- cidade constante ?	Quel homme peut se promettre un bo- nheur constant :	ké lôme peu se promè-treúm bône- úr cômstám.
Que livros com- prais?	Quels livres ache- tez-vous ?	kè livr-axeté vu ?
Qual destes dois es- tufos escolheis?	La quelle de ces deux étoffes choi- sirez-vous ?	lakê de cê deuzê- tôte xoacicé vu ?
Que discurso he es- se?	Qu'est ce que ce dis- cours-la ?	ke-ce ke ce discou- lá ?

§ VII.

Indefinitos.

CHamaõ-se affirm, porque exprimem o seu objecto de hum modo indeterminado, ou indefinido, e são: *Alguem* *Quelqu'un*, *Cada hum* *Chacun*, *Quem* *Quiconque*, *Ninguem* *Personne*, *Nada* *Rien*, *Outro* *Autrui*, *Hum e outro* *L'un & l'autre*, *Muitos* *Plusieurs*, *Por mais que* *Quelque que*, *Tudo* *Tout*, *Ainda que* *Quoique*, *Seja o que for* *Quoique ce soit*, *Mesmo* *Même*, *Ninguem* *Nul*, *Algun* *Aucun*, *Nenhum* *Pas un*, *Certo* *Certain*, *Outro* *Autre*, *Hum certo sujeito* *Un tel*, *Cada* *Chaque*, *Algun* *Quel*, *Seja quem for* *Qui que ce soit*.

Pelos exemplos seguintes se verá a explicação de todos estes pronomes.

Quelqu'un.

Quando este pronome não se refere a hum nome substantivo, especifica somente as pessoas: em Portuguez significa *Alguem*, ou *Alguna pessoa*: declina-se com o artigo indefinito *de e a*.

Quando hum su- jeito teve a infeli- -	<i>Lorsqu'on a eu le malheur de chagri-</i>	lôrs cô-na. u se maleúr de xagriné ci-
---	---	--

cidade de affigir al- guma pessoa, deve procurar fazer-lhe esquecer o desgosto, que lhe deu.	ner quelqu'un, il faut travailler à lui faire oublier le dépense, qu'on lui a donné.	kèkéúm i fô trava- lhé a lui, fêr ublié le déplèzi côm lui a doné.
--	--	---

Mas quando se refere a hum nome substantivo, entã explica as pessoas, e as coifas.

Conheceis alguns destes Senhores?	Connoissez vous quelques uns de ces Messieurs?	cônecé vu kèkeze- úm de cè mèciéú?
--------------------------------------	--	---------------------------------------

Tendes algumas destas flores?	Avez-vous quel- ques-unes de ces fleurs?	avé vu kèke-zúne de cè fleur?
----------------------------------	--	----------------------------------

Chacun.

Cada hum, *Chacun*, não tem plural, e quando se refere a hum nome substantivo, exprime sômente as coifas.

Não basta para ser atencioso, dar a cada hum o que se lhe deve, he neces- sario ainda fazello com hum modo li- vre, e natural.	Ce n'est pas assez pour être poli, de rendre à chacun ce qui lui est dû; il faut encore le faire d'une manière libre, & aisée.	ce nè pâ zacé pu- rêre pôli, de ram- dra xakeúm ce ki lui è dú; i fô tamcôre le fêre d'une manière libre é èzé.
--	--	--

Quiconque.

Significa quem, ou toda a pessoa que: não se diz senã das pessoas: declina-se com o artigo indefinito; mas não tem plural.

Os lisongeiros vi- vem à custa de quem os quer ou- vir.	Les flatteurs vi- vent aux dépens de quiconque veut les écouter.	lè flateúr vive-t-ô depâm de kicômke veu lè-zécuté.
--	---	---

Personne.

Este pronome declina-se com o artigo indefinito, e não tem plural; mas sendo precedido, ou seguido da negação *ne*, significa Ninguem, *Nul homme*.

Aquelle a quem	Celui à qui per-	celuí a ki pèrsôn-
	R	nin-

ninguem agrada , ne ne plaît , est plus ne ne plê , è plu
 he mais infeliz do malheureux que ce- maleureú ke celuí
 que aquelle , que lui , qui ne plaît à ki ne plê-ta persô-
 não agrada a nin- persone. ne.
 guem.

Rochefoucault.

Personne sem a negação ne significa Alguem , *Quelqu'un*,
 ou *Qui que ce soit*.

Alguem achou a
 pedra filosofal ?

Personne a-t'il persô-nâ til truvé
trouvé la pierre phi- la pierre filôzôfale?
losophale ?

Rien.

Este considerado como pronome indefinito , poem-se
 com negação , ou sem negação : não se diz senão das coisas , e
 he do singular masculino , sem plural , declinando-se com o ar-
 tigo indefinito : quando está acompanhado da negação *ne* , fig-
 nifica Coisa alguma *Nulle chose*.

Huma pessoa he
 bem infeliz, quando
 não sabe applicar-se
 a coisa alguma so-
 lida.

On est bien ma-
lheureux , quand on
ne sçait s'appliquer
à rien de solide.

ô-nê biém ma-
 leureú cam-tôm ne
 sê saplikê a riém
 de sólíde.

Pelo contrario , não tendo negação , significa Alguma
 coisa , *Quelque chose*.

Ha coisa alguma,
 que alegre mais o
 espirito , e o ouvi-
 do , que hum dis-
 curso meditado com
 prudencia , e expli-
 cado com nobreza ?

Rien flatte r'il si
délicieusement l'es-
prit , & Poreille
qu'un discours sage-
ment pensé , & no-
blement exprimé ?

riém flâte til si
 délicieuzemâm les-
 pri é lôrêlhe, keum
 discúr sajemâm
 pamcê é nôblemâm-
 te-ksprimé.

Olivet.

Em algumas frases *Rien* significa *Nada*.

Hum fallador di-
 zendo que queria
 meter-se Frade Car-
 tuxo , hum gracio-

Un babillard di-
sant , qu'il vouloit
se faire Chartreux ,
un plaisant lui dit :

eum babilhár di-
 zâm ki vulê se fêre
 xartreú , eum plê-
 zâm lui di : è mó-
 fo?

So lhe respondeo: *He mon ami? comp-* namí cômte vu pur
 Pois que amigo? *tez-vous pour rien* riém le silâmce?
 contais por nada *le silence?*
 o silencio?

Autrui.

Outro, *Autrui*, não se diz sennaõ das pessoas: declina-se com o artigo indefinito, mas não tem genero, nem numero.

A maior parte dos homens se inclinaõ ás coizas externas, e reprehendem com gosto os menores defeitos dos outros, sem se embaraçarem em considerar as boas qualidades, que estes possuem.

La plupart des hommes s'attachent aux choses extérieures, & reprennent avec joie les moindres défauts d'autrui, sans se soucier d'en examiner les bonnes qualités.

la plupár de-zõ-me fataxõ xõze ekstérieüre, é re-pre-na vè joã lè mo-ém dre defõ dôtrui, sam ce fucié dané-gzaminè lè bone ca-lité.

Callières.

L'un, & L'autre.

Quando hum, e outro *L'un, & L'autre*, não estaõ separados, entaõ exprimem huma connexaõ reciproca entre muitas pessoas, ou entre muitas coizas; tem os dois generos, e os dois numeros, declinando-se com o artigo indefinito.

O mentiroso, e o lisongeiro saõ igualmente desprezíveis: hum, e outro usãõ muito mal do dom da palavra.

Le menteur, & le flatteur sont également méprisables; l'un, & l'autre font un très-mauvais usage de la parole.

le mamteúr é le flateúr sãm té-gale-mãm méprizãble lú-né lôtre fõmteúm trè môvèzuzãje de la parõle.

L'un, & L'autre, escritos separadamente em huma mesma frase, denotaõ divisaõ de pessoas, e de coizas.

A má fortuna he mais proveitosa ao homem, do que a

La mauvaise fortune est plus avantageuse à l'homme,

la môvèze fõrtú-ne è plu-zavamta jeúzã lôme, ke la bo:

boa: huma serve de
o fazer cahir em si;
e a outra não faz
mais do que enso-
berbecello.

*que la bonne: l'une
sert à le faire rentrer
en lui même; & l'autre
ne sert souvent
qu' à l'enorgueillir.*

bôné: l'une sêr-tã
le fêre ramtré am
lui même; é lôtre
ne sêr fuvãm ca lês
nôrguelhí.

Plusieurs.

Muitos, *Plusieurs*, he masculino, quando se refere a hum substantivo, e não se diz senão das pessoas; declina-se com o artigo indefinito.

Muitos ficaõ en-
ganados, querendo
enganar aos outros.

*Plusieurs sont
trompés, voulant
tromper les autres.*

pluzieúr sôm
trômpe vulam trôm-
pé lè-zôtre.

Tambem he adjectivo, quando se lhe segue hum nome substantivo, e entã se diz das pessoas, e das coifas.

Raras vezes se a-
certa, applicando-
se a muitas coifas
juntas.

*On ne réussit guè-
res en s'appliquant à
plusieurs choses à la
fois.*

ôm ne réuci guè-
re am saplicãm-ta
pluzieúr xo-zã la
foa.

Quelque.

Alguem, Alguma, *Quelque*, no siugular denota huma pessoa, ou huma coifa indeterminada, e no plural denota hum numero indeterminado de pessoas, ou de coifas; tem os ditos generos, e declina-se com o artigo indefinito.

Achareis alguma
pessoa, que vos po-
derã servir de algu-
ma utilidade.

*Vous trouverez
quelque personne,
qui pourra vous être
utile.*

vu truverè kêke
pêrsône! ki purã vu-
zê-trãtãle.

Alguns historia-
dores dizem, que
Filippe concebeo
alguma especie de
inveja contra o seu
filho Alexandre por
este lhe ter salvado
a vida em huma ba-
talha.

*Quelques histori-
ens disent que Phi-
lippe conçut de la
jalousie contre son
fils Alexandre pour
lui avoir sauvé la
vie dans une ba-
taille.*

kêke-zistôriêm di-
ze ke filipe cômssũ
de la jaluzi cômtré
sôm fizaleklãndre
pur lui avoar sôve
la vî damzũne ba-
tãlhe.

Mas

Mas quando depois de *quelque* se segue hum nome com a particula *que*, entao significa Ainda que, ou Por mais que, *Quoique*.

Por mais riqueza que tenhais, não seréis felizes se não foubertes reprimittas vossas paixões.	Quelques richesses que vous ayez, vous ne serez point heureux si vous ne savez reprimer vos passions.	kèke rixèce ke vuzéié, vu ne feré poem eureü si vu ne savé réprimè vô paciôm.
---	---	---

Quel-que em dois nomes juntos denota huma qualidade; e significa *Seja qual for*.

Seja qual for o vosso nascimento, e as vossas dignidades, nunca por isso deveis desprezar pessoa alguma.	Quelle que soit votre naissance, quelles que soient vos dignités, vous ne devez mépriser personne.	kèle ke sè vôtre nessimce, hèle ke lè vô dînhitè, vu ne devé méprizé pèrsône.
--	--	---

Tout.

Tudo, *Tout*, tem os dois generos, e numeros, quando se lhe segue hum nome, e declina-se com o artigo indefinito.

Todo o homem deve cuidar na morte.	Tout homme doit penser à la mort.	tu-tôme doa pam-cé a la môr.
------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------

Tout seguido de hum adjectivo com a conjunção *que*, significa Ainda que, ou Por mais que, *Quoique*.

Por mais sabio que fosse, nunca pôde resolver a difficuldade.	Tout sçavant qu'il étoit, il ne pût résoudre la difficulté.	tu savám ki létè, i ne pu rézúdre lá díficúlté.
---	---	---

Tout sem a conjunção *que* significa Inteiramente, *Entièrement*, *Tout à fait*.

Está inteiramente consolado.	Il est tout consolé.	i-lè tu cónsolè.
Está inteiramente disposto a obedecer-vos.	Il est tout disposé à vous obéir.	i-lè tu dispozé a vuzobéi.

Châ

Chaque.

Cada , *Chaque* , significa huma pessoa , ou huma coisa , tomada separadamente ; tem os dois generos , mas não tem plural , e se declina com o artigo indefinito.

Cada terra tem os seus costumes.	Chaque pays a ses coutumes.	xâke péi a sè cûrême.
----------------------------------	-----------------------------	-----------------------

Quoi-que.

Quoi-que em duas palavras , significa *Qualquer coisa que* , e he indeclinavel.

Qualquer coisa que escrevais , evitai o estylo fastidioso.	Quoi que vous écrivez , évitez le style ennuyeux.	koake vu-zécri-vié , évité lesti-lanuieú.
--	---	---

Qui que ce soit.

He singular masculino ; não se diz senão das pessoas ; declina-se com o artigo indefinito , e não tem plural ; quando não tem negação , significa o mesmo que , *Seja quem for* , ou *Qualquer pessoa que* , *Quelque personne que ce soit*.

Seja a quem for que nós fallemos , devemos ser attentiosos.	Aqui que ce soit qui nous parlions , nous devons être polis.	a kike ce sè ke nuparliôm , nu devôm-zêtre pôlí.
---	--	--

Qui que ce soit , precedido , ou seguido da negação *ne* significa Pessoa alguma , *Personne*.

Nunca devemos fallar mal de pessoa alguma , estando ausente.	On ne doit jamais parler mal de qui que ce soit en son absence.	ôm ne doa jámè parlè mal de ki ke ce sètam lô nap-samce.
--	---	--

Quoi que ce soit.

He tambem singular masculino , e não se diz senão das coisas ; declina-se com o artigo indefinito ; não tem plural , e significa em Portuguez *A qualquer coisa que*.

A qualquer coisa que elle se occupe , logo cessa	A quoi que ce soit qu'il s'occupe , il cesse sur le champ,	a koa ke ce sè ki sôcúpe , i cèce fu le xam , dè ke del-
--	--	--

deffa mesma occupa- *dès que son devoir* fôm devoar lapèle.
 pação, quando a *l' appelle.*
 sua obrigação o pe-
 de.

Quoi que ce soit sem negação significa *Coisa alguma.*

Por mais engenho *Quelque génie qu'* kêke jênî cô nè ;
 que tenha huma *on ait, on ne peut* ôm ne peu samza-
 pessoa, não pôde *sans application ex-* plicacióm ekcelé
 sem applicação ser *celler en quoi que* am koa ke ce sè.
 excellente em coisa *ce soit.*
 alguma.

Même.

Mesmo, *Même*, tem os dois generos, e numeros ;
 quando significa identidade, ou igualdade, poem-se antes de
 hum nome substantivo, e deve declinar-se com o artigo defini-
 to *le*, e *la*.

He o mesmo sol, *C'est le même so-* cè le même sôlè-
 que illumina todas *leil qui éclaire toutes* lh ki éclère tûte le
 as nações do mun- *les nations du mon-* nacióm du momde.
 do.

Même serve tambem para dar mais força, e mais ener-
 gia ao discurso ; mas entáo ha de se por depois do substantivo,
 ou pronome.

A força sem con- *La force sans con-* la fôrce sam com-
 selho destroe-se por *seil se détruit d'elle-* sêlh se detruí dèle
 si mesma. *même.* même.

Mas quando *Même* tem o sentido do adverbio *antes* deve
 ficar no singular.

Naõ devemos tra- *Nous ne devons* nu ne devôm pâ
 tar com os impios, *pas fréquenter les* frécamté lè-zémpi,
 antes devemos fu- *impies, nous devons* nu devôm même lè-
 gir delles como da *même les éviter* zévité come dè pè-
 peste publica. *comme des pestes* ste publike.
publiques.

Nul.

Nul, *Nulle*, masculino, e feminino significa Ninguem,
 quando tem força de substantivo.

Nin-

Ninguem sabe, Nul ne sçait s'il nul ne cè si lè di-
 fe he digno de a- est digne d'amour ou nhe damúr u de ène.
 mor, ou de odio. de haine.

Pelo contrario sendo adjectivo, significa *Nenhum*, *Nenhuma*.

Nenhuma destas Nulle de ces Da- núle de cè dame
 Senhoras foi pas- mes n'a été se pro- na été se prômené?
 sear? mener?

Aucun.

Algun, *Aucun*, póde pôr-se sem negação nas frases interrogativas, ou de duvida: declina-se com o artigo indefinito, e não tem plural.

De todos os Monarcas da Europa De tous les Monarques de l' Europe de tu lè mônarke
 ha algum, que reinasse mais tempo y-en-a r'il aucun qui ait régné de l'urôpe, i-ana
 que Luiz XIV? plus que Louis XIV? nhé plu ke lui ca-
 tôrize?

Pas-un.

Nenhum *Pas un*, denota huma exclusão mais geral do que *Nul*, e *Aucun*; não se deve usar delle senão nas frases duvidosas; tem sempre relação com algum nome, que o precede, e he indeclinavel.

De todas as obras de engenho nenhuma ha, que não tenha o seu defeito. De tous les ouvrages d'esprit il n'y en a pas-un qui soit sans défaut. de tu lè-zuvraje desprí i-ni-a-ná pâ-zeúm ki soa san dé-fô.

Certain.

Certo, *Certain*, declina-se com o artigo indefinito, e tambem com o numeral *un*, *une*, tem os dois generos, e os dois numeros.

Hum certo author. Un certain auteur. eúm cèrtém ôteur
 Certas pessoas. De certaines personnes. de cèrtène persône.

Ouvi-o dizer a cer- Je l'ai oui dire à de je lé ui di-rá de
 tas

tas pessoas. certaines personnes. certènè persône.

Autre.

Outro, *Autre* he hum pronome, que he substantivo, e adjectivo; tem os dois generos, e numeros, e se declina com o artigo indefinito, e com o numeral *un, une*.

Outro qualquer	<i>Un autre ne vous</i>	u-nôtre ne vu tre-
vos não havia de	<i>traiteroit pas si mo-</i>	terè pâ si môdère-
tratar com tanta	<i>dèrement.</i>	mâm.
moderação.		

Tel.

Tal, *Tel* he hum pronome, que tambem he substantivo, e adjectivo: declina-se com o indefinito, ou com o numeral.

Tal sujeito falla,	<i>Tel parle qui sou-</i>	tel parle ki su-
que muitas vezes	<i>vent ne sçait ce qu'</i>	vâm ne sè ce ki
não sabe o que diz.	<i>il dit.</i>	dí.
A vossa doença	<i>Votre maladie est</i>	vôtre maladí è
he de tal qualidade,	<i>telle qu'on ne peut</i>	tèle côm ne peu la
que não tem cura.	<i>la guérir.</i>	guéri.

Advirto que não temos fallado das particulas *on, Pon, en, y, où, d'où, par-où*, porque trataremos dellas em hum Capitulo particular.

C A P I T U L O VIII.

D O V E R B O .

O Verbo he huma palavra, que fórma a uniaõ de todas as nossas idéas, de sorte, que não se póde fallar coisa alguma sem o seu auxilio: he tambem huma parte da oração, que exprime a acção do sujeito, ou produzida por elle, ou recebida nelle: Eu estimo, *J'estime*: Eu sou estimado *Je suis estimé*: Eu amo *J'aime*: Eu sou amado, *Je suis aimé*.

Ha duas especies geraes de Verbos: Verbo substantivo, e verbo adjectivo.

O substantivo he o verbo Ser, ou Estar *Etre*, que tambem he auxiliar.

S

O

O adjectivo divide-se em *Activo*, *Passivo*, *Neutro*, *Reciproco*, e *Impeſsoal*.

O Verbo conjuga-se por *Modos*, *Tempos*, *Numeros*, e *Pessoas*.

A palavra *Conjugação* significa uniaõ de muitas coifas; pôde-se entender de hum Verbo em particular, ou de todos em geral.

Conjugar he ajuntar, e recitar por ordem as diferentes terminaçoẽs dos Verbos.

Ha quatro modos, ou maneiras de exprimir a acção, e se faz pelo *Indicativo*, *Imperativo*, *Conjunctivo*, e *Infinito*.

Os tempos ſaõ: *Preſente*, *Imperfeito*, *Preterito*, *Mais que perfeito*, *Futuro*, &c.

Chamaõ-se tempos compostos aquelles, que se conjugaõ com os auxiliares *Avoir*, e *Etre*.

Os numeros ſaõ dois: *Singular*, e *Plural*.

As pessoas ſaõ tres: *Primeira*, *Segunda*, e *Terceira*.

Os Verbos Francezes se reduzem a quatro conjugaçoẽs regulares.

A 1 acaba em *er* *Aimer*. emé.

amar.

A 2 em *ir* acabar. *Finir*. fin.

A 3 em *oir* receber. *Recevoir*. recevoar.

A 4 em *re* entregar. *Rendre*. rãndre.

Chamaõ-se Verbos irregulares aquelles, que tem a terminaçaõ diferente dos regulares.

Finalmente temos dois Verbos auxiliares *Haver*, ou *Ter* *Avoir*, *Ser*, ou *Estar* *Etre*, os quizes ſervem para conjugar os outros verbos: por esta meſma razaõ principiaremos por eſtes, que ſaõ muito neceſſarios para a intelligencia dos outros.

§ I.

CONJUGAÇAM DO VERBO AUXILIAR

Avoir.

INDICATIVO.

Preſente.

EU hei, ou tenho: *J'ai*. je.

Tu tens, *Tu as*. tu a.

Elle

Elle tem.	<i>Il a.</i>	<i>i-lá.</i>
Nós temos.	<i>Nous avons.</i>	<i>nu-zavôm.</i>
Vós tendes.	<i>Vous avez.</i>	<i>vu-zavé.</i>
Elles tem.	<i>Ils ont.</i>	<i>i-zôm.</i>

Imperfeito.

Eu havia, ou tinha.	<i>J'avois.</i>	<i>javè.</i>
Tu tinhas.	<i>Tu avois.</i>	<i>tu avè.</i>
Elle tinha.	<i>Il avoit.</i>	<i>i-lavè.</i>
Nós tínhamos.	<i>Nous avions.</i>	<i>nu-zaviôm.</i>
Vós tínhais.	<i>Vous aviez.</i>	<i>vu-zavié.</i>
Elles tinhamõ.	<i>Ils avoient.</i>	<i>i-zavè.</i>

Preterito definito.

Eu houve, ou tive.	<i>J'eus.</i>	<i>ju.</i>
Tu tiveste.	<i>Tu eus.</i>	<i>tu u.</i>
Elle teve.	<i>Il eut.</i>	<i>i-lu.</i>
Nós tivemos.	<i>Nous eûmes.</i>	<i>nu-zûme.</i>
Vós tivestes.	<i>Vous eûtes.</i>	<i>vu-zûte.</i>
Elles tiveraõ.	<i>Ils eurent.</i>	<i>izûrc.</i>

Preterito indefinito.

Eu tenho tido.	<i>J'ai eu.</i>	<i>jé u.</i>
Tu tens tido.	<i>Tu as eu.</i>	<i>tu a zú.</i>
Elle tem tido.	<i>Il a eu.</i>	<i>i lá ú.</i>
Nós temos tido.	<i>Nous avons eu.</i>	<i>nu-zavôm-zú.</i>
Vós tendes tido.	<i>Vous avez eu.</i>	<i>vu-zavé-zú.</i>
Elles tem tido.	<i>Ils ont eu.</i>	<i>i-zôm-tú.</i>

Preterito antecedente.

Eu tive tido.	<i>J'eus en.</i>	<i>ju-zú.</i>
Tu tiveste tido.	<i>Tu eus en.</i>	<i>tu u-zú.</i>
Elle teve tido.	<i>Il eut en.</i>	<i>i-lu-rú.</i>
Nós tivemos tido.	<i>Nous eûmes en.</i>	<i>nu-zôme-zú.</i>
Vós tivestes tido.	<i>Vous eûtes en.</i>	<i>vu-zûte-zú.</i>
Elles tiveraõ tido.	<i>Ils eurent en.</i>	<i>i-zûre-tu.</i>

Mais que perfeito.

Eu tinha tido.	<i>J'avois en.</i>	<i>javè-zú.</i>
Tu tinhas tido.	<i>Tu avois en.</i>	<i>tu avè-zú.</i>

Elle tinha tido.	<i>Il avoit eu.</i>	i-lavè-tú.
Nós tínhamos tido.	<i>Nous avions eu.</i>	nu-zavié-zú.
Vós tínhaís tido.	<i>Vous aviez eu.</i>	vu-zavié-zú.
Elles tinhaõ tido.	<i>Ils avoient eu.</i>	i-zavé tú.

Futuro.

Eu haverei , ou te- rei.	<i>J'aurai.</i>	jôré.
Tu terás.	<i>Tu auras.</i>	tu ôrá.
Elle terá.	<i>Il aura.</i>	i-lórá.
Nós teremos.	<i>Nous aurons.</i>	nu-zô-rôm.
Vós tereis.	<i>Vous aurez.</i>	vu-zôré.
Elles teráõ.	<i>Ils auront.</i>	i-zôrôm.

Futuro passado.

Eu terei tido.	<i>J'aurai eu.</i>	jôré ú.
Tu terás tido.	<i>Tu auras eu.</i>	tu ôrá-zú.
Elle terá tido.	<i>Il aura eu.</i>	i-lóra ú.
Nós teremos tido.	<i>Nous aurons eu.</i>	nu-zô-rôm-zú.
Vós tereis tido.	<i>Vous aurez eu.</i>	vu-zôré zú.
Elles teráõ tido.	<i>Ils auront eu.</i>	i-zôrôm-tú.

Condicional presente.

Eu haveria , ou te- ria.	<i>J'aurais.</i>	jôré.
Tu terias.	<i>Tu aurais.</i>	tu ôré.
Elle teria.	<i>Il aurait.</i>	i-lôré.
Nós teríamos.	<i>Nous aurions.</i>	nu-zô-i-ôm.
Vós terieis.	<i>Vous auriez.</i>	vu-zô-i-é.
Elles teriaõ.	<i>Ils auraient.</i>	i-zôré.

Condicional passado.

Eu teria tido.	<i>J'aurais eu.</i>	jôré-zú.
Tu terias tido.	<i>Tu aurais eu.</i>	tu ôré-zú.
Elle teria tido.	<i>Il aurait eu.</i>	i-lôré-tú.
Nós teríamos tido.	<i>Nous aurions eu.</i>	nu-zô-ri-ôm-zú.
Vós terieis tido.	<i>Vous auriez eu.</i>	vôzô-ri-é-zú.
Elles teriaõ tido.	<i>Ils auraient eu.</i>	i-zôré-tú.

IMPERATIVO.

Hajas tu, ou tem tu. *Aie.*

Te-

Tenha elle.	Qu'il ait.	ki-lè.
Tenhámos nós.	Ayons.	éôm.
Tende vós.	Ayez.	éé.
Tenhaó elles.	Qu'ils aient.	ki-zê.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Que eu haja , ou tenha.	Que j'aie.	ke jè.
Que tu tenhas.	Que tu aies.	ke tu è.
Que elle tenha.	Qu'il ait.	ki-lè.
Que nós tenhamos.	Que nous ayons.	ke nu zéôm.
Que vós tenhais.	Que vous ayez.	ke vu-zéé.
Que elles tenhaó.	Qu'ils aient.	ki-zè.

Imperfeito.

Que eu tivera , ou tivesse.	Que j'aurois , ou j'eusse.	ke jòrè , u jûce.
Que tu tivesses.	Que tu eusses.	ke tu úce.
Que elle tivesse.	Qu'il eût.	ki-lô.
Que nós tivéssemos.	Que nous eussions.	ke nu-zuciôm.
Que vós tivésseis.	Que vous eussiez.	ke vu-zucié.
Que elles tivéssem.	Qu'ils eussent.	ki-zúce.

Preterito.

Que eu tenha tido.	Que j'aie eu.	ke jè.
Que tu tenhas tido.	Que tu aies eu.	ke tu è-zú.
Que elle tenha tido.	Qu'il ait eu.	ki-lè-tú.
Que nós tenhamos tido.	Que nous ayons eu.	ke nu-zéôm-zú.
Que vós tenhais tido.	Que vous ayez eu.	ke vu-zé-zú.
Que elles tenhaó tido.	Qu'il aient eu.	ki-zè-tú.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse tido.	Que j'eusse eu.	ke juce u.
Que tu tivesses tido.	Que tu eusses eu.	ke tu úce-zú.

Que

Que elle tivesse tido.	Qu'il eût eu.	ki lu tú.
Que nós tivéssemos tido.	Que nous eussions eu.	ke nu-zuciôm-zú.
Que vós tivésseis tido.	Que vous eussiez eu.	ke vu-zucié-zú.
Que elles tivéssem tido.	Qu'il eussent eu.	ki-zúce-tú.

Primeiro Futuro.

Quando eu tiver.	Quand j'aurai.	cam jôré.
Tu tiveres.	Tu auras.	tu ôrá.
Elle tiver.	Il aura.	i-lôrá.
Nós tivermos.	Nous aurons.	nu-zôrôm.
Vós tiverdes.	Vous aurez.	vu-zôré.
Elles tiverem.	Ils auront.	i-zôrôm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver tido.	Quand j'aurai eu.	cam joré-ú.
Tu tiveres tido.	Tu auras eu.	tu ôrá-zú!
Elle tiver tido.	Il aura eu.	i-lôrá-u.
Nós tivermos tido.	Nous aurons eu.	nu-zôrôm-zú.
Vós tiverdes tido.	Vous aurez eu.	vu-zôré-zú.
Elles tiverem tido.	Ils auront eu.	i-zôrôm-tú.

Terceiro Futuro.

Se eu tiver.	Si j'ai.	si jé.
Se tu tiveres.	Si tu as.	si tu a.
Se elle tiver.	S'il a.	si-lá.
Se nós tivermos.	Si nous avons.	si nu-zavôm.
Se vós tiverdes.	Si vous avez.	si vu zavé.
Se elles tiverem.	S'ils ont.	si-zôm.

INFINITO.

Presente.

Haver, ou Ter.	Avoir.	avoar.
----------------	--------	--------

Preterito.

Ter tido.	Avoir eu.	avoar-ú.
-----------	-----------	----------

Ge.

Gerundio presente.

Havendo, ou Tendo. *Ayant.* éam.

Gerundio passado.

Tendo tido. *Ayant eu.* éam-tú.

Participio , ou Supino.

Tido. *Eu , eue.* u , ú.

Note-se , que este Verbo serve para conjugar os Verbos activos , e quasi todos os Verbos neutros. Devo advertir tambem , que não temos fallado do *Optativo* , por ser o mesmo que o *Conjunctivo* , fômente com a differença de que o *Oprativo* vai sempre precedido de *Queira Deos que* , *Dieu veuille que* ; *Prouvera a Deos que* , *Plût à Dieu que &c.*

§ II.

CONJUGAC, AM DO VERBO AUXILIAR

Etre.

INDICATIVO.

Presente.

E U sou, ou estou.	<i>Je suis.</i>	je sui.
Tu estás.	<i>Tu es.</i>	tu è.
Elle está.	<i>Il est.</i>	i-lè.
Nós estamos.	<i>Nous sommes.</i>	nu sôme.
Vós estais.	<i>Vous êtes.</i>	vu-zète.
Elles estaõ.	<i>Ils sont.</i>	i-sôm.

Imperfeito.

Eu era, ou estava.	<i>J'étois.</i>	jète.
Tu estavas.	<i>Tu étois.</i>	tu étè.
Elle estava.	<i>Il étoit.</i>	i-létè.
Nós estavamos.	<i>Nous étions.</i>	nu-zétîôm.
Vós estaveis.	<i>Vous étiez.</i>	vu-zétîé.
Elles estavaõ.	<i>Ils ét-oient.</i>	i-zétè.

Preterito defnito.

Eu fui, ou estive.	<i>Je fus.</i>	je fu.
--------------------	----------------	--------

Tu

Tu estiveste.	<i>Tu fus.</i>	tu fũ.
Elle esteve.	<i>Il fut.</i>	i fũ.
Nós estivemos.	<i>Nous fĩmes.</i>	nu fũme.
Vós estivestes.	<i>Vous fũtes.</i>	vu fũte.
Elles estiveraõ.	<i>Ils furent.</i>	i fũre.

Preterito indefinito.

Eu tenho fido, ou estado.	<i>Fai été.</i>	jé été.
Tu tens estado.	<i>Tu as été.</i>	tu a zété.
Elle tem estado.	<i>Il a été.</i>	i-la été.
Nós temos estado.	<i>Nous avons été.</i>	nu-zavòm-zété.
Vós tendes estado.	<i>Vous avez été.</i>	vu zavé-zété.
Elles tem estado.	<i>Ils ont été.</i>	i-zòm-tété.

Preterito antecedente.

Eu tive fido, ou estado.	<i>Feus été.</i>	ju-zété.
Tu tiveste estado.	<i>Tu eus été.</i>	tu u-zété:
Elle teve estado.	<i>Il eut été.</i>	i-lu-tété.
Nós tivemos estado.	<i>Nous eũmes été.</i>	nu-zũme-zété:
Vós tivestes estado.	<i>Vous eũtes été.</i>	vu-zũte-zété:
Elles tiveraõ estado.	<i>Ils eurent été.</i>	i-zũre-tété.

Mais que perfeito.

Eu tinha fido, ou estado.	<i>F'avois été.</i>	javè-zété.
Tu tinhas estado.	<i>Tu avois été.</i>	tu avè-zété.
Elle tinha estado.	<i>Il avoit été.</i>	i-lavè-tété.
Nós tínhamos estado.	<i>Nous avions été.</i>	nu-zaviòm-zété.
Vós tinheis estado.	<i>Vous aviez été.</i>	vu-zavié-zété.
Elles tinhaõ estado.	<i>Ils avoient été.</i>	i-zavé-tété.

Futuro.

Eu serei, ou estarei.	<i>Je serai.</i>	je seré.
Tu estarás.	<i>Tu seras.</i>	tu será.
Elle estará.	<i>Il sera.</i>	i será.
Nós estaremos.	<i>Nous serons.</i>	nu serôm.
Vós estareis.	<i>Vous serez.</i>	vu seré.
Elles estaraõ.	<i>Ils seront.</i>	i serôm.

Futuro passado.

Eu terei sido , ou estado.	<i>J'aurai été.</i>	jôré été.
Tu terás estado.	<i>Tu auras été.</i>	ru ôrá-zété.
Elle terá estado.	<i>Il aura été.</i>	i-lôra été.
Nós teremos estado.	<i>Nous aurons été.</i>	nu-zôrôm-zété.
Vós tereis estado.	<i>Vous aurez été.</i>	vu-zôré-zété.
Elles terão estado.	<i>Ils auront été.</i>	i-zôrôm-tété.

Condicional presente.

Eu seria , ou estaria.	<i>Je serois.</i>	je ferè.
Tu estarias.	<i>Tu serois.</i>	tu ferè.
Elle estaria.	<i>Il seroit.</i>	i ferè.
Nós estaríamos.	<i>Nous serions.</i>	nu seiôm.
Vós estarieis.	<i>Vous seriez.</i>	vu serié.
Elles estariaõ.	<i>Ils seroient.</i>	i ferê.

Condicional passado.

Eu teria sido , ou estado.	<i>J'aurais été.</i>	jôré-zété.
Tu terias estado.	<i>Tu aurois été.</i>	tu ôrè-zété.
Elle teria estado.	<i>Il auroit été.</i>	i-lôrè-tété.
Nós teríamos estado.	<i>Nous aurions été.</i>	nu-zôriôm-zété.
Vós terieis estado.	<i>Vous auriez été.</i>	vu-zôrié-zété.
Elles teriaõ estado.	<i>Ils auroient été.</i>	i-zôrè-teté.

I M P E R A T I V O .

Sê tu , ou estâ.	<i>Sois.</i>	foa.
Esteja elle.	<i>Qu'il soit.</i>	ki foa.
Estejamos nós.	<i>Soyons.</i>	foiôm.
Estai vós.	<i>Soyez.</i>	foié.
Estejaõ elles.	<i>Qu'il soient.</i>	ki fé.

C O N J U N C T I V O .

Presente.

Que eu seja , ou esteja.	<i>Que je sois.</i>	ke je foa.
Que tu estejas.	<i>Que tu sois.</i>	ke tu foa.

T

Que

Que elle esteja.	Qu'il soit.	ki soa!
Que nós estejamos.	Que nous soyons.	ki nu foiòm.
Que vós estejais.	Que vous soyez.	ke vu foie.
Que elles estejaõ.	Qu'il soient.	ki lé.

Imperfeito.

Que eu fora, ou estivesse.	Que je serois, ou je fusse.	ke je serè, u je fâce.
Que tu estivesses.	Que tu fusses.	ke tu fúce.
Que elle estivesse.	Qu'il fût.	ki fû.
Que nós estivéssemos.	Que nous fussions.	ke nu fuciòm.
Que vós estivésseis.	Que vous fussiez.	ke vu fucié.
Que elles estivessem.	Qu'ils fussent.	ki fûce.

Preterito.

Que eu tenha sido, ou estado.	Que j'aie été.	ke jé été.
Que tu tenhas estado.	Que tu aies été.	ke ru è-zété.
Que elle tenha estado.	Qu'il ait été.	ki-lè-tété.
Que nós tenhamos estado.	Que nous ayons été.	ke nu-zéòm-zété.
Que vós tenhais estado.	Que vous ayeu été.	ke vu-zée-zété.
Que elles tenhaõ estado.	Qu'ils aient été.	ki-zé-tété.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse sido, ou estado.	Que j'eusse été.	ke ju-cété.
Que tu tivesses estado.	Que tu eusses été.	ke tu úce-zété.
Que elle tivesse estado.	Qu'il eût été.	ki-lû-tété.
Que nós tivéssemos estado.	Que nous eussions été.	ke nu-zuciòm-zété.
Que vós tivésseis estado.	Que vous eussiez été.	ke vu-zucié-zété.

Que

Que elles tivessent estado. *Qu'ils eussent été.* ki-zúce-tété.

Primeiro Futuro.

Quando eu for , ou estiver. *Quand je serai.* cam je seré.
 Tu estiveres. *Tu seras.* tu será.
 Elle estiver. *Il sera.* í será.
 Nós estivermos. *Nous serons.* nu seróm.
 Vós estiverdes. *Vous serez.* vu seré.
 Elles estiverem. *Ils seront.* i seróm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver sido , ou estado. *Quand j'aurai été.* cam jôre été.
 Tu tiveres estado. *Tu auras été.* tu ôrá-zété.
 Elle tiver estado. *Il aura été.* i-lorá été.
 Nós tivermos estado. *Nous aurons été.* nu-zôrom-zête.
 Vós tiverdes estado. *Vous aurez été.* vu-zôré-zété.
 Elles tiverem estado. *Ils auront été.* i-zôróm-tété.

Terceiro Futuro.

Se eu for , ou estiver. *Si je suis.* si je sui.
 Se tu estiveres. *Si tu es.* si tu ê.
 Se elle estiver. *S'il est.* si-lè.
 Se nós estivermos. *Si nous sommes.* si nu sôme.
 Se vós estiverdes. *Si vous êtes.* si vu-zête.
 Se elles estiverem. *S'ils sont.* si sôm.

I N F I N I T O.

Presente.

Ser , ou estar. *Etre.* être.

Preterito.

Haver sido , ou estado. *Avoir été.* avoar-été.

Gerundio presente.
Sendo, ou estando. *Etant.* éiám.

Gerundio passado.
Havendo sido, ou estado. *Ayant été.* éam-tété.

Participio, ou Supino.
Sido, ou estado. *Etè.* été.

O verbo *Etre* serve para conjugar todos os verbos Passivos, e alguns Neutros, e Reciprocros.

§ III.

CONJUGAC,AM DO VERBO ACTIVO AMAR,
Aimer, da primeira conjugação em *er*.

INDICATIVO.

Presente.

Eu amo.	<i>J'aime.</i>	jême.
Tu amas.	<i>Tu aimes.</i>	tu ême!
Elle ama.	<i>Il aime.</i>	i-lême.
Nós amamos.	<i>Nous aimons.</i>	nu-zémôm.
Vós amais.	<i>Vous aimez.</i>	vu zémê.
Elles amaõ.	<i>Ils aiment.</i>	i-zémê.

Imperfeito.

Eu amava.	<i>J'aimois.</i>	jémê.
Tu amavas.	<i>Tu aimois.</i>	tu émê.
Elle amava.	<i>Il aimoit.</i>	i-lémê.
Nós amavamos.	<i>Nous aimions.</i>	nu-zémiôm.
Vós amaveis.	<i>Vous aimiez.</i>	vu zémê.
Elles amavaõ.	<i>Ils aimoient.</i>	i-zémê.

Preterito defnito.

Eu amei.	<i>J'aimai.</i>	jémê.
Tu amaste.	<i>Tu aimas.</i>	tu émá.
Elle amou.	<i>Il aimá.</i>	i-lémâ.

Nós

Nós amámos.	<i>Nous aimâmes.</i>	nu-zémâme.
Vós amastes.	<i>Vous aimâtes.</i>	vu-zémâte.
Elles amaraõ.	<i>Il s'aimèrent.</i>	i-zémère.

Preterito indefinito.

Eu tenho amado.	<i>J'ai aimé.</i>	jé émé.
Tu tens amado.	<i>Tu as aimé.</i>	tu a zémé.
Elle tem amado.	<i>Il a aimé.</i>	i-la émé.
Nós temos amado.	<i>Nous avons aimé.</i>	nu-zavôm-zémé.
Vós tendes amado.	<i>Vous avez aimé.</i>	vu-zavé-zémé.
Elles tem amado.	<i>Il s'ont aimé.</i>	i-zôm-témé.

Preterito antecedente.

Eu tive amado.	<i>J'eus aimé.</i>	ju-zémé.
Tu tiveste amado.	<i>Tu eus aimé.</i>	tu u zémé.
Elle teve amado.	<i>Il eut aimé.</i>	i-lu témé.
Nós tivemos amado.	<i>Nous eûmes aimé.</i>	nu-zúme-zémé.
Vós tivestes amado.	<i>Vous eûtes aimé.</i>	vu-zúte-zémé.
Elles tiveraõ amado.	<i>Il s'eurent aimé.</i>	i-zúre-témé.

Mais que perfeito.

Eu tinha amado.	<i>J'avois aimé.</i>	javè-zémé.
Tu tinhas amado.	<i>Tu avois aimé.</i>	tu avè-zémé.
Elle tinha amado.	<i>Il avoit aimé.</i>	i-lavè-témé.
Nós tínhamos amado.	<i>Nous avions aimé.</i>	nu-zaviôm-zémé.
Vós tinheis amado.	<i>Vous aviez aimé.</i>	vu-zavié-zémé.
Elles tinhaõ amado.	<i>Il s'avoient aimé.</i>	i-zavè-témé.

Futuro.

Eu amarei.	<i>J'aimerai.</i>	jémeré.
Tu amarás.	<i>Tu aimeras.</i>	tu émerá.
Elle amará.	<i>Il aimera.</i>	i-lémerá.
Nós amaremos.	<i>Nous aimerons.</i>	nu-zémerôm.
Vós amareis.	<i>Vous aimerez.</i>	vu-zémeré.
Elles amaraõ.	<i>Il s'aimeront.</i>	i-zémerôm.

Futuro passado.

Eu terêi amado.	<i>J'aurai aimé.</i>	jôré émé.
-----------------	----------------------	-----------

Tu

Tu terás amado.	<i>Tu auras aimé.</i>	tu ôrà-zémé.
Elle terà amado.	<i>Il aura aimé.</i>	i-lórá émé.
Nós teremos amado.	<i>Nous aurons aimé.</i>	nu-zô-rôm-zéme.
Vós tereis amado.	<i>Vous aurez aimé.</i>	vu zôre-zémé.
Elles teraõ amado.	<i>Ils auront aimé.</i>	i-zôrôm-témé.

Condicional presente.

Eu amaria.	<i>J'aimerois.</i>	jémerè.
Tu amarias.	<i>Tu aimerois.</i>	tu émeré.
Elle amaria.	<i>Il aimerait.</i>	i-lémerè.
Nós amariamos.	<i>Nous aimerions.</i>	nu-zémeriôm.
Vós amarieis.	<i>Vous aimeriez.</i>	vu-zémerié.
Elles amariaõ.	<i>Ils aimeraient.</i>	i-zémerè.

Condicional passado.

Eu teria amado.	<i>J'aurais aimé.</i>	jôrè-zémé.
Tu terias amado.	<i>Tu aurais aimé.</i>	tu ôrè-zémé.
Elle teria amado.	<i>Il aurait aimé.</i>	i-lôré témé.
Nós teriamos amado.	<i>Nous aurions aimé.</i>	nu-zôriôm-zémé.
Vós terieis amado.	<i>Vous auriez aimé.</i>	vu-zôrié-zémé.
Elles teriaõ amado.	<i>Ils auraient aimé.</i>	i-zôrè-témé.

I M P E R A T I V O.

Ama tu.	<i>Aime.</i>	ème.
Amé elle.	<i>Qu'il aime.</i>	ki-lème.
Amemos nós.	<i>Aimons.</i>	émôm.
Amai vós.	<i>Aimez.</i>	émé.
Amem elles.	<i>Qu'ils aiment.</i>	ki-zéme.

C O N J U N C T I V O.

Presente.

Que eu ame.	<i>Que j'aime.</i>	ke jème.
Que tu ames.	<i>Que tu aimes.</i>	ke tu ème.
Que elle ame.	<i>Qu'il aime.</i>	ki lème.
Que nós amemos.	<i>Que nous aimions.</i>	ke nu-zémîtôm.
Que vós ameis.	<i>Que vous aimiez.</i>	ke vu-zémié.
Que elles amem.	<i>Qu'ils aiment.</i>	ki-zème.

Imperfeito.

Que eu amara, ou amasse.	Que j'aimerois, ou j'aimasse.	ke jémeiè, u jémá- ce.
Tu amasses.	Que tu aimasses.	ke tu émáce.
Elle amasse.	Qu'il aimât.	ki-lémâ.
Nós amássemos.	Que nous aimas- sions.	ke nu-zémaciôm.
Vós amásseis.	Que vous aimassiez.	ke vu-zémacié.
Elles amássem.	Qu'ils aimassent.	ki-zémáce.

Preterito.

Que eu tenha amado.	Que j'aie aimé.	ke jé émé.
Tu tenhas amado.	Que tu ais aimé.	ke tu è zémé.
Elle tenha amado.	Qu'il ait aimé.	ki-lè-témé.
Nós tenhamos amado.	Que nous ayons aimé.	ke nu-zéiôm-zémé.
Vós tenhais amado.	Que vous ayez aimé.	ke vu-zéié-zémé.
Elles tenhaõ amado.	Qu'ils aient aimé.	ki-zè-témé.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse amado.	Que j'eusse aimé.	ke ju-cémé.
Tu tivesses amado.	Que tu eusses aimé.	ke tu úce-zémé.
Elle tivesse amado.	Qu'il eût aimé.	ki-lu-témé.
Nós tivéssemos amado.	Que nous eussions aimé.	ke nu-zuciôm-ze- mé.
Vós tivésseis amado.	Que vous eussiez aimé.	ke vu zucié-zéme.
Elles tivéssem amado.	Qu'ils eussent aimé.	ki-zúce-témé.

Primeiro Futuro.

Quando eu amar.	Quand j'aimerai.	cam jémeré.
Tu amares.	Tu aimeras.	tu éméra.
Elle amar.	Il aimera.	i-lemerá.
Nós amarmos.	Nous aimerons.	nu-zémerôm.
Vós amardes.	Vous aimerez.	vu-zémeré.
Elles amarem.	Us aimeront.	i-zémerôm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver amado.	<i>Quand j'aurai aimé.</i>	cam jôré zémé.
Tu tiveres amado.	<i>Tu auras aimé.</i>	tu ôrà-zémé.
Elle tiver amado.	<i>Il aura aimé.</i>	i-lôrà émé.
Nós tivermos amado.	<i>Nous aurons aimé.</i>	nu-zôrôm-zémé.
Vós tiverdes amado.	<i>Vous aurez aimé.</i>	vu-zôré-zémé.
Elles tiverem amado.	<i>Ils auront aimé.</i>	i-zôrôm-témé.

Terceiro Futuro.

Se eu amar.	<i>Si j'aime.</i>	fi jème.
Se tu amares.	<i>Si tu aimes.</i>	fi tu èmé.
Se elle amar.	<i>S'il aime.</i>	fi-lème.
Sé nós amarmos.	<i>Si nous aimons.</i>	fi nu-zémôm.
Se vós amardes.	<i>Si vous aimez.</i>	fi vu-zémé.
Se elles amarem.	<i>S'ils aiment.</i>	fi-zème.

I N F I N I T O.

Presente.

Amar.	<i>Aimer.</i>	émé.
-------	---------------	------

Preterito.

Ter amado.	<i>Avoir aimé.</i>	avoar-émé.
------------	--------------------	------------

Gerundio presente.

Amado.	<i>Aimant.</i>	émâm.
--------	----------------	-------

Gerundio passado.

Tendo amado.	<i>Ayant aimé.</i>	éam-témé.
--------------	--------------------	-----------

Participio, ou Supino.

Amado, amada.	<i>Aimé, aimée.</i>	émé, émé.
---------------	---------------------	-----------

Este Verbo servirá de exemplo a todos os Verbos activos, e para todos os Verbos regulares da primeira Conjugação.

Con,

§ IV.

CONJUGAÇÃO DO VERBO ACABAR,

Finir, da segunda Conjugação em *ir*,

INDICATIVO.

Presente.

E U acabo.	<i>Je finis.</i>	je finí.
Tu acabas.	<i>Tu finis.</i>	tu finí.
Elle acaba.	<i>Il finit.</i>	i finí.
Nó acabamos.	<i>Nous finissons.</i>	nu finissôm.
Vós acabais.	<i>Vous finissez.</i>	vu finicê.
Elles acabaõ.	<i>Ils finissent.</i>	i finíce.

Imperfeito.

Eu acabava.	<i>Je finissois.</i>	je finicê.
Tu acabavas.	<i>Tu finissois.</i>	tu finicê.
Elle acabava.	<i>Il finissoit.</i>	i finicê.
Nós acabavamos.	<i>Nous finissions.</i>	uu finiciôm.
Vós acabaveis.	<i>Vous finissiez.</i>	vu finiciê.
Elles acabavaõ.	<i>Ils finissoient.</i>	i finicê.

Preterito definito.

Eu acabei.	<i>Je finis.</i>	je finí.
Tu acabaste.	<i>Tu finis.</i>	tu finí.
Elle acabou.	<i>Il finit.</i>	i finí.
Nós acabamos.	<i>Nous finîmes.</i>	nu finíme.
Vós acabastes.	<i>Vous finîtes.</i>	vu finíte.
Elles acabaraõ.	<i>Ils finirent.</i>	i finíre.

Preterito indefinito.

Eu tenho acabado.	<i>J'ai fini.</i>	je finí.
Tu tens acabado.	<i>Tu as fini.</i>	tu a finí.
Elle tem acabado.	<i>Il a fini.</i>	i-la finí.
Nós temos acaba- do.	<i>Nous avons fini.</i>	nu-zavôm finí.
Vós tendes acaba- do.	<i>Vous avez fini.</i>	vu-zavé finí.
Elles tem acabado.	<i>Ils ont fini.</i>	i-zôm finí.

U.

Prez

Preterito antecedente.

Eu tive acabado.	<i>Jeus fini.</i>	ju fini.
Tu tivestê acabado.	<i>Tu eus fini.</i>	tu u fini.
Elle teve acabado.	<i>Il eut fini.</i>	i-lu fini.
Nós tivemos acaba- do.	<i>Nous eumes fini.</i>	nu-zúme fini.
Vós tivestes acaba- do.	<i>Vous eutes fini.</i>	vu-zúte fini.
Elles tiverão aca- bado.	<i>Ils eurent fini.</i>	i-zúre fini.
	<i>Mais que perfeito.</i>	
Eu tinka acabado.	<i>J'avois fini.</i>	javê fini.
Tu tinhas acabado.	<i>Tu avois fini.</i>	tu avê fini.
Elle tinha acabado.	<i>Il avoit fini.</i>	i-lavê fini.
Nós tínhamos aca- bado.	<i>Nous avions fini.</i>	nu-zaviôm fini.
Vós tinheis acaba- do.	<i>Vous aviez fini.</i>	vu-zavié fini.
Elles tinhaõ acaba- do.	<i>Ils avoient fini.</i>	i-zavê fini.

Futuro.

Eu acabarei.	<i>Je finirai.</i>	je finiré.
Tu acabarás.	<i>Tu finiras.</i>	tu finirá.
Elle acabará.	<i>Il finira.</i>	i finirá.
Nós acabaremos.	<i>Nous finirons.</i>	nu finirôm.
Vós acabareis.	<i>Vous finirez.</i>	vu finiré.
Elles acabarão.	<i>Ils finiront.</i>	i finirôm.

Futuro passado.

Eu terei acabado.	<i>J'aurai fini.</i>	jôré fini.
Tu terás acabado.	<i>Tu auras fini.</i>	tu ôrá fini.
Elle terá acabado.	<i>Il aura fini.</i>	i-lôrá fini.
Nós teremos acaba- do.	<i>Nous aurons fini.</i>	nu-zôrôm fini.
Vós tereis acabado.	<i>Vous aurez fini.</i>	vu-zôré fini.
Elles terão acabado.	<i>Ils auront fini.</i>	i-zôrôm fini.

Condicional presente.

Eu acabaria.	<i>Je finirois.</i>	je finiré.
		Tu

Tu acabarias.	Tu finirois.	tu finirè.
Elle acabaria.	Il finiroit.	i finirè.
Nós acabariamos.	Nous finirions.	nu finiriôm.
Vós acabarieis.	Vous finiriez.	vu finiriè.
Elles acabariaô.	Ils finiroient.	i finirè.

Condicional passado.

Eu teria acabado.	J'aurois fini.	jôrè fini.
Tu terias acabado.	Tu aurois fini.	tu ôrè fini.
Elle teria acabado.	Il auroit fini.	i-lôrè fini.
Nós teriamos acabado.	Nous aurions fini.	nu-zôriôm finis.
Vós terieis acabado.	Vous auriez fini.	vu zôrié fini.
Elles teriaô acabado.	Ils auroient fini.	i zôré fini.

IMPERATIVO.

Acaba tu.	Finis.	fini.
Acabe elle.	Qu'il finisse.	ki finice.
Acabemos nós.	Finissons.	finissôm.
Acabai vós.	Finissez.	finicé.
Acabem elles.	Qu'ils finissent.	ki finice.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Que eu acabe.	Que je finisse.	ke je finice.
Tu acabes.	Que tu finisses.	ke tu finice.
Elle acabe.	Qu'il finisse.	ki finice.
Nós acabemos.	Que nous finissions.	ke nu finiciôm.
Vós acabeis.	Que vous finissiez.	ke vu finiciè.
Elles acabem.	Qu'ils finissent.	ki finice.

Imperfeito.

Que eu acabara, ou acabasse.	Que je finirois, ou je finisse.	ke je finirè, u je finice.
Tu acabasses.	Que tu finisses.	ke tu finice.
Elle acabasse.	Qu'il finit.	ki fini.
Nós acabassemos.	Que nous finissions.	ke nu finiciôm.
Vós acabasseis.	Que vous finissiez.	ke vu finiciè.
Elles acabassem.	Qu'ils finissent.	ki finice.

Preterito.

Que eu tenha acabado.	Que j'aie fini.	ke jê fini.
Tu tenhas acabado.	Que tu aies fini.	ke tu è fini.
Elle tenha acabado.	Qu'il ait fini.	ki-lè fini.
Nós tenhamos acabado.	Que nous ayons fini.	ke nu-zéiôm fini.
Vós tenhais acabado.	Que vous ayez fini.	ke vu-zéié fini.
Elles tenhaõ acabado.	Qu'ils aient fini.	ki-zê fini.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse acabado.	Que j'eusse fini.	ke júce fini.
Tu tivesses acabado.	Que tu eusses fini.	ke tu úce fini.
Elle tivesse acabado.	Qu'il eût fini.	ki-lâ fini.
Nós tivéssemos acabado.	Que nous eussions fini.	ke nu-zuciôm fini.
Vós tivésseis acabado.	Que vous eussiez fini.	ke vu-zuciê fini.
Elles tivéssem acabado.	Qu'ils eussent fini.	ki-zúce fini.

Primeiro Futuro.

Quando eu acabar.	Quand je finirai.	cam je finirê.
Tu acabares.	Tu finiras.	tu finirá.
Elle acabar.	Il finira.	i finirá.
Nós acabarmos.	Nous finirons.	nu finirôm.
Vós acabardes.	Vous finirez.	vu finirê.
Elles acabarem.	Ils finiront.	i finirôm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver acabado.	Quando j'aurai fini.	cam jôré fini.
Tu tiveres acabado.	Tu auras fini.	tu ôrá fini.
Elle tiver acabado.	Il aura fini.	i-lôrá fini.
Nós tivermos acabado.	Nous aurons fini.	nu-zôrôm fini.
Vós tiverdes acabado.	Vous aurez fini.	vu-zôré fini.

Elles tiverem acabado.	Elles auront fini.	i-zôrôm finí.
	<i>Terceiro Futuro.</i>	
Se eu acabar.	Si je finis.	si je finí.
Se tu acabares.	Si tu finis.	si tu finí.
Se elle acabar.	S'il finit.	si finí.
Se nós acabarmos.	Si nous finissons.	si nu finissôma.
Se vós acabardes.	Si vous finissez.	si vu finicé.
Se elles acabarem.	S'ils finissent.	si finice.

INFINITO.

Presente.

Acabar. Finir. finí.

Preterito.

Ter acabado. Avoir fini. avoar finí.

Gerundio presente.

Acabando. Finissant. finissam.

Gerundio passado.

Tendo acabado. Ayant fini. éam finí.

Participio, ou Supino.

Acabado, acabada. Fini, finie. finí, finí.

Este Verbo servirá igualmente de exemplo para todos os Verbos regulares da segunda Conjugação.

§ V.

CONJUGAC, AM DO VERBO RECEBER,

Recevoir, da terceira Conjugação em oir.

INDICATIVO.

Presente.

E U recebo.	Je reçois.	je ressoa.
Tu recebes.	Tu reçois.	tu ressoa.

EL-

Elle recebê.	<i>Il reçoit.</i>	i ressoa.
Nós recebemos.	<i>Nous recevons.</i>	nu recebôm.
Vós recebeis.	<i>Vous recevez.</i>	vu recebê.
Elles recebem.	<i>Ils reçoivent.</i>	i ressoave.

Imperfeito.

Eu recebia.	<i>Je recevois.</i>	je recevê.
Tu recebias.	<i>Tu recevois.</i>	tu recevê.
Elle recebia.	<i>Il recevoit.</i>	i recevê.
Nós recebíamos.	<i>Nous recevions.</i>	nu receviôm.
Vós recebíeis.	<i>Vous receviez.</i>	vu receviê.
Elles recebiaõ.	<i>Ils recevoient.</i>	i recevê.

Preterito definido.

Eu recebi.	<i>Je reçus.</i>	je ressó.
Tu recebeste.	<i>Tu reçus.</i>	tu ressó.
Elle recebeu.	<i>Il reçut.</i>	i ressó.
Nós recebemos.	<i>Nous reçûmes.</i>	nu ressóme.
Vós recebestes.	<i>Vous reçûtes.</i>	vu ressóte.
Elles receberam.	<i>Ils reçurent.</i>	i ressóre.

Preterito indefinito.

Eu tenho recebido.	<i>J'ai reçu.</i>	je ressó.
Tu tens recebido.	<i>Tu as reçu.</i>	tu a ressó.
Elle tem recebido.	<i>Il a reçu.</i>	i-la ressó.
Nós temos recebido.	<i>Nous avons reçu.</i>	nu-zavôm ressó.
Vós tendes recebido.	<i>Vous avez reçu.</i>	vu-zavê ressó.
Elles tem recebido.	<i>Ils ont reçu.</i>	i-zôm ressó.

Preterito antecedente.

Eu tive recebido.	<i>J'eus reçu.</i>	ju ressó.
Tu tiveste recebido.	<i>Tu eus reçu.</i>	tu u ressó.
Elle teve recebido.	<i>Il eut reçu.</i>	i-lú ressó.
Nós tivemos recebido.	<i>Nous eûmes reçu.</i>	nu-zâme ressó.
Vós tivestes recebido.	<i>Vous eûtes reçu.</i>	vuzâte ressó.
Elles tiverão recebido.	<i>Ils eurent reçu.</i>	i-zâre ressó.

Mais

Mais que perfeito.

Eu tinha recebido.
Tu tinhas recebido.
Elle tinha recebido.
Nós tínhamos recebido.
Vós tinheis recebido.
Elles tinhaõ recebido.

*J'avois reçu.
Tu avois reçu.
Il avoit reçu.
Nous avions reçu.
Vous aviez reçu.*

*jávè ressó.
tu avè ressó.
i-lavè ressó.
nu-zavióm ressó.
vu-zavié ressó.*

Ils avoient reçu.

i-zavè ressó.

Futuro.

Eu receberei.
Tu receberás.
Elle receberá.
Nós receberemos.
Vós receberéis.
Elles receberão.

*Je recevrai.
Tu recevras.
Il recevra.
Nous recevrons.
Vous recevrez.
Ils recevront.*

*je recevré.
tu recevra.
i recevra.
nu recevrom.
vu recevra.
i recevrom.*

Futuro passado.

Eu terei recebido.
Tu terás recebido.
Elle terá recebido.
Nós teremos recebido.
Vós tereis recebido.
Elles terãoõ recebido.

*J'aurai reçu.
Tu auras reçu.
Il aura reçu.
Nous aurons reçu.*

*jôré ressó.
tu ôra ressó.
i-lôrá ressó.
nu-zôróm ressó.*

*Vous aurez reçu.
Ils auront reçu.*

*vu-zôré ressó.
i-zôróm ressó.*

Condicional presente.

Eu receberia.
Tu receberias.
Elle receberia.
Nós receberíamos.
Vós receberieis.
Elles receberiaõ.

*Je recevrais.
Tu recevrais.
Il recevrait.
Nous recevriions.
Vous recevriez.
Ils recevraient.*

*jé recevra.
tu recevra.
i recevra.
nu recevrióm.
vu recevra.
i recevra.*

Condicional passado.

Eu teria recebido.

J'aurais reçu.

jôré ressó.

Tu.

Tu terias recebido.	<i>Tu aurois reçu.</i>	tu orè resfú.
Elle teria recebido.	<i>Il auroit reçu.</i>	i-lòrè resfú.
Nós teriamos recebido.	<i>Nous aurions reçu.</i>	nu-zòriòm resfú.
Vós terieis recebido.	<i>Vous auriez reçu.</i>	vu-zòrié resfú.
Elles teriaõ recebido.	<i>Ils auroient reçu.</i>	i-zòrè resfú.

I M P E R A T I V O.

Recebe tu.	<i>Reçois.</i>	ressoa.
Receba elle.	<i>Qu'il reçoive.</i>	ki ressoave.
Recebamos nós.	<i>Recevons.</i>	recevôm.
Recebei vós.	<i>Recevez.</i>	recevé.
Recebaõ elles.	<i>Qu'il reçoivent.</i>	ki ressoave.

C O N J U N C T I V O.

Presente.

Que eu receba.	<i>Que je reçoive.</i>	ke je ressoave.
Tu recebas.	<i>Que tu reçoives.</i>	ke tu ressoave.
Elle receba.	<i>Qu'il reçoive.</i>	ki ressoave.
Nós recebamos.	<i>Que nous recevions.</i>	ke nu receviòm.
Vós recebais.	<i>Que vous receviez.</i>	ke vu recevié.
Elles recebaõ.	<i>Qu'ils reçoivent.</i>	ki ressoave.

Imperfeito.

Que eu recebera, ou recebesse.	<i>Que je recevrais, ou je reçusse.</i>	ke je tecevrè, u je ressúce.
Tu recebesse.	<i>Que tu reçusses.</i>	kè tu ressóce.
Elle recebesse.	<i>Qu'il reçût.</i>	ki resfú.
Nós recebessemos.	<i>Que nous reçus- sions.</i>	ke uu ressfuçiòm.
Vós recebesseis.	<i>Que vous reçussiez.</i>	ke vu ressfúsié.
Elles recebessem.	<i>Qu'ils reçussent.</i>	ki ressfússe.

Preterito.

Que eu tenha recebido.	<i>Que j'aie reçu.</i>	ke jè resfú.
Tu tenhas recebido.	<i>Que aies reçu.</i>	ke tu è resfú.
Elle tenha recebido.	<i>Qu'il ait reçu.</i>	ki-lè resfú.

Nós

Nós tenhamos recebido.	<i>Que nous ayons reçu.</i>	ke nu-zéiôm resfú.
Vós tendeis recebido.	<i>Que vous ayez reçu.</i>	ke vuzéié resfú.
Elles tenham recebido.	<i>Qu'ils aient reçu.</i>	ki-zê resfú.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse recebido.	<i>Que j'eusse reçu.</i>	ke jáce resfú.
Tu tivesses recebido.	<i>Que tu eusses reçu.</i>	ke tu úce resfú.
Elle tivesse recebido.	<i>Qu'il eût reçu.</i>	ki-lú resfú.
Nós tivéssemos recebido.	<i>Que nous eussions reçu.</i>	ke nu zuciôm resfú.
Vós tivésseis recebido.	<i>Que vous eussiez reçu.</i>	ke vu-zucié resfú.
Elles tivéssem recebido.	<i>Qu'ils eussent reçu.</i>	ki-zúce resfú.

Primeiro Futuro.

Quando eu receber.	<i>Quando je recevrai.</i>	cam je recevré.
Tu receberes.	<i>Tu recevras.</i>	tu recevrá.
Elle receber.	<i>Il recevra.</i>	i recevrá.
Nós recebermos.	<i>Nous recevrons.</i>	nu recevrôm.
Vós receberdes.	<i>Vous recevrez.</i>	vu recevré.
Elles receberem.	<i>Ils recevront.</i>	i recevrôm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver recebido.	<i>Quand j'aurai reçu.</i>	cam jôré resfú.
Tu tiveres recebido.	<i>Tu auras reçu.</i>	tu ôrà resfú.
Elle tiver recebido.	<i>Il aura reçu.</i>	í-lôrá resfú.
Nós tivermos recebido.	<i>Nous aurons reçu.</i>	nu-zôrôm resfú.
Vós tiverdes recebido.	<i>Vous aurez reçu.</i>	vu-zôré resfú.
Elles tiverem recebido.	<i>Ils auront reçu.</i>	i-zôrôm resfú.

Terceiro Futuro.

Se eu receber.	<i>Si je reçois.</i>	si je ressoa.
Se tu receberes,	<i>Si tu reçois.</i>	si tu ressoa.
Se elle receber.	<i>S'il reçoit.</i>	si ressoa.
Se nós recebermos.	<i>Si nous recevons.</i>	si nu recevã.
Se vós receberdes.	<i>Si vous recevez.</i>	si vu recevê.
Se elles receberem.	<i>S'ils reçoivent.</i>	si ressoave.

I N F I N I T O.

Presente.

Receber.	<i>Recevoir.</i>	recevoari.
----------	------------------	------------

Preterito.

Ter recebido.	<i>Avoir reçu.</i>	avoar ressiu.
---------------	--------------------	---------------

Gerundio presente.

Recebendo.	<i>Recevant.</i>	recevã.
------------	------------------	---------

Gerundio passado.

Tendo recebido.	<i>Ayant reçu.</i>	cã.
-----------------	--------------------	-----

Participio, ou Supino.

Recebido, recebida.	<i>Reçu, reçue.</i>	ressu, ressiu.
---------------------	---------------------	----------------

Todos os Verbos regulares, que acabarem no Infinito em *oir*, se conjugaráo por este.

§ VII.

CONJUGAC, AM DO VERBO ENTREGAR,
Render, da quarta Conjugação em *re*.

I N D I C A T I V O.

Presente.

E U entrego.	<i>Je rends.</i>	je rã.
Tu entregas.	<i>Tu rends.</i>	tu rã.

El-

Elle entrega.	<i>Il rend.</i>	<i>i ram.</i>
Nós entregamos.	<i>Nous rendons.</i>	<i>nu ramdôm.</i>
Vós entregais.	<i>Vous rendez.</i>	<i>vu ramdé.</i>
Elles entregaõ.	<i>Ils rendent.</i>	<i>i ramde.</i>

Imperfeito.

Eu entregava.	<i>Je rendois.</i>	<i>je randê.</i>
Tu entregavas.	<i>Tu rendois.</i>	<i>tu randê.</i>
Elle entregava.	<i>Il rendoit.</i>	<i>i randê.</i>
Nós entregavamos.	<i>Nous rendions.</i>	<i>nu ramdiôm.</i>
Vós entregaveis.	<i>Vous rendiez.</i>	<i>vu ramdié.</i>
Elles entregavaõ.	<i>Ils rendoient.</i>	<i>i randê.</i>

Preterito defnito.

Eu entreguei.	<i>Je rendis.</i>	<i>je randí.</i>
Tu entregaste.	<i>Tu rendis.</i>	<i>tu randí.</i>
Elle entregou.	<i>Il rendit.</i>	<i>i randí.</i>
Nós entregámos.	<i>Nous rendîmes.</i>	<i>nu ramdíme.</i>
Vós entregastes.	<i>Vous rendîtes.</i>	<i>vu ramdíte.</i>
Elles entregaraõ.	<i>Ils rendirent.</i>	<i>i randíre.</i>

Preterito indefnito.

Eu tenho entrega- do.	<i>J'ai rendu.</i>	<i>jè ramdú.</i>
Tu tens entregado.	<i>Tu as rendu.</i>	<i>tu a ramdú.</i>
Elle tem entregado.	<i>Il a rendu.</i>	<i>i-la ramdú.</i>
Nós temos entrega- do.	<i>Nous avons rendu.</i>	<i>nu zavôm ramdú.</i>
Vós tendes entrega- do.	<i>Vous ávez rendu.</i>	<i>vu-zavé randú.</i>
Elles tem entrega- do.	<i>Ils ont rendu.</i>	<i>i-zôm ramdú.</i>

Preterito antecedente.

Eu tive entregado.	<i>J'eus rendu.</i>	<i>jú randu.</i>
Tu tiveste entrega- do.	<i>Tu eus rendu.</i>	<i>tu u ramdú.</i>
Elle teve entrega- do.	<i>Il eut rendu.</i>	<i>i-lu ramdú.</i>
Nós tivemos entre- gado.	<i>Nous eûmes rendu.</i>	<i>nu-zúme randú.</i>

Vós tivestes entregado.	<i>Vous eûtes rendu.</i>	vu-zûte ramdú.
Elles tiveraõ entregado.	<i>Ils eurent rendu.</i>	i-zûre ramdú.
<i>Mais que perfeito.</i>		
Eu tinha entregado.	<i>J'avois rendu.</i>	javè ramdú.
Tu tinhas entregado.	<i>Tu avois rendu.</i>	tu avè ramdú.
Elle tinha entregado.	<i>Il avoit rendu.</i>	í-lavè ramdú.
Nós tínhamos entregado.	<i>Nous avions rendu.</i>	nu-zaviôm ramdú.
Vós tinheis entregado.	<i>Vous aviez rendu.</i>	vu-zavié randú.
Elles tinhaõ entregado.	<i>Ils avoient rendu.</i>	í-zavè ramdú.

Futuro.

Eu entregarei.	<i>Je rendrai.</i>	je ramdré.
Tu entregarás.	<i>Tu rendras.</i>	tu ramdrâ.
Elle entregará.	<i>Il rendra.</i>	i ramdrâ.
Nós entregaremos.	<i>Nous rendrons.</i>	nu ramdrôm.
Vós entregareis.	<i>Vous rendrez.</i>	vu ramdré.
Elles entregarãõ.	<i>Ils rendront.</i>	i ramdrôm.

Futuro passado.

Eu terei entregado.	<i>J'aurai rendu.</i>	jôrc randú.
Tu terás entregado.	<i>Tu auras rendu.</i>	tu ôrà ramdú.
Elle terá entregado.	<i>Il aura rendu.</i>	i-lôrà ramdú.
Nós teremos entregado.	<i>Nous aurons rendu.</i>	nu-zôrôm ramdú.
Vós tereis entregado.	<i>Vous aurez rendu.</i>	vu-zôrc ramdú.
Elles terãõ entregado.	<i>Ils auront rendu.</i>	í-zôtôm ramdú.

Condicional presente.

Eu entregaria.	<i>Je rendrais.</i>	je ramdrè.
Tu entregarias.	<i>Tu rendrais.</i>	tu ramdrè.
Elle entregaria.	<i>Il rendrait.</i>	i ramdrè.
Nós entregaríamos.	<i>Nous rendrions.</i>	nu ramdrîôm.

Vós

Vós entregariais.	<i>Vous rendriez.</i>	vu ramdrié.
Elles entregariaõ.	<i>Ils rendroient.</i>	i ramdrè.
<i>Condicional passado.</i>		
Eu teria entregado.	<i>J'aurois rendu.</i>	jòrè randú.
Tu terias entregado.	<i>Tu aurois rendu.</i>	ru ôrè randú.
Elle teria entregado.	<i>Il auroit rendu.</i>	i-lòrè ramdú.
Nós teriamos entregado.	<i>Nous aurions rendu.</i>	nu-zóriôm ramdú.
Vós terieis entregado.	<i>Vous auriez rendu.</i>	vu-zôrié ramdú.
Elles teriaõ entregado.	<i>Ils auroient rendu.</i>	i-zôrè ramdú.

I M P E R A T I V O .

Entrega tu.	<i>Rends.</i>	ram.
Entregue elle.	<i>Qu'il rende.</i>	ki ramde.
Entreguemos nós.	<i>Rendons.</i>	ramdôm.
Entregai vós.	<i>Rendez.</i>	ramdé.
Entreguem elles.	<i>Qu'ils rendent.</i>	ki ramde.

C O N J U N C T I V O .

Presente.

Que eu entregue.	<i>Que je rende.</i>	ke je ramde.
Tu entregues.	<i>Que tu rende.</i>	ke tu ramde.
Elle entregue.	<i>Qu'il rende.</i>	ki ramde.
Nós entreguemos.	<i>Que nous rendions.</i>	ke nu ramdiôm.
Vós entregueis.	<i>Que vous rendiez.</i>	ke vu ramdié.
Elles entreguem.	<i>Qu'ils rendent.</i>	ki ramde.

Imperfeito.

Que eu entregara, ou entregasse.	<i>Que je rendrais, ou je rendisse.</i>	ke je ramdrè, u je ramdice.
Tu entregasses.	<i>Que tu rendisses.</i>	ke tu ramdice.
Elle entregasse.	<i>Qu'il rendit.</i>	ki ramdi.
Nós entregassemos.	<i>Que nous rendissions.</i>	ke nu ramdiciôm.
Vós entregasseis.	<i>Que vous rendissiez.</i>	ke vu ramdicié.
Elles entregassem.	<i>Qu'ils rendissent.</i>	ki ramdice.

Preterito.

Que eu tenha entregado.	Que j'aie rendu.	ke jè ramdú.
Tu tenhas entregado.	Que tu aies rendu.	ke tu è ramdú.
Elle tenha entregado.	Qu'il ait rendu.	ki-lè ramdú.
Nós tenhamos entregado.	Que nous ayons rendu.	ke nu zéiôm ramdú.
Vós tenhais entregado.	Que vous ayez rendu.	ke vu-zéié ramdú.
Elles tenham entregado.	Qu'ils aient rendu.	ki-zè ramdú.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse entregado.	Que j'eusse rendu.	ke juce ramdú.
Tu tivesses entregado.	Que tu eusses rendu.	ke tu úce ramdú.
Elle tivesse entregado.	Qu'il eût rendu.	ki-lû ramdú.
Nós tivéssemos entregado.	Que nous eussions rendu.	ke nu-zuciôm ramdú.
Vós tivésseis entregado.	Que vous eussiez rendu.	ke vu-zucié ramdú.
Elles tivessem entregado.	Qu'ils eussent rendu.	ki-zuce ramdú.

Primeiro Futuro.

Quando eu entregar.	Quand je rendrai.	cam je ramdré.
Tu entregares.	Tu rendras.	tu ramdrâ.
Elle entregar.	Il rendra.	i ramdrâ.
Nós entregarmos.	Nous rendrons.	uu ramdrôm.
Vós entregardes.	Vous rendrez.	vu ramdré.
Elles entregarem.	Ils rendront.	i ramdrôm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver entregado.	Quand j'aurai rendu.	cam jôrè ramdú.
Tu tiveres entregado.	Tu auras rendu.	tu ôrà randú.

Elle

Elle tiver entrega- do.	<i>Il aura rendu.</i>	i-lôrá ramdú.
Nós tivermos entre- gado.	<i>Nous aurons rendu.</i>	nu-zôrôm ramdú.
Vós tiverdes entre- gado.	<i>Vous aurez rendu.</i>	vu-zôré ramdú.
Elles tiverem entre- gado.	<i>Ils auront rendu.</i>	i-zôrôm randú.

Terceiro Futuro.

Se eu entregar.	<i>Si je rends.</i>	fi je râm.
Se tu entregares.	<i>Si tu rends.</i>	fi tu râm.
Se elle entregar.	<i>S'il rend.</i>	fi râm.
Se nós entregarmos.	<i>Si nous rendons.</i>	fi nu ramdôm.
Se vós entregardes.	<i>Si vous rendez.</i>	fi vu ramdé.
Se elles entrega- rem.	<i>S'ils rendent.</i>	fi ramde.

I N F I N I T O.

Presente.

Entregar.	<i>Rendre.</i>	ramdre.
-----------	----------------	---------

Preterito.

Ter entregado.	<i>Avoir rendu.</i>	avoar ramdô.
----------------	---------------------	--------------

Gerundio presente.

Entregando.	<i>Rendant.</i>	ramdâm.
-------------	-----------------	---------

Futuro passado.

Tendo entregado.	<i>Ayant rendu.</i>	éam randít.
------------------	---------------------	-------------

Participio, ou Supino.

Entregado, entre- gada.	<i>Rendu, rendue.</i>	ramdú, ramdú.
----------------------------	-----------------------	---------------

Devo advertir, que no fim da primeira parte se achará huma recopilação alfabetica dos Verbos pertencentes ás quatro Conjugações regulares, observando a sua terminação.

CAPITULO IX.

DOS VERBOS IRREGULARES.

Chamaõ-se assim os que não seguem as regras geraes dos Verbos regulares, pelo que respeita á formação dos tempos. Ha quatro tempos, em que se conhece a irregularidade dos Verbos: *Presente*, *Preterito definido*, *Futuro do Indicativo*, e *Presente do Conjunctivo*; mas como estes tempos se formão dos Participios, principiaremos pelos Participios dos ditos Verbos irregulares.

Como o Imperativo he o mesmo que o Presente do Indicativo, poremos sómente a segunda pessoa, e quando houver excepções, o conjugaremos por inteiro.

O Verbo *Aller* da segunda Conjugação em *er* he o mais irregular de todos os Verbos; por essa mesma razão vamos a conjugallo por inteiro; depois continuaremos com os outros por ordem alfabetica, advertindo que para as outras Conjugações poremos sómente os tempos simples que pôdem ter alguma difficuldade: tambem se porão os tempos compostos, quando tiverem alguma coisa particular.

§ I.

CONJUGAC, AM DO VERBO IRREGULAR,
Aller.

INDICATIVO.

Presente.

E U vou.	<i>Je vais</i> , ou <i>je vas.</i>	je vé, u je vâ.
Tu vas.	<i>Tu vas.</i>	tu vâ.
Elle vai.	<i>Il va.</i>	i vâ.
Nós vamos.	<i>Nous allons.</i>	nu-zalôm.
Vós ides.	<i>Vous allez.</i>	vu-zalê.
Elles vão.	<i>Ils vont.</i>	i vôm.

Imperfeito.

Eu hia.	<i>J'allois.</i>	jalê.	
Tu hias.	<i>Tu allois.</i>	tu alê,	El-

Elle hia.	<i>Il alloit.</i>	i-lalè.
Nós hiamos.	<i>Nous allions.</i>	nu-zaliôm.
Vós hieis.	<i>Vous alliez.</i>	vu-zalié.
Elles hiaô.	<i>Ils alloient.</i>	i-zalè.

Preterito definito.

Eu fui.	<i>Je fus, ou j'allai.</i>	je fu, u jalé.
Tu foste.	<i>Tu allas.</i>	tu alá.
Elle foi.	<i>Il alla.</i>	i-lalá.
Nós fomos.	<i>Nous allâmes.</i>	nu-zalâme.
Vós fostes.	<i>Vous allâtes.</i>	vu-zalâte.
Elles foraô.	<i>Ils allerent.</i>	i-zalêre.

Preterito indefinito.

Eu tenho ido.	<i>Je suis allé.</i>	je sui-zalé.
Tu tens ido.	<i>Tu es allé.</i>	tu è-zalè.
Elle tem ido.	<i>Il est allé.</i>	i-lè talé.
Nós remos ido.	<i>Nous sommes allés.</i>	nu sôme-zalé.
Vós tendes ido.	<i>Vous êtes allés.</i>	vu-zète-zalé.
Elles tem ido.	<i>Ils sont allés.</i>	i sôm-talé.

Preterito antecedente.

Eu tive ido.	<i>Je fus allé.</i>	je fu-zalé.
Tu tiveste ido.	<i>Tu fus allé.</i>	ru fu-zalé.
Elle teve ido.	<i>Il fut allé.</i>	i fu-talé.
Nós tivemos ido.	<i>Nous fûmes allés.</i>	nu fôme-zalé.
Vós tivestes ido.	<i>Vous fûtes allés.</i>	vu fôte-zalé.
Elles tiveraô ido.	<i>Ils furent allés.</i>	i fûre-talé.

Mais que perfe.to.

Eu tinha ido.	<i>J'étois allé.</i>	jètè-zalé.
Tu tinhas ido.	<i>Tu étois allé.</i>	tu ètè-zalé.
Elle tinha ido.	<i>Il étoit allé.</i>	i-lètè talé.
Nós tínhamos ido.	<i>Nous étions allés.</i>	nu-zétiôm-zalé.
Vós tinheis ido.	<i>Vous étiez allés.</i>	vu-zétié-zalé.
Elles tinhaô ido.	<i>Ils étoient allés.</i>	i-zètè-talé.

Futuro.

Eu irei.	<i>J'irai.</i>	jiré.
Tu irás.	<i>Tu iras.</i>	tu irâ.
Elle irá.	<i>Il ira.</i>	i-lirá.

Nós iremos.
Vós ireis.
Elles iráo.

Nous irons.
Vous irez.
Ils iront.

nu-zirôm.
vu-ziré.
i-zirôm.

Futuro passado.

Eu terei ido.
Tu terás ido.
Elle terá ido.
Nós teremos ido.
Vós tercis ido.
Elles teráo ido.

Je serai allé.
Tu seras allé.
Il sera allé.
Nous serons allés.
Vous serez allés.
Ils seront allés.

je seré alé.
tu será zalé.
i será alé.
nu serôm-zalé.
vu seré-zalé.
i serôm-talé.

Condicional presente.

Eu iria.
Tu irias.
Elle iria.
Nós iriamos.
Vós irieis.
Elles iriáo.

J'irois.
Tu irois.
Il iroit.
Nous irions.
Vous iriez.
Ils iroient.

jiré.
tu iré.
i-liré.
nu-ziriôm.
vu-zirié.
i-ziré.

Condicional passado.

Eu teria ido.
Tu terias ido.
Elle teria ido.
Nós teriamos ido.
Vós terieis ido.
Elles teriáo ido.

Je serois allé.
Tu serois allé.
Il seroit allé.
Nous serions allés.
Vous seriez allés.
Ils seroient allés.

je seré-zalé.
tu seré-zalé.
i seré-talé.
nu seriôm-zalé.
vu serié-zalé.
i seré-talé.

IMPERATIVO.

Vai tu.
Vá elle.
Vamos nós.
Ide vós.
Vaõ elles.

Va.
Qu'il aille.
Allons.
Allez.
Qu'ils aillent.

va.
ki-lálhe.
alôm.
alé.
ki-zálhe.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Que eu vá.
Que tu vás.

Que j'aïlle.
Que tu aïlles.

ke jálhe.
ke tu álhe.

Que

Que elle vá.	Qu'il aille.	ki lálhe.
Que nós vamos.	Que nous allons.	ke nu-zaliôm.
Que vós vades.	Que vous allez.	ke vu-zalié.
Que elles vaõ.	Qu'ils aillent.	ki-zálhe.

Imperfeito.

Que eu fora, ou fosse.	Que j'irois, ou j'allasse.	ke jirè, u jalácc.
Que tu fosses.	Que tu allasses.	ke tu alácc.
Que elle fosse.	Qu'il allât.	ki-lalà.
Que nós fôssemos.	Que nous allassions.	ke nu-zalaciôm.
Que vós fôsseis.	Que vous allassiez.	ke vu-zalacié.
Que elles fôssem.	Qu'ils allassent.	ki-zalácc.

Preterito.

Que eu tenha ido.	Que je sois allé.	ke je soa-zalé.
Que tu tenhas ido.	Que tu sois allé.	ke tu soa-zalé.
Que elle tenha ido.	Qu'il soit allé.	ki soa-talé.
Que nós tenhamos ido.	Que nous soyons allés.	ke nu soiôm-zalé.
Que vós tenhais ido.	Que vous soyez allés.	ke vu soié-zalé.
Que elles tenhaõ ido.	Qu'ils soient allés.	ki soa-talé.

Mais que perfeito.

Que eu tivesse ido.	Que je fusse allé.	ke je fu-çalé.
Que tu tivesses ido.	Que tu fusses allé.	ke tu fúcc-zalé.
Que elle tivesse ido.	Qu'il fût allé.	ki fu-talé.
Que nós tivêssemos ido.	Que nous fussions allés.	ke nu fuciôm-zalé.
Que vós tivêsseis ido.	Que vous fussiez allés.	ke vu fucié-zalé.
Que elles tivêssem ido.	Qu'ils fussent allés.	ki fúcc-talé.

Primeiro Futuro.

Quando eu for.	Quand j'irai.	cam jiré.
Tu forés.	Tu iras.	tu irà.
Elle for.	Il ira.	i-lirá.
Nós formos.	Nous irons.	nu-zirôm.

Vós fordes.	<i>Vous irez.</i>	vu-zirè.
Elles forem.	<i>Ils iront.</i>	i-zirôm.

Segundo Futuro.

Quando eu tiver ido.	<i>Quand je serai allé.</i>	cam je seré alé.
Tu tiveres ido.	<i>Tu seras allé.</i>	tu sera-zalé.
Elle tiver ido.	<i>Il sera allé.</i>	i será alé.
Nós tivermos ido.	<i>Nous serons allés.</i>	nu serôm-zalé.
Vós tiverdes ido.	<i>Vous serez allés.</i>	vu serè-zalé.
Elles tiverem ido.	<i>Ils seront allés.</i>	i serôm-talé.

Terceiro Futuro.

Se eu for.	<i>Si je vais.</i>	si je vè.
Se tu fores.	<i>Si tu vas.</i>	si tu vâ.
Se elle for.	<i>S'il va.</i>	si vâ.
Se nós formos.	<i>Si nous allons.</i>	si nu-zalôm.
Se vós fordes.	<i>Si vous allez.</i>	si vu-zalé.
Se elles forem.	<i>S'ils vont.</i>	si vôm.

INFINITO.

Presente.

Ir.	<i>Aller.</i>	alé.
-----	---------------	------

Preterito.

Ter ido.	<i>Etre allé.</i>	è-tralé.
----------	-------------------	----------

Gerundio presente.

Indo.	<i>Allant.</i>	alâm.
-------	----------------	-------

Gerundio passado.

Tendo ido.	<i>Erant allé.</i>	étam-talé.
------------	--------------------	------------

Participio , ou Supino.

Ido , ida.	<i>Allé , allée.</i>	alé , alé.
------------	----------------------	------------

Observe-se que em alguns tempos deste Verbo se poem em seu lugar o Verbo auxiliar *Avoir* com o Participio passivo *été*; *Avoir été* em lugar de *Etre allé*, *Ayant été* em lu-

lugar de Etant allé, *J'ai été* em lugar de Je suis allé; *J'avois été* em lugar de J'étois allé, *J'aurois été* em lugar de Je serois allé, *J'eusse été* em lugar de Je fusse allé.

§ II.

CONJUGAC, AM DOMESMO VERBO

Aller, com a particula en, e os pronomes me, te, se.

INDICATIVO.

Presente.

Eu me vou.	Je m'en vais, ou je m'en vas.	je mam vè, ou je mam vâ.
Tu te vas.	Tu t'en vas.	tu tam vâ.
Elle se vai.	Il s'en va.	i sam vâ.
Nós nos vamos.	Nous nous en ai- lons.	nu nu-za-nalôm.
Vós vos ides.	Vous vous en allez.	vu vu-za-nalé.
Elles se vaõ.	Ils s'en vont.	i sam vôm.

Imperfeito.

Eu me hia.	Je m'en allois.	je ma-nalè.
Tu te hias.	Tu t'en allois.	tu ta-nalè.
Elle se hia.	Il s'en alloit.	i sa-nalè.
Nós nos hiamos.	Nous nous en al- lions.	nu nu-za-naliôm.
Vós vos hieis.	Vous vous en al- liez.	vu vu-za-nalié.
Elles se hiaõ.	Ils s'en alloient.	i sa-nalè.

Preterito defnito.

Eu me fui.	Je m'en allai.	je ma-nalé.
Tu te foste.	Tu t'en allas.	tu ta-nalâ.
Elle se foi.	Il s'en alla.	i sa-nalâ.
Nós nos fomos.	Nous nous en al- lâmes.	nu nu-za-nalâme.
Vós vos fostes.	Vous vous en al- lâtes.	vu vu-za-nalâte.
Elles se foraõ.	Ils s'en allèrent.	i sa-nalère.

Pre-

Preterito indefnito.

Eu me tenho ido.	Je m'en suis allé.	je mam sui-zalé.
Tu te tens ido.	Tu t'en es allé.	tu ra-nè-zalé.
Elle se tem ido.	Il s'en est allé.	i sa-nè-talé.
Nós nos temos ido.	Nous nous en sommes allés.	nu nu-zam sôme-zalé.
Vós vos tendes ido.	Vous vous en êtes allés.	vu vu-za-nêre-zalé.
Elles se tem ido.	Il s'en sont allés.	i sa-n sôm-talé.

Preterito antecedente.

Eu me tive ido.	Je m'en fus allé.	je mam fu-zalé.
Tu te tiveste ido.	Tu t'en fus allé.	tu tam fu-zalé.
Elle se teve ido.	Il s'en fut allé.	i sam fu-talé.
Nós nos tivemos ido.	Nous nous en fûmes allés.	nu nu-zam fûme-zalé.
Vós vos tivestes ido.	Vous vous en fûtes allés.	vu vu-zam fûte-zalé.
Elles se tiveraõ ido.	Il s'en furent allés.	i sam fûre-talé.

Mais que perfeito.

Eu me tinha ido.	Je m'en étois allé.	je ma-nêre-zalé.
Tu te tinhas ido.	Tu t'en étois allé.	tu ra-nêre-zalé.
Elle se tinha ido.	Il s'en étoit allé.	i sa-nêre-talé.
Nós nos tínhamos ido.	Nous nous en étions allés.	nu nu-za-nêrôm-zalé.
Vós vos tinheis ido.	Vous vous en étiez allés.	vu vu-za-nêre-zalé.
Elles se tinhaõ ido.	Il s'en étoient allés.	i sa-nêre-talé.

Futuro.

Eu me irei.	Je m'en irai.	je ma-niré.
Tu te irás.	Tu t'en iras.	tu ta-nirâ.
Elle se irá.	Il s'en ira.	i sa-nirâ.
Nós nos iremos.	Nous nous en irons.	nu nu-za-nirôm.
Vós vos ireis.	Vous vous en irez.	vu vu-za-niré.
Elles se irãõ.	Il s'en iront.	i sa-nirôm.

Futuro passado.

Eu me terei ido.	Je m'en serai allé.	je mam seré alé.
Tu te terás ido.	Tu t'en seras allé.	tu tam serè-zalé.
Elle se terá ido.	Il s'en sera allé.	i fam será alé.
Nós nos teremos ido.	Nous nous en serons allés.	nu nu-zam ferôm-zalé.
Vós vos tereis ido.	Vous vous en serez allés.	vu vu-zam serè-zalé.
Elles se teráo ido.	Ils s'en seront allés.	i fam ferôm-talé.

Condicional presente.

Eu me iria.	Je m'en irois.	je ma-nirè.
Tu te irias.	Tu t'en irois.	tu ta-nirè.
Elle se iria.	Il s'en iroit.	i fa-nirè.
Nós nos iríamos.	Nous nous en irions.	nu nu-za-niriôm.
Vós vos irieis.	Vous vous en iriez.	vu vu-za-nirie.
Elles se iriaó.	Ils s'en iroient.	i fa-nirè.

Condicional passado.

Eu me teria ido.	Je m'en serois allé.	je mam serè-zalé.
Tu te terias ido.	Tu t'en serois allé.	tu tam serè-zalé.
Elle se teria ido.	Il s'en seroit allé.	i fam serè-talé.
Nós nos teríamos ido.	Nous nous en serions allés.	nu nu-zam seriôm-zalé.
Vós vos terieis ido.	Vous vous en seriez allés.	vu vu-zam serié-zalé.
Elles se teriaó ido.	Ils s'en seroient allés.	i fam seré-talé.

IMPERATIVO.

Vai-te tu.	Va t'en.	va-tám.
Va-se elle.	Qu'il s'en aille.	ki fa-nálhe.
Vamo-nos nós.	Allons nous en.	alôm nu-zám.
Ide-vos vós.	Allez vous en.	alé vu-zám.
Vão-se elles.	Qu'il s'en aillent.	ki fa-nálhe.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Que eu me vá.	Que je m'en aille.	ke je ma-nálhe.
---------------	--------------------	-----------------

Que

Que tu te vas.	Que tu t'en ailles.	ke tu ta-nálhe.
Que elle se vá.	Qu'il s'en aille.	ki sa-ná-lhe.
Que nós nos vamos.	Que nous nous en allions.	ke nu nu-za-na-liôm.
Que vós vos vades.	Que vous vous en alliez.	ke vu vu-za-naliê.
Que elles se vaõ.	Qu'ils s'en aillent.	ki sa-nálhe.

Imperfeito.

Que eu me fora , ou me fosse.	Que je m'en irois , ou je m'en allasse.	ke ie m-nirè , u je ma-naláce.
Que tu te fosses.	Que tu t'en allas- ses.	ke tu ta-naláce.
Que elle se fosse.	Qu'il s'en allât.	ki sa-nalâ.
Que nós nos fosse- mos.	Nous nous en allas- sions.	nu nu-za-nalaciôm.
Que vós vos fosseis.	Vous vous en al- lassiez.	vu vu-za-nalacie.
Que elles se fossen.	Qu'ils s'en allas- sent.	ki sa-naláce.

Presente.

Que eu me tenha ido.	Que je m'en sois allé.	ke je mam sêa-zalê.
Tu te tenhas ido.	Que tu t'en sois allé.	ke tu tam sêa-zalê.
Elle se tenha ido.	Qu'il s'en soit allé.	ki sam sêa-talê.
Nós nos tenhamos ido.	Nous nous en so- yons allés.	nu nu-zam soiôm- zalê.
Vós vos tenhais ido.	Vous vous en soyez allés.	vu vu-zam soiê- zalê.
Elles se tenhaõ ido.	Qu'ils s'en soient allés.	ki sam sêa-talê.

Mais que perfeito.

Que eu me tivesse ido.	Que je m'en fusse allé.	ke je mam fu-salê.
Tu te tivesses ido.	Que tu t'en fusses allé.	ke ru tam fúce-za- lé.
Elle se tivesse ido.	Qu'il s'en fût allé.	ki sam fu-talê.
Nós nos tivéssemos ido.	Nous nous en fus- sions allé.	nu nu-zam fuciôm- zalê.

Vós

Vós vos tivelleis ido.	<i>Vous vous en fus- siez allés.</i>	vu vu-zam fucié- zalé.
Elles se tivellem ido.	<i>Qu'ils s'en fussent allés.</i>	ki sam fúce-talé.

Primeiro Futuro.

Quando eu me for.	<i>Quand je m'en irai.</i>	cam je ma-niré.
Tu te fores.	<i>Tu t'en iras.</i>	tu ta-nirà.
Elle se for.	<i>Il s'en ira.</i>	i fa-nirá.
Nós nos formos.	<i>Nous nous en irons.</i>	nu-nu-za-nirôm.
Vós vos fordes.	<i>Vous vous en irez.</i>	vu vu-za-niré.
Elles se forem.	<i>Ils s'en iront.</i>	i fa-nirôm.

Segundo Futuro.

Quando eu me ti- ver ido.	<i>Quand je m'en se- rai allé.</i>	cam je mam feré alé.
Tu te tiveres ido.	<i>Tu t'en seras allé.</i>	tu tam serè-zalé.
Elle se tiver ido.	<i>Il s'en sera allé.</i>	i sam ferá alé.
Nós nos tivermos ido.	<i>Nous nous en se- rons allés.</i>	nu nu-zam sérôm- zalé.
Vós vos tiverdes ido.	<i>Vous vous en ferez alles.</i>	vu vu-zam seréza- lé.
Elles se tiverem ido.	<i>Ils s'en seront allés.</i>	i sam serôm-talé.

Terceiro Futuro.

Se eu me for.	<i>Si m'en vais.</i>	si je mam vè.
Se tu te fores.	<i>Si tu t'en vas.</i>	si tu tam vâ.
Se elle se for.	<i>Si l s'en va.</i>	si sam vâ.
Se nós nos formos.	<i>Si nous nous en al- lons.</i>	si nu nu-za-nalôm.
Se vós vos fordes.	<i>Si vous vous en al- lez.</i>	si vu vu-za-nalé.
Se elles se forem.	<i>S'ils s'en vont.</i>	si sam vôm.

I N F I N I T O.

Presente.

Ir-se.	<i>S'en aller.</i>	sa-nalé.
--------	--------------------	----------

Preterito.

Ter-se ido.	<i>S'en être allé.</i>	sa-nê-tralé.
-------------	------------------------	--------------

Z

Ge

*Gerundio presente.*Indo-se. *S'en allant.* sa-nalám.*Gerundio passado.*Tendo-se ido. *S'en étant allé.* sa-nétám-ralé.*Participio, ou Supino.*Ido, ida. *Allé, allée.* alé, alé:

§ III.

CONJUGAC,AM DOS VERBOS IRREGULARES,
da segunda Conjugação em *ir*.

Para dar huma idéa mais facil dos Verbos irregulares, diremos os tempos em simples, e compostos: usaremos da maior brevidade, visto que as Conjugações precedentes dão bastante luz para conhecer as differenças dos tempos.

Acquérir.

<i>Inf.</i>	Adquirir.	<i>Acquérir.</i>	akéri.
<i>Part. act.</i>	Adquirindo.	<i>Acquérant.</i>	akérám.
<i>Part. pas.</i>	Adquirido.	<i>Acquis.</i>	akí.
<i>Pres.</i>	Eu adquireo.	<i>J'acquiers.</i>	jakièr.
	Tu adquires.	<i>Tu acquiers.</i>	tu akièr.
	Elle adquire.	<i>Il acquiert.</i>	i-lakièr.
	Nós adquirimos.	<i>Nous acquérons.</i>	nu-zakérôm.
	Vós adquirís.	<i>Vous acquérez.</i>	vu-zakéré.
	Elles adquirem.	<i>Ils acquièrent.</i>	i-zakière.
<i>Imperf.</i>	Eu adquiria.	<i>J'acquerois.</i>	jakérè.
<i>Pret.</i>	Eu adquiri.	<i>J'acquis.</i>	jaki.
<i>Fut.</i>	Eu adquirirei.	<i>J'acquerrai.</i>	jakèrré.
<i>Cond.</i>	Eu adquiriria.	<i>J'acquerois.</i>	jakèrré.
<i>Imp.</i>	Adquire tu.	<i>Acquiers.</i>	akièr.
	Adquire elle.	<i>Qu'il acquière.</i>	ki-lakière.
<i>Conj.</i>	Que eu adquira.	<i>Que j'acquière.</i>	ke jakière.
<i>Imperf.</i>	Que eu adquirisse	<i>Que j'acquisse.</i>	ke jakice.
	Ter adquirido.	<i>Avoir acquis.</i>	avoar-aki.

Ten-

Tempos compostos.

Tendo adquirido.	<i>Ayant acquis.</i>	eám-takí.
Eu tenha adquirido.	<i>J'ai acquis.</i>	jé aki.
Eu tinha adquirido.	<i>J'avois acquis.</i>	javè-zakí.
Eu tive adquirido.	<i>J'eus acquis.</i>	ju-zakí.
Eu terei adquirido.	<i>J'aurai acquis.</i>	jôré aki.
Eu teria adquirido.	<i>J'aurois acquis.</i>	jôré-zakí.
Que eu tinha adquirido.	<i>Que j'aie acquis.</i>	ke jè aki.
Eu tivesse adquirido.	<i>Que j'eusse acquis.</i>	ke ju takí.

Os seguintes se conjugão da mesma sorte.

Conquistar.	<i>Conquérir.</i>	cómkéri.
Inquirir.	<i>Enquérir.</i>	amkéri.
Requerer.	<i>Requérir.</i>	rekéri.
Informar-se.	<i>s'enquérir.</i>	samkéri.

Exceptua-se o Verbo *Conquérir*, que tem sómente dois tempos simples: o Preterito do Indicativo *Je conquís*, e o Imperfeito do Conjunctivo *Que je conquísse*, mas tem todos os tempos compostos.

Bouillir.

<i>Inf.</i>	Ferver.	<i>Bouillir.</i>	bulhí.
<i>Part. act.</i>	Fervendo.	<i>Bouillant.</i>	bulhám.
<i>Part. pas.</i>	Fervido.	<i>Bouillir.</i>	bulhí.
<i>Pres.</i>	Eu fervero.	<i>Je bous.</i>	je bu.
	Tu ferves.	<i>Tu bous.</i>	tu bu.
	Elle ferve.	<i>Il bout.</i>	i bu.
	Nós fervemos.	<i>Nous bouillons.</i>	nu bulhóm.
	Vós ferveis.	<i>Vous bouiltez.</i>	vu bulhé.
	Elles fervem.	<i>Ils bouillent.</i>	i bulhe.
<i>Imperf.</i>	Eu fervia.	<i>Je bouillois.</i>	je bulhè.
<i>Pret.</i>	Eu ferví.	<i>Je bouillis.</i>	je bulhí.
<i>Fut.</i>	Eu ferverei.	<i>Je bouillirai, ou je bouillerai.</i>	je bulhiré, u je bulheré.
<i>Cond.</i>	Eu ferveria.	<i>Je bouillerois.</i>	je bulherè.
<i>Imp.</i>	Ferve tu.	<i>Bous.</i>	bu.
	Ferva elle.	<i>Qu'il bouille.</i>	ki bulhe.
<i>Conj.</i>	Que eu ferva.	<i>Que je bouille.</i>	ke je bulhe.
	Que eu fervesse.	<i>Que je bouillisse.</i>	ke je bulhíce.
<i>Comp.</i>	Tenho fervido.	<i>J'ai bouilli.</i>	jé bulhí.

Uza-se muito pouco dos tempos compostos neste Verbo, e no outro seguinte Evaporar fervendo, Ebouillir.

Courir.

<i>Inf.</i>	Correr.	<i>Courir.</i>	curí.
<i>Part. act.</i>	Correndo.	<i>Courant.</i>	curám.
<i>Part. pas.</i>	Corrido.	<i>Couru.</i>	curú.
<i>Pres.</i>	Eu corro.	<i>Je cours.</i>	je cur.
	Nós corremos.	<i>Nous courons.</i>	nu curôm.
<i>Imperf.</i>	Eu corria.	<i>Je courais.</i>	je curé.
<i>Pret.</i>	Eu corri.	<i>Je courus.</i>	je curú.
<i>Fut.</i>	Eu correrei.	<i>Je courrai.</i>	je curré.
<i>Cond.</i>	Eu correria.	<i>Je courrois.</i>	je currè.
<i>Imper.</i>	Corre tu.	<i>Cours.</i>	cur.
	Corra elle.	<i>Qu'il coure.</i>	ki cúre.
<i>Conj.</i>	Que eu corra.	<i>Que je coure.</i>	ke je cúre.
<i>Imperf.</i>	Que eu corresse.	<i>Que je courusse.</i>	ke je curúce.
<i>Comp.</i>	Tenho corrido.	<i>J'ai couru.</i>	jé curú.

Tem todos os tempos compostos, e dois Infinitos *Courir*, e *Courre*; mas *Courre* serve sómente nestas frases.

Correr o veado. *Courre le cerf.* curre le cêrf.
Correr a posta. *Courre la poste.* cúrrre la pôste.

Os Verbos seguintes se conjugão como *Courir*.

Vir logo.	<i>Accourir.</i>	acurí.
Concorrer.	<i>Concourir.</i>	cômcurí.
Discorrer.	<i>Discourir.</i>	discurí.
Incorrer.	<i>Encourir.</i>	amcurí.
Correr depressa.	<i>Parcourir.</i>	parcurí.
Recorrer.	<i>Recourir.</i>	recurí.
Socorrer.	<i>Secourir.</i>	securí.

Cueillir.

<i>Inf.</i>	Colher.	<i>Cueillir.</i>	keulhi.
<i>Part. act.</i>	Colhendo.	<i>Cueillant.</i>	keulhám.
<i>Part. pas.</i>	Colhido.	<i>Cueilli.</i>	keulhi.
<i>Pres.</i>	Eu colho.	<i>Je cueille.</i>	je keúlhe.
<i>Imperf.</i>	Eu colhia.	<i>Je cueillois.</i>	je keulhè.
<i>Pret.</i>	Eu colhi.	<i>Je cueillis.</i>	je keulhi.

<i>Fut.</i>	Eu colherei.	<i>Je cueillerai.</i>	je keulheré.
<i>Cond.</i>	Eu colheria.	<i>Je cueillerois.</i>	je keulherè.
<i>Imp.</i>	Colhe tu.	<i>Cueille.</i>	keúlhe.
<i>Conj.</i>	Que eu colha.	<i>Que je Cueille.</i>	ke je keúlhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu colhesse.	<i>Que je cueillis-</i>	ke je keulhice.
		<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Tenho colhido.	<i>J'ai cueilli.</i>	jé keulhí.

He regular em todos os outros tempos: como tam-
bem estes.

	Agazalhar al- guem.	<i>Accueillir.</i>	akeulhí.
	Recolher.	<i>Recueillir.</i>	rekeulhi.

Dormir.

<i>Inf.</i>	Dormir.	<i>Dormir.</i>	dórmí.
<i>Part. act.</i>	Dormindo.	<i>Dormant.</i>	dórmám.
<i>Part. pas.</i>	Dormido.	<i>Dormi.</i>	dórmí.
<i>Pres.</i>	Eu durmo.	<i>Je dors.</i>	je dôr.
	Nós dormimos.	<i>Nous dormons.</i>	nu dôrmôm.
<i>Imperf.</i>	Eu dormia.	<i>Je dormois.</i>	je dôrmè.
<i>Pret.</i>	Eu dormi.	<i>Je dormis.</i>	je dôrmí.
<i>Fut.</i>	Eu dormirei.	<i>Je dormirai.</i>	je dôrmiré.
<i>Cond.</i>	Eu dormiria.	<i>Je dormirois.</i>	je dormirè.
<i>Imp.</i>	Dorme tu.	<i>Dors.</i>	dôr.
	Durma elle.	<i>Qu'il dorme.</i>	ki dôrme.
<i>Conj.</i>	Que eu durma.	<i>Que je dorme.</i>	ke je dôrme.
<i>Imperf.</i>	Que eu dormis- se.	<i>Que je dormisse.</i>	ke je dôrmice.
<i>Comp.</i>	Tenho dormido.	<i>J'ai dormi.</i>	jé dôrmí.

Seus compostos são estes:

Tornar a dormir.	<i>Rendormir.</i>	ramdôrmí.
Adormecer.	<i>S'endormir.</i>	samdôrmí.
Tornar a adormecer.	<i>Se rendormir.</i>	se ramdôrmí.

Faillir.

Este Verbo tem sómente hum tempo simples, e todos os compostos; he melhor servir-se do Verbo *Manquer.*, que rem todos os tempos regulares.

<i>Inf.</i>	Falhar, ou faltar.	<i>Faillir.</i>	falhí.
			<i>Pret.</i>

Tempus compostos.	Pret.	Eu faltei.	<i>Je faillis.</i>	je falhí.
	P. C.	Eu renho faltado.	<i>J'ai failli.</i>	je falhí.
		Eu tinha faltado.	<i>J'avois failli.</i>	javè falhí.
		Eu tive faltado.	<i>J'eus failli.</i>	ju falhí.
		Eu terei faltado.	<i>J'aurai failli.</i>	jôré falhí.
		Eu teria faltado.	<i>J'aurois failli.</i>	jôré falhí.
		Que eu tenha faltado.	<i>Que j'aie failli.</i>	ke je falhí.
		Que eu tivesse faltado.	<i>Que j'eusse failli.</i>	ke jôce falhí.

Desfalecer *Desfaillir* segue a mesma regra que *Faillir*; advertindo que se usa já pouco, e nos servimos do Verbo *Desmaiar* *S'évanouir*, ou *Tomber en défaillance*.

Fuir.

<i>Inf.</i>	Fugir.	<i>Fuir.</i>	fui.
<i>Part. act.</i>	Fugindo.	<i>Fuyant.</i>	fuiam.
<i>Part. pas.</i>	Fugido.	<i>Fui.</i>	fui.
<i>Pres.</i>	Eu fujo.	<i>Je fuis.</i>	je fui.
	Nós fugimos.	<i>Nous fuyons.</i>	nu fuyôm.
<i>Pret.</i>	Eu fugi.	<i>Je suis.</i>	je fui.
<i>Fut.</i>	Eu fugirei.	<i>Je fuirai.</i>	je fuiré.
<i>Cond.</i>	Eu fugiria.	<i>Je fuirais.</i>	je fuiré.
<i>Imp.</i>	Foge tu.	<i>Fuis.</i>	fui.
	Fuja elle.	<i>Qu'il fuie.</i>	ki fúye.
<i>Conj.</i>	Que eu fuja.	<i>Que je fuie.</i>	ke je fúye.
<i>Imperf.</i>	Que eu fugisse.	<i>Que je fuisse.</i>	ke je fúice.
<i>Comp.</i>	Tenho fugido.	<i>J'ai fui.</i>	jé fui.

Hair.

Deve-se aspirar o *h* em todos os tempos deste Verbo.

<i>Inf.</i>	Aborrecer.	<i>Hair.</i>	ái.
<i>Part. act.</i>	Aborrecendo.	<i>Hairant.</i>	âissam.
<i>Part. pas.</i>	Aborrecido.	<i>Hai.</i>	âi.
<i>Pres.</i>	Eu aborreço.	<i>Je hais.</i>	je è.
	Tu aborreces.	<i>Tu hais.</i>	tu è.
	Elle aborrece.	<i>Il hait.</i>	il è.
	Nós aborrece-	<i>Nous hairons.</i>	nu âissôm.
	mos.		
	Vós aborreceis.	<i>Vous hairiez.</i>	vu âisse.

EL

	Elles aborrecem.	<i>Ils haïssent.</i>	<i>i aïsse.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu aborrecia.	<i>Je haïssois.</i>	<i>je aïcè.</i>
<i>Fut.</i>	Eu aborrecerei.	<i>Je haïrai.</i>	<i>je aïré.</i>
<i>Cond.</i>	Eu aborreceria.	<i>Je haïrois.</i>	<i>je aïré.</i>
<i>Imp.</i>	Aborrece tu.	<i>Hais.</i>	<i>è.</i>
	Aborreça elle.	<i>Qu'il haïsse.</i>	<i>ki aïce.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu aborreça.	<i>Que je haïsse.</i>	<i>ke je aïce.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu aborrecesse.	<i>Que je haïsse.</i>	<i>ke je aïce.</i>
<i>Comp.</i>	Tenho aborrecido.	<i>J'ai haï.</i>	<i>jé aï.</i>

Mourir.

Este verbo leva o auxiliar *Etre* em seus tempos compostos.

<i>Inf.</i>	Morrer.	<i>Mourir.</i>	<i>muri.</i>
<i>Part. act.</i>	Morrendo.	<i>Mourant.</i>	<i>murám.</i>
<i>Part. pas.</i>	Morrido ou morto.	<i>Mort.</i>	<i>môr.</i>
<i>Pres.</i>	Eu morro.	<i>Je meurs.</i>	<i>je meúr.</i>
	Tu morres.	<i>Tu meurs.</i>	<i>tu meúr.</i>
	Elle morre.	<i>Il meurt.</i>	<i>i meúr.</i>
	Nós morremos.	<i>Nous mourons.</i>	<i>nu murôm.</i>
	Vós morreis.	<i>Vous mourez.</i>	<i>vu muré.</i>
	Elles morrem.	<i>Ils meurent.</i>	<i>i meúre.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu morria.	<i>Je mourais.</i>	<i>je murè.</i>
<i>Pret.</i>	Eu morri.	<i>Je mourus.</i>	<i>je murú.</i>
<i>Fut.</i>	Eu morrerei.	<i>Je mourrai.</i>	<i>je murré.</i>
<i>Cond.</i>	Eu morreria.	<i>Je mourrois.</i>	<i>je murrè.</i>
<i>Imp.</i>	Morre tu.	<i>Meurs.</i>	<i>meúr.</i>
	Morra elle.	<i>Qu'il meure.</i>	<i>ki meúre.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu morra.	<i>Que je meure.</i>	<i>ke je meúre.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu morresse.	<i>Que je mourusse.</i>	<i>ke je murúce.</i>
<i>Comp.</i>	Estou morto.	<i>Je suis mort.</i>	<i>je sui môr.</i>

Ouir.

He de pouco uso, tem tres tempos simples, e todos os compostos; melhor he servir-se do Verbo *Entendre*.

Inf.

Ouir.

ui.

Part.

<i>part.paf.</i>	Ouvido.	<i>Oui.</i>	<i>uí.</i>
<i>Pres.</i>	Eu ouvi.	<i>Pouis.</i>	<i>juí.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu ouvisse.	<i>Que j'ouisse.</i>	<i>ke juíce?</i>
<i>Comp.</i>	Tenho ouvido.	<i>Fai oui.</i>	<i>je úí.</i>
<i>Comp.</i>	Tinha ouvido.	<i>Parvois oui.</i>	<i>javè-zuí.</i>
	Tive ouvido.	<i>Feus oui.</i>	<i>ju-auí.</i>
	Terei ouvido.	<i>Faurai oui.</i>	<i>jorè-zuí.</i>
	Teria ouvido.	<i>Faurois oui.</i>	<i>jòrè-zuí.</i>
	Ter ouvido.	<i>Avoir oui.</i>	<i>avoar-uí.</i>
	Tenho ouvido.	<i>Ayant oui.</i>	<i>éam-tuí.</i>
	Que tinha ouvi- do.	<i>Que j'ai oui.</i>	<i>ke jè úí.</i>
	Que tivesse ou- vi do.	<i>Que j'eusse oui.</i>	<i>ke ju-çuí.</i>

Tempos compostos.

Este Verbo he ordinariamente acompanhado de outro Verbo no infinito.

Eu ouvi dizer	<i>Fai out dire.</i>	<i>je úí dire.</i>
Eu ouvi contar.	<i>Fai oui racon- ter.</i>	<i>je úí racómté.</i>
Eu ouvi prégar.	<i>Fai oui prêcher.</i>	<i>je úí prêxé.</i>

Ouvrir.

<i>Inf.</i>	Abrir.	<i>Ouvrir.</i>	<i>uvrí.</i>
<i>Part. act.</i>	Abrindo.	<i>Ouvrant.</i>	<i>uvránt.</i>
<i>Part.paf.</i>	Aberto.	<i>Ouvert.</i>	<i>uvèr.</i>
<i>Pres.</i>	Eu abro.	<i>Pouvre.</i>	<i>júvre.</i>
	Nós abrimos.	<i>Nous ouvrons.</i>	<i>nu-zuvrôm.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu abria.	<i>Pouvrais.</i>	<i>juvrè.</i>
<i>Pret.</i>	Eu abri.	<i>Pouvris.</i>	<i>juvrí.</i>
<i>Fut.</i>	Eu abrirei.	<i>Pouvrirai.</i>	<i>juvriré.</i>
<i>Cond.</i>	Eu abriria.	<i>Pouvrirois.</i>	<i>juvrirè.</i>
<i>Imp.</i>	Abre tu.	<i>Ouvre.</i>	<i>úvre.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu abra.	<i>Que j'ouvre.</i>	<i>ke júvre?</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu abrisse.	<i>Que j'ouvriffe.</i>	<i>ke júvrice?</i>
<i>Comp.</i>	Tenho aberto.	<i>Fai ouvert.</i>	<i>je uvér.</i>

Os Verbos seguintes se conjugão da mesma sorte.

Descobrir.	<i>Découvrir.</i>	<i>décuvrí.</i>
Cobrir.	<i>Couvrir.</i>	<i>cuvrí.</i>
Abrir hum pouco,	<i>Entr'ouvrir.</i>	<i>amtruvrí.</i>

QF

Offerecer.	Offrir.	ôfrí.
Tornar a cobrir.	Recouvrir	recuvrí.
Tornar a abrir.	Rouvrir.	ruvri.
Soffrer.	Souffrir.	sufri.

Partir.

Inf.	Partir.	Partir.	partí.
Part. act.	Partindo.	Partant.	partám.
Part. Pas.	Partido.	Parti.	partí.
Pref.	Eu parto.	Je pars.	je par.
	Nós partimos.	Nous partons.	nu partóm.
Imperf.	Eu partia.	Je partois.	je partè.
Pret.	Eu parti.	Je partis.	je partí.
Fut.	Eu partirei.	Je partirai.	je partiré.
Cond.	Eu partiria.	Je partiroyis.	je partirè.
Imp.	Parte tu.	Pars.	par.
	Parte elle.	Qu'il parte.	ki parte.
Conj.	Que eu parta.	Que je parte.	ke je parte.
Imperf.	Que eu partisse.	Que je partisse.	ke je partice.
Comp.	Eu tenho partido.	Je suis parti.	je fui partí.

Estes tem dois Verbos compostos *Départir*, e *Repartir*. *Départir* tem duas significações: *Dividir*, e *Desistir*: quando significa *Dividir*, conjuga-se como *Partir*.

Deos reparte as suas graças a quem quer. *Dieu départ ses graces à qui il lui plaît.* dieu dépar sè gr-cc a ki i lui plè.

Mas quando significa *Desistir*, entã conjuga-se como *Finir* da segunda conjugação regular em *ir*.

Nunca desiste das suas pertençaes. *Il ne se départit jamais de ses prétentions.* i ne se départí jamè de sè préram-ciôm.

Repartir tem tres significações *Tornar a partir*, *Dividir*, e *Replicar*.

Quando significa *Tornar a partir*, conjuga-se como *Partir*; mas pelo contrario significando *Dividir*, e *Replicar*, conjuga-se como *Finir*.

Apenas chegou. *A piene fut il Aa* a pène fu-ti-la elle

elle, quando logo foi obrigado a tornar a partir. *arrivé qu'il fut obligé de repartir.* rivé ki fu-toblijé de repartí.

Repartir tropas em varios quartéis. *Répartir des troupes en divers quartiers.* repartí dè trúpe am divèr cartié.

Que tendes que replicar a isto? *Qu'avez vous à repartir à cela?* cavé vu-za repartí a cela?

Saillir.

Este Verbo se conjuga de dois modos diferentes, e tem duas significações.

Quando significa *sahir fóra S'avancer en dehors*, se usa sómente do Infinito, e das terceiras pessoas do singular, e plural, e não tem tempos compostos, conjugando-o como se segue.

<i>Inf.</i>	Sahir fóra.	<i>Saillir.</i>	salhí.
<i>Pres.</i>	Sahc fóra.	<i>Il saille.</i>	i salhe.
	Sahem fóra.	<i>Is saillent.</i>	i salhe.
<i>Imperf.</i>	Sahia fóra.	<i>Il sailloit.</i>	i salhè.
<i>Fut.</i>	Sahirá fóra.	<i>Il saillera.</i>	i salherá.
<i>Cond.</i>	Sahiria fóra.	<i>Il sailleroit.</i>	i salherè.
<i>Conj.</i>	Que saia fóra.	<i>Qu'il saille.</i>	ki salhe.
<i>Imperf.</i>	Que sahisse fóra.	<i>Qu'il saillit.</i>	ki salhí.
	Esta sacada sahe mui-to fóra.	<i>Ce balcon saillit trop.</i>	ce balcôm sa-lhe trop.

Naõ tem mais tempos do que estes; mas quando se falla d'agua, ou de qualquer outro licor, entãõ significa Saltar com impeto *S'élancer*, ou *S'élever en l'air*, e conjuga-se assim.

<i>Inf.</i>	Saltar com impeto.	<i>Saillir.</i>	salhí.
<i>Pres.</i>	Salta.	<i>Il saillit.</i>	i salhí.
	Saltaõ.	<i>Is saillissent.</i>	i salhíce.
<i>Imperf.</i>	Salta-va.	<i>Il saillissoit.</i>	i salhíce.
<i>Fut.</i>	Saltará.	<i>Il saillira.</i>	i salhira.
<i>Cond.</i>	Saltaria.	<i>Il sailliroit.</i>	i salhiré.
<i>Conj.</i>	Que salte.	<i>Qu'il saillisse.</i>	ki salhíce.
<i>Imperf.</i>	Que saltasse.	<i>Qu'il saillit.</i>	ki salhí.
	Tem saltado.	<i>Il a sailli.</i>	i-la salhí.
	Teve saltado.	<i>Il eut sailli.</i>	i-lu salhí.

Te-

DOS VERBOS IRREGULARES. 181

Composos.

Terá faltado.	<i>Il aura sailli.</i>	i-lôrá falhí.
Teria faltado.	<i>Il auroit sailli.</i>	i-lôré falhí.
Que tenha falta- do.	<i>Qu'il ait sailli.</i>	ki-lê falhí.
Que tivesse falta- do.	<i>Qu'il eût sailli.</i>	ki-lô falhí.

As aguas faltaõ com impeto por todas as partes. *Les eaux saillif- sent de tous cotés.* lè-zô falhíce de tu côté.

O seu sangue faltava com impeto. *Son sang saillif- soit.* fôm sam falhíce.

Os seus composos são *Assaillir*, e *Tressaillir*, que vamos agora conjugar.

<i>Inf.</i>	Assaltar.	<i>Assaillir.</i>	assalhí.
<i>Part. act.</i>	Assaltando.	<i>Assaillant.</i>	assalhám.
<i>Part. pas.</i>	Assaltado.	<i>Assailli.</i>	assalhí.
<i>Pres.</i>	Nós assaltamos.	<i>Nous assaillons.</i>	nu-zassalhôm.
	Vós assaltais.	<i>Vous assaillez.</i>	vu-zassalhé.
	Elles assaltaõ.	<i>Is assaillent.</i>	i-zassalhe.
<i>Imperf.</i>	Eu assaltava.	<i>J'assaillois.</i>	jassalhè.
<i>Pret.</i>	Eu assaltei.	<i>J'assaillis.</i>	jassalhi.
<i>Fut.</i>	Eu assaltarei.	<i>J'assaillirai.</i>	jassalhiré.
<i>Cond.</i>	Eu assaltaria.	<i>J'assaillirois.</i>	jassalhirè.
<i>Conj.</i>	Que eu assalte.	<i>Que j'assaille.</i>	ke jassalhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu assaltasse.	<i>Que j'assaillisse.</i>	ke jassalhíce.

Comp. Tenho assaltado. *J'ai assailli.* jé assalhí.

Tressaillir.

<i>Inf.</i>	Estremecer.	<i>Tressaillir.</i>	trèssalhí.
<i>Part. act.</i>	Estremecendo.	<i>Tressaillant.</i>	trèssalhám.
<i>Part. pas.</i>	Estremecido.	<i>Tressailli.</i>	trèssalhí.
<i>Pres.</i>	Eu estremeço.	<i>Je tressaille.</i>	je trèssalhe.
	Nós estremece- mos.	<i>Nous tressailons.</i>	nu trèssalhôm.
<i>Imperf.</i>	Eu estremeçia.	<i>Je tressaillois.</i>	je trèssalhè.
<i>Pret.</i>	Eu estremeçi.	<i>Je tressaillis.</i>	je trèssalhi.
<i>Fut.</i>	Eu estremeçerei.	<i>Je tressaillirai.</i>	je trèssalhiré.
<i>Cond.</i>	Eu estremeçeria.	<i>Je tressaillirois.</i>	je trèssalhirè.
<i>Conj.</i>	Que eu estreme- ça.	<i>Que je tressaille.</i>	ke je trèssalhe.

Aa ii

Im-

<i>Imperf.</i>	Que eu estreme- cesse.	Que je tressaillis- se.	ke je trêssalhíce.
<i>Comp.</i>	Tenho estreme- cido.	J'ai tressailli.	jé trêssalhi.
	Transportado de alegria.	Tressailli de joie.	trêssalhi de joa.
	Penetrado de dor.	Tressailli de dou- leur.	trêssalhi de du- leur.

Sentir.

<i>Inf.</i>	Sentir.	<i>Sentir.</i>	samti.
<i>Part. act.</i>	Sentindo.	<i>Sentant.</i>	samtâm.
<i>Part. pas.</i>	Sentido.	<i>Senti.</i>	samti.
<i>Pres.</i>	Eu sinto.	<i>Je sens.</i>	je sam.
	Nós sentimos.	<i>Nous sentons.</i>	nu samtôm.
<i>Imperf.</i>	Eu sentia.	<i>Je sentois.</i>	je samtê.
<i>Pret.</i>	Eu senti.	<i>Je sentis.</i>	je samtí.
<i>Fut.</i>	Eu sentirei.	<i>Je sentirai.</i>	je samtiré.
<i>Cond.</i>	Eu sentiria.	<i>Je sentirois.</i>	je samtirè.
<i>Imp.</i>	Sente tu.	<i>Sens.</i>	sam.
	Sinta elle.	<i>Qu'il sente.</i>	ki samtê.
<i>Conj.</i>	Que eu sinta.	<i>Que je sente.</i>	ke je samtê.
<i>Imperf.</i>	Que eu sentisse.	<i>Que je sentisse.</i>	ke je samtíce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho sentido.	<i>J'ai senti.</i>	jé samtí.

Os seus compostos são os seguintes, que se conjugão da mesma sorte.

Consentir.	<i>Consentir.</i>	comsamtí.
Desmentir.	<i>Démentir.</i>	démamtí.
Mentir.	<i>Mentir.</i>	mamtí.
Presentir.	<i>Presentir.</i>	présamtí.
Sentir muito.	<i>Ressentir.</i>	rêssamtí.

Servir.

<i>Inf.</i>	Servir.	<i>Servir.</i>	servi.
<i>Part. act.</i>	Servindo.	<i>Servant.</i>	servâm.
<i>Part. pas.</i>	Servido.	<i>Servi.</i>	serví.
<i>Pres.</i>	Eu sirvo.	<i>Je sers.</i>	je sér.
	Nós servimos.	<i>Nous servons.</i>	nu servôm.
<i>Imperf.</i>	Eu servia.	<i>Je servois.</i>	je servè.
<i>Pret.</i>	Eu servi.	<i>Je servis.</i>	je serví.
<i>Fut.</i>	Eu serviréi.	<i>Je servirai.</i>	je serviré.

Cond.

<i>Cond.</i>	Eu serviria.	<i>Je servirois.</i>	je servirè.
<i>Imp.</i>	Serve tu.	<i>Sers.</i>	sèr.
	Sirva elle.	<i>Qu'il serve.</i>	ki sèrve.
<i>Conj.</i>	Que eu sirva.	<i>Que je serve.</i>	ke je sèrve.
<i>Imperf.</i>	Que eu servisse.	<i>Que je servisse.</i>	ke je service.
<i>Comp.</i>	Tenho servido.	<i>J'ai servi.</i>	jé servi.

O seu composto he *Deservir* levantar a meza.

		<i>Sortir.</i>	
<i>Inf.</i>	Sahir.	<i>Sortir.</i>	sôrti.
<i>Part. act.</i>	Sahindo.	<i>Sortant.</i>	sôrtâm.
<i>Part. pas.</i>	Sahido.	<i>Sorti.</i>	sôrti.
<i>Pres.</i>	Eu saio.	<i>Je sors.</i>	je sôr.
	Nós sahimos.	<i>Nous sortons.</i>	nu sôrtôm.
<i>Imperf.</i>	Eu sahia.	<i>Je sortois.</i>	je sôrtè.
<i>Pret.</i>	Eu sahi.	<i>Je sortis.</i>	je sôrti.
<i>Fut.</i>	Eu sahirei.	<i>Je sortirai.</i>	je sôrtirè.
<i>Cond.</i>	Eu sahiria.	<i>Je sortirois.</i>	je sôrtirè.
<i>Imp.</i>	Sahe tu.	<i>Sors.</i>	sôr.
	Saia elle.	<i>Qu'il sorte.</i>	ki sôrte.
<i>Conj.</i>	Que eu saia.	<i>Que je sorte.</i>	ke je sôrte.
<i>Imperf.</i>	Que eu sahisse.	<i>Que je sortisse.</i>	ke je sôrtice.
<i>Comp.</i>	Eu tenho sahido.	<i>Je suis sorti.</i>	je sui sôrti.

Os dois Verbos seguintes conjugaõ-se da mesma sorte.

<i>Surtir.</i>	<i>Affortir.</i>	assôrti.
Tornar a sahir.	<i>Ressortir.</i>	ressôrti.

Mas quando *Ressortir* significa *Depender* de alguma jurisdicção, entãõ conjuga-se como *Finir* da segunda Conjugação regular.

		<i>Tenir.</i>	
<i>Inf.</i>	Ter.	<i>Tenir.</i>	tení.
<i>Part. act.</i>	Tendo.	<i>Tenant.</i>	tenâm.
<i>Part. pas.</i>	Tido.	<i>Tenu.</i>	tenú.
<i>Pres.</i>	Eu tenho.	<i>Je tiens.</i>	je tiém.
	Tu tens.	<i>Tu tiens.</i>	tu tiém.
	Elle tem.	<i>Il tient.</i>	i tiém.
	Nós temos.	<i>Nous tenons.</i>	nu tenôm.
	Vós tendes.	<i>Vous tenez.</i>	vu tené.
	Elles tem.	<i>Ils tiennent.</i>	i tiène.

Imp.

<i>Imperf.</i>	Eu tinha.	<i>Je tenois.</i>	je tenè.
<i>Pret.</i>	Eu tive.	<i>Je tins.</i>	je tém.
<i>Fut.</i>	Eu terèi.	<i>Je tiendrai.</i>	je tièndré.
<i>Cond.</i>	Eu teria.	<i>Je tiendrois.</i>	je tièndrè.
<i>Imp.</i>	Tem tu.	<i>Tiens.</i>	tièm.
	Tenha elle.	<i>Qu'il tienne.</i>	ki tiène.
<i>Conj.</i>	Que eu tenha.	<i>Que je tienne.</i>	ke je tiène.
<i>Imperf.</i>	Que eu tivèsse.	<i>Que je tinse.</i>	ke je témce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho tido.	<i>J'ai tenu.</i>	jé tenú.

Os seguintes conjugaõ-se da mesma sorte.

<i>Pertencer.</i>	<i>Appartenir.</i>	apartení.
<i>Conter.</i>	<i>Contenir.</i>	cômteni.
<i>Contravir.</i>	<i>Contrevenir.</i>	cômtreveni.
<i>Convir.</i>	<i>Convenir.</i>	cômveni.
<i>Deter.</i>	<i>Détenir.</i>	déteni.
<i>Vir a ser.</i>	<i>Devenir.</i>	deveni.
<i>Desconvir.</i>	<i>Disconvenir.</i>	díscômveni.
<i>Entreter.</i>	<i>Entretenir.</i>	amtreteni.
<i>Intervir.</i>	<i>Intervenir.</i>	émterveni.
<i>Manter.</i>	<i>Maintenir.</i>	mémteni.
<i>Obter.</i>	<i>Obtenir.</i>	ôpteni.
<i>Prevenir.</i>	<i>Prévenir.</i>	piéveni.
<i>Reter.</i>	<i>Retenir.</i>	reteni.
<i>Recordar-se.</i>	<i>Se ressouvenir.</i>	se rêssuveni.
<i>Tornar.</i>	<i>Revenir.</i>	reveni.
<i>Suster.</i>	<i>Soutenir.</i>	sutení.
<i>Lembrar-se.</i>	<i>Se souvenir.</i>	se suveni.
<i>Abster-se.</i>	<i>S'abstenir.</i>	sapstení.
<i>Vir.</i>	<i>Venir.</i>	veni.
	<i>Vêtir.</i>	

Naõ tem as tres pessoas do singular do Tempo presente.

<i>Inf.</i>	<i>Vestir.</i>	<i>Vêtir.</i>	vèti.
<i>Part. act.</i>	Vestindo.	<i>Vêtant.</i>	vêtám.
<i>Part. pas.</i>	Vestido.	<i>Vêtu.</i>	vèti.
<i>Pres.</i>	Nós vestimos.	<i>Nous vêtions.</i>	nu vêtóm.
	Vós vestis.	<i>Vous vêtez.</i>	vu vète.
	Elles vestem.	<i>Elles vêtent.</i>	il vète.
<i>Imperf.</i>	Eu vestia.	<i>Je vêttois.</i>	je vète.
<i>Pret.</i>	Eu vesti.	<i>Je vêttois.</i>	je vèti.

<i>Fut.</i>	Eu vestirei.	<i>Je vêtirai.</i>	je vêtiré.
<i>Cond.</i>	Eu vestiria.	<i>Je vêtirois.</i>	je vêtirè.
<i>Conj.</i>	Que eu vистa.	<i>Que je vête.</i>	ke je vête.
<i>Imperf.</i>	Que eu vestisse.	<i>Que je vêtisse.</i>	ke je vêtice.
<i>Comp.</i>	Tenho vestido.	<i>J'ai vètu.</i>	je vètu.

Os seus compostos se conjugão da mesma sorte.

Despir-se.	<i>Se devêtir.</i>	se devêti.
Revestir.	<i>Revêtir.</i>	revêti.
Pôr hum vestido em cima de outro.	<i>Survêtir.</i>	survêti.

§ IV.

CONJUGAC, AM DOS VERBOS IRREGULARES, da terceira Conjugação em oir.

Choir.

Naõ tem senão o Infinito, e melhor he servir-se do Verbo *Tomber*, *Cahir*. Os seus compostos são: *Déchoir*, e *Echoir*, que agora vamos conjugar.

Déchoir.

<i>Inf.</i>	Decahir, ou Descahir.	<i>Déchoir.</i>	déxoar.
<i>Part pasf.</i>	Descahido.	<i>Déchu.</i>	déxú.
<i>Pres.</i>	Eu descaio.	<i>Je déchois.</i>	je déxoa.
	Tu descahes.	<i>Tu déchois.</i>	tu déxoa.
	Elle descahe.	<i>Il déchoit.</i>	i déxoa.
	Nós descahimos.	<i>Nous déchéons.</i>	nu déxéôm.
	Vós descahis.	<i>Vous déchéez.</i>	vu déxéc.
	Elles descahem.	<i>Ils déchéent.</i>	i déxè.
<i>Pret.</i>	Eu descahi.	<i>Je déchus.</i>	je déxú.
<i>Fut.</i>	Eu descahirei.	<i>Je décherrai.</i>	je déxèrré.
<i>Cond.</i>	Eu descahiria.	<i>Je décherrois.</i>	je déxèrrè.
<i>Conj.</i>	Que eu descahisse.	<i>Que je déchusse.</i>	ke je déxúce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho descahido.	<i>Je suis déchú.</i>	je sui déxú.

Es-

Este Verbo não tem Imperfeito do Indicativo, nem Presente do Conjunctivo, e toma o Verbo auxiliar *Etre* para os tempos compostos.

Echoir.

<i>Inf.</i>	Cahir por sorte.	<i>Echoir.</i>	éxoar.
<i>Part. act.</i>	Cahindo por sorte.	<i>Echéant.</i>	éxéam.
<i>Part. pas.</i>	Cahido por sorte.	<i>Echu.</i>	éxú.

As outras pessoas deste Verbo se formão como o Verbo *Déchoir*; mas tem pouco uso.

O termo acaba a seis do mez.	<i>Le terme échoit le six du mois.</i>	le ter-méxoá le fiss du moa.
Isto lhe cahio por forte.	<i>cela lui est échu par sort.</i>	cela lui è-téxô par sôr.

Mouvoir.

<i>Inf.</i>	Mover.	<i>Mouvoir.</i>	muvoarj
<i>Part. act.</i>	Movendo.	<i>Mouvant.</i>	muvám.
<i>Part. pas.</i>	Movido.	<i>Mu.</i>	mu.
<i>Pres.</i>	Eu movo.	<i>Je meus.</i>	je meú.
	Tu moves.	<i>Tu meus.</i>	tu meú.
	Elle move.	<i>Il meut.</i>	i meú.
	Nós movemos.	<i>Nous mouvons.</i>	nu muovôm.
	Vós moveis.	<i>Vous mouvez.</i>	vu muové.
	Elles movem.	<i>Ils mouvent.</i>	i meúve.
<i>Imperf.</i>	Eu movia.	<i>Je mouvais.</i>	je muové.
<i>Pret.</i>	Eu movi.	<i>Je mûs.</i>	je mû.
<i>Fut.</i>	Eu moverei.	<i>Je mouvrai.</i>	je muvré.
<i>Cond.</i>	Eu moveria.	<i>Je mouvrais.</i>	je muvré.
<i>Conj.</i>	Que eu mova.	<i>Que je meuve.</i>	ke je meúve.
	Que nós movamos.	<i>Que nous mouvions.</i>	ke nu muovîm.
	Que vós movais.	<i>Que vous mouvriez.</i>	ke vu muovîé.
	Que elles movão.	<i>Qu'ils meuvent.</i>	ki meúve.
<i>Imperf.</i>	Que eu movesse.	<i>Que je mûsse.</i>	ke je mûsse.
<i>Comp.</i>	Tenho movido.	<i>J'ai mu.</i>	je mu.

Os seus compostos são:

Mover, ou excitar	<i>Emouvoir.</i>	émuvoar.	Fa:
-------------------	------------------	----------	-----

DOS VERBOS IRREGULARES. 187

Fazer desistír al- *Demourvoir.* demuvoar.
 guem.
 Promover. *Promouvoir.* prômuvoar.

Mover os cora- *Emouvoir les co-* emuvoar lè keur
 ções á compaixão. *eurs de compassion.* de cômpanciôm
 Fazer desistír al- *Demourvoir quel-* demuvoar kekeúm
 guem das suas per- *qu'un de ses préten-* de sè préramciôm
 tenções. *tions.*

Promover ao E- *Promouvoir à l'* prômuvoar-a lé-
 piscopado. *Episcopat.* piscôpa.

Ser promovido *Etre promu aux* ètre prômú ô di-
 às dignidades. *dignités.* nhité.

Estes tres Verbos se conjugaõ raras vezes , ficando quasi sempre no Infinito.

Pouvoir.

<i>Inf.</i>	Poder.	<i>Pouvoir.</i>	puvoar.
<i>Part. act.</i>	Podendo.	<i>Pouvant.</i>	puvám.
<i>Part. pas.</i>	Podido.	<i>Pu.</i>	pu.
<i>Pres.</i>	Eu posso.	<i>Je puis , ou je</i>	je pui , u je peu.
		<i>peux.</i>	
	Tu podes.	<i>Tu peux.</i>	tu peu.
	Elle póde.	<i>Il peut.</i>	i peu.
	Nós podemos.	<i>Nous pouvons.</i>	nu puvôm.
	Vós podeis.	<i>Vous pouvez.</i>	vu puvé.
	Elles podem.	<i>Ils peuvent.</i>	i peúve.
<i>Imperf.</i>	Eu podia.	<i>Je pouvois.</i>	je puvé.
<i>Pret.</i>	Eu pude.	<i>Jé pus.</i>	je pú.
<i>Fut.</i>	Eu poderei.	<i>Je pourrai.</i>	je puré.
<i>Cond.</i>	Eu poderia.	<i>Je pourrais.</i>	je purè.
<i>Conj.</i>	Que eu possa.	<i>Que je puisse.</i>	ke je puíce.
<i>Imperf.</i>	Que eu podesse.	<i>Que je pusse.</i>	ke he púce.
<i>Comp.</i>	Tenho podido.	<i>Jai pu.</i>	jé pu.

Savoir.

<i>Inf.</i>	Saber.	<i>Savoir.</i>	favoar.
<i>Part. act.</i>	Sabendo.	<i>Sachant.</i>	saxám.
<i>Part. pas.</i>	Sabido.	<i>Su.</i>	su.
<i>Pres.</i>	Eu sei.	<i>Je sais.</i>	je sé.
	Nós sabemos.	<i>Nous savons.</i>	nu savôm.
<i>Imperf.</i>	Eu sabia.	<i>Je savois.</i>	je savé.

Bb

Pret.

<i>Pres.</i>	Eu soube.	<i>Je sus.</i>	je su.
<i>Fut.</i>	Eu saberei.	<i>Je saurai.</i>	je sôré.
<i>Cond.</i>	Eu saberia.	<i>Je saurois.</i>	je sôrè.
<i>Imp.</i>	Sabe tu.	<i>Sache.</i>	saxe.
	Saiba elle.	<i>Qu'il sache.</i>	ki saxe.
<i>Conj.</i>	Que eu saiba.	<i>Que je sache.</i>	ke je saxe.
<i>Imperf.</i>	Que eu soubesse.	<i>Que je fusse.</i>	ke je sùce.
<i>Comp.</i>	Eu tenho sabido.	<i>J'ai su.</i>	jé sú.

(O) Verbo *Savoir* tem esta particularidade, que se diz algumas vezes no tempo presente: *Je ne sache point* por *Je ne sais point*; e no Condicional presente: *Je ne saurais* em lugar de *Je ne puis pas*.

Seoir.

Este Verbo tem duas significações principaes.

I. Significa estar sentado *Etre assis*, e não tem mais que os tempos seguintes, que já se usaõ pouco.

<i>Inf.</i>	Estar sentado.	<i>Seoir.</i>	soar.
<i>Part. act.</i>	Estando sentado.	<i>Séant,</i> ou <i>Se-</i>	séam u séiam.
		<i>yant.</i>	
<i>Part. pas.</i>	Sentado.	<i>Sis.</i>	si.
	Eu estou sentado.	<i>Je siéds.</i>	je sié.
	Tu estás sentado.	<i>Tu siéds.</i>	tu sié.
	Elle está sentado.	<i>Il siéd.</i>	i sié.
	Nós estamos sentados.	<i>Nous seyons.</i>	nu léiôm.
	Vós estais sentados.	<i>Vous seyez.</i>	vu séié.
	Elles estaõ sentados.	<i>Ils seyent,</i> ou <i>i sèie,</i> u <i>i sié.</i>	
		<i>Ils siéent.</i>	
	Eu estava sentado.	<i>Je seyois.</i>	je séié.
	Eu estarei sentado.	<i>Je siérai.</i>	je siéré.
	Eu estaria sentado.	<i>Je siérois.</i>	je siérè.
	Está tu sentado.	<i>Sieds-toi.</i>	sié toa.
	Esteja elle sentado.	<i>Qu'il se seye.</i>	ki se séye.
	Estejamos nós sentados.	<i>Seyons-nous.</i>	séiôm nu.

Tempos compostos.

Es-

Estai vós senta- *Seyez vous.* séié vu.
dos.

Estejaõ elles sen- *Qu'ils se seyent.* ki se séye.
rados.

Que eu esteja *Que je seye.* ke je séye.
sentado.

El Rei presidindo *Le Roi séant en* le roa sèam am
em seu Parlamento. *son lit de Justice.* sòm li de justice.

Huma herdade si- *Un héritage sis* u-néritaje si-zam-
tuada em tal parte. *en tel endroit.* télandroa.

II. Este Verbo significa Convir, *Etre convenable*: neste sentido usa-se muito pouco delle; não tem sennaõ as terceiras pessoas do singular, e plural: além disto não tem tempos compostos nas suas duas significações.

Pres. Convem. *Il sied.* i sié.

Convem. *Ils siéent.* i sié.

Imperf. Convinha. *Il seyoit* i séié.

Convinhaõ. *Ils seyoient.* i séié.

Fut. Convirá. *Il siéra.* i siéra.

Conviráõ. *Ils siéront.* i siérom.

Cond. Conviria. *Il siéroit.* i siérè.

Conviriaõ. *Ils siéroient.* i siérè.

Conj. Que convenha. *Qu'il siée.* ki sié.

Que convenhaõ. *Qu'ils siéent.* ki sié.

Naõ parece bem *Il n'est pas séant* i nè pã séam de
assobiar em compa- *de sifler en compa-* siflé am cõpanhã
nhia. *gnie.*

Fica mal a hum *Il sied mal à un* i sié ma-la u-nõ-
homem sabio de fal- *homme sage de par-* me faje de parlé mal
lar mal do seu pro- *ler mal de son pro-* de sòm próxém.
ximo. *chain.*

Sentar. *Asseoir.* assoar.

Sentar-se. *S'asseoir.* sassoar.

Tornar a sentar- *Se rasseoir.* rassoar.
se.

Suspender. *Surseoir.* sursoar.

Asseoir, e S'asseoir.

Estes Verbos tem todos os tempos simples, e compostos.

Inf. Sentar-se. *S'asseoir.* sassoar.

Bb ii Part.

<i>Part. act.</i>	Sentando-se.	<i>S'assessant.</i>	facéiam.
<i>Part. pas.</i>	Sentado.	<i>Assis.</i>	aci.
<i>Pres.</i>	Eu me sento.	<i>Je m'assieds.</i>	je macié.
	Tu te sentas.	<i>Tu t'assieds.</i>	tu racié.
	Elle se senta.	<i>Il s'assied.</i>	i facie.
	Nós nos sentamos.	<i>Nous nous assieyons.</i>	af- nu nu-zacéiôm.
	Vós vos sentais.	<i>Vous vous assieyez.</i>	af- vu vu-zacéiè.
	Elles se sentaõ.	<i>Illes s'assieyent.</i>	i facèye.
<i>Imperf.</i>	Eu me sentava.	<i>Je m'assieyois.</i>	je macéiè.
<i>Pret.</i>	Eu me sentei.	<i>Je m'assis.</i>	je mací.
<i>Fut.</i>	Eu me sentarei.	<i>Je m'assieyerai.</i>	je maceyèrè, u je macièrè.
		<i>ou: je m'assieyerai.</i>	
<i>Cond.</i>	Eu me sentaria.	<i>Je m'assieyrois.</i>	je maceyèrè, u je macièrè.
		<i>ou: je m'assieyrois.</i>	
<i>Imp.</i>	Senta-te tu.	<i>Assieds toi.</i>	acié roa.
	Sente-se elle.	<i>Qu'il s'assieye.</i>	ki facèye.
	Sentemo-nos nós.	<i>Assieyons-nous.</i>	acéiôm nu.
	Sentai-vos vós.	<i>Assieyez-vous.</i>	acéiè vu.
	Sentem-se elles.	<i>Qu'ils s'assieyent.</i>	ki facèye.
<i>Conj.</i>	Que eu me sente.	<i>Que je m'assieye.</i>	ke je macèye.
<i>Imperf.</i>	Que eu me sentasse.	<i>Que je m'assieye.</i>	ke je macice.
<i>Comp.</i>	Tenho-me sentado.	<i>Je me suis assis.</i>	je me sui-zacéido.

O Verbo Tornar a sentar-se, *Se rasseoir*, se conjuga da mesma fórma.

		<i>Surseoir.</i>	
<i>Inf.</i>	Suspender.	<i>Surseoir.</i>	sursoar.
<i>Part. act.</i>	Suspendendo.	<i>Sursoyant.</i>	sursoiam.
<i>Part. pas.</i>	Suspendido.	<i>Surfis.</i>	surci.
<i>Pres.</i>	Eu suspendo.	<i>Je surseois.</i>	je sursoa.
	Tu suspendes.	<i>Tu surseois.</i>	tu sorsoa.
	Elle suspende.	<i>Il surseoit.</i>	i sursoa.
<i>Imperf.</i>	Eu suspendia.	<i>Je sursoyois.</i>	je sursoaiè.
<i>Pret.</i>	Eu suspendi.	<i>Je surfis.</i>	je surci.
<i>Fut.</i>	Eu suspenderei.	<i>Je surseoirai.</i>	je sursoaré.

Cond.

DOS VERBOS IRREGULARES. 191

<i>Cond.</i>	Eu suspenderia.	<i>Je surseoirois.</i>	je surloarè.
<i>Imp.</i>	Suspende tu.	<i>Surseois.</i>	surfoa.
<i>Conj.</i>	Que eu suspenda.	<i>Que je surjoie.</i>	ke je surfoa.
	Que nós suspendamos.	<i>Que nous sursoyons.</i>	ke nu surloiom.
<i>Imperf.</i>	Que eu suspensesse.	<i>Que je sursisse.</i>	ke je surcice.
<i>Comp.</i>	Tenho suspendido.	<i>J'ai sursis.</i>	jé surcí.

Voloir.

<i>Inf.</i>	Valer.	<i>Valoir.</i>	valoar.
<i>Part. act.</i>	Valendo.	<i>Valant.</i>	valám.
<i>Part. pas.</i>	Valido.	<i>Valu.</i>	valú.
<i>Pres.</i>	Eu valho.	<i>Je vauz.</i>	je vô.
	Tu vales.	<i>Tu vauz.</i>	tu vô.
	Elle vale.	<i>Il vaut.</i>	i vô.
	Nós valemos.	<i>Nous valons.</i>	nu valôm.
	Vós valeis.	<i>Vous valez.</i>	vu valé.
	Elles valem.	<i>Ils valent.</i>	i vále.
<i>Imperf.</i>	Eu valia.	<i>Je valois.</i>	je valè.
<i>Pret.</i>	Eu vali.	<i>Je valus.</i>	je valú.
<i>Fut.</i>	Eu valerei.	<i>Je vaudrai.</i>	je vôdré.
<i>Cond.</i>	Eu valeria.	<i>Je vaudrois.</i>	je vôdrè.
<i>Conj.</i>	Que eu valha.	<i>Que je vaille.</i>	ke je válhe.
	Que nós valhamos.	<i>Que nous valions.</i>	ke nu valiôm.
	Que vós valhais.	<i>Que vous valiez.</i>	ke vu valié.
	Que elles valhaõ.	<i>Qu'ils valient.</i>	ki válhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu valeesse.	<i>Que je valusse.</i>	ke je valúce.
<i>Comp.</i>	Tenho valido.	<i>J'ai valu.</i>	je valú.

Os seus compostos são :

Equivaler.	<i>Equivaloir.</i>	ékivaloar.
Prevalecer.	<i>Prévaloir.</i>	prévaloar.
Tornar a valer.	<i>Revaloir.</i>	revaloar.

Exceptua-se o Verbo *Prévaloir*, que no presente do Conjunctivo faz : *Que je prévale.*

Voir.

<i>Inf.</i>	Vêr.	<i>Voir.</i>	voar.
-------------	------	--------------	-------

Pret.

<i>Part. act.</i>	Vendo.	<i>Voyant.</i>	voíam.
<i>Part. pas.</i>	Visto.	<i>Vu.</i>	vu.
<i>Pres.</i>	Eu vejo.	<i>Je vois.</i>	je voa.
	Tu vês.	<i>Tu vois.</i>	tu voa.
	Elle vê.	<i>Il voit.</i>	i voa.
	Nós vemos.	<i>Nous voyons.</i>	nu voíom.
	Vós vedes.	<i>Vous voyez.</i>	vu voic.
	Elles vêm.	<i>Ils voient.</i>	i voa.
<i>Imperf.</i>	Eu via.	<i>Je voyois.</i>	je voic.
<i>Pret.</i>	Eu vi.	<i>Je vis.</i>	je vi.
<i>Fut.</i>	Eu verei.	<i>Je verrai.</i>	je verré.
<i>Cond.</i>	Eu veria.	<i>Je verrois.</i>	je verré.
<i>Imp.</i>	Vê tu.	<i>Vois.</i>	voa.
<i>Conj.</i>	Que eu veja.	<i>Que je voie.</i>	ke je voa.
	Que elles vejaõ.	<i>Qu'ils voient.</i>	ki voa.
<i>Imperf.</i>	Que eu visse.	<i>Que je visse.</i>	ke je vice.
<i>Comp.</i>	Tenho visto.	<i>J'ai vu.</i>	jé vu.

Os seguintes se conjugão da mesma sorte.

Ver hum pouco,	<i>Entrevoir.</i>	antrevoar.
ou descobrir.		
Verse de quando	<i>Sentrevoir.</i>	santrevoar.
em quando.		
Prover.	<i>Pourvoir.</i>	purvoar.
Prêver.	<i>Prévoir.</i>	prévoar.
Rever.	<i>Revoir.</i>	revoar.

Observe-se que os Verbos *Pourvoir*, e *Prévoir* fazem no futuro do Indicativo: *Je pourvoirai*, e *Je prévoirai*; rambem no Condicional do Indicativo fazem *Je pourvoirois*, e *Je prévoirois*.

O Verbo *Pourvoir* no Preterito do Indicativo, e no Imperfeito do Conjunctivo faz *Je pourvus*, e *Je pourvusse*.

		<i>Vouloir.</i>	
<i>Inf.</i>	Querer.	<i>Vouloir.</i>	vuloar.
<i>Part. act.</i>	Querendo:	<i>Voulant.</i>	vulám.
<i>Part. pas.</i>	Querido.	<i>Voulu.</i>	vulú.
<i>Pres.</i>	Eu quero.	<i>Je veux.</i>	je veu.
	Tu queres.	<i>Tu veux.</i>	tu veu.
	Elle quer.	<i>Il veut.</i>	i veu.
	Nós queremos.	<i>Nous voulons.</i>	nu vulóm.
			Vós

	Vós quereis.	<i>Vous voulez.</i>	vu vulé.
	Elles querem.	<i>Ils veulent.</i>	i veüle.
<i>Imperf.</i>	Eu queria.	<i>Je voulois.</i>	je vulè.
<i>Pret.</i>	Eu quiz.	<i>Je voulus.</i>	je vulú.
<i>Fut.</i>	Eu quererei.	<i>Je voudrai.</i>	je vudré.
<i>Cond.</i>	Eu quereria.	<i>Je voudrois.</i>	je vudrè.
<i>Conj.</i>	Que eu queira.	<i>Que je veuille.</i>	ke je veúlhe.
	Que tu queiras.	<i>Que tu veilles.</i>	ke tu veúlhe.
	Que elle queira.	<i>Qu'il veuille.</i>	ki veúlhe.
	Que nós queira- mos.	<i>Que nous vou- lions.</i>	ke nu vuliôm.
	Que vós quei- rais.	<i>Que vous vou- liez.</i>	ke vu vulié.
	Que elles quei- raõ.	<i>Qu'ils veillent.</i>	ki veúlhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu quizesse.	<i>Que je voulusse.</i>	ke je vulúce.
<i>Comp.</i>	Tenho querido.	<i>J'ai voulu.</i>	jé vulú.

§ V.

CONJUGAC,AM DOS VERBOS IRREGULARES,
da quarta Conjugação em re.

Battre.

<i>Inf.</i>	B Ater.	<i>Battre.</i>	bátre.
<i>Part. act.</i>	Batendo.	<i>Battant.</i>	batám.
<i>Part. pas.</i>	Batido.	<i>Battu.</i>	batú.
<i>Pres.</i>	Eu bato.	<i>Je bats.</i>	je há.
	Nós batemos.	<i>Nous battons.</i>	nu batôm.
<i>Imperf.</i>	Eu batia.	<i>Je battois.</i>	je batè.
<i>Pret.</i>	Eu bati.	<i>Je battis.</i>	je batí.
<i>Fut.</i>	Eu baterei.	<i>Je battrai.</i>	je battré.
<i>Cond.</i>	Eu bateria.	<i>Je battrais.</i>	je battrè.
<i>Imper.</i>	Bate tu.	<i>Bats.</i>	bâ.
	Bata elle.	<i>Qu'il batte.</i>	ki bate.
<i>Conj.</i>	Que eu bata.	<i>Que je batte.</i>	ke je bate.
<i>Imperf.</i>	Que eu bateffe.	<i>Que je battisse.</i>	ke je batíce.
<i>Comp.</i>	Tenho batido.	<i>J'ai battu.</i>	jé batú.

Os seus compostos se conjugão da mesma fórma.

Abater.

Abattre.

abátre.

Com-

Combater.	Combattre.	combâtre.
Debater.	Débatré.	débâtre.
Rebater.	Rabattre.	rabâtre.
Tornar a bater.	Rebattre.	rebâtre.
Deleitar-se.	S'ebattre.	sébâtre.

Boiré.

<i>Inf.</i>	Beber.	Boire.	boâre.
<i>Part. act.</i>	Behendo.	Buvant.	buvâm.
<i>Part. pas.</i>	Bebido.	Bu.	bu.
<i>Pres.</i>	Eu bebo.	Je bois.	je boâ.
	Tu bebes.	Tu bois.	tu boâ.
	Elle bebe.	Il boit.	i boâ.
	Nós bebemos.	Nous buvons.	nu buvôm.
	Vós bebeis.	Vous buvez.	vu buvé.
	Elles bebem.	Ils boivent.	i boâve.
<i>Imperf.</i>	Eu bebia.	Je buvois.	je buvé.
<i>Pret.</i>	Eu bebi.	Je bus.	je bu.
<i>Fut.</i>	Eu beberei.	Je boirai.	je boâre.
<i>Cond.</i>	Eu beberia.	Je boirois.	je boâre.
<i>Imp.</i>	Bebe tu.	Bois.	boâ.
	Beba elle.	Qu'il boive.	ki boâve.
<i>Conj.</i>	Que eu beba.	Que je boive.	ke je boâve.
<i>Imperf.</i>	Que eu bebesse.	Que je buffé.	ke je bâce.
<i>Comp.</i>	Tenho bebido.	Fai bu.	je bu.

O seu composto Tornar a beber *Reboire* conjuga-se do mesmo modo.

Circoncise.

<i>Inf.</i>	Circumcidar.	Circoncise.	circômçire.
<i>Part. act.</i>	Circumcidando.	Circoncisant.	circômçizam.
<i>Part. pas.</i>	Circumcidado.	Circoncis.	circômçi.
<i>Pres.</i>	Eu circumcideo.	Je circoncis.	je circômçi.
	Nós circumcidamos.	Nous circonci-	nu circômçizôm.
		sous.	
<i>Imperf.</i>	Eu circumcidava.	Je circonçisois.	je circômçizè.
<i>Pret.</i>	Eu circumcidei.	Je circoncis.	je circômçi.
<i>Fut.</i>	Eu circumcidarei.	Je circonçirai.	je circômçirè.
<i>Cond.</i>	Eu circumcidaria.	Je circonçirois.	je circômçirè.

Conj.

Conj.	Que eu circum-	Que je circonci-	ke je circumci-
	cide.	se.	ze.
Imperf.	Eu circumcidaf-	Que je circoncif-	ke je circômci-
	se.	se.	ce.
Comp.	Tenho circumci-	Fai circoncis.	jé circômci-
	do.		

Clore.

Este Verbo não tem pessoas do plural do tempo presente, mas tem todos os tempos compostos, e os simples seguintes no singular.

Inf.	Fechar.	Glore, ou Clorre.	clôre, u clôrre.
Part pas.	Fechado.	Clos.	clô.
Pref.	Eu fecho.	Je clos.	je clô.
	Tu fechas.	Tu clos.	tu clô.
	Elle fecha.	Il clot.	i clô.
Fut.	Eu fecharei.	Je clorai.	je clôré.
Cond.	Eu fecharia.	Je clorois.	je clôrè.
Comp.	Eu tenho fecha-	Fai clos.	je clô.
	do.		

Conjugaõ-se da mesma sorte os Verbos.

Cercar.	Enclorre.	amclôrre.
Tornar a cercar.	Renclorre.	ramclôrre.
Eu cerquei o meu	Fai enclos mon	jé amclô môm
jardim com huma	jardim d'un bon	jardém deum bôm
boa parede.	mur.	mur.
Não fechei olho	Je n'ai pas clos	je né pâ clô leúth
toda a noite.	Pœil de la nuit.	de la nuí.

Eclore outro composto de Clore não tem senão as terceiras pessoas nos tempos seguintes; toma o Verbo auxiliar Etre para os tempos compostos.

	Eclore.	
Inf.	Abrir-se.	Eclore, ou Ec- éklôre, u éclôr-
		lorre.
Pref.	Abre-se.	Il éclot.
	Abrem-se.	Ils éclofent.
Fut.	Abrir-se-ha.	Il éclora.
	Abrir-se-hão.	Ils écloront.
Cond.	Abrir-se-hia	Il écloroit.

Cc

Abrir-

	Abrirse-hiaõ.	<i>Ils éclorent.</i>	i-zéklôrê.
Conj.	Que se abra.	<i>Qu'il éclosse.</i>	ki-léklôze.
	Que se abraõ.	<i>Qu'ils éclosent.</i>	ki-zéklôze.
Comp.	Está aberto.	<i>Il est éclos.</i>	i-lê-téklô.
		<i>Conclure.</i>	
Inf.	Concluir.	<i>Conclure, ou conclurre.</i>	cômklúre, u cômklúrre.
Part. act.	Concluindo.	<i>Concluant.</i>	cômklúam.
Part. pas.	Concluido.	<i>Conclu.</i>	comklú.
Pres.	Eu concluo.	<i>Je conclus.</i>	je cômklú.
	Nós concluimos.	<i>Nous concluons.</i>	nu cômklúom.
Imperf.	Eu concluia.	<i>Je concluois.</i>	je cômklué.
Pret.	Eu conclui.	<i>Je conclus.</i>	je cômklú.
Fut.	Eu concluiréi.	<i>Je conclurai.</i>	je cômkluré.
Cond.	Eu concluiria.	<i>Je conclurois.</i>	je cômkluré.
Imp.	Conclue tu.	<i>Conclus.</i>	cômklú.
	Conclua elle.	<i>Qu'il conclue.</i>	ki cômklá.
Conj.	Que eu conclua.	<i>Que je conclue.</i>	ke je cômklá.
Imperf.	Eu concluisse.	<i>Que je conclusse.</i>	ke je cômklúce.
Comp.	Tenho concluido.	<i>J'ai conclu.</i>	je cômklú.

O Verbo Excluir *Exclurre* se conjuga da mesma forma.

		<i>Confire.</i>	
Inf.	Fazer doce.	<i>Confire.</i>	cônfire.
Part. act.	Fazendo doce.	<i>Confisant.</i>	cômfisam.
Part. pas.	Feito doce.	<i>Confit.</i>	cômfi.
Pres.	Eu faço doce.	<i>Je confis.</i>	je cômfi.
	Nós fazemos doce.	<i>Nous confisons.</i>	nu cômfisôm.
Fut.	Eu farei doce.	<i>Je confirai.</i>	je cômfiré.
Cond.	Eu faria doce.	<i>Je confirois.</i>	je cômfiré.
Imp.	Faze tu doce.	<i>Confis.</i>	cômfi.
Conj.	Que eu faça doce.	<i>Que je confisse.</i>	ke je cômfice.
	Que elle faça doce.	<i>Qu'il confisse.</i>	ki cômfice.
Comp.	Tenho feito doce.	<i>J'ai confit.</i>	je cômfi.

Con-

Conoître.

<i>Inf.</i>	Conhecer.	<i>Connoître.</i>	cônètre.
<i>Part. act.</i>	Conhecendo.	<i>Connoissant.</i>	cônèssam.
<i>Part. pas.</i>	Conhecido.	<i>Connu.</i>	cónú.
<i>Fres.</i>	Eu conheço.	<i>Je connois.</i>	je cônè.
	Nós conhece-	<i>Nous connois-</i>	nu cônèssôm.
	mos.	<i>sons.</i>	
<i>Imperf.</i>	Eu conhecia.	<i>Je connoissois.</i>	je cônècè.
<i>Pret.</i>	Eu conheci.	<i>Je connus.</i>	je cônú.
<i>Fut.</i>	Eu conhecerei.	<i>Je connoîtrai.</i>	je cônètrè.
<i>Cond.</i>	Eu conheceria.	<i>Je connoitrois.</i>	je cônètrè.
<i>Imp.</i>	Conhece tu.	<i>Connois.</i>	cônè.
	Conheça elle.	<i>Qu'il connoisse.</i>	ki cônèce.
<i>Conj.</i>	Que eu conheça.	<i>Que je connois-</i>	ke je cônèce.
		<i>se.</i>	
<i>Imperf.</i>	Eu conhecesse.	<i>Que je connus-</i>	ke je cônúce.
		<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Tenho conheci-	<i>J'ai connu.</i>	je cónú.
	do.		

Todos os Verbos, que terminaõ em *oitre* se conjugão como este.

	<i>Accroître.</i>	acrètre.	
	<i>Apparoître.</i>	aparètre.	
	<i>Comparoître.</i>	cõmparètre.	
	<i>Disparoître.</i>	disparètre.	
	<i>Décroître.</i>	dècrètre.	
	<i>Mèconnoître.</i>	mècônètre.	
	<i>Reconnoître.</i>	recônètre.	
	<i>Reparoître.</i>	reparètre.	
	<i>Coudre.</i>		
<i>Inf.</i>	Coser.	<i>Coudre.</i>	cúdre.
<i>Part. act.</i>	Cosendo.	<i>Cousant.</i>	cuzãm.
<i>Part. pas.</i>	Cosido.	<i>Cousu.</i>	cuzú.
<i>Fres.</i>	Eu coso.	<i>Je couds.</i>	je cu.
	Tu coses.	<i>Tu couds.</i>	tu cu.
	Elle cose.	<i>Il coud.</i>	i cu.
	Nós cosemos.	<i>Nous cousons.</i>	nu cuzôm.
	Vós coseis.	<i>Vous cossez.</i>	vu cuzé.

	Elles cofem.	Ils <i>consent.</i>	i cúze.
<i>Imperf.</i>	Eu cofia.	<i>Je cousois.</i>	je cuzè.
<i>Pret.</i>	Eu cofi.	<i>Je confis.</i>	je cuzi.
<i>Fut.</i>	Eu coferei.	<i>Je coudrai.</i>	je cùdré.
<i>Cond.</i>	Eu coferia.	<i>Je coudrois.</i>	je cudrè.
<i>Imp.</i>	Cofe tu.	<i>Couds.</i>	cu.
	Que elle cofa.	<i>Qu'il confe.</i>	ki cúze.
<i>Cond.</i>	Que eu cofa.	<i>Que je confe.</i>	ke je cuzè.
<i>Imperf.</i>	Que eu cofeffe.	<i>Que je confiffe.</i>	ke je cuzice.
<i>Comp.</i>	Tenho cofido.	<i>J'ai confu.</i>	jé cuzú.

Tem dois Verbos compostos , que fequem a mesma regra.

Descoser.	<i>Découdre.</i>	décúdre.
Tornar a coser.	<i>Recoudre.</i>	recúdre.

Craindre.

<i>Inf.</i>	Temer.	<i>Craindre.</i>	cremdre.
<i>Part. act.</i>	Temendo.	<i>Graignant.</i>	crénhám.
<i>Part. pas.</i>	Temido.	<i>Craint.</i>	crém.
<i>Pres.</i>	Eu temo.	<i>Je crains.</i>	je crém.
	Tu temes.	<i>Tu crains.</i>	tu crém.
	Elle teme.	<i>Il craint.</i>	i crém.
	Nós tememos.	<i>Nous craignons.</i>	nu crénhôm.
	Vós temeis.	<i>Vous craignez.</i>	vu crénhè.
	Elles temem.	<i>Ils craignent.</i>	i crénhe.
<i>Imperf.</i>	Eu temia.	<i>Je craignois.</i>	je crénhè.
<i>Pret.</i>	Eu temi.	<i>Je craignis.</i>	je crénhi.
<i>Fut.</i>	Eu temerei.	<i>Je craindrai.</i>	je crémdré.
<i>Cond.</i>	Eu temeria.	<i>Je craindrois.</i>	je cremdrè.
<i>Imp.</i>	Teme tu.	<i>Crains.</i>	crém.
	Tema elle.	<i>Qu'il craigne.</i>	ki crénhe.
<i>Conj.</i>	Que eu tema.	<i>Que je craigne.</i>	ke je crénhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu temeffe.	<i>Que je craignif-</i>	ke je crénhice.
		<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Tenho temido.	<i>J'ai craint.</i>	jé crém.

Todos os Verbos , que acabaõ em *aindre* , se conjugão por este.

Obrigar , ou	<i>Contraindre.</i>	cômtrémdre.
constranger.		
Violar , ou que-	<i>Enfraindre.</i>	amfrémdre.
brantar.		

Ter

Ter dor. *Plaindre.* plémdre.
 Queixar-se. *Se plaindre.* se plémdre.

Croire.

<i>Inf.</i>	<i>Crer.</i>	<i>Croire.</i>	<i>croare.</i>
<i>Part. act.</i>	<i>Crendo.</i>	<i>Croyant.</i>	<i>croaiám.</i>
<i>Part. pas.</i>	<i>Crido.</i>	<i>Cru.</i>	<i>cru.</i>
<i>Pres.</i>	<i>Eu creio.</i>	<i>Je crois.</i>	<i>je croa.</i>
	<i>Tu cres.</i>	<i>Tu crois.</i>	<i>tu croa.</i>
	<i>Elle ciê.</i>	<i>Il croit.</i>	<i>i croa.</i>
	<i>Nós cremos.</i>	<i>Nous croyons.</i>	<i>nu croaióm.</i>
	<i>Vós credes.</i>	<i>Vous croyez.</i>	<i>vu croaic.</i>
	<i>Elles crem.</i>	<i>Ils croient.</i>	<i>i croa.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Eu cria.</i>	<i>Je croyois.</i>	<i>je croaiê.</i>
<i>Pret.</i>	<i>Eu cri.</i>	<i>Je crus.</i>	<i>je cru.</i>
<i>Fut.</i>	<i>Eu crerei.</i>	<i>Je croirai.</i>	<i>je croaré.</i>
<i>Cond.</i>	<i>Eu creria.</i>	<i>Je croirois.</i>	<i>je croarê.</i>
<i>Imp.</i>	<i>Crê tu.</i>	<i>Crois.</i>	<i>croa.</i>
	<i>Creia elle.</i>	<i>Qu'il croie.</i>	<i>ki croa.</i>
<i>Conj.</i>	<i>Que eu creia.</i>	<i>Que je croie.</i>	<i>ke je crê.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Que eu cresse.</i>	<i>Que je crusse.</i>	<i>ke je cruce.</i>
<i>Comp.</i>	<i>Tenho crido.</i>	<i>J'ai cru.</i>	<i>jé cru.</i>

Dire.

<i>Inf.</i>	<i>Dizer.</i>	<i>Dire.</i>	<i>dire.</i>
<i>Part. act.</i>	<i>Dizendo.</i>	<i>Disant.</i>	<i>dizám.</i>
<i>Part. pas.</i>	<i>Dito.</i>	<i>Dit.</i>	<i>di.</i>
<i>Pres.</i>	<i>Eu digo.</i>	<i>Je dis.</i>	<i>je di.</i>
	<i>Tu dizes.</i>	<i>Tu dis.</i>	<i>tu di.</i>
	<i>Elle diz.</i>	<i>Il dit.</i>	<i>i di.</i>
	<i>Nós dizemos.</i>	<i>Nous disons.</i>	<i>nu dizóm.</i>
	<i>Vós dizeis.</i>	<i>Vous dites.</i>	<i>vu dite.</i>
	<i>Elles dizem.</i>	<i>Ils disent.</i>	<i>i dize.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Eu dizia.</i>	<i>Je disois.</i>	<i>je dizê.</i>
<i>Pret.</i>	<i>Eu disse.</i>	<i>Je dis.</i>	<i>je di.</i>
<i>Fut.</i>	<i>Eu direi.</i>	<i>Je dirai.</i>	<i>je dirê.</i>
<i>Cond.</i>	<i>Eu diria.</i>	<i>Je dirois.</i>	<i>je dirê.</i>
<i>Imp.</i>	<i>Dize tu.</i>	<i>Dis.</i>	<i>di.</i>
	<i>Diga elle.</i>	<i>Qu'il dise.</i>	<i>ki dize.</i>
<i>Conj.</i>	<i>Que eu diga.</i>	<i>Que je dise.</i>	<i>ke je dize.</i>
<i>Imperf.</i>	<i>Que eu disse.</i>	<i>Que je disse.</i>	<i>ke je dice.</i>
<i>Comp.</i>	<i>Tenho dito.</i>	<i>J'ai dit.</i>	<i>jé di.</i>

Os seguintes se conjugão como este.

Contradizer.	<i>Contredire.</i>	côntredire.
Deldizer-se.	<i>Se dédire.</i>	dédire.
Prohibir, ou pôr interdicto.	<i>Interdire.</i>	émterdire.
Murmurar.	<i>Médire.</i>	médire.
Predizer, ou pro- noscicar.	<i>Prédire.</i>	prédire.

Estes Verbos seguem a mesma regra, fômente com a differença, que na segunda pessoa do plural do Presente do Indicativo fazem: *Vous contredisez, vous dédisez, vous interdisez, vous médisez, e vous prédisez.*

O Verbo Amaldiçoar *Maudire* se conjuga como *Finir* da segunda Conjugação em *ir*, dobrando o *s*: *Je maudis, Nous maudissons, Je maudissois &c.*

Ecrire.

<i>Inf.</i>	Escrever.	<i>Ecrire.</i>	écrire.
<i>Part. act.</i>	Escrevendo.	<i>Ecrivant.</i>	écrivam.
<i>Part. pas.</i>	Escrito.	<i>Ecrit.</i>	écrit.
<i>Pres.</i>	Eu escrevo.	<i>J'écris.</i>	j'écri.
	Tu escreves.	<i>Tu écris.</i>	tu écri.
	Elle escreve.	<i>Il écrit.</i>	i-lécri.
	Nós escrevemos.	<i>Nous écrivons.</i>	nu-zécrivôm.
	Vós escreveis.	<i>Vous écrivez.</i>	vu-zécrivé.
	Elles escrevem.	<i>Ils écrivent.</i>	i-zécrive.
<i>Imperf.</i>	Eu escrevia.	<i>J'écrivais.</i>	j'écrivé.
<i>Pret.</i>	Eu escrevi.	<i>J'écrivis.</i>	j'écriví.
<i>Fut.</i>	Eu escreverei.	<i>J'écrirai.</i>	j'écriré.
<i>Cond.</i>	Eu escreveria.	<i>J'écrirais.</i>	j'écriré.
<i>Imp.</i>	Escreve tu.	<i>Ecris.</i>	écri.
	Escreva elle.	<i>Qu'il écrive.</i>	ki-lécrive.
<i>Conj.</i>	Que eu escreva.	<i>Que j'écrive.</i>	ke-jécrive.
<i>Imperf.</i>	Que eu escrevesse.	<i>Que j'écrivisse.</i>	ke-jécrivíce.
	Teño escrito.	<i>J'ai écrit.</i>	jé-écri.

Todos os Verbos compostos destes se conjugarão da mesma sorte.

Limitar, ou ter- minar.	<i>Circonscrire.</i>	circômscriré.
----------------------------	----------------------	---------------

Def-

DOS VERBOS IRREGULARES. 201

Descrever.	<i>Décrire.</i>	décrire.
Sobscrever o nome de alguem.	<i>Inscrire.</i>	émcrire.
Prescrever.	<i>Prescrire.</i>	prescrire.
Desterrar.	<i>Proscrire.</i>	proscrire.
Copiar, ou trasladar.	<i>Transcrire.</i>	transcrire.

Faire.

<i>Inf.</i>	Fazer.	<i>Faire.</i>	fère.
<i>Part. act.</i>	Fazendo.	<i>Faisant, ou faisant.</i>	fezam.
<i>Part. pas.</i>	Fcito.	<i>Fait.</i>	fè.
<i>Pres.</i>	Eu faço.	<i>Je fais.</i>	je fé.
	Tu fazes.	<i>Tu fais.</i>	tu fé.
	Elle faz.	<i>Il fait.</i>	i fé.
	Nós fazemos.	<i>Nous faisons, ou fefons.</i>	nu fezòm.
	Vós fazeis.	<i>Vous faites.</i>	vu fète.
	Elles fazem.	<i>Ils font.</i>	i fom.
<i>Imperf.</i>	Eu fazia.	<i>Je faisois, ou je fefois.</i>	je fezè.
<i>Pret.</i>	Eu fiz.	<i>Je fis.</i>	je fi.
<i>Fut.</i>	Eu farei.	<i>Je ferai.</i>	je feré.
<i>Cond.</i>	Eu faria.	<i>Je ferois.</i>	je ferè.
<i>Imp.</i>	Faze tu.	<i>Fais.</i>	fè.
	Faça elle.	<i>Qu'il fasse.</i>	ki face.
<i>Conj.</i>	Que eu faça.	<i>Que je fasse.</i>	ke je face.
<i>Imperf.</i>	Que eu fizesse.	<i>Que je fisse.</i>	ke je fice.
<i>Comp.</i>	Tenho feito.	<i>J'ai fait.</i>	je fé.

Devem-se conjugar os Verbos seguintes como este.

Desfazer.	<i>Desfaire.</i>	desfère.
Tornar a fazer.	<i>Refaire.</i>	refère.
Tornar a desfazer.	<i>Redefaire.</i>	redéfère.
Satisfazer.	<i>Satisfaire.</i>	fatisfère.
Pedir demasiado.	<i>Surfaire.</i>	furfère.

Os quatro Verbos, que se seguem, tem somente o Infinito, e os tempos compostos.

Fazer más acções.	<i>Forfaire.</i>	fôrfère.	Fa-
-------------------	------------------	----------	-----

	Fazer mal.	<i>Malfaire.</i>	malfêre.
	Prejudicar.	<i>Mefaire.</i>	mêfêre.
	Completar.	<i>Parfaire.</i>	parfêre.
		<i>Fondre.</i>	
<i>Inf.</i>	Derreter, ou Fundir.	<i>Fondre.</i>	fôndre.
<i>Part. act.</i>	Fundindo.	<i>Fondant.</i>	fômdám.
<i>Part. pas.</i>	Fundido.	<i>Fondu.</i>	fômdú.
<i>Pres.</i>	Eu fundo.	<i>Je fonds.</i>	je fôm.
	Nós fundimos.	<i>Nous fondons.</i>	nu fômdôm.
<i>Imperf.</i>	Eu fundia.	<i>Je fondois.</i>	je fômdê.
<i>Pret.</i>	Eu fundi.	<i>Je fondis.</i>	je fômdí.
<i>Fut.</i>	Eu fundirei.	<i>Je fonderai.</i>	je fômdrê.
<i>Cond.</i>	Eu fundiria.	<i>Je fondrois.</i>	je fondrê.
<i>Imp.</i>	Funde tu.	<i>Fonds.</i>	fôm.
	Funda elle.	<i>Qu'il fonde.</i>	ki fômde.
<i>Conj.</i>	Que eu funda.	<i>Que je fonde.</i>	ke je fômde.
<i>Imperf.</i>	Que eu fundisse.	<i>Que je fondisse.</i>	ke je fômdíce.
<i>Comp.</i>	Tenho fundido.	<i>J'ai fondu.</i>	je fômdú.

Os seus compoſtos ſão os que ſe ſeguem, e conjugaõ-se como eſte.

Coafundir.	<i>Confondre.</i>	côm fômdre.
Correſponder.	<i>Correſpondre.</i>	côrreſpômdre.
Regalar-se.	<i>Se morſôndre.</i>	ſe môrfômdre.
Pôr ovos.	<i>Pondre.</i>	pômdre.
Reſponder.	<i>Repondre.</i>	repômdre.

Frir.

Eſte Verbo tem poucos tempos ſimplices, e ſe conjuga com auxilio do Verbo *Faire*; tem todos os tempos compoſtos.

<i>Inf.</i>	<i>Frigir.</i>	<i>Frir.</i>	fríre.
<i>Part. act.</i>	Frigindo.	<i>Faisant frir.</i>	fezám fríce.
<i>Part. pas.</i>	Frito.	<i>Frit.</i>	frí.
<i>Pres.</i>	Eu frijo.	<i>Jefris.</i>	je frí.
	Tu friges.	<i>Tufris.</i>	tu frí.
	Elle frige.	<i>Il frit.</i>	i frí.
	Nós frigimos.	<i>Nous faisons frir.</i>	nu fezôm fríre.

Vós

	Vós frigis.	<i>Vous faites fri-</i>	<i>vu fête frire.</i>
		<i>re.</i>	
	Elles frigem.	<i>Ils font frire.</i>	<i>i som frîre.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu frigia.	<i>Je faisois frire.</i>	<i>je teze frire.</i>
<i>Pret.</i>	Eu frigi.	<i>Je fis frire.</i>	<i>je fi frire.</i>
<i>Fut.</i>	Eu frigirei.	<i>Je frirai.</i>	<i>je friré.</i>
<i>Cond.</i>	Eu frigiria.	<i>Je ferois frire.</i>	<i>je feré frîre.</i>
<i>Imp.</i>	Frige tu.	<i>Fais frire.</i>	<i>fé frîre.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu frija.	<i>Que je fasse fri-</i>	<i>ke je face frire.</i>
		<i>re.</i>	
<i>Imper.</i>	Que eu frigisse.	<i>Que je fisse fri-</i>	<i>ke je fice frîre.</i>
		<i>re.</i>	
<i>Comp.</i>	Tenho frigido.	<i>J'ai frit.</i>	<i>jé fri.</i>

Joindre.

<i>Inf.</i>	Unir , ou ajun-	<i>Joindre.</i>	<i>joèmdre</i>
	<i>tar.</i>		
<i>Part. act.</i>	Ajuntando.	<i>Joignant.</i>	<i>joenhâm.</i>
<i>Part. pas.</i>	Ajuntado.	<i>Joint.</i>	<i>joêm.</i>
<i>Pres.</i>	Eu ajunto.	<i>Je joins.</i>	<i>je joém.</i>
	Tu ajuntas.	<i>Tu joins.</i>	<i>tu joém.</i>
	Elle ajunta.	<i>Il joint.</i>	<i>i joém.</i>
	Nós juntamos.	<i>Nous joignons.</i>	<i>nu joenhôm.</i>
	Vós juntais.	<i>Vous joignez.</i>	<i>vu joenhe.</i>
	Elles juntao.	<i>Ils joignent.</i>	<i>i joenhe.</i>
<i>Imperf.</i>	Eu juntava.	<i>Je joignois.</i>	<i>je joenhé.</i>
<i>Pret.</i>	Eu juntei.	<i>Je joignis.</i>	<i>je joenhí.</i>
<i>Fut.</i>	Eu juntarei.	<i>Je joindrai.</i>	<i>je joemdré.</i>
<i>Cond.</i>	Eu juntaria.	<i>Je joindrois.</i>	<i>je joemdré.</i>
<i>Imp.</i>	Ajunta tu.	<i>Joins.</i>	<i>joém.</i>
	Ajunte elle.	<i>Qu'il joigne.</i>	<i>ki joenhe.</i>
<i>Conj.</i>	Que eu junte.	<i>Que je joigne.</i>	<i>ke je joenhe.</i>
<i>Imperf.</i>	Que eu juntasse.	<i>Que je joignif-</i>	<i>ke je joenhice</i>
		<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Tenho ajuntado.	<i>J'ai joint.</i>	<i>je joém.</i>

Todos os Verbos, que acabaõ em oindre, se devem con-
jugar como este.

Mandar.	<i>Enjoindre.</i>	<i>amjoémdre.</i>
Conjuntar.	<i>Conjoindre.</i>	<i>cômjoémdre.</i>
Defunir.	<i>Déjoindre.</i>	<i>dêjoémdre.</i>
Untar.	<i>Oindre.</i>	<i>oémdre.</i>

Dd

Pi-

Picar.	Poindre.	poémdre.
Tornar a ajuntar.	Rejoindre.	rejoémdre.

Lire.

<i>Inf.</i>	Lêr.	<i>Lire.</i>	líre.
<i>Part. act.</i>	Lendo.	<i>Lisant.</i>	lizám.
<i>Part. pas.</i>	Lido.	<i>Lu.</i>	lu.
<i>Pres.</i>	Eu leio.	<i>Je lis.</i>	je li.
	Nós lemos.	<i>Nous lisons.</i>	nu lizôm.
<i>Imperf.</i>	Eu lia.	<i>Je lisois.</i>	je lize.
<i>Pret.</i>	Eu li.	<i>Je lus.</i>	je lu.
<i>Fut.</i>	Eu lerei.	<i>Je lirai.</i>	je liré.
<i>Cond.</i>	Eu leria.	<i>Je lirois.</i>	je lirè.
<i>Imp.</i>	Lê tu.	<i>Lis.</i>	li.
<i>Conj.</i>	Que eu lêa.	<i>Que je lise.</i>	ke je líze!
<i>Imperf.</i>	Que eu lesse.	<i>Que je lusse.</i>	ke je lúce.
<i>Comp.</i>	Tenho lido.	<i>J'ai lu.</i>	je lâ.

Os dois Verbos seguintes se conjugão da mesma forte!

Eleger.	<i>Elire.</i>	élire.
Reler.	<i>Relire.</i>	relire.

Luire.

<i>Inf.</i>	Luzir.	<i>Luire.</i>	luíre.
<i>Part. act.</i>	Luzindo.	<i>Luisant.</i>	luizám.
<i>Part. pas.</i>	Luzido.	<i>Lui.</i>	lui.
<i>Pres.</i>	Eu luzo.	<i>Je Luis.</i>	je lui.
	Nós luzimos.	<i>Nous luisons.</i>	nu luizôm.
<i>Imperf.</i>	Eu luzia.	<i>Je luisois.</i>	je luize.
<i>Pret.</i>	Eu luzi.	<i>Je luiſis.</i>	je luizí.
<i>Fut.</i>	Eu luzirei.	<i>Je luirai.</i>	je luiré.
<i>Cond.</i>	Eu luziria.	<i>Je luirois.</i>	je luirè.
<i>Conj.</i>	Que eu luzia.	<i>Que je luiſe.</i>	ke je luíze.
<i>Comp.</i>	Tenho luzido.	<i>J'ai lui.</i>	je lui.

Este Verbo, e o seu composto Reluzir, *Reluire*, não tem segunda pessoa do Imperativo, nem Imperfeito do Conjunctivo.

Mettre.

<i>Inf.</i>	Metter, ou Pôr.	<i>Mettre.</i>	mêtre.
<i>Part. act.</i>	Pondo.	<i>Mettant.</i>	métám.

Part.

<i>Part pas.</i>	Posto.	<i>Mis.</i>	mi.
<i>Pres.</i>	Eu ponho.	<i>Je mets.</i>	je mè.
	Nós pomos.	<i>Nous mettons.</i>	nu mètôm.
<i>Imperf.</i>	Eu punha.	<i>Je mettois.</i>	je mèté.
<i>Pret.</i>	Eu puz.	<i>Je mis.</i>	je mî.
<i>Fut.</i>	Eu porei.	<i>Je mettrai.</i>	je mètré.
<i>Cond.</i>	Eu poria.	<i>Je mettrois.</i>	je mètrè.
<i>Imp.</i>	Poem tu.	<i>Mets.</i>	mè.
<i>Conj.</i>	Que eu ponha.	<i>Que je mette.</i>	ke je mète.
<i>Imperf.</i>	Que eu pozesse.	<i>Que je misse.</i>	ke je mice.
<i>Comp.</i>	Tenho posto.	<i>J'ai mis.</i>	jé mî.

Os Verbos, que acabaõ em *ettre*, devem-se conjugar como este.

<i>Admettre.</i>	<i>Admettre.</i>	admètre.
<i>Commettre.</i>	<i>Commettre.</i>	còmètre.
<i>Comprometter.</i>	<i>Comprometter.</i>	còmpròmètre.
<i>Depor.</i>	<i>Demettre.</i>	demètre.
<i>Entremettre.</i>	<i>Entremettre.</i>	amètre.
<i>Omettre.</i>	<i>Omettre.</i>	ômètre.
<i>Permettre.</i>	<i>Permettre.</i>	permètre.
<i>Prometter.</i>	<i>Prometter.</i>	pròmètre.
<i>Remetter.</i>	<i>Remetter.</i>	remètre.
<i>Submettre.</i>	<i>Soûmettre.</i>	sumètre.

Mordre.

<i>Inf.</i>	Morder.	<i>Mordre.</i>	môdre.
<i>Part act.</i>	Mordendo.	<i>Mordant.</i>	môrdâm.
<i>Part. pas.</i>	Mordido.	<i>Mordu.</i>	môrdú.
<i>Pres.</i>	Eu mordo.	<i>Je mords.</i>	je môr.
	Nós mordemos.	<i>Nous mordons.</i>	nu môrdôm.
<i>Imperf.</i>	Eu mordia.	<i>Je mordois.</i>	je môrdé.
<i>Pret.</i>	Eu mordí.	<i>Je mordis.</i>	je môrdí.
<i>Fut.</i>	Eu morderei.	<i>Je mordrai.</i>	je môrdré.
<i>Cond.</i>	Eu morderia.	<i>Je mordrois.</i>	je mordrè.
<i>Imp.</i>	Morde tu.	<i>Mords.</i>	môr.
<i>Conj.</i>	Que eu morda.	<i>Que je morde.</i>	ke je môrde.
<i>Imperf.</i>	Que eu mordesse.	<i>Que je mordisse.</i>	ke je môrdice.
<i>Comp.</i>	Tenho mordido.	<i>J'ai mordu.</i>	jé môrdú.

O seu composto Tornar a morder, *Remordre*, conjuga-se da mesma sorte.

		<i>Moudre.</i>	
<i>Inf.</i>	Moer.	<i>Moudre.</i>	múdre.
<i>Part. act.</i>	Moendo.	<i>Moulant.</i>	mulám.
<i>Part. pas.</i>	Moido.	<i>Moulu.</i>	mulú.
<i>Pres.</i>	Eu móo.	<i>Je mouds.</i>	je mu.
	Nós moemos.	<i>Nous moulons.</i>	nu mulóm.
<i>Imperf.</i>	Eu moía.	<i>Je moulois.</i>	je mulè.
<i>Pret.</i>	Eu moí.	<i>Je moulus.</i>	je mulu.
<i>Fut.</i>	Eu moerei.	<i>Je moudrai.</i>	je mudré.
<i>Cond.</i>	Eu moeria.	<i>Je moudrois.</i>	je mudrè.
<i>Imp.</i>	Móe tu.	<i>Mouds.</i>	mu.
<i>Conj.</i>	Que eu móa.	<i>Que je moule.</i>	ke je múle.
<i>Imperf.</i>	Que eu moesse.	<i>Que je moulus-</i>	ke je mulúce.
		<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Teuho moido.	<i>J'ai moulu.</i>	je mulú.

O seu composto Amolar *Emoudre* segue a mesma regra.

Naitre.

Este Verbo toma o auxiliar *Etre* para os tempos compostos.

<i>Inf.</i>	Nascer.	<i>Naitre.</i>	nètre.
<i>Part. act.</i>	Nascendo.	<i>Naissant.</i>	nèssám.
<i>Part. pas.</i>	Nascido.	<i>Ne.</i>	né.
<i>Pres.</i>	Eu nasço.	<i>Je nais.</i>	je nè.
	Nós nascemos.	<i>Nous naissons.</i>	nú nèssóm.
<i>Imperf.</i>	Eu nascia.	<i>Je naissois.</i>	je nècè.
<i>Pret.</i>	Eu nasci.	<i>Je naquis.</i>	je naki.
<i>Fut.</i>	Eu nascetei.	<i>Je naitrai.</i>	je nètrè.
<i>Cond.</i>	Eu nasceria.	<i>Je naitrois.</i>	je netrè.
<i>Conj.</i>	Que eu nasça.	<i>Que je naisse.</i>	ke je nèce.
<i>Imperf.</i>	Que eu nasces-	<i>Que je naquisse.</i>	ke je nakíce.
	<i>se.</i>		
<i>Comp.</i>	Tenho nascido.	<i>Je suis né.</i>	je sui né.

O seu composto Renascer *Renaitre* segue a mesma regra.

Nuire.

<i>Inf.</i>	Ser nocivo, ou Prejudicar.	<i>Nuire.</i>	nuire.
<i>Part. act.</i>	Prejudicando.	<i>Nuisant.</i>	nuizám.

Part.

<i>Part pas.</i>	Prejudicado.	<i>Nui.</i>	núi.
<i>Pres.</i>	Eu prejudico.	<i>Je nuis.</i>	je núí.
	Nós prejudica-	<i>Nous nuisons.</i>	nu nuizôm.
	mos.		
<i>Imperf.</i>	Eu prejudicava.	<i>Je nuisois.</i>	je nuizè.
<i>Pret.</i>	Eu prejudiquei.	<i>Je nuisis.</i>	je nuizi.
<i>Fut.</i>	Eu prejudicarei.	<i>Je nuirai.</i>	ie nuiré.
<i>Cond.</i>	Eu prejudicaria.	<i>Je nuirois.</i>	je nuirè.
<i>Imp.</i>	Prejudica tu.	<i>Nuis.</i>	nui.
<i>Conj.</i>	Que eu prejudi-	<i>Qué je nuise.</i>	ke je nuize.
	que.		
<i>Imperf.</i>	Que eu prejudi-	<i>Que je nuisisse.</i>	ke je nuizíce.
	casse.		
<i>Comp.</i>	Tenho prejudi-	<i>J'ai nui.</i>	jé nui.
	cado.		

Peindre.

<i>Inf.</i>	Pintar.	<i>Peindre.</i>	pémdre.
<i>Part. act.</i>	Pintando.	<i>Peignant.</i>	pènhám.
<i>Part. Pas.</i>	Pintado.	<i>Peint.</i>	pém.
<i>Pres.</i>	Eu pinto.	<i>Je peins.</i>	je pém.
	Nós pintamos.	<i>Nous peignons.</i>	nu pènhôm.
<i>Imperf.</i>	Eu pintava.	<i>Je peignois.</i>	je penhè.
<i>Pret.</i>	Eu pinteí.	<i>Je peignis.</i>	je pènhí.
<i>Fut.</i>	Eu pintarei.	<i>Je peindrai.</i>	je pémdré.
<i>Cond.</i>	Eu pintaria.	<i>Je peindrois.</i>	je pemdrè.
<i>Imp.</i>	Pinta tu.	<i>Peins.</i>	pém.
<i>Conj.</i>	Que eu pinte.	<i>Que je peigne.</i>	ke je pènhe.
<i>Imperf.</i>	Que eu pintasse.	<i>Que je peignis-</i>	ke je pènhíce.
		<i>se.</i>	
<i>Comp.</i>	Tenho pintado.	<i>J'ai peint.</i>	jé pém.

Todos os Verbos, que acabaõ em *eindre*, devem-se con-
jugar como este.

Cingir.	<i>Ceindre.</i>	cémdre.
Cercar.	<i>Enceindre.</i>	amcémdre.
Espremer.	<i>Epreindre.</i>	éprémdre.
Figurar.	<i>Dépeindre.</i>	dépémdre.
Fingir.	<i>Feindre.</i>	fémdre.
Apertar, ou Res-	<i>Restreindre.</i>	restémdre.
tringir.		
Tornar a pintar.	<i>Repeindre.</i>	repémdre.

Tot

Tornar a tingir. *Reindre.* réteindre.
Tingir. *Teindre.* teindre.

Perdre.

<i>Inf.</i>	Perder.	<i>Perdre.</i>	pèdre.
<i>Part. act.</i>	Perdendo.	<i>Perdant.</i>	perdam.
<i>Part. pas.</i>	Perdido.	<i>Perdu.</i>	perdû.
<i>Pres.</i>	Eu perco.	<i>Je perds.</i>	je pèr.
	Nós perdemos.	<i>Nous perdons.</i>	nu perdôm.
<i>Imperf.</i>	Eu perdia.	<i>Je perdois.</i>	je perdè.
<i>Pret.</i>	Eu perdi.	<i>Je perdis.</i>	je perdí.
<i>Fut.</i>	Eu perderei.	<i>Je perdrai.</i>	je perdré.
<i>Cond.</i>	Eu perderia.	<i>Je perdrois.</i>	je petdré.
<i>Imp.</i>	Perde tu.	<i>Perds.</i>	pèr.
<i>Conj.</i>	Que eu perca.	<i>Que je perde.</i>	ke je pèrde.
<i>Imperf.</i>	Que eu perdesse.	<i>Que je perdísse.</i>	ke je perdice.
<i>Comp.</i>	Tenho perdido.	<i>J'ai perdu.</i>	jé pcidû.

O seu composto Tornar a perder, *Reperdre*, segue a mesma regra.

Prendre.

<i>Inf.</i>	Prender, ou Tomar.	<i>Prendre.</i>	prãndre.
<i>Part. act.</i>	Tomando.	<i>Prenant.</i>	prènam.
<i>Part. pas.</i>	Tomado.	<i>Pris.</i>	pri.
<i>Pres.</i>	Eu tomo.	<i>Je prends.</i>	je prãm.
	Tu tomas.	<i>Tu prends.</i>	tu prãm.
	Elle toma.	<i>Il prend.</i>	i prãm.
	Nós tomamos.	<i>Nous prenons.</i>	nu prènom.
	Vós tomais.	<i>Vous prenez.</i>	vu prèné.
	Elles tomaõ.	<i>Ils prennent.</i>	i prèné.
<i>Imperf.</i>	Eu tomava.	<i>Je prenois.</i>	je prèné.
<i>Pret.</i>	Eu tomei.	<i>Je pris.</i>	je pri.
<i>Fut.</i>	Eu tomarei.	<i>Je prendrai.</i>	je prãndré.
<i>Cond.</i>	Eu tomaria.	<i>Je prendrois.</i>	je prãndré.
<i>Imp.</i>	Toma tu.	<i>Prends.</i>	prãm.
<i>Conj.</i>	Que eu tome.	<i>Que je prenne.</i>	ke je prèné.
<i>Imperf.</i>	Que eu tomasse.	<i>Que je prísse.</i>	ke je príce.
<i>Comp.</i>	Tenho tomado.	<i>J'ai pris.</i>	jé pri.

Os seguintes se conjugão da mesma sorte.

Apreñ-

DOS VERBOS IRREGULARES. 209

Aprender.	Apprendre.	aprámdre.
Perceber.	Comprendre.	cômprámdre.
Despregar.	Deprendre.	déprámdre.
Desaprender.	Desaprendre.	dèzaprámdre.
Emprender.	Entreprendre.	amtrepiámdre.
Equivocar-se.	Se méprendre.	se mépiámdre.
Reprender.	Reprendre.	reprámdre.
Surprender.	Surprendre.	suiprámdre.

Produire.

<i>Inf.</i>	Produzir.	Produire.	produire.
<i>Part. act.</i>	Produzindo.	Produisant.	prôduizám.
<i>Part. pas.</i>	Produzido.	Produit.	prôdui.
<i>Pres.</i>	Eu produzo.	Je produis.	je prôdui.
	Nós produzimos.	Nous produisons.	nu prôduizóm.
<i>Imperf.</i>	Eu produzia.	Je produisois.	je prôduizè.
<i>Pret.</i>	Eu produzi.	Je produisis.	je prôduizí.
<i>Fut.</i>	Eu produzirei.	Je produirai.	je prôduiré.
<i>Cond.</i>	Eu produziria.	Je produirois.	je prôduirè.
<i>Imp.</i>	Produze tu.	Produis.	prôdui
<i>Conj.</i>	Que eu produza.	Que je produise.	ke je prôduize.
<i>Imperf.</i>	Que eu produzisse.	Que je produisise.	ke je prôduizice.
<i>Comp.</i>	Tenho produzido.	J'ai Produit.	jé prôdui.

Os Verbos seguintes se conjugão da mesma forte:

Cozer.	Cuire.	cuire.
Conduzir.	Conduire.	cômduire.
Construir.	Construire.	cômstruire.
Diminuir.	Déduire.	déduire.
Destruir.	Détruire.	détruire.
Acostumar, ou ser util.	Duire.	duire.
Denegar.	Econduire.	écômduire.
Rebocar.	Enduire.	amduire.
Induzir.	Induire.	émduire.
Instruir.	Instruire.	émstruire.
Introduzir.	Introduire.	emtrôduire.
Prejudicar.	Nuire.	nuire.

Re-

Reduzir.	<i>Réduire.</i>	reduire.
Reconduzir.	<i>Reconduire.</i>	recomduire.
Enganar.	<i>Séduire.</i>	seduire.
Traduzir.	<i>Traduire.</i>	traduire.

Plaire.

<i>Inf.</i>	Agradar.	<i>Plaire.</i>	plère.
<i>Part. act.</i>	Agradando.	<i>Plaisant.</i>	plèzâm.
<i>Part. pas.</i>	Agradado.	<i>Plu.</i>	plu.
<i>Pres.</i>	Eu agrado.	<i>Je plais.</i>	je plè.
	Nós agradamos.	<i>Nous plaïsons.</i>	nu plèzôm.
<i>Imperf.</i>	Eu agradava.	<i>Je plaisois.</i>	je plèzè.
<i>Pret.</i>	Eu agradei.	<i>Je plus.</i>	je plú.
<i>Fut.</i>	Eu agradarei.	<i>Je plairai.</i>	je pléré.
<i>Cond.</i>	Eu agradaria.	<i>Je plairois.</i>	je plèrè.
<i>Imp.</i>	Agrada tu.	<i>Plais.</i>	plè.
<i>Conj.</i>	Que eu agrade.	<i>Que je plaïse.</i>	ke je plèze.
<i>Imperf.</i>	Que eu agradasse.	<i>Que je plusse.</i>	ke je plúce.
<i>Comp.</i>	Tenho agradado.	<i>J'ai plu.</i>	jé plú.

Os dois Verbos seguintes seguem a mesma regra:

Comprazer.	<i>Complaire.</i>	complère.
Desagradar.	<i>Déplaire.</i>	déplère.

Pâitre.

Este Verbo tem somente as terceiras pessoas dos tempos seguintes.

<i>Part. act.</i>	Pastando.	<i>Paiſſant.</i>	pèſſam.
<i>Pres.</i>	Pasta.	<i>Il pait.</i>	i pè.
	Pastaõ.	<i>Ils paiſſent.</i>	i pèce.
<i>Imperf.</i>	Pastava.	<i>Il paiſſoit.</i>	i pècè.
<i>Fut.</i>	Pastará.	<i>Il paitra.</i>	i pètra.
<i>Cond.</i>	Pastaria.	<i>Il paitroit.</i>	i pètre.
<i>Conj.</i>	Que paste.	<i>Qu'il paiſſe.</i>	ki pèce.
	Os carneiros pastaõ.	<i>Les moutons paitroient.</i>	lè mutôm pèce.
	Os cordeiros pastaõ.	<i>Les agneaux paitroient.</i>	lè zanhô pècè.
	As ovelhas pastaõ.	<i>Les brebis paitront.</i>	lè brèbí pètrôm.

O seu composto Tornar a pastar *Repâitre* segue a mesma regra.

		<i>Rire.</i>	
<i>Inf.</i>	Rir.	<i>Rire.</i>	rire.
<i>Part. act.</i>	Rindo.	<i>Riant.</i>	riam.
<i>Part. pas.</i>	Rido.	<i>Ri.</i>	ri.
<i>Pres.</i>	Eu rio.	<i>Je ris.</i>	je ri.
	Nós rimos.	<i>Nous rions.</i>	nu riôm.
<i>Imperf.</i>	Eu ria.	<i>Je riois.</i>	je riê.
<i>Pret.</i>	Eu ri.	<i>Je ris.</i>	je ri.
<i>Fut.</i>	Eu rirei.	<i>Je rirai.</i>	je riré.
<i>Cond.</i>	Eu riria.	<i>Je rirois.</i>	je rirê.
<i>Imp.</i>	Ri tu.	<i>Ris.</i>	ri.
<i>Conj.</i>	Que eu ria.	<i>Que je rie.</i>	ke je ri.
<i>Imperf.</i>	Que eu risse.	<i>Que je risse.</i>	ke je rîce.
<i>Comp.</i>	Tenho rido.	<i>Fai ri.</i>	jé ri.

Rompre.

<i>Inf.</i>	Quebrar ; ou Romper.	<i>Rompre.</i>	rômpre.
<i>Part. act.</i>	Rompendo.	<i>Rompant.</i>	rômpan.
<i>Part. pas.</i>	Rompido.	<i>Rompu.</i>	rômpu.
<i>Pres.</i>	Eu rompo.	<i>Je romps.</i>	je rôm.
	Nós rompemos.	<i>Nous rompons.</i>	nu rômôm.
<i>Imperf.</i>	Eu rompia.	<i>Je rompois.</i>	je rompê.
<i>Pret.</i>	Eu rompi.	<i>Je rompis.</i>	je rômpi.
<i>Fut.</i>	Eu rompereí.	<i>Je romprai.</i>	je rômpré.
<i>Cond.</i>	Eu romperia.	<i>Je romprois.</i>	je rômprê.
<i>Imp.</i>	Rompe tu.	<i>Romps.</i>	rôm.
<i>Conj.</i>	Que eu rompa.	<i>Que je rompe.</i>	ke je rômpe.
<i>Imperf.</i>	Que eu rompesse.	<i>Que je rompisse.</i>	ke je rômπίce.
<i>Comp.</i>	Tenho rompido.	<i>Fai rompu.</i>	jé rômpu.

Devem-se conjugar pela mesma regra os seguintes.

Corromper.	<i>Corrompre.</i>	côrômpre.
Interromper.	<i>Interrompre.</i>	ênterrômpre.

Soudre.

Este Verbo tem somente o Infinito,

Ee

Re-

Resolver huma Soudre une dif- fu-drúne difficul-
 dificuldade. ficulté. té.
 Resolver hum Soudre un pro- fu-dréum problè-
 problema. blème. me.

Os seus compostos são *Absoudre*, *Dissoudre*, e *Resoudre*,
 os quaes vamos conjugar.

<i>Inf.</i>	Abolver.	<i>Absoudre.</i>	absúdre.
<i>Part. act.</i>	Abolvendo.	<i>Absolvant.</i>	absôlvám.
<i>Part. pas.</i>	Abolvido.	<i>Absous.</i>	absú.
<i>Pres.</i>	Eu abvolvo.	<i>J'absous.</i>	jabú.
	Tu abvolves.	<i>Tu absous.</i>	tu absú.
	Elle abvolve.	<i>Il absout.</i>	i-labú.
	Nós abvolvemos.	<i>Nous absolvons.</i>	nu-zabolvôm.
	Vós abvolveis.	<i>Vous absolvez.</i>	vu-zabolvê.
	Elles abvolvem.	<i>Ils absolvent.</i>	i-zabolvê.
<i>Imperf.</i>	Eu abvolvia.	<i>J'absolvois.</i>	jabolvê.
<i>Fut.</i>	Eu abvolverei.	<i>J'absoudrai.</i>	jabudré.
<i>Cond.</i>	Eu abvolveria.	<i>J'absoudrois.</i>	jabudrê.
<i>Imp.</i>	Abolve tu.	<i>Absous.</i>	absú.
<i>Conj.</i>	Que eu abvolva.	<i>Que j'absolve.</i>	ke jabolvê.
<i>Comp.</i>	Tenho abvolvido.	<i>J'ai absous.</i>	je abú.

Este Verbo não tem Preterito simples, nem Imperfeito
 do Coniunctivo, mas tem todos os tempos compostos.

Dissoudre.

<i>Inf.</i>	Dissolver.	<i>Dissoudre.</i>	dissúdre.
<i>Part. act.</i>	Dissolvendo.	<i>Dissolvant.</i>	dissôlvám.
<i>Part. pas.</i>	Dissolvido.	<i>Dissous.</i>	dissú.
<i>Pres.</i>	Eu dissolvo.	<i>Je dissous.</i>	je dissú.
	Nós dissolvemos.	<i>Nous dissolvons.</i>	nu dissolvôm.
<i>Imperf.</i>	Eu dissolvia.	<i>Je dissolvois.</i>	je dissolvê.
<i>Fut.</i>	Eu dissolverei.	<i>Je dissoudrai.</i>	je dissudré.
<i>Cond.</i>	Eu dissolveria.	<i>Je dissoudrois.</i>	je dissudrê.
<i>Imp.</i>	Dissolve tu.	<i>Dissous.</i>	dissú.
<i>Conj.</i>	Que eu dissolva.	<i>Que je dissolve.</i>	ke je dissolvê.
<i>Comp.</i>	Tenho dissolvido.	<i>J'ai dissous.</i>	je dissú.

Resoudre.

<i>Inf.</i>	Resolver.	<i>Resoudre.</i>	rezúdre.
-------------	-----------	------------------	----------

Part.

Part. act.	Resolvendo.	Resolvant.	rézolvám.
Part. pas.	Resolvido.	Resolu, ou Résout.	rezólú, u rezú.
Pref.	Eu resolvo.	Je résous.	je rézú.
	Nos resolvemos.	Nous resolvons.	nu rézolvom.
Imperf.	Eu resolvia.	Je résolvais.	je rézolvè.
Fut.	Eu resolverei.	Je résoudrai.	je rézudré.
Cond.	Eu resolveria.	Je résoudrais.	je rézudrè.
Imp.	Resolve tu.	Résous.	rézú.
Conj.	Que eu resolva.	Que je résolve.	ke je rézólve.
Comp.	Tenho resolvido.	J'ai résolu.	je rézólú.
		Suffire.	
Inf.	Bastar.	Suffire.	sufire.
Part. act.	Bastando.	Suffisant.	sufizám.
Part. pas.	Bastado.	Suffi.	sufi.
Pref.	Eu basto.	Je suffis.	je sutfi.
	Nós bastamos.	Nous suffisons.	nu sufizóm.
Imperf.	Eu bastava.	Je suffisois.	je sutfizè.
Pret.	Eu bastei.	Je suffis.	je sutfi.
Fut.	Eu bastarei.	Je suffirai.	je sutfiré.
Cond.	Eu bastaria.	Je suffirois.	je sutfirè.
Conj.	Que eu baste.	Que je suffise.	ke je sutfize.
Imperf.	Que eu bastasse.	Que je suffisse.	ke je sutfice.
Comp.	Tenho bastado.	J'ai suffi.	je sutfi.
		Suivre.	
Inf.	Seguir.	Suivre.	suivre.
Part. act.	Seguindo.	Suivant.	suivám.
Part. pas.	Seguido.	Suivi.	suivi.
Pref.	Eu sigo.	Je suis.	je sui.
	Nós seguimos.	Nous suivons.	nu suivóm.
Imperf.	Eu seguia.	Je suivais.	je suivè.
Pret.	Eu segui.	Je suivis.	je suiví.
Fut.	Eu seguirei.	Je suivrai.	je suivré.
Cond.	Eu seguiria.	Je suivrais.	je suivrè.
Imp.	Segue tu.	Suis.	sui.
Conj.	Que eu siga.	Que je suive.	ke je suive.
Imperf.	Que eu seguisse.	Que je suivisse.	ke je suivice.
Comp.	Tenho seguido.	J'ai suivi.	je suiví.

Conjugaõ-se por este os dois seguintes.

Seguir-se. *S'ensuivre.* *samsuivre.*
 Proseguir. *Poursuivre.* *pursuivre.*

Tordre.

<i>Inf.</i>	Torcer.	<i>Tordre.</i>	tordre.
<i>Part. act.</i>	Torcendo.	<i>Tordant.</i>	tordam.
<i>Part. pas.</i>	Torcido, ou tor- to.	<i>Tordu, tors, ou tort.</i>	tordú, tór, u tór.
<i>Pres.</i>	Eu torço. Nós torcemos.	<i>Je tords. Nous tordons.</i>	je tór. nu tórdôm.
<i>Imperf.</i>	Eu torcia.	<i>Je tordoís.</i>	je tórdê.
<i>Pret.</i>	Eu torci.	<i>Je tordís.</i>	je tórdí.
<i>Fut.</i>	Eu torcerei.	<i>Je tordrai.</i>	je tórdré.
<i>Cond.</i>	Eu torceria.	<i>Je tordroís.</i>	je tórdrê.
<i>Imp.</i>	Torce tu.	<i>Tords.</i>	tór.
<i>Conj.</i>	Que eu torça.	<i>Que je torde.</i>	ke je tórde.
<i>Imperf.</i>	Que eu torcesse.	<i>Que je tordísse.</i>	ke je tórdíce.
<i>Comp.</i>	Tenho torcido.	<i>J'ai tordu.</i>	je tórdú.

Os seus compostos seguem a mesma regra.

Destorcer.	<i>Detordre.</i>	détordre.
Retorcer.	<i>Retordre.</i>	retordre.

Observe-se que este Verbo tem tres participios, que se usão em diferentes frases.

Teve o pescoço *Il a eu le cou tor-* i-la tí le cu tór;
torcido. *du.* dú.

Linhas torcidas. *Du fil tors.* dú fil tór.

Retroz torcido. *De la soie torse.* de la soâ tórce.

Huma columna *Une colonne tor-* úne cólône tór-
retorcida. *se.* ce.

Hum pão torto. *Un baton tort.* eum batôm tór.

Huma perna tor- *Une jambe tor-* úne jâmbê tór-
ta. *te.* te.

Huma boca tor- *Une bouche tor-* úne búxe tórte.
ta. *te.* te.

Traire.

<i>Inf.</i>	Ordenhar.	<i>Traire.</i>	trère.
<i>Part. act.</i>	Ordenhando.	<i>Trayant.</i>	tréiam.
<i>Part. pas.</i>	Ordenhando.	<i>Trait.</i>	trè.
<i>Pres.</i>	Eu ordenho.	<i>Je trais.</i>	je trè.

Tu

	Tu ordenhas.	<i>Tu trais.</i>	tu trê.
	Elle ordenha.	<i>Il trait.</i>	i trê.
	Nós ordenhamos.	<i>Nous trayons.</i>	nu trêiôm.
	Vós ordenhais.	<i>Vous trayez.</i>	vu trêié.
	Elles ordenhaõ.	<i>Ils traitent.</i>	i trê.
<i>Imperf.</i>	Eu ordenhava.	<i>Je trayois.</i>	je trêié.
<i>Fut.</i>	Eu ordenharei.	<i>Je trairai.</i>	je trêré.
<i>Cond.</i>	Eu ordenharia.	<i>Je traiterois.</i>	je trêrê.
<i>Imp.</i>	Ordenha tu.	<i>Trais.</i>	trê.
<i>Conj.</i>	Que eu ordenhe.	<i>Que je traie.</i>	ke je trê.
<i>Comp.</i>	Tenho ordenha- do.	<i>J'ai trait.</i>	jé trê.

Os seguintes se conjugão como este.

Abstrahir.	<i>Abstraire.</i>	abstrêre.
Attrahir.	<i>Attraire.</i>	atrêre.
Extrahir.	<i>Extraire.</i>	ekstrêre.
Reclamar.	<i>Retraire.</i>	retrêre.
Cirgir.	<i>Rentraire.</i>	ramtrêre.
Substrahir.	<i>Soustraire.</i>	sustrêre.

Vaincre.

Naõ tem as tres pessoas do singular no tempo presente.

<i>Inf.</i>	Vencer.	<i>Vaincre.</i>	vémcre.
<i>Part. act.</i>	Vencendo.	<i>Vainquant.</i>	vémcãm.
<i>Part. pas.</i>	Vencido.	<i>Vaincu.</i>	vémcú.
<i>Pres.</i>	Nós vencemos.	<i>Nous vainquons.</i>	nu vémcôm.
	Vós cenceis.	<i>Vous vainquez.</i>	vu vémké.
	Elles vencem.	<i>Ils vainquent.</i>	i vémke.
<i>Imperf.</i>	Eu vencia.	<i>Je vainquois.</i>	je vémké.
<i>Pret.</i>	Eu venci.	<i>Je vainquis.</i>	je vémki.
<i>Fut.</i>	Eu vencerei.	<i>Je vaincrâi.</i>	je vémcré.
<i>Cond.</i>	Eu venceria.	<i>Je vaincrois.</i>	je vemcrê.
<i>Conj.</i>	Que eu vença.	<i>Que je vainque.</i>	ke je vémke.
<i>Imperf.</i>	Que eu venceffe.	<i>Que je vainquis-</i> <i>se.</i>	ke je vémkice.
<i>Comp.</i>	Tenho vencido.	<i>J'ai vaincu.</i>	jé vémcú.

Convencer, Convaincre, conjuga-se da mesma sorte.

Vivre.

<i>Inf.</i>	Viver.	<i>Vivre.</i>	vivre.	<i>Part.</i>
-------------	--------	---------------	--------	--------------

<i>Part. act.</i>	Vivendo.	<i>Vivant.</i>	vivám.
<i>Part. pas.</i>	Vivido.	<i>Vécu.</i>	vécú.
<i>Pres.</i>	Eu vivo.	<i>Je vis.</i>	je vi.
	Nós vivemos.	<i>Nous vivons.</i>	nu vivôm.
<i>Imperf.</i>	Eu vivia.	<i>Je vivois.</i>	je vivè.
<i>Pret</i>	Eu vivi.	<i>Je vécus.</i>	je vécú.
<i>Fut.</i>	Eu vivirei.	<i>Je vivrai.</i>	je vivré.
<i>Cond.</i>	Eu viviria.	<i>Je vivrois.</i>	je vivrè.
<i>Imp.</i>	Vive tu.	<i>Vis.</i>	vi.
<i>Conj.</i>	Que eu viva.	<i>Que je vive.</i>	ke je vive.
<i>Imperf.</i>	Que eu vivesse.	<i>Que je vécusse.</i>	ke je vécúcc.
<i>Comp.</i>	Tenho vivido.	<i>J'ai vécu.</i>	jé vécú.

Os dois Verbos, que se seguem, conjugão-se como este.

Reviver.	<i>Revivre.</i>	revivre.
Sobreviver.	<i>Survivre.</i>	survivre.

CAPITULO X.

DE OUTRAS ESPECIES DE VERBOS.

JA' dissemos em outra parte, que o Verbo adjectivo se divide em cinco Verbos diferentes: *Activo*, *Passivo*, *Reciproco*, *Neutro*, e *Impessoal*; agora vamos explicar todos estes Verbos excepto o *Activo*, que já conjugámos com os seus Irregulares.

Do Verbo Passivo.

O Verbo Passivo he hum Verbo, que mostra a acção recebida em o sujeito, ou Nominativo: Deos he amado pelos Santos, *Dieu est aimé des Saints.*

Todos os Verbos verdadeiramente Activos podem-se reduzir em Passivos; então o Nominativo do Verbo Activo vem a ser regime do Passivo, e o regime vem a ser o Nominativo: Deos ama os homens, *Dieu aime les hommes*; os homens são amados por Deos, *Les hommes sont aimés de Dieu.*

A conjugação do Verbo Passivo he muito simples, e fácil; conjuga-se por meio do Verbo Auxiliar *Etre*, unindo-se o Participio passivo do Verbo, que se lhe segue.

§ I.

CONJUGACÃO DO VERBO PASSIVO,
Ser amado, Etre aimé.

Tempos simples, e compostos do Verbo Passivo Etre aimé.	EU sou amado.	<i>Je suis aimé.</i>	je sui-zémé.
	EU era amado.	<i>J'étois aimé.</i>	jétè-zémé.
	EU fui amado.	<i>Je fus aimé.</i>	je fû-zémé.
	EU tenho sido amado.	<i>J'ai été aimé.</i>	jé été émé.
	EU tive sido amado.	<i>J'eus été aimé.</i>	ju-zété émé.
	EU tinha sido amado.	<i>J'avois été aimé.</i>	javè-zété émé.
	EU serei amado.	<i>Je serai aimé.</i>	je serè émé.
	EU terei sido amado.	<i>J'aurai été aimé.</i>	jôre éte émé.
	EU seria amado.	<i>Je serois aimé.</i>	je serè-zémé.
	EU teria sido amado.	<i>J'aurois été aimé.</i>	jôrè-zété émé.
	SÊ tu amado.	<i>Sois aimé.</i>	soa-zémé.
	QUE eu seja amado.	<i>Que je sois aimé.</i>	ke je soa-zémé.
	QUE eu fosse amado.	<i>Que je fusse aimé.</i>	ke je fu-cémé.
	QUE tenha sido amado.	<i>Que j'aie été aimé.</i>	ke jé éte émé.
	QUE tivesse sido amado.	<i>Que j'eusse été aimé.</i>	ke ju-cété émé.
	QUANDO eu for amado.	<i>Quand je serai aimé.</i>	cam je seré émé.
QUANDO tiver sido amado.	<i>Quand j'aurai été aimé.</i>	cam jôre éte émé.	
SE eu for amado.	<i>Si je suis aimé.</i>	fi je sui-zémé.	
SER amado.	<i>Etre aimé.</i>	è-trémé.	
TER sido amado.	<i>Avoir été aimé.</i>	avoar-éte émé.	
SENDO amado.	<i>Etant aimé.</i>	étâm-témé.	
TENDO sido amado.	<i>Ayant été aimé.</i>	éiâm-tété émé.	

Assim se conjugaráõ todos os Verbos passivos, observando, que quando houver negação, a frase ha de acabar tambem com o participio passivo: Eu não sou amado, *Je ne suis pas aimé.*

De

Do Verbo Reciproco.

Chamaõ-se assim todos os Verbos, que se conjugaõ com os pronomes pessoas *me, te, se.*

§ II.

CONJUGAC, AM DO VERBO RECIPROCO
Arrepender-se, *Se repentir*, que servirá de regra para todos os Verbos Reciprocicos.

*INDICATIVO.**Presente.*

Eu me arrependo.	<i>Je me repens.</i>	je me repám.
Tu te arrependes.	<i>Tu te repens.</i>	tu te repám.
Elle se arrepende.	<i>Il se repent.</i>	i se repám.
Nós nos arrependemos.	<i>Nous nous repen-</i>	nu nu repamtôm.
Vós vos arrependeis.	<i>tions.</i>	
Elles se arrependem.	<i>Vous vous repen-</i>	vu vu repamté.
	<i>tez.</i>	
	<i>Ils se repentent.</i>	i se repámte.

Imperfeito.

Eu me arrependia.	<i>Je me repentois.</i>	je me repanté.
Tu te arrependias.	<i>Tu te repentois.</i>	tu te repamté.
Elle se arrependia.	<i>Il se repentoit.</i>	i se repamté.
Nós nos arrependiamos.	<i>Nous nous repen-</i>	nu nu repamtiôm.
Vós vos arrependeis.	<i>tions.</i>	
Elles se arrependiaõ.	<i>Vous vous repen-</i>	vu vu repamtié.
	<i>tiez.</i>	
	<i>Ils se repentoient.</i>	i se repamtié.

Preterito defnito.

Eu me arrependi.	<i>Je me repentis.</i>	je me repamti.
Tu te arrependeste.	<i>Tu te repentis.</i>	tu te repamti.
Elle se arrependeo.	<i>Il se repentit.</i>	i se repamti.
Nós nos arrependemos.	<i>Nous nous repenti-</i>	nu nu repamtime.
	<i>mes.</i>	

Vós

Vós vos arrependestes. *Vous vous repentistes.* vu vu repamíte.
Elles se arrepende- *Ils se repentirent.* i se repamíte.
raõ.

Preterito indefinito.

Eu me tenho arrependido. *Je me suis repenti.* je me fui repamí.
Tu te tens arrependido. *Tu t'es repenti.* tu t'è repamí.
Elle se tem arrependido. *Il s'est repenti.* i s'è repamí.
Nós nos temos arrependido. *Nous nous sommes repentis.* nu nu sôme repamí.
Vós vos tendes arrependido. *Vous vous êtes repentis.* vu vu zete repamí.
Elles se tem arrependido. *Ils se sont repentis.* i se sôm repamí.

Preterito antecedente.

Eu me tive arrependido. *Je me fus repenti.* je mc fu repamí.
Tu te tiveste arrependido. *Tu te fus repenti.* tu te fu repamí.
Elle se teve arrependido. *il se fut repenti.* i se fù repamí.
Nós nos tivemos arrependido. *Nous nous fûmes repentis.* nu nu fûme repamí.
Vós vos tivestes arrependido. *Vous vous fûtes repentis.* vu vu fûte repamí.
Elles se tiveraõ arrependido. *Ils se furent repentis.* i se fûre repamí.

Mais que perfeito.

Eu me tinha arrependido. *Je m'étois repenti.* je métè repamí.
Tu te tinhas arrependido. *Tu t'étois repenti.* tu tètè repamí.
Elle se tinha arrependido. *Ils s'étoit repenti.* i s'ècè repamí.
Nós nos tínhamos arrependido. *Nous nous étions repentis.* nu nu-zétiôm repamí.

Vós vos tinheis arrependido.	<i>Vous vous étiez repen-</i>	vu vu-zétié repam
Elles se tinhão arrependido.	<i>Il s'étoient repen-</i>	i sétié repamti.

Futuro.

Eu me arrependerei.	<i>Je me repentirai.</i>	je me repamtiré.
Tu te arrependerás.	<i>Tu te repentiras.</i>	tu te repamtirá.
Elle se arrependerá.	<i>Il se repentira.</i>	i se repamtirá.
Nós nos arrependeremos.	<i>Nous nous repentirons.</i>	nu nu repamtirôm.
Vós vos arrependeréis.	<i>Vous vous repentirez.</i>	vu vu repamtiré.
Elles se arrependerão.	<i>Il se repentiront.</i>	i se repamtirôm.

Futuro passado.

Eu me terei arrependido.	<i>Je me serai repen-</i>	je me feré repam
Tu te terás arrependido.	<i>Tu te seras repen-</i>	tu te ferá repam
Elle se terá arrependido.	<i>Il se sera repenti.</i>	i se ferá repamti.
Nós nos teremos arrependido.	<i>Nous nous serons repen-</i>	nu nu ferôm re-
Vós vos tereis arrependido.	<i>Vous vous serez repen-</i>	vu vu feré repam
Elles se terão arrependido.	<i>Il se seront repen-</i>	i se ferôm repam

Condicional presente.

Eu me arrependeria.	<i>Je me repentirois.</i>	je me repamtirè.
Tu te arrependerias.	<i>Tu te repentirois.</i>	tu te repamtirè.
Elle se arrependeria.	<i>Il se repentiroit.</i>	i se repamtirè.
Nós nos arrependeriamos.	<i>Nous nous repentirions.</i>	nu nu repamtirôm.
Vós vos arrependerieis.	<i>Vous vous repentiriez.</i>	vu vu repamtiré.

Elles se arrepende- *Ils se repeniroient.* i se repamirê.
riaõ.

Condicional passado.

Eu me teria arre-
pendido.

*Je me serois repen-
ti.*

je me serè repam-
ti.

Tu te terias arre-
pendido.

*Tu te serois repen-
ti.*

tu te serè repamti.

Elle se teria arre-
pendido.

*Il se seroit repen-
ti.*

i se serè repamti.

Nós nos teriamos
arrepido.

*Nous nous serions
repentis.*

nu nu seriom re-
pamti.

Vós vos terieis ar-
repido.

*Vous vous seriez re-
pentis.*

vu vu ferie repam-
ti.

Elles se teriaõ arre-
pendido.

*Ils se seroient re-
pentis.*

i se serè repamti.

IMPERATIVO.

Arrepende-te tu.

Repens toi.

repam toa.

Arrependá-se elle.

Qu'il se repente.

ki se repamte.

Arrependamo-nos
nós.

Repentons nous.

repamtóm nú.

Arrependei-vos vós.

Repentez-vous.

repamté ví.

Arrependaõ-se elles

Qu'ils se repentent.

ki se repamte.

CONJUNCTIVO.

Presente.

Que eu me arre-
penda.

Que je me repente.

ke je me repamte.

Tu te arrependas.

Que tu te repentes.

ke tu te repamte.

Elle se arrependa.

Qu'il se repente.

ki se repamte.

Nós nos arrepen-
damos.

*Que nous nous re-
pentions.*

ke nu nu repam-
tióm.

Vós vos arrepen-
dais.

*Que vous vous re-
pentiez.*

ke vu vu repam-
tié.

Elles se arrependaõ.

Qu'ils se repentent.

ki se repamte.

Imperfeito.

Que eu me arre-
pendera, ou me
arrependesse.

*Que je me repenti-
rois, ou je me re-
pentisse*

ke je me repamti-
rê, u je me re-
pamtié.

Ef ii

Tu.

Tu te arrependes.	Que tu te repentises.	ke tu te repamice.
Elle se arrependesse	Qu'il se repentit.	ki se repamti.
Nós nos arrependessemos.	Que nous nous repentissons.	ke nu nu repamti- cióm.
Vós vos arrependes- seis.	Que vous vous repentissiez.	ke vu ve repanti- cié.
Elles se arrepende- sem.	Qu'ils se repentis- sent.	ki se repamice.

Preterito.

Que eu me tenha arrepido.	Que je me sois re- penti.	ke je me soa repam- ti.
Tu te tenhas arre- pendido.	Que tu te sois re- penti.	ke tu te soa repam- ti.
Elle se tenha arre- pendido.	Qu'il se soit repen- ti.	ki se soa repamti.
Nós nos tenhamos arrepido.	Que nous nous soy- ons repentis.	ke nu nu soiom re- pamti.
Vós vos tenhais ar- repido.	Que vous vous so- yez repentis.	ke vu vu foie re- pamti.
Que elles se tenhaõ arrepido.	Qu'ils se soient re- pentis.	ki se soa repamti.

Mais que perfeito.

Que eu me tivesse arrepido.	Que je me fusse re- penti.	ke je me fuce re- pamti.
Tu te tivesses arre- pendido.	Que tu te fusses re- penti.	ke tu te fuce re- pamti.
Elle se tivesse arre- pendido.	Qu'il se fût repen- ti.	ki se fû repamti.
Nós nos tivéssemos arrepido.	Que nous nous fus- sions repentis.	ke nu nu fucióm repamti.
Vós vos tivésseis ar- repido.	Que vous vous fus- siez repentis.	ke vu vu fucie re- pamti.
Que elles se tives- sem arrependido.	Qu'ils se fussent re- pentis.	ki se fuce repamti.

Primeiro Futuro.

Quando eu me ar- repender.	Quand je me repen- tirai.	cam je me repam- tiré.
-------------------------------	------------------------------	---------------------------

Tu

Tu te arrependeres.	<i>Tu te repentiras.</i>	tu te repamtirâ.
Elle se arrependet.	<i>Il se repentîrà.</i>	i se repamtirâ.
Nós nos arrependemos.	<i>Nous nous repentirons.</i>	nu nu repamtirôm.
Vós vos arrependedes.	<i>Vous vous repentirez.</i>	vu vu repamtiré.
Elles se arrependem.	<i>Il se repentiront.</i>	ise repamtirôm.

Segundo Futuro.

Quando eu me tiver arrependido.	<i>Quand je me serai repenti.</i>	cam je me seré repamti.
Tu te tiveres arrependido.	<i>Tu te seras repenti.</i>	tu te serâ repamti.
Elle se tiver arrependido.	<i>Il se sera repenti.</i>	i se serâ repamti.
Nós nos tivermos arrependido.	<i>Nous nous serons repentis.</i>	nu nu serôm repamti.
Vós vos tiverdes arrependido.	<i>Vous vous serez repentis.</i>	vu vu seré repamti.
Elles se tiverem arrependido.	<i>Ils se seront repentis.</i>	i se serôm repamti.

Terceiro Futuro.

Se eu me arrependder.	<i>Si je me repens.</i>	si je me repâm.
Se tu te arrependeres.	<i>Si tu te repens.</i>	si tu te repâm.
Se elle se arrependder.	<i>S'il se repent.</i>	si se repâm.
Se nós nos arrependemos.	<i>Si nous nous repentons.</i>	si nu nu repamtôm.
Se vós vos arrependedes.	<i>Si vous vous repentez.</i>	si vu vu repamté.
Se elles se arrependderem.	<i>S'ils se repentent.</i>	si se repâmte.

INFINITO.

Presente.

Arrependder-se.	<i>Se repentir.</i>	se repamti.
-----------------	---------------------	-------------

Pre-

Preterito.

Ter-se arrependido. *S'être repenti.* fêtre repamti.

Gerundio presente.

Arrependendo-se. *Se repentant.* se repamtâm.

Gerundio passado.

Havendo-se arrependido. *S'étant repenti.* fetâm repamti.

Participio, ou Supino.

Arrependido, arrependida. *Repenti, repentie.* repamti.

Observe-se, que alguns Verbos reciprocos se conjugão com a proposição *Entre*, mas somente no plural.

Nós nos louvamos huns aos outros. *Nous nous entre-loüons.* nu nu-zâmtre luôm.

Vós vos defacreditaís huns aos outros. *Vous vous entredécriez.* vu vu-zâmtre décrié.

Elles se mataõ huns aos outros. *Ils s'enre tuent.* i samtre tâ.

O'uso tem introduzido a particula *en* antes de alguns Verbos reciprocos:

Ir-se. *S'en aller.* fa nalé.

Tornando, ou voltando. *S'en retournant.* sam returnâm.

Eu torno, ou volto. *Je m'en reviens.* je mam reviem.

Tu tornas, ou voltas. *Tu t'en retournes.* tu tám rerûrne.

Elle vai-se. *Il s'en va.* i sam vá.

Nós nos tiremos d'isto. *Nous nous en rirons.* nu nu-zam rirôm.

Vós vos lembrareis d'isto. *Vous vous en souviendrez.* vu vu-zam suviém-dré.

Elles se arrepende-rão d'isto. *Ils s'en repentiront.* i sam repamtirôm.

§ III.

DO VERBO NEUTRO.

Chamaõ-se assim os Verbos, que não exprimem acção, como: Sobrepujar *Exceller*, Perecer *Languir*, Crescer *Croître*.

Conhece-se hum Verbo Neutro, quando não se lhe pôde unir Alguem *Quelqu'un*, ou Alguma coisa *Quelque chose*; e assim não se pôde dizer: Vir alguém *Venir quelqu'un*, Ir alguma coisa *Aller quelque chose*; logo estes Verbos são Neutros.

Entre os Verbos Neutros ha alguns, que tomaõ o Verbo Auxiliar *Avoir*, e outros o Verbo Auxiliar *Etre*. Não se pôde dar regra certa sobre esta mesma materia: observe-se com tudo, que nos Verbos Neutros, cujos participios pôdem ser adjectivos, estes se conjugão como o Auxiliar *Etre*. Diz-se: Hum homem cahido, chegado, *Un homme tombé, arrivé*; por isso he que se diz tambem: Eu cahi *Je suis tombé*, Eu cheguei *Je suis arrivé*. Pelo contrario não se pôde dizer: Hum homem reinado, dormido, *Un homme regné, dormi*; por essa mesma razão se diz: Eu reinei, *J'ai regné*, Eu dormi, *J'ai dormi*. Com tudo ha alguns Verbos, que mudaõ de Auxiliares como: Ir *Aller*, Morar *Demeurer*, Descer *Descendre*, Subir *Monter*, Passar *Passer*, Sahir *Sortir*.

Ha doze Verbos Neutros, que se conjugão com o Auxiliar *Etre*: Vir depressa *Accourir*, Ir *Aller*, Cahir *Choir*, Fallecer *Décéder*, Subir *Monter*, Morrer *Mourir*, Nalcer *Naitre*, Partir *Partir*, Sahir *Sortir*, Cahir *Tomber*, Chegar *Arriver*, Vir *Venir*.

§ IV.

DO VERBO IMPESSOAL.

Chamaõ-se assim os Verbos, que não leuão senão a terceira pessoa do singular, e sempre estaõ precedidos do pronome pessoal *il*.

Poremos sómente os tempos simples, e hum tempo composto na conjugação destes, visto que estes Verbos são muito facéis de conjugar.

CON:

CONJUGAC, AM DOS VERBOS IMPESSOAES.

Arriver.

<i>Part. act.</i>	S Uccedendo.	<i>Arrivant.</i>	arivám.
<i>Part. pasf.</i>	Succedido.	<i>Arrivé.</i>	arrivé.
<i>Presf.</i>	Succede.	<i>Il arrive.</i>	i-larive.
<i>Imperf.</i>	Succedia.	<i>Il arrivoit.</i>	i-larivè.
<i>Pret.</i>	Succedeo.	<i>Il arriva.</i>	i-larivá.
<i>Fut.</i>	Succederá.	<i>Il arrivera.</i>	i-lariverá.
<i>Cond.</i>	Succederia.	<i>Il arriveroit.</i>	i-lariverè.

Bruiner.

<i>Part. act.</i>	Choviscando.	<i>Bruinant.</i>	bruinám.
<i>Part. pasf.</i>	Choviscado.	<i>Bruiné.</i>	bruiné.
<i>Presf.</i>	Chovisca.	<i>Il bruine.</i>	i-bruine.
<i>Imperf.</i>	Choviscava.	<i>Il bruinoit.</i>	i-bruinè.
<i>Pret.</i>	Choviscará.	<i>Il bruinera.</i>	i-bruinerá.
<i>Cond.</i>	Choviscaria.	<i>Il bruineroit.</i>	i-bruinerè.

Bruire.

<i>Part. act.</i>	Fazendo ruido.	<i>Bruyant, ou Bru-</i>	bruiám u brui-
		<i>issant.</i>	sam.
<i>Imperf.</i>	Fazia ruido.	<i>Il bruyoit.</i>	i-bruiè.
	Faziaõ ruido.	<i>Ils bruyoient.</i>	i-bruiè.

Eclairer.

<i>Part act.</i>	Fazendo relampagos.	<i>Eclairant.</i>	éclérám.
<i>Part. pasf.</i>	Feito relampagos.	<i>Eclairé.</i>	écléré.
<i>Presf.</i>	Faz relampagos.	<i>Il éclaire.</i>	i-léclère.
<i>Imperf.</i>	Fazia relampagos.	<i>Il éclairoit.</i>	i-léclère.
<i>Pret.</i>	Fez relampagos.	<i>Il éclaira.</i>	i-lécléra.
<i>Fut.</i>	Fará relampagos.	<i>Il éclairera.</i>	i-léclétera.
<i>Cond.</i>	Faria relampagos.	<i>Il éclaireroit.</i>	i-léclèrerè.
<i>Comp.</i>	Tem feito relampagos.	<i>Il a éclairé.</i>	i-lá ecléré.

Fai-

Faire.

<i>Part. act.</i>	Fazendo.	<i>Fesant.</i>	fezãm.
<i>Part. pas.</i>	Feito.	<i>Fait.</i>	fè.
<i>Pres.</i>	Faz.	<i>Il fait.</i>	ĩ fè.
<i>Imperf.</i>	Fazia.	<i>Il faisoit.</i>	i fezè.
<i>Pret.</i>	Fez.	<i>Il fit.</i>	i fi.
<i>Fut.</i>	Fará.	<i>Il fera.</i>	i ferá.
<i>Cond.</i>	Faria.	<i>Il feroit.</i>	i ferè.
<i>Comp.</i>	Tem ^o feito.	<i>Il a fait.</i>	i-la fè.

Il faut.

<i>Part. pas.</i>	Sido preciso.	<i>Fallu.</i>	falú.
<i>Pres.</i>	He preciso.	<i>Il faut.</i>	i fõ.
<i>Imperf.</i>	Era preciso.	<i>Il falloit.</i>	i falè.
<i>Pret.</i>	Foi preciso.	<i>Il fallut.</i>	i falú.
<i>Fut.</i>	Será preciso.	<i>Il saudra.</i>	i fõdrá.
<i>Cond.</i>	Seria preciso.	<i>Il saudroit.</i>	i fõdrè.
<i>Conj.</i>	Que seja preciso.	<i>Qu'il faille.</i>	kí falhe.
<i>Comp.</i>	Foi preciso.	<i>Il a fallu.</i>	i-la falú.

Grêler.

<i>Part. act.</i>	Cahindo pedra , ou saraiva.	<i>Grêlant.</i>	grêlãm.
<i>Part. pas.</i>	Cahindo pedra.	<i>Grêlé.</i>	grêlé.
<i>Pres.</i>	Cabe pedra.	<i>Il grêle.</i>	i grêle.
<i>Imperf.</i>	Cahia pedra.	<i>Il grêloit.</i>	i grêlè.
<i>Pret.</i>	Cahio pedra.	<i>Il grêla.</i>	i grêlá.
<i>Fut.</i>	Cahirá pedra.	<i>Il grêlera.</i>	i grêlerá.
<i>Cond.</i>	Cahiria pedra.	<i>Il grêleroit.</i>	i grêlerè.
<i>Comp.</i>	Tem cahido pe- dra.	<i>Il a grêlé.</i>	i la grêlé.

Convenir.

<i>Part. act.</i>	Convindo.	<i>Convenant.</i>	cõmvenãm.
<i>Part. pas.</i>	Convindo.	<i>Convenu.</i>	cõmvenú.
<i>Pres.</i>	Convem.	<i>Il convient.</i>	i cõmviém.
<i>Imperf.</i>	Convinha.	<i>Il convenoit.</i>	i cõmvenè.
<i>Pret.</i>	Conveio.	<i>Il convint.</i>	i cõmvém.
<i>Fut.</i>	Convirá.	<i>Il conviendra.</i>	i cõmviẽmdrá.
<i>Cond.</i>	Conviria.	<i>Il conviendrait.</i>	i cõmviẽmdrè.
<i>Comp.</i>	Conveio.	<i>Il a convenu.</i>	i-la cõmvenú.

Gg

Gg

Geler.

<i>Part. act.</i>	Geando.	<i>Gelant.</i>	gelám:
<i>Part. pas.</i>	Geádo.	<i>Gelé.</i>	jelé.
<i>Pres.</i>	Gea.	<i>Il géle.</i>	i jèle.
<i>Imperf.</i>	Geáva.	<i>Il geloit.</i>	i jelè.
<i>Pret.</i>	Geou.	<i>Il gela.</i>	i jela.
<i>Fut.</i>	Geará.	<i>Il gelera.</i>	i jelerá.
<i>Cond.</i>	Gearia.	<i>Il geleroit.</i>	i jelerè.
<i>Comp.</i>	Tem geádo.	<i>Il a gelé.</i>	î-la jelé.

Il importe.

<i>Part. act.</i>	Importando.	<i>Important.</i>	èmpôrtám.
<i>Part. pas.</i>	Importado.	<i>Importé.</i>	èmpôrté.
<i>Pres.</i>	Importa.	<i>Il importe.</i>	i-lèmpôrte.
<i>Imperf.</i>	Importava.	<i>Il importoit.</i>	i-lèmpôrtè.
<i>Pret.</i>	Importou.	<i>Il importa.</i>	i-lèmpôrtá.
<i>Fut.</i>	Importará.	<i>Il importerá.</i>	i-lèmpôrtará.
<i>Cond.</i>	Importaria.	<i>Il importeróit.</i>	i-lèmpôrtèrè.
<i>Comp.</i>	Tem importado.	<i>Il a importé.</i>	i-la èmpôrté.

<i>Part. act.</i>	Nevando.	<i>Neigeant.</i>	nèjam.
<i>Part. pas.</i>	Nevado.	<i>Neigé.</i>	nèjé.
<i>Pres.</i>	Neva.	<i>Il neige.</i>	i nèje.
<i>Imperf.</i>	Nevava.	<i>Il neigeoit.</i>	i nèjè.
<i>Pret.</i>	Nevou.	<i>Il neigea.</i>	i nèja.
<i>Fut.</i>	Nevará.	<i>Il neigera.</i>	i nèjerá.
<i>Cond.</i>	Nevaria.	<i>Il neigeroit.</i>	i nèjerè.
<i>Comp.</i>	Tem nevado.	<i>Il a neigé.</i>	i-la nèjé.

Paraître.

<i>Part. act.</i>	Parecendo.	<i>Paroissant.</i>	parèssám.
<i>Part. pas.</i>	Parecido.	<i>Paru.</i>	parú.
<i>Pres.</i>	Parece.	<i>Il paroît.</i>	i parè.
<i>Imperf.</i>	Parecia.	<i>Il paroissoit.</i>	i parècè.
<i>Pret.</i>	Pareceo.	<i>Il parut.</i>	i parú.
<i>Fut.</i>	Parecerá.	<i>Il paroitra.</i>	i parètrá.
<i>Cond.</i>	Pareceria.	<i>Il paroitroit.</i>	i parètrè.
<i>Comp.</i>	Tem parecido.	<i>Il a paru.</i>	i-la parú.

Plaire.

<i>Part. act.</i>	Agradando.	<i>Plaisant.</i>	plèzám.
<i>Part. pas.</i>	Agradado.	<i>Plu.</i>	plu.
<i>Pres.</i>	Agrada.	<i>Il plait.</i>	i plè.
<i>Imperf.</i>	Agradava.	<i>Il plaisoit.</i>	i plèzè.
<i>Pret.</i>	Agradou.	<i>Il plut.</i>	i plú.
<i>Fut.</i>	Agradará.	<i>Il plaira.</i>	i plèrá.
<i>Cond.</i>	Agradaria.	<i>Il plairoit.</i>	i plèrè.
<i>Comp.</i>	Tem agradado.	<i>Il a plu.</i>	i-lá plú.

Pleuvóir.

<i>Part. act.</i>	Chovendo.	<i>Pleuvant.</i>	pleuvám.
<i>Part. pas.</i>	Chovido.	<i>Plu.</i>	plu.
<i>Pres.</i>	Chove.	<i>Il pleut.</i>	i pleú.
<i>Imperf.</i>	Chovia.	<i>Il pleuvoit.</i>	i pleuvè.
<i>Pret.</i>	Choveo.	<i>Il plut.</i>	i plú.
<i>Fut.</i>	Choverá.	<i>Il pleuvra.</i>	i pleuvrá.
<i>Cond.</i>	Choveria.	<i>Il pleuvroit.</i>	i pleuvrè.
<i>Comp.</i>	Tem chovido.	<i>Il a plu.</i>	i-lá plú.

Pouvoir.

<i>Pres.</i>	Póde ser que.	<i>Il se peut que.</i>	i se peú ke.
<i>Imperf.</i>	Podia ser que.	<i>Il se pouvoit que.</i>	i se puvè ke.
<i>Pret.</i>	Póde ser que.	<i>Il se peut que.</i>	i se pú. ke.
<i>Fut.</i>	Podera ser que.	<i>Il se pourra que.</i>	i se purá ke.
<i>Cond.</i>	Poderia ser que.	<i>Il se pourroit que.</i>	i se purè ke.

Sembler.

<i>Part. act.</i>	Parecendo.	<i>Semblant.</i>	samblám.
<i>Part. pas.</i>	Parecido.	<i>Semblé.</i>	samblé.
<i>Pres.</i>	Parece.	<i>Il semble.</i>	i samble.
<i>Imperf.</i>	Parecia.	<i>Il sembloit.</i>	i samblè.
<i>Pret.</i>	Pareceo.	<i>Il sembla.</i>	i samblá.
<i>Fut.</i>	Parecerá.	<i>Il semblerá.</i>	i samblerá.
<i>Cond.</i>	Pareceria.	<i>Il sembleroit.</i>	i samblerè.
<i>Comp.</i>	Tem parecido.	<i>Il a semblé.</i>	i-lá samblé.

S'ennuyer.

<i>Part. act.</i>	Enfadando-se.	<i>S'ennuyant.</i>	fanuiám.
<i>Part. pas.</i>	Enfadado.	<i>Ennuyé.</i>	anuié.
<i>Pres.</i>	Me enfada.	<i>Il m'ennuye.</i>	i manuî.
<i>Imperf.</i>	Me enfadava.	<i>Il m'ennuyoit.</i>	i manuiè.
<i>Pret.</i>	Me enfadou.	<i>Il m'ennuya.</i>	i manuiá.
<i>Fut.</i>	Me enfadará.	<i>Il m'ennuyera.</i>	i manuíra.
<i>Cond.</i>	Me enfadaria.	<i>Il m'ennuyeroit.</i>	i manuirè.
<i>Comp.</i>	Tem-me enfada- do.	<i>Il m'a ennuyé.</i>	i ma anuié.

S'agir.

<i>Part. act.</i>	Tratando-se.	<i>S'agissant.</i>	fajissám.
<i>Part. pas.</i>	Tratado.	<i>Agi.</i>	aji.
<i>Pres.</i>	Trata-se.	<i>Il s'agit.</i>	i faji.
<i>Imperf.</i>	Tratava-se.	<i>Il s'agissoit.</i>	i fajicè.
<i>Pret.</i>	Tratou-se.	<i>Il s'agit.</i>	i faji.
<i>Fut.</i>	Tratar-se-ha.	<i>Il s'agira.</i>	i fajirá.
<i>Cond.</i>	Tratar-se-hia.	<i>Il s'agiroid.</i>	i fajirè.

S'ensuire.

<i>Pres.</i>	Segue-se que.	<i>Il s'ensuit que.</i>	i samsui ke.
<i>Imperf.</i>	Seguia-se que.	<i>Il s'ensuiroit que.</i>	i samsuivè ke.
<i>Pret.</i>	Seguio-se que.	<i>Il s'ensuiroit que.</i>	i samsuivi ke.
<i>Fut.</i>	Seguirse-ha que.	<i>Il s'ensuiroira que.</i>	i samsuivrá ke.
<i>Cond.</i>	Seguirse-hia que.	<i>Il s'ensuiroit que.</i>	i samsuivè ke.

Suffire.

<i>Pres.</i>	Basta.	<i>Il suffit.</i>	i suffi.
<i>Imperf.</i>	Bastava.	<i>Il suffisoit.</i>	i suffizè.
<i>Pret.</i>	Bastou.	<i>Il suffit.</i>	i suffi.
<i>Fut.</i>	Bastará.	<i>Il suffira.</i>	i suffirá.
<i>Cond.</i>	Bastaria.	<i>Il suffiroit.</i>	i suffirè.

Tenir.

<i>Part. act.</i>	Dependendo.	<i>Tenant.</i>	tenám.
<i>Part. pas.</i>	Dependido.	<i>Tenn.</i>	tenú.

pres.

<i>Pres.</i>	Depende de mim.	<i>Il tient à moi.</i>	i tiém a moa.
<i>Imperf.</i>	Dependia de mim.	<i>Il tenoit à moi.</i>	i tenè ta moa.
<i>Pret.</i>	Dependeo de mim.	<i>Il tint à moi.</i>	i tém ta moa.
<i>Fut.</i>	Dependerá de mim.	<i>Il tiendra à moi.</i>	i tiémdrá a moa.
<i>Cond.</i>	Dependeria de mim.	<i>Il tiendrait à moi.</i>	i tiémdrè ta moa.
<i>Comp.</i>	Tem dependido de mim.	<i>Il a tenu à moi.</i>	i-lá tenú a moa.

Tonner.

<i>Part. act.</i>	Trovejando.	<i>Tonnant.</i>	tônám.
<i>Part. pas.</i>	Trovejado.	<i>Tonné.</i>	téné.
<i>Pres.</i>	Troveja.	<i>Il tonne.</i>	i tône.
<i>Imperf.</i>	Trovejava.	<i>Il tonnoit.</i>	i tònè.
<i>Pret.</i>	Trovejou.	<i>Il tonna.</i>	i tôná.
<i>Fut.</i>	Trovejará.	<i>Il tonnera.</i>	i tonerá.
<i>Cond.</i>	Trovejaria.	<i>Il tonneroit.</i>	i tóneré.
<i>Comp.</i>	Tem trovejado.	<i>Il a tonné.</i>	i-lá tóné.

Valoir.

<i>Pres.</i>	He melhor.	<i>Il vaut mieux.</i>	i vô mieú.
<i>Imperf.</i>	Era melhor.	<i>Il valoit mieux.</i>	i valè mieú.
<i>Pret.</i>	Foi melhor.	<i>Il valut mieux.</i>	i valú mieú.
<i>Fut.</i>	Será melhor.	<i>Il vaudra mieux.</i>	i vódra mieú.
<i>Cond.</i>	Seria melhor.	<i>Il vaudrait mieux.</i>	i vódrè mieú.
<i>Comp.</i>	Tem sido melhor.	<i>Il a mieux valu.</i>	i-lá mieú valú.

Etre.

<i>Part. act.</i>	Sendo.	<i>Etant.</i>	étám.
<i>Part. pas.</i>	Sido.	<i>Été.</i>	été.
<i>Pres.</i>	He a proposito.	<i>Il est à propos.</i>	i-lé tá própô.
<i>Imperf.</i>	Era tarde.	<i>Il étoit tard.</i>	i-létè tar.
<i>Pret.</i>	Foi noite.	<i>Il fut nuit.</i>	i sú nui.
<i>Fut.</i>	Serão oito horas.	<i>Il sera huit heures.</i>	i será uiteúre.
<i>Cond.</i>	Seria tempo.	<i>Il seroit tems.</i>	i serè tam.

Pres.

<i>Pres.</i>	He bastante.	<i>C'est assez.</i>	cè-racè.
<i>Imperf.</i>	Era bastante.	<i>C'étoit assez.</i>	cètè-racé.
<i>Pret.</i>	Foi bastante.	<i>Ce fut assez.</i>	ce fu-racé.
<i>Fut.</i>	Será bastante.	<i>Ce sera assez.</i>	ce serà acé.
<i>Cond.</i>	Seria bastante.	<i>Ce seroit assez.</i>	ce serè-racé.

CONJUGAÇAM DO VERBO IMPESSOAL
Yavoir com a particula en, a negação ne, e pas, e
tambem com interrogação.

Yavoir.

Part act. Havendo.

Yayant.

i éiam.

Presente.

Ha.	<i>Il y a.</i>	i-li á.
Naó ha.	<i>Il n'y a pas.</i>	i ni a pâ.
Ha disto.	<i>Il y en a.</i>	i-li a-ná.
Naó ha disto.	<i>Il n'y en a pas.</i>	i ni a-na pâ.
Ha ?	<i>Y a t'il ?</i>	i a til ?
Naó ha ?	<i>N'y a t'il pas ?</i>	ni a ti pâ ?
Ha disto ?	<i>Y en a t'il ?</i>	i a-na til ?
Naó ha disto ?	<i>Ny en a t'il pas ?</i>	ni a-na ti pâ ?

Imperfeito.

Havia.	<i>Il y avoit.</i>	i-li avé.
Naó havia.	<i>Il n'y avoit pas.</i>	i ni avè pâ.
Havia disto.	<i>Il y en avoit.</i>	i-li a-navè.
Naó havia disto.	<i>Il n'y en avoit pas.</i>	i ni anavè pâ.
Havia ?	<i>Y avoit il ?</i>	i avè-t'il ?
Naó havia ?	<i>N'y avoit il pas ?</i>	ni avè-ti pâ ?
Havia disto ?	<i>Y en avoit il ?</i>	i a.navè-ti ?
Naó havia disto ?	<i>N'y en avoit il pas ?</i>	ni a-navè ti pâ ?

Preterito.

Houve.	<i>Il y eut.</i>	i-li ú.
Naó houve.	<i>Il n'y eut pas.</i>	i ni u pâ.
Houve disto.	<i>Il y en eut.</i>	i-li a-nú.
Naó houve disto.	<i>Il n'y en eut pas.</i>	i ní a-nu pâ.
Houve ?	<i>Y eut il ?</i>	i u til ?
Naó houve ?	<i>N'y eut il pas ?</i>	ni u-ti pâ ?

Hou-

Houve disto ?	<i>Yen eut il ?</i>	i a-nú til ?
Naõ houve disto ?	<i>N'y en eut il pas ?</i>	ni a-nu-ti pâ ?

Futuro.

Haverá.	<i>Il y aura.</i>	i-li ôrá.
Naõ haverá.	<i>Il n'y aura pas.</i>	i ni ôrá pâ.
Haverá disto.	<i>Il y en aura.</i>	i-li a nôra.
Naõ haverá disto.	<i>Il n'y en aura pas.</i>	i ni a-nôrá pâ.
Haverá ?	<i>Y aura t'il ?</i>	i ôrá til ?
Naõ haverá ?	<i>N'y aura t'il pas ?</i>	ni ôrá ti pâ ?
Haverá disto ?	<i>Y en aura t'il ?</i>	i a-nôrá til ?
Naõ haverá disto ?	<i>N'y en aura t'il pas ?</i>	ni a-nôrá ti pâ ?

Condicional.

Haveria.	<i>Il y auroit.</i>	i-li ôrè.
Naõ haveria.	<i>Il n'y auroit pas.</i>	i ni ôrè pâ.
Haveria disto.	<i>Il y en auroit.</i>	i-li a-nôrè.
Naõ haveria disto.	<i>Il n'y en auroit pas.</i>	i ni a-nôrè pâ.
Haveria ?	<i>Y auroit il ?</i>	i ôrè-til ?
Naõ haveria ?	<i>N'y auroit il pas ?</i>	ni ôrèti pâ ?
Haveria disto ?	<i>Y en auroit il ?</i>	i a-nôrè-til ?
Naõ haveria disto ?	<i>N'y en auroit il pas ?</i>	ni a-nôrè-ti pâ ?

Pódem-se conjugar da mesma forte os tempos compostos.

§ V.

De diversos modos de conjugar os Verbos.

CONJUGACAM DO VERBO CRIER
com a negação ne , e pas.

<i>Inf.</i>	Naõ gritar.	<i>Ne pas crier.</i>	ne pâ crié.
<i>Part.act.</i>	Naõ gritando.	<i>Ne criant pas.</i>	re criám pâ.
<i>Pres.</i>	Eu naõ grito.	<i>Je ne crie pas.</i>	je ne cû pâ.
<i>Imperf.</i>	Eu naõ gritava.	<i>Je ne criois pas.</i>	je ne crié pâ.
<i>Pret.</i>	Eu naõ gritei.	<i>Je criai pas.</i>	je ne crié pâ.
<i>Fut.</i>	Eu naõ gritarei.	<i>Je ne crierai pas.</i>	je ne crieré pâ.

Eu

<i>Cond.</i>	Eu não gritaria.	<i>Je ne crierois</i>	je ne crièrè pà.
<i>Imp.</i>	Não grites.	<i>Ne crie pas.</i>	ne crî pà.
<i>Conj.</i>	Que eu não grite.	<i>Que je ne crie pas.</i>	ke je ne crî pà.
<i>Imperf.</i>	Que eu não gritasse.	<i>Que je ne criasse pas.</i>	ke je ne criáce. pà.
<i>Comp.</i>	Não tenho gritado.	<i>Je n'ai pas crié.</i>	je ne pà crié.

CONJUGAC, AM DO VERBO EMPLOYER
com interrogação.

<i>Pres.</i>	Por ventura eu emprego?	<i>Est-ce que j'emploie?</i>	è ce ke jàm-ploa?
	Tu empregas?	<i>Emploies tu?</i>	amploa tu?
	Elle emprega?	<i>Emploie t'il?</i>	amploa til?
	Nós empregamos?	<i>Employons-nous?</i>	amploiom nu?
	Vós empregais?	<i>Employez-vous?</i>	amploié vu?
	Elles empregão?	<i>Employent-ils?</i>	amploa-ti?
<i>Imperf.</i>	Eu empregava?	<i>Employois je?</i>	amploié je?
<i>pret.</i>	Eu empreguei?	<i>Employai je?</i>	amploié je?
<i>Fut.</i>	Eu empregarei?	<i>Employerai je?</i>	amploaré je?
<i>Cond.</i>	Eu empregaria?	<i>Employerois je?</i>	amploaré je?
<i>Comp.</i>	Tenho empregado.	<i>Ai-je employé?</i>	é je amploié?

CONJUGAC, AM DO VERBO ENVOYER
com a particula y.

<i>Inf.</i>	Enviar lá.	<i>Y Envoyer.</i>	i amvoaié.
<i>Part. act.</i>	Enviando lá.	<i>Y Envoyant.</i>	i amvoaiám.
<i>Pres.</i>	Eu envio lá.	<i>J'y envoie.</i>	ji amvoa.
	Tu envias lá.	<i>Tu y envoies.</i>	tu i amvoa.
	Elle envia lá.	<i>Il y envoie.</i>	i-li amvoa.
	Nós enviamos lá.	<i>Nous y envoyons.</i>	nu-zi amvoaióm.
	Vós enviais lá.	<i>Vous y envoyez.</i>	vu-zi amvoaié.
	Elles enviaõ lá.	<i>Ils y envoient.</i>	i-zi amvoa.
<i>Imperf.</i>	Eu enviava lá.	<i>J'y envoyois.</i>	ji amvoaié.
<i>Pret.</i>	Eu enviei lá.	<i>J'y envoyai.</i>	ji amvoaié.
<i>Fut.</i>	Eu enviarei lá.	<i>J'y enverrai.</i>	ji amvèré.
<i>Cond.</i>	Eu enviaria lá.	<i>J'y enverrois.</i>	ji amvèrré.

Imp.

Imp.	Envia tu lá.	Envoie-z-y.	amvoie-zí.
Conj.	Que eu envie lá.	Que s'y envoie.	ke jí amvoa.
Imperf.	Que eu enviaste lá.	Que s'y envoyasse.	ke jí amvoiaçce.
Comp.	Tenho enviado lá.	S'y ai envoyé.	jí é amvoié.

CONJUGAC, AM DO VERBO Vouloir
com a particula en.

Imperf.	Querer disto.	En vouloir.	am vuloar.
Part. act.	Querendo disto.	En voulant.	rm vulám.
Pres.	Eu quero disto.	J'en veux.	jam veú.
Imperf.	Eu queria disto.	J'en voulois.	jam vulè.
	Eu quiz disto.	J'en voulus.	jam vulú.
Pret.	Eu quererei disto.	J'en voudrai.	jam vudré.
Fut.	Eu quereria disto.	J'en voudrois.	jam vudrè.
Cond.	Que eu queira disto.	Que j'en veuille.	ke jam veúlhe.
Imperf.	Que elle queira disto.	Qu'il en veuille.	ki-lam veúlhe.
Conj.	Que eu quizesse disto.	J'en voulusse.	ke jam vulúce.
Imperf.	Tenho querido disto.	J'en ai voulu.	ja-né vulú.

CONJUGAC, AM DO VERBO Aller.

com as duas particulas, y, e en, e os pronomes me, te, se.

Pres.	Eu vou-me lá.	Je m'y en vais.	je mî am vè.
	Tu te vas lá.	Tu t'y en vas.	tu ti am vâ.
	Elle se vai lá.	Il s'y en va.	i si am vâ.
	Nós nos vamos lá.	Nous nous y en allons.	nu nu-zi a-na-lôm.
	Vós vos ides lá.	Vous vous y en allez.	vu vu-zí a-nalé.
Imperf.	Elles se vão lá.	Ils s'y en vont.	i si am vôm.
Imperf.	Eu me hia lá.	Je m'y en allois.	je mi a-nalè.
Pret.	Eu me fui lá.	Je m'y en allai.	je mi a-nalé.
Pret.	Eu me fui lá.	Je m'y en fus.	je mi a-mi fú.
Fut.	Eu me irei lá.	Je m'y en irai.	je mi a-niré.
Cond.	Eu me iria lá.	Je m'y en irois.	je mi a-nirè.
Conj.	Que eu me vá lá.	Que je m'y en aille.	ke je mi a-na-lhe.

Imperf.	Que eu me fosse lá.	Que je m'y en fusse.	ke je mi a-nalace.
Comp.	Tenho-me ido lá.	Je m'y en suis alle.	je mi sam suizalé.

CONJUGAC, A M DO VERBO Dire.
com os pronomes *le, la, lui, leur, e les.*

Inf.	O dizer.	Le dire.	le diré.
Part. act.	Dizendo-lhe.	Lui disant.	lui dizám.
Pres.	Eu a digo.	Je la dis.	je lá dí.
Imperf.	Eu lhe dizia.	Je lui disois.	je lui dizè.
Pret.	Eu lhes disse.	Je leur dis.	je leur dí.
Fut.	Eu os direi.	Je les dirai.	je lè diré.
Cond.	Eu lhe diria.	Je lui dirais.	je lui dirè.
Imp.	Dize-lhes.	Dis leur.	di leur.
Conj.	Que eu o diga.	Que je le dise.	ke je le dice.
Imperf.	Que eu o dissesse.	Que je lui dissesse.	ke je lui dice.
Comp.	Lhes tenho dito.	Je leur ai dit.	je leur-é di.

CONJUGAC, A M DO VERBO Nouer.
com a particula *on.*

Pres.	Ata-se.	On noue.	ôm nú.
Imperf.	Atava-se.	On nouoit.	ôm nuè.
Pret.	Atou-se.	On noua.	ôm nuá.
Fut.	Atarse-ha.	On nouera.	ôm nûrà.
Cond.	Atarse-hia.	On noueroit.	ôm nûté.
Comp.	Tém-se atado.	On a noué.	ô-na nué.

§ VI.

OBSERVAC, OENS SOB RE OS VERBOS.

1 **O**bserve-se, que o Verbo Cheirar mal, Puer, deve levar hum e mudo no Presente do Indicativo, para distinguillo do Verbo Pouvoir; mas he de pouco uso, e nos servimos do Verbo Sentir mauvais.

2 Os Verbos Enviar Envoyer, e Tornar a enviar Renvoyer fazem no Futuro, e Condicional do Indicativo: J'enverrai, J'enverrais, Je renverrai, e Je renverrais.

3 Os Verbos, que acabaõ em er, e aquelles que terminaõ com

com e mudo no Presente eo Indicativo, devem levar hum s depois do e, quando se lhe seguem as particulas y, e en.

Leva disto a teu ir- maão.	Portes-en à ton fré- re.	pôte-zam a tòm frère.
Leva-lhe alli os li- vros.	Apportes y les li- vres.	apôte-zi lè livre.

4 O Verbo Benzer, Bénir, tem dois Participios passivos.

Bendito.	Béni.	béni.
Bendita.	Bénié.	bénié.
Bento.	Bénié.	bénié.
Benta.	Bénite.	bénite.
Paó bento.	Du pain bénié.	dù péam bénié.
Agua benta.	De l'eau bénite.	de lô bénite.
Sois bendita en- tre todas as mulhe- res.	Vous êtes bénié entre toutes les fem- mes.	vu zète béni am- tre tûte lè fame.

5 O Verbo Florecer, Fleurir, he regular, quando significa *Etre en fleurs* Estar em flor; mas fallando de Artes, Sciencias, e Imperios, diz-se no Participio activo, e no Imperfeito do Indicativo; *Florissant, Florissoit.*

O Reino estava florecedo.	Le Royaume étoit florissant.	le roiôm-ète flô- rissam.
As bellas letras floreceião em Fran- ça.	Les Belles Let- tres florissoient en France.	lè bèle lèrre flo- ricétam frâncec.

6 O Verbo Tornar a haver, *Ravoir*, naó tem senão o Infinito.

7 O Verbo Procurar *Querir*, tem somente o Infinito, sempre vai precedido dos Verbos *Aller, Envoyer, e Venir.*

Elle vai procurar.	Il va quérir.	i vá kéri.
Elle mandava bus- car.	Il envoyoit quérir.	i-lamvoitè kéri.
Elle veio buscar.	Il vint quérir.	i vém kéri.

8 O Verbo Aqui jaz, *Ci-git*, tem uso em algumas frases:

Aqui jaz D. Joaõ V.	Ci git Jean V.	ci jî jam cémk.
Aqui jaz este famo- so Monarca.	Ci git ce fameux Monarque.	ci jî ce fameu mô- narke.

9 O Verbo Ter sahido, *Être issu*, tem sómente o Participio passivo.

Elle pertende ter sahido, ou descendido dos antigos Condes.	<i>Il prétend être issu des anciens Contes.</i>	i prétam ê-trissú de-zamciém comte.
---	---	-------------------------------------

10 O Verbo Tecer, *Être tissú*, tem sómente o Participio passivo.

Este panno está bem tecido.	<i>Ce drap. là est bien tissú.</i>	ce dra lá è biém tissú.
-----------------------------	------------------------------------	-------------------------

11 O Verbo Fazer crer, *Accroire*, tem sómente o Infinitivo.

Fazer crer a alguem aquillo, que não he. Enganar. Presumir de si.	<i>Faire accroire à qu'el qu'un ce qui n'est pas. En faire accroire. S'en faire accroire.</i>	fêr-acroar-á. ke-keúm ce ki nè pá. am fêr-acroare. sam fêr-acroare.
---	---	---

12 O Verbo Esparzir, ou Espalhar, *Epandre*, tem sómente o Participio passivo.

Os cabellos desgrenhados. Batalhoens dispersos.	<i>Les cheveux épars. Bataillons épars.</i>	lê xeveú zepár. batalhôm-zepár.
---	---	---------------------------------

13 Finalmente todos os Verbos, excepto os Impessoaes, pódem mudar de genero, e numero.

Elle ama.	<i>Il aime.</i>	i-lème.
Ella ama.	<i>Elle aime.</i>	ê-lème.
Elles saõ amados.	<i>Ils sont aimés.</i>	i sôm-témé.
Ellas saõ amadas.	<i>Elles sont aimées.</i>	êle sôm-rémé.
Elle vos vê?	<i>Vous voit-il?</i>	vu voa-til?
Ella vos vê?	<i>Vous voit-elle?</i>	vu voa-télé?
Tendes os viste?	<i>Les avez-vous?</i>	lê-zavé vu vú?
Tendes as visto?	<i>Les avez-vous?</i>	lê-zavé vu vú?
Eu o percebo.	<i>Je le comprends.</i>	je le cômprám.
Eu a percebo.	<i>Je la comprends.</i>	je la cômprám.
Vós o percebestes.	<i>Vous l'avez compris.</i>	vu lavé cômprí.

Vós

Vós a tendes percebido.	<i>Vous l'avez comprise.</i>	vu lavé cômprizé.
Estou morto.	<i>Je suis mort.</i>	je sui môr.
Estou morta.	<i>Je suis morte.</i>	je sui morte.
Elle chegou.	<i>Il est arrivé.</i>	i-lê-tarivé.
Ella chegou.	<i>Elle est arrivée.</i>	elé-tarivé.
Elles tem vindo.	<i>Il sont venus.</i>	i sôm venú.
Ellas tem vindo.	<i>Elles sont venues.</i>	êlê sôm venú.
Elle partio.	<i>Il est parti.</i>	i lê parti.
Ella partio.	<i>Elle est partie.</i>	elé parti.
Elles partiraõ.	<i>Il sont partis.</i>	i sôm parti.
Ellas partiraõ.	<i>Elles sont parties.</i>	êlê sôm parti.

CAPITULO XI.

DAS PROPRIEDADES DOS VERBOS.

J A' dissemos no Capitulo VIII. , que o Verbo se conjugava por *Modos*, *Tempos*, *Numeros*, e *Pessoas*; resta agora explicar as suas propriedades.

M O D O S.

Entende-se por *Modos* varias inflexões, que servem de exprimir diferentes maneiras de afirmar, ou significar. Os *Modos* são quatro: *Indicativo*, *Imperativo*, *Conjunctivo*, e *Infinito*.

Indicativo he hum modo de exprimir os diversos tempos dos *Verbos* com affirmacão simples, isto he, que não depende de outra palavra precedente: Eu amo *J'aime*, Eu estudava *J'etudiois*: Eu darei *Je donnerai* são diferentes terminações, que não necessitaõ de antecedente para se perceberem.

O *Impérativo* he hum modo de significar nos *Verbos* a acção de *Mandar*, *Pedir*, e *Exhortar*: quando digo a hum criado: *Traze-me isso*, *Apportez-moi cela*, estou mandando. Quando digo a meu superior: *Fazei-me este favor*, *Faits moi cette grace*, estou pedindo. Quando digo a hum manecbo: *Temei a Deos mais que todos os homens*, *Craignez Dieu plus que tous les hommes*, estou exhortando.

O *Conjunctivo*, ou *Subjunctivo* he hum modo de exprimir os diversos tempos dos *Verbos* com humma affirmacão modificada, isto he, dependente de alguma coisa que

pre-

precede: He preciso que venhais, *Il faut que vous veniez*, o Verbo *Venez* dependente de *Il faut que*.

O Conjunctivo muda-se em Optativo, quando se acha precedido de Queira Deos que, *Dieu veuille que*; Prouvera a Deos que, *Plût à Dieu que &c.* mas por isso não muda os tempos do Conjunctivo, ficando sempre os mesmos.

Ha algumas frases, em que o Conjunctivo não leva a conjunção *Que*, quando as ditas frases exprimem desejo, ou imprecação: Deos tenha delle misericordia, *Dieu lui fasse misericordie*: Mã peste te arrebente, *La peste te creve*.

O Infinito em termo de Grammatica he affirm chamado, porque exprime a significação do Verbo de hum modo indeterminado, sem demonstrar numeros, nem pessoas: Amar a Deos, *Aimer Dieu*, Ler hum livro, *Lire un livre*.

O Infinito pôde-se declinar no singular com o artigo indefinito *de*, e *a*.

N. Ler he huma bella occupação.	<i>Lire est une belle occupation.</i>	lire è-tune bé-ló-cu-paciôm.
G. Tenho vontade de ler.	<i>J'ai envie de lire.</i>	je amvî de lire.
D. Eu passo o tempo a ler.	<i>Je passe le tems à lire.</i>	je páce le tam a lire.
A. Eu quero ler.	<i>Je veux lire.</i>	je veu lire.
A Eu venho de ler.	<i>Je viens de lire.</i>	je viém de lire.

Muitos Infinitos juntos fazem a frase dura; com tudo sendo regidos hum por outro, dão muita força ao discurso.

Vós o vistes córar, fazer-se pálido, temer, gemer, ameaçar, supplicar, &c.	<i>Vous avez vu rougir, pâlir, trembler, gémir, menacer, prier.</i>	vu lavé vu ruii, pâli, tramblé, je-mi, ménacé, prié.
--	---	--

TEMPOS.

Chamaõ-se tempos certas terminações dos Verbos, que exprimem o tempo, no qual a acção se passou. Os tempos principaes são tres: *Presente*, *Preterito*, e *Futuro*, os quaes se dividem em outros muitos, como agora se verá.

TEMPOS, E EXEMPLOS DO INDICATIVO.

O Indicativo tem dez tempos simples, ou compostos, que

que são : Presente , Imperfeito , Preterito Definido , e Preterito Indefinito , Preterito Antecedente , Mais que perfeito , Futuro , Futuro passado , Condicional presente , e Condicional passado.

Presente.

1 O Presente exprime o que se faz actualmente.

Estou com defluxo.	<i>Je suis enrhumé.</i>	je sui-zamrumé.
Escrevemos huma carta.	<i>Nous écrivons une lettre.</i>	nu-zécrivóm úne lè-tre.

Isto he : Estou agora com defluxo , Escrevemos agora huma carta.

2 O Presente denota o que se costuma fazer , ainda que se não faça no mesmo instante.

Eu toco instrumentos.	<i>Je joue des instrumens.</i>	je jû dé-zémstrumâm.
Eu estudo as Mathematicas.	<i>J'étudie les Mathématiques.</i>	jétudî lè matèmatike.

3 O Presente serve tambem para exprimir as coisas verdadeiras segundo todos os tempos.

Deos he todo poderoso.	<i>Dieu est tout puissant.</i>	dieu è tu puissâm.
A virtude he amavel.	<i>La vertu est aimable.</i>	la virtù è-témáble.

4 O Presente poem-se algumas vezes em lugar do Futuro.

Eu já vos figo.	<i>Je vous suis tout à l'heure.</i>	je vu sui tu-táleú-re.
A' manhã he dia frnto.	<i>Il est demain fête.</i>	i-lè demém fête.

Isto he : Logo vos seguirei , A' manhã seirá dia santo.

5 Quando o Presente he precedido da particula *si* , entãõ tem a significação do Futuro.

Se vier meu irmão, me avisareis.	<i>Si mon frère vient, vous m'avertirez.</i>	si môm frêre viðm vu mavèntiré.
----------------------------------	--	---------------------------------

Mas advirta-se , que os Francezes usãõ neste caso do presente , e não do futuro ; porque dizem : *Si mon frere vient ;* que

que vale o mesmo que dizer literalmente: Se meu irmão vem, e não se diz em Francez: *Si mon frère viendra*, Se meu irmão virá.

6 Poem-se o tempo presente em lugar do passado, quando se quer dar mais viveza, e mais energia ao discurso.

Assim que a Armada naval se engolfa no mar, o Ceo se obscurece, os relampagos fuzilão por todas as partes, ouve-se o estrondo dos trovões, o mar espuma, as ondas correm impetuosamente humas sobre outras, abrem-se os abysmos, as náos fazem-se em pedaços sobre os escolhos, e cachopos.

Dèsque la flotte est en pleine mer, le Ciel se couvre de nuages, les éclairs brillent de toutes parts, le tonnerre gronde, la mer écume, les flots s'entre-choquent, les abymes s'ouvrent, les vaisseaux perdent leurs voiles, leur mats, leurs gouvernails, & se brisent contre les bancs, & les rochers.

dêke la flôte è tam plène mèr, le ciél se cùvre de nuage, lè-zèclèr brille de tûte par, le tònèrre grómde, la mèr-écúme, lè flò-fantre xòke, lè-zabime sùvre, lè vèssò pèrde leu voale, leu mà, leu guvèrnalh é se brize còmtrè lè bam é lè rôxé.

Imperfeito.

O Imperfeito mostra huma acção como presente em hum tempo, que se fez outra acção.

Eu estava na Misfa, quando vós viestes.

A tempo, que passava El-Rei de Prussia, os moradores postos em fileira apresentavaõ as armas, os seus Officiaes o saudavaõ com seus estandartes, e bandeiras, os tambores tocavaõ a marchar

J'étois a la Messe lors que vous vintes.

A mesure que le Roi de Prusse passoit, les Bourgeois rangés en haies présentoient les armes, leurs officiers saluoient de l'esponton, & du Drap-peau, les tambours baioient aux champs, le peuple cri-

jété-za la mèce lòrs-ke vu vèntes. a mezuré ke le roa de Prúce pacé, lè burjoa ramjé am è prézamté lè-zarme, leurzoficié falhê de lespòmôm é du drapo, lè tambûr batê-tô xam, le peuple crié: vive le roa, vive frederik le gram, lè fame é lè jeüne char,

<p>o povo clamava : Viva ElRei, Viva Frederico o Gran- de : as matronas, e as donzellas vinhaõ espalhando flores por onde o Monar- ca passava; do ai- to das casas, e das janellas se viaõ a ca- da instante voar hu- mas pequenas Co- roas de louro, que os Cidadãos, e as Damas deitavaõ so- bre o coche delRei.</p>	<p>oit : <i>Vive le Roi,</i> <i>Vive Frederic le</i> <i>Grand : les femmes,</i> <i>& les jeunes fil-</i> <i>les venoient repa-</i> <i>dre des fleurs sur</i> <i>son passage ; du</i> <i>faire des maisons,</i> <i>& des fenêtrés on</i> <i>voyoit à tout mo-</i> <i>ment voler de peti-</i> <i>tes Couronnes de</i> <i>laurier, que les Ci-</i> <i>toyens, & les Da-</i> <i>mes jettoient sur la</i> <i>voiture du Roi.</i></p>	<p>filhe venê repã- dre de leur su sòm passaje; du sêre de mèzom é de fenê- tre, òm voiê-ta tu momãm vôle de petite curõne de lô rié ke lè citoiém é lè dame jetè sù la voature du roa.</p>
--	---	---

Le Baron de Bielfeld.

Preterito definito.

O Preterito definito, ou simples signala huma coisa feita em hum tempo determinado, do qual já não fica coisa alguma.

<p>Hontem recebi novas de nosso ami- go.</p>	<p><i>Je reçus hier des</i> <i>nouvelles de notre</i> <i>ami.</i></p>	<p>je ressiúter de nú- vêle de nô-tramí.</p>
<p>Alexandre atacou a Dario Codoma- no, venceo-o duas vezes, aprisionou sua mãi, sua mu- lher, e suas filhas.</p>	<p><i>Alexandre attaquá</i> <i>Darius Codoman, le</i> <i>vainquit deux fois,</i> <i>fit prisonnières sa</i> <i>mère, sa femme, &</i> <i>ses filles.</i></p>	<p>aléksãmdr-atacá dariús cõdõmãm, le vèmkí deu foa, fi prizõnière sa mè- re, sa fame, é sè tí- lhe.</p>

Preterito indefinito.

I O Preterito indefinito, ou de outra sorte chamado Preterito perfeito, composto, ou historico, mostra huma coisa passada, ou em hum tempo, que se indica, ou em hum tempo já indicado, mas que não passou inteiramente.

<p>Elle passou pela Cidade de Roma.</p>	<p><i>Il a passé par Rome.</i></p>	<p>i-lá pacé par rôme.</p>
---	------------------------------------	----------------------------

Ii

El-

Elle veio de Pariz. *Il est venu de Paris.* i-lê venú de parí.

Naõ se indica tempo algum nestes exemplos.

2 O Preterito indefinito indica muitas vezes hum tempo já indicado.

Eu vi hoje a Senhora sua Mãe, e-la encomendou-me muito, que desfe a v. m. mil saudades.	<i>J'ai vu aujourd'hui Madame votre Mere, elle m'a chargé de vous faire mille amitiés.</i>	jé vú ôsurduí ma-dame vòtre mère, èlama xarjé de vu fêre milamitié.
---	--	---

3 O Preterito indefinito forma-se do Presente do Verbo auxiliar *Avoir* com o Participio passivo do Verbo, que se lhe segue; mas se o Verbo for Neutro, ou Reciproco, entã formar-se-ha do Presente do Verbo auxiliar *Etre*.

Felizes os Príncipes, que usaraõ do seu poder sómente para fazer bem.	<i>Heureux les Princes qui n'ont usé de leur pouvoir, que pour faire du bien.</i>	eureú lè prémee ki nô-m-tuzé de leu puvoar, ke pur fêre du biém.
---	---	--

Preterito antecedente.

O Preterito antecedente exprime huma coisa passada antes de outra em hum tempo já passado.

Assim que recebi o meu dinheiro, logo me fui embora.	<i>Dès que j'eus reçu mon argent, je m'en allai.</i>	dè ke jô resfú monarjãm, je manalé.
--	--	-------------------------------------

Este Preterito tem o mesmo sentido, quando se acha precedido das particulas *Quando Quand*, *Quando Lorsque*, *Assim que Dèsque*, *Logo que Aussitôt que*, *Depois que Après que &c.* formã-se do Preterito dos Verbos auxiliares *Avoir*, e *Etre*.

O Marechal de Ranzau, que aliã era hum grande homem, teve o cruel desgosto (por naõ se poder conter no excessõ do vinho) de lhe ter fahado a to-	<i>Le Maréchal de Ranzau, qui d'ailleurs étoit un grand homme, eût le cruel déplaisir pour n'avoir pas eu la force de se posséder dans le vin, d'a-</i>	le maréxal de ramzô ki dalheúréteum gram-tôme u le cruel déplèzi pur navoar pâzú la fôr-cé de se pôcédé dam le vém, davoar
--	---	--

ma-

mada da Cidade de Ostende, cuja conquista lhe teria sido tão gloriosa.

*voir manqué Pen-
treprise d'Ostende,
dont la conquête lui
eût été si glorieuse.*

man ké lamtrepri-
ze dôstãmte dom
la côm kêre lui u-têcê
li glôrieuze.

La Chertardie.

OBSERVAÇOENS SOBRE OS PRETERITOS.

Nunca se deve usar do Preterito indefinito, senão quando se falla de hum tempo absolutamente passado, e do qual não existe coisa alguma: este tempo deve ser distante daquelle, em que se falla, ao menos hum dia.

Tem feito hum frio muito grande esta semana.

*Il a fait un très-
grand froid cette se-
maine.*

i la fé-teum trê
gram froa cêre se-
mêne.

Recebi esta manhã a visita do Senhor leu Pai.

*J'ai reçu ce ma-
tin la visite de Mr.
vôtre Père.*

jê reslú ce matém
la vizite de molliêu
vôtre père.

Segundo esta regra diremos com o Preterito definito.

Fez hontem dois annos, que eu cheguei a Portugal.

*Il-y eut hier deux
ans que j'arrivai en
Portugal.*

i li ú ier deu-zãm
ke jarivé am Pôr-
tugal.

Fez hontem quinze dias que não sahi.

*Il yeut hier quin-
ze jours que je ne
suis pas sorti.*

i-li ú ier kémze
jur ke je ne sui pâ
sôrti.

Mas com o Preterito indefinito deve dizer-se:

Ha dois annos que eu vos vi.

*Il-ya deux ans que
je vous ai vu.*

i-lia deu-zãm ke
je vuzé vu.

Ha quinze dias que eu não sahi.

*Il-y a quinze jo-
urs que je ne suis
pas sorti.*

i-li a kémze jur
ke je ne sui pâ sor-
ti.

Note-se que fallando do mesmo dia, em que se passou, ou succedeo alguma coisa, deve usar-se tambem do Preterito Indefinito.

Estive esta manhã em vossa casa.

*J'ai été chez vous
ce matin.*

jé été xé vu ce
matém.

Hoje tive huma grande disputa. J'ai eu une grande dispute *(aujourd'hui)*. jé ú úne grámde dispúte ôjurdui.

O Preterito indefinito pôde muitas vezes usar-se em lugar do Preterito definito.

Roma foi, ou tem sido edificada por Romulo. Rome a été, ou fut bâtie par Romulus. rôme a été, ú fú bâti par rômulús.

Usa-se algumas vezes do Preterito indefinito em lugar do Futuro passado.

Acabastes já? esperai, já acabei. Avez vous bien-tôt fait? attendez, j'ai fini *(dans un moment)*. avé vu biém tô fè? atamdé, jé fini damzeum mô-mám.

Isto he: *Aurez vous bien-tôt fait? attendez, j'aurai fini dans un moment.*

Mais que perfeito.

O mais que perfeito he hum tempo, que mostra huma coisa não sómente passada em si mesma, mas tambem passada a respeito de outra, que tambem passou.

Eu tinha acabado a minha carta, quando vós a mandastes buscar. J'avois fini ma lettre, lorsque vous l'avez envoyé chercher. javè fini ma lettre lorske vu lavè-zamvoie xèrxé,

Este tempo forma-se do Imperfeito dos Verbos auxiliares *Avoir*, e *Etre* com o Participio passivo do Verbo, que se lhe segue.

Aconselhando-se a Filippe pai de Alexandre, que lançasse fóra dos seus estados hum homem, que tinha fallado mal da sua pessoa; Não o farei certamente, disse elle, porque *Comme on conseilloit à Philippe père d'Alexandre, de chasser de ses états un homme qui avoit mal parlé de lui; Je m'en garderai bien, dit-il, il iroit par-* cô-môm cômêdêlhèrà filipe pere da-leksâmre, de xacé de sè-zèrà unôme ki avè mal parlè de lui: je mam garderé biém ditil, i-lirè partú mèdire de moa.

iria

iria dizer mal de *tout médire de moi.*
 mim por todo o
 mundo.

Futuro.

O Futuro denota simplesmente, que huma coisa succederá em tempo, que ainda não chegou.

As nossas almas
 apparecerão diante
 de Deos.

*Nos ames paroît-
 tront devant Dieu.*

nô-zâme parêtrôm
 devâm dieu.

Com a prodiga-
 lidade sereis gene-
 roso sómente seis
 mezes: com a sabia
 economia o sereis
 toda a vossa vida.

*Avec la prodigalité
 vous serez généreux
 pendant six mois:
 avec la sage écono-
 mie vous serez géné-
 reux toute votre vie*

avê la prôdiga-
 lité vu seré jénéreú
 pamdâm si moa,
 avê la sajcônúmî
 vu seré jénéreú tú-
 te vôtre ví.

Futuro passado.

O Futuro passado, ou composto demonstra o Futuro sim-
 ples, referindo-se o passado, e faz conhecer que no tempo,
 que huma coisa havia de acontecer, outra coisa, que ainda
 não existe, terá passado.

Quando eu tiver
 acabado los meus
 negocios, eu irei
 ver-vos.

*Quand j'aurai fini
 me affaires, je vous
 irai voir.*

cam jôté fini mê-
 zafere je vu-ziré
 voar.

Este tempo forma-se do Futuro dos Verbos auxiliares
Avoir, e *Etre*, com o Participio passivo do Verbo, que se lhe
 segue.

Quando algum of-
 ficial trabalhar por
 vossa conta, tende
 cuidado de lhe pa-
 gar pontualmente.

*Lorsqu'un ouvrier
 aura travaillé pour
 vous, ayez soin de
 le payer exactement.*

lôrsquí-nuvrié órá
 travalhé pur vu,
 éié soém de le péie
 egzactemâm.

Condicional presente.

Alguns chamaõ Condicional presente, o primeiro Imper-
 feito do Conjunctivo; porque sempre se une ás conjunções
 Se-

Se *Si*, Com tanto que *Pourvu que*, Com condiçãõ que *À condition que*, Quando mesmo *Quand meme &c.* porque todas estas particulas denotaõ huma condiçãõ. Dáse-lhe tambem o nome de Condicional presente, porque demonstra que huma coisa feria, e havia de ser logo, se houvesse alguma condiçãõ.

Eu iria passear com vosco, se eu podesse.

Se fossemos circunspectos, e prudentes, nos limitaríamos somente áquellas conhecimentos mais uteis para os possuir melhor: procuraríamos fazerllos propriamente nossos, e reduzillos á praxe.

J'irois me promener avec vous si je pouvois.

Si nous étions sages, nous nous bornerions à un petit nombre de connoissances utiles, afin de les mieux posséder: nous tâcherions de nous les rendre propres, & de les réduire en pratique.

Irè me promènè avè vu si je puvè.

si nu-zetiôm sa-je, nu nu borneriôm a eum peti nômbre de cônêssam-sutile, afêm de lè mieu pôcédé: nu tâxeriôm de nu lè ramdre próprio é de lè réduire-âm pratique.

Condicional passado.

O Condicional passado mostra, que huma coisa teria sido feita, se a condiçãõ, da qual ella dependia, houvesse tido effeito.

Eu já vos teria escrito, se tivesse sabido onde estaveis.

Je vous aurois déjà écrit si j'avois su où vous étiez.

je vu zôrè déjà écri si javè su u vuzétié.

Este tempo forma-se do Condicional presente dos Verbos auxiliares *Avoir*, e *Etre*.

Estarieis de tal forte desanimado, que não quizeis mais ver o oraculo? Certamente, lhe respondi, antes he pelo contrario; havia eu de sentir muito, que elle soubesse as

Seriez-vous tellement rebuté que vous ne voulussiez plus voir l'oracle? Certes lui répondis-je, il s'en faut de beaucoup que j'y renonce, je serois même très fâché,

serié vu telemâm rebuté ke vune vulucié plu voâr lôracle? cêrte lui répômdi je, i sam fô de bôcú ke ji renômce, je serè même trè faxé, si lè réflexiôm ke je re-

reflexões, que ve-
nho agora de con-
fiar-vos.

*si les réflexions, que
je viens de vous
confier, parvenoient
jusqu'à lui.*

viém de vu com-
fié parvenê jus cá
lui.

Oracle des nouveaux Philosophes.

TEMPOS, E EXEMPLOS DO IMPERATIVO.

O Imperativo tem dois tempos simples: Presente, e Futuro.

Juizes, tende cui-
dado no que respei-
ta ás demandas; se-
ja a justiça a regra
dos vossos parece-
res; não distingais
as pessoas, não fa-
çais differença en-
tre o Cidadão, e o
Estrangeiro, e lem-
brai-vos, que exe-
cutais o mesmo jui-
zo de Deos.

*Juges, soyez at-
tentifs aux plaido-
iers: que la justice
soit la regle de vos
jugements; ne distin-
guez point les per-
sonnes; que le Ci-
toyen, & l' Etran-
ger vous soient é-
gaux, & souvenez-
vous, que vous exer-
cez le jugement de
Dieu même.*

júje soié-zatam-
tifô plédoié; ke la
justice sê la règle
de vô jujemám; ne
distémgué poem lè
pêrsône; ke le ci-
toim é letramjé vu
sê-tégô, é suvené
vu ke vu-zégzercé
le jujemám de dieu
même.

Futuro.

O Futuro do Indicativo tem algumas veres a significação do Imperativo, quando exprime ordem, e defeza.

Amareis os vos-
fos inimigos, aben-
çoareis os que vos
amaldiçoarem, fa-
vorecereis aos que
vos perseguirem,
rogareis por aquel-
le, que vos calum-
niarem.

*Vous aimerez vos
ennemis, vous bé-
nirez ceux qui vous
maudissent, vous fe-
rez du bien à ceux
qui vous persecutent,
vous prierez pour
ceux qui vous calom-
nient.*

vu-zémerè vô-
zénemr, vu béni-
ré ceu ki vu mô-
dice, vu ferè du
biém a ceu ki vu
pêrceçúte, vu prí-
ré pur ceu ki vu
calóni.

S. Real.

TEM-

TEMPOS, E EXEMPLOS DO CONJUNCTIVO.

O Conjunctivo tem oito tempos: *Presente*, *Primeiro Imperfeito*, *Segundo Imperfeito*, *Preterito*, *Mais que perfeito*, *Primeiro Futuro*, *Segundo Futuro*, e *Terceiro Futuro*.

Presente.

He preciso que eu vá fazer huma visita.

Naõ espereis, Senhores, que eu abra aqui huma *Scena* tragica; que eu represente este grande homem estendido sobre os seus proprios trofeos; que eu descubra esse corpo pálido, e cheio de sangue, junto do qual ainda está exhalando o fumo do raio, que o matou; que eu faça clamar o seu sangue como o de Abel, e que eu exponha a vossos olhos a imagem da Religião, e da patria affligida.

Il faut que j'aille faire une visite.

N'attendez pas Messieurs que j'ouvre ici une Scène tragique; que je représente ce grand homme étendu sur ses propres trophées; que je découvre ce corps pâle, & sanglant auprès duquel fume encore la foudre qui l'a frappé; que je fasse crier son sang comme celui d'Abel, & que j'expose à vous yeux l'image de la Religion, & de la patrie éplorée.

i fô ke jálhe fêr-
une vizite.

natamadé pâ mè-
cieú ke ju-urici úne
cène trajíke; ke
je reprézante ce
gram-tôme étamdú
su sé prôpre trôfé;
ke je decúvre ce
côr pâle é samglâm
ôprè dukèl fu-mam-
côre la fúdre ki la
frapé; ke je face
criè sôm sam côm-
me celui dabel é ke
jegzpôzá vô-zicú
limáje de la réli-
jiôm é de la patri
éploré.

Flechier.

O Presente do Conjunctivo indica muitas vezes hum futuro.

Duvido que elle chegue antes da semana, que vem.

Je doute qu'il vienne avant la semaine prochaine.

je dúte ki viðe
avám la semènc pró-
xènc.

Imperfeito.

O Imperfeito divide-se em dois: o primeiro he o mesmo,

mo, que o Condicional presente do Indicativo, e o segundo finala a realidade de huma coisa, que não he.

Eu desejava que vós jantasseis comigo.

Je souhaiterois que vous dinassiez avec moi.

je suéterè ke vu dinacié-zavé moa.

Cyro dizia, que hum Rei não era digno de reinar, se não fosse melhor do que aquelles, que governava.

Cyrus disoit qu'on n' étoit pas digne de commander, à moins qu'on ne fût meilleur que ceux à qui on donnoit la loi.

ciús dizè côm nêrè pâ dînhe de cômamdé, moém côm ne fû mêlheur ke ceu za ki ômdône la loa.

Preterito.

Este mostra huma coisa passada ha já tempo a respeito do Verbo, que precede a conjunção: fórma-se do Presente Conjunctivo com o Participio passivo do Verbo, que se lhe segue.

Basta que hum homem habil tenha feito todas as diligencias possiveis para ter bom successo em huma empresa; o máo successo della não deve diminuir o seu merecimento.

Il suffit qu'un habile homme n'ait rien négligé pour faire réussir une entreprise; le mauvais succès ne doit pas diminuer son mérite.

i suti ku-nabilôme nè riém néglijé pur fêre-réucir-ú-namtreprize; le môvè sukce ne doa pâ diminué sôm merite.

Mais que perfeito.

Este tempo denota huma coisa absoluta, e verdadeiramente passada sem supposição, porém que se ignorava: formase do segundo Imperfeito dos Verbos auxiliares *Avoir*, e *Etre* com o Participio passivo do Verbo, que se lhe segue.

As desordens terriveis, que inundarão a terra, depois que a geração de Seth se multiplicou, e se aparen-

Les dérèglements affreux qui inonderent la terre, après que la race de Seth se fût multipliée, & se fût

lè déréglemâ m a freú ki inômdère la tère aprè ke la race de cè se fu multiplié é se fu-tali-avé cèle de caému toè,

Kk

rou com a de Caím, allieé avec celle de som voar ce ke
 mostraõ o quanto Cain, font voir ce peu le môve-zeg-
 pôde o máo exem- que peut le mau- zámple.
 plo. vais exemple.

Calmet.

Futuro.

Póde-se reduzir o Futuro do Conjunctivo em tres: *Futuro simples*, *Futuro composto*, ou *passado*, e *Futuro condicional*.

O Primeiro denota o tempo, que ha de vir tanto no Conjunctivo, como no Indicativo, porém com mais duvida, e sempre he precedido da particula Quando, *Quand*.

Eu não me julgarei feliz, dizia hum bom Rei, se não quando eu fizer a felicidade do meu povo. *Je ne me croirai heureux, disoit un bon Roi, que quand je ferai le bonheur de mes peuples.* je ne me croiré euréú dizê-teum bôm roa, ke cam je feré le bôneúr de mè peúple.

O segundo Futuro mostra igualmente, que alguma coisa acontecerá, referindo-se ao passado; formá-se do Futuro simples dos Verbos auxiliares *Avoir*, e *Etre*, que se une como Participio passivo, que se lhe segue.

Será preciso necessariamente, que os mentirosos se rendaõ á força da verdade, quando elles permitirem, que ella se mostre clara, e publicamente. *Il faudra, que les menteurs se rendent à la force de la vérité, quand ils auront permis qu'elle paroisse dans tout son jour.* i fôdrá ke lê mainteúr se rámdeta la fôrce de la vérité, camti-zôrom pèrmi kèle pârèce dam tu somjur.

O terceiro Futuro chama-se condicional, porque leva a conjunção *Si*; porém observar-se-ha, que o Verbo ha de ficar no Presente do Indicativo.

Se meu pai adoecer, avizai-me logo. *Si mon père tombe malade, avertissez moi d'abord.* si môm peré tômbe malâde, avèrticè moa dabôr.

TEM-

TEMPOS, E EXEMPLOS DO INFINITO.

O Infinito tem dois tempos : Presente, e Passado.

Presente.

Como a estimação publica he o objecto, que faz produzir coisas grandes, he tambem por coisas grandes, que he preciso obtella, ou ao menos merecella.

Comme l'estime publique est l'objet qui fait produire de grandes choses, c'est aussi par de grandes choses qu'il faut l'obtenir, ou du moins la mériter.

côme l'estime publique é l'objè ki se prôduire de grande xôze, cê-tôci par de grande xôze ki só l'ôbteni u du môem la meritê.

D' Alembert.

Tributar ás Sciencias a honra, que se lhes deve, e favorecer os doutos como merecem, são os dois meios infalliveis para adquirir huma gloriosa reputação, e eternizar a sua memoria.

Rendre aux Sciences l'honneur qui lui est dû, & faire aux savants le bien qu'ils méritent, ce sont deux moyens infailibles pour acquérir une glorieuse réputation, & pour faire honorer sa mémoire.

ram-drô ciãmce l'ôneur ki lui é dû, é ferô favãm le biem ki mérite, ce sôm deu moiêm ém-falhíble pur-akérir-une gl'orieúze ré-putaciôm, é pur fé-rônôré sa mémoare.

Passado.

Este tempo forma-se do Infinito Presente dos Verbos auxiliares *Avoir*, e *Etre*.

Foi o privilegio do Marechal de Turenne o ter podido vencer a inveja : o merecimento a tinha feito nascer, o merecimento a fez morrer.

C'est le privilège de Mr. le Maréchal de Turenne d'avoir pu vaincre l'envie : le mérite l'avoit fait naître, le mérite la fit mourir.

cê le privilêje de mossieú le maréxal de turène d'avoar pu vémcre lamvî ; le méritê lavê fe nêtre, le méritê la fi muri.

Flechier.

NUMEROS.

Entende-se por numero o Singular, e o Plural. O Verbo está no singular, quando aquillo que se falla, se dirige a huma coisa unica; pelo contrario o Verbo está no plural quando se dirige a muitas coisas: Eu sou, *Je suis*, Elle canta, *Il chante*, Joáo dorme, *Jean dort*: estas frazes são do numero singular; porém: Nós comemos, *Nous mangéons*, Elles ceão *Ils soupent*, Os amigos são raros, *Les amis son rares*, estas são do plural.

PESSOAS.

O Verbo tem tres pessoas; a que falla he a primeira; aquella a quem se falla he a segunda; aquella de quem se falla he a terceira.

Eu considero.	<i>Je considere.</i>	je cómcidère.
Tu dizias.	<i>Tu disois.</i>	tu dizè.
Elle esperou.	<i>Il attendit.</i>	i-latamdí.
Nós faremos.	<i>Nous ferons.</i>	nu ferôm.
Vós fallarieis.	<i>Vous parleriez.</i>	vu parlerié.
Elles irão.	<i>Ils iront.</i>	i-zirôm.

No Capitulo seguinte trataremos dos Participios.

CAPITULO XII.

DO PARTICIPIO.

O Participio he hum Adjectivo verbal, assim chamado, porque participa da propriedade do Verbo, e he tambem huma parte da oração.

Ha duas sortes de Participios: os Activos, e os Passivos; chamao-se Participios activos aquelles, que terminaõ em *ant.*

Deos amando os homens.	<i>Dieu aimant les hommes.</i>	dieu émám lè-zôme.
Adaõ havendo peccado.	<i>Adam ayant péché.</i>	adám éiám pé-xé.

Ha alguns Participios activos, que se declinaõ.

Si-

Similhante.	<i>Approchant, ap- prochante.</i>	aproxâm apioxâm- te.
Dependente.	<i>Dépendant, dé- pendante.</i>	dépamdâm, dé- pamdâmte.
Aquelle que goza.	<i>Jouissant, jouis- sante.</i>	juissâm juissâm- te.

Devem-se distinguir os Adjectivos verbaes dos Participios activos: ordinariamente os ditos Adjectivos se unem com o Verbo auxiliar *Etre*.

Este quadro he muito bonito.	<i>Ce tableau est char- mant.</i>	ce tablô è xar- mâm.
Este estofo he quasi como o vosso.	<i>Cette etoffe est ap- prochante de la vô- tre.</i>	cè-têrôfe è-raproxâmte de la vô- tre

O Participio activo, ou Gerundio tem dois tempos: *Presente*, e *Passado*.

O Presente he o mesmo Participio simples.

Amando.	<i>Aimant.</i>	émâm.
Acabando.	<i>Finissant.</i>	finissâm.
Devendo.	<i>Devant.</i>	devâm.
Rendendo.	<i>Rendant.</i>	randâm.
Indo.	<i>Allant.</i>	alâm.
Adquirindo.	<i>Acquérant.</i>	akérâm.

O Passado se forma do Participio presente *Ayant* com o Participio passivo, que se lhe segue.

Havendo amado.	<i>Ayant aimé.</i>	éiâm témé.
Havendo estudado.	<i>Ayant étudié.</i>	éiâm tétudié.
Havendo lido.	<i>Ayant lu.</i>	éiâm lu.

Os Participios passivos são aquelles, que tem huma significação passiva: sempre se referem ao Verbo, e são susceptiveis de numero, e genero.

Hum homem amado.	<i>Un homme aimé.</i>	u nô mémé.
Huma mulher amada.	<i>Une femme aimée.</i>	úne sa mémé.
Homens amados.	<i>Des hommes aimés.</i>	dè zôme-zémé.
Mulheres amadas.	<i>Des femmes aimées.</i>	dè fame-zémé.

Pa-

Para achar com facilidade todos os Participios passivos, ou Supinos, não ha mais que antepor os Verbos auxiliares *J'ai*, e *Je suis*.

Eu fallei.	<i>J'ai parlé.</i>	je parlé.
Eu acabei.	<i>J'ai fini.</i>	je fini.
Eu devi.	<i>J'ai dû.</i>	je dû.
Eu temi.	<i>J'ai craint.</i>	je crém.
Eu offereci.	<i>J'ai offert.</i>	je ôfer
Eu ajuntei.	<i>J'ai joint.</i>	je joém.

Os Participios formão expressões dependentes, e sujeitas a outras; a clareza do estylo pede, que haja na fraze hum nome, ao qual tenhaõ conformidade naturalmente.

Quando os Gallos tomaraõ Roma, elles a saquearaõ, e a reduziraõ a cinzas.

Romme ayant été prise par les Gaulois; fut saquée, & reduite en cendres.

rô-méiam-téépri-ze par lê gôloa; fu sacajé é redúitãm famdre.

A gloria que nos deixaraõ os nossos antepassados, he huma herança, de que o merecimento sómente nos pôde metter de posse.

La glorie que nos ancêtres nous ont laissé, est un héritage dont le seul mérite peut nous donner la possession.

la gloãre ke nõ-zãmçêre nu-zôm lécé, êtu-nêritãje dom le seul mêrite peu nu dôné la pô-cêciôm.

Os Participios activos levaõ alguma vez a particula *en*.

O Principe moderava o rigor do seu poder, quando o divide.

C'est en partageant les fonctions du pouvoir, que le Prince en tempère les rigueurs.

cê-rã partajãm lê fômciôm du puvoar, ke le prêm-cê am tampêre lê rigueúr.

CAPITULO XIII.

DO ADVERBIO.

O Adverbio he huma parte da oraçaõ, que exprime qualquer circumstancia de huma acçaõ significada pelo Veibo. Elle

Elle ama perdida- *Il aime éperdûment.* i-lé-méperdûmam.
 mente.
 Elle peleja com va- *Il combat vaillam-* i côm-bá valhamám.
 lor. *ment.*

A maior parte dos Adverbios terminados em *ment* se forma do adjectivo feminino, conservando o mesmo som do e mudo.

Grande, grande- *Grande, grande-* grámde, grámde-
 mente. *ment.* *mám.*
 Suave, suavemente. *Douce, doucement.* dúce, ducemám.
 Alta, altamente. *Haute, hautement.* ôte. ôtemám.

Mas quando o Adverbio se fórma do adjectivo masculino, que termina com *é* fechado, então o Adverbio tem o mesmo som de *é* fechado.

Moderado, mode- *Moderé, moderé-* môderé, môderé-
 radamente. *ment.* *mám.*
 Facil, fácilmente. *Aisé, aisément.* êzé, êzémám.
 Porfiado, porfiada- *obstinéObstinément.* ôbstiné, ôbstiné-
 mente. *mám.*

Os Adverbios, que acabaõ em *i* na penultima syllaba, formaõ-se do masculino.

Atrevido, atrevi- *Hardi, hardiment.* árdi, árdimám.
 damente.
 Bonito, bonitamen- *Joli, joliment.* jôli, jôlimám.
 te.
 Verdadeiro, ver- *Vrai, vrainement.* vrè, viémám.
 deiramente.

Os que tem a penultima syllaba em *u*, tambem se formaõ do seu masculino.

Ingenuo, ingenua- *Ingénu, ingénument.* ém-jénú, enjénúmám
 mente.
 Resoluto, resolu- *Résolu, résolument.* rêzôlú, rêzôlumám.
 tamente.

Em quanto aos que se derivaõ dos adjectivos em *ant*, e *ent*, estes se formaõ do adjectivo masculino, mudando o *nt* em *m*.
 Arro-

Arrogante , arro- gantemente.	<i>Arrogant , arro- gamment.</i>	arôgãm ; arôga- mãm.
Diligente , diligen- temente.	<i>Diligent , diligen- ment.</i>	dilijãm , dilijãmãm.
Douto , doutamen- te.	<i>Savant , savant- ment.</i>	savãm , savãmãm.

O Adverbio divide-se em muitos , que são : *Modo , Or-
dem , Lugar , Distância , Tempo , Quantidade , Interrogação ,
Comparação , Afirmação , Negação , Ajuntamento , e Sepa-
ração.*

M O D O .

Deos castigará se- verissimamente os ímpios , e os liber- tinos.	<i>Dieu punira très sévèrement les im- pies , & les liber- tins.</i>	dieu punirá trê sévèremãm lêzêm- pi é lè libèrêm.
Sabiamente.	<i>Sagement.</i>	sajemãm.
Fortemente.	<i>Fortement.</i>	fôrtemãm.
Eruditamente.	<i>Doctement.</i>	dôctemãm.
Prudentemente.	<i>Prudentement.</i>	prudamãm.
Com juizo.	<i>Sensément.</i>	sansêmãm.
Infinitamente.	<i>Infinitement.</i>	émfinimãm.
Absolutamente.	<i>Absolument.</i>	absolùmãm.
Sinceramente.	<i>Franchement.</i>	framxemãm.
Generosamente.	<i>Généreusement.</i>	jènerereuzemãm.
Suavemente.	<i>Doucement.</i>	ducemãm.
Polidamente.	<i>Poliment.</i>	polimãm.
Moderadamente.	<i>Modèrement.</i>	môdèremãm.

O R D E M .

Primeiramente ca- da hum deve cui- dar na sua obriga- ção ; em segundo lugar usar sômen- te dos divertimentos innocentes.	<i>Il faut premiè- rement faire son devoir , seconde- ment il ne faut pren- dre , que des plai- sirs permis.</i>	i fô première mãm fête sôm de- voar , segôndemãm i ne fô prãmdre ke dè plèzi pèrmi.
Em primeiro lugar.	<i>En premier lieu.</i>	am premiè lieu.
Logo.	<i>D'abord.</i>	dabôr.
Depois.	<i>Après.</i>	aprè.
Diante.	<i>Devant.</i>	devãm.
Detraz.	<i>Derrière.</i>	derrière.

De-

Depois de tudo isto.	<i>Après tout cela.</i>	apré tu celá.
A seu turno.	<i>A son tour.</i>	a sôm tur.
A montôes.	<i>En foule.</i>	am fúle.
Em desordem.	<i>En desordre.</i>	am desfôrdre.
Em troco.	<i>En échange.</i>	a-nêxámje.
Em reconhecimen- to.	<i>En revanche.</i>	am revámxe.
Antes.	<i>Auparavant.</i>	ôparavám.
Depois disto.	<i>Ensuite.</i>	amsuíte.
Antes de tudo.	<i>Avant toutes choses.</i>	avám túte xóze.
Consecutivamente.	<i>De suite.</i>	de suíte.
Logo.	<i>Tout de suite.</i>	tu de suíte.
Em fim.	<i>Enfin.</i>	amfém.
Ambos.	<i>Ensemble.</i>	amsámble.
Alternadamente.	<i>Tour à tour.</i>	tur a túr.
De ordem.	<i>D'ordre.</i>	dôrdre.
Por ordem.	<i>Par ordre.</i>	par-ordre.
Em ordem.	<i>En ordre.</i>	a-nôrdre.
De dia em dia.	<i>De jour en jour.</i>	de jur-am júr.
De quando em quando.	<i>De temps en temps.</i>	dé tam-zam tam.
Confusamente.	<i>Confusement.</i>	côm fuzemám.
Em desordem.	<i>Pêle mêle.</i>	pêle mêle.
Perdido inteiramen- te.	<i>De fond en comble.</i>	de sôm-dám côm- ble.
Sem ordem.	<i>Sans dessus dessous.</i>	sam dessú dessú.
Sem ordem.	<i>Sans devant derriè- re.</i>	sam devám derriè- re.
A' volta.	<i>Au retour.</i>	ô retúr.
A' meíma.	<i>A la pareille.</i>	a la parêlho.
Alternativamente.	<i>Alternativement.</i>	altèrnativemám.
No fim.	<i>A la fin.</i>	a la fém.

LUGAR.

Por onde se vai pa- ra Lisboa? por alli.	<i>Par où passe t'on pour aller à Lis- bonne? on passe par là.</i>	par-ú páce tòm pur- alé a lisbône? ôm páce par lá.
Onde.	<i>Où.</i>	u.
Donde.	<i>D'où.</i>	du.
Por onde.	<i>Par où.</i>	par-ú.
Aqui.	<i>Ici.</i>	ici.

Daqui.	D'ici.	dicí.
Por aqui.	Par ici.	par-ici.
Aqui ao redor.	Ici-autour.	icí ôúr.
Alli.	Là.	là.
Dalli.	De là.	de là.
Por alli.	Par là.	par là.
Perto.	Près.	prè.
Longe.	Loin.	loém.
Ao redor.	A l'en tour.	a lamtúr.
Defronte.	Vis à vis.	vi-za ví.
Destra parte.	Deçà.	defsà.
Da outra parte.	Delà.	delà.
Aqui dentro.	Céans.	céam.
Em outra parte.	Ailleurs.	alheúr.
Arriba.	En haut.	am ô.
Abaixo.	En bas.	am bâ.
Ao lado.	A coté.	a côté.
A' direita.	A droite.	a droate.
A' esquerda.	A gauche.	a gôxe.
Até aqui.	Jusqu'ici.	juskici.
Até alli.	Jusque là.	juske là.
Em cima.	Dessus.	dessú.
Debaixo.	Dessous.	dessú.
Por toda a parte.	Par tout.	par tú.
Por dentro.	En dedans.	am dedám.
Por fóra.	En dehors.	am deór.
Junto.	Auprés.	ôprè.
Deste lado.	De ce côté ci.	de se côté cí.
Daquelle lado.	De ce côté-là.	de ce côté là.
De todos os lados.	De tous côtés.	de tu côté.
A tiro de.	A la portée de.	a la pôrré de.

D I S T A N C I A.

Os mais favorecidos do Principe não são sempre aquellas, que estão mais perto d'elle.

Les plus favorisés du Prince ne sont pas toujours ceux qui en approchent le plus près.

lê plu favôrizé du ptémce, ne som pâ tujú ceú ki a-naprôxe le ply près.

Os Adverbios de distancia são os mesmos, que os de lugar.

T E M P O S.

Para sempre se-

Soyez à jamais.

foié-za jamé com-se-

sejais confundidos , impios idólatras das imagens profanas.	<i>confundus, adorateur impies de pro- phanes ídoles.</i>	fômdú adôrateurém- pí de profane-zido- le.
Algumas vezes.	<i>Quelque-fois.</i>	kèkefoa.
Antigamente.	<i>D'autre fois.</i>	dôtre foa.
Ordinariamente.	<i>D'ordinaire.</i>	dôrdinère.
Daqui por diante.	<i>Dorénavant.</i>	dôrénavám.
Hoje.	<i>Aujourd'hui.</i>	ôjurdui.
Muitas vezes.	<i>Souvent.</i>	fuvám.
No mesmo instante.	<i>Incontinent.</i>	émcômtinám.
Logo ao mesmo ins- tante.	<i>A l'instant.</i>	a lémstám.
Logo.	<i>Dans un moment.</i>	dam-zeum mômam
A' manhã.	<i>Demain.</i>	demém.
Depois de amanhã.	<i>Après demain.</i>	apré demém.
Depois disto.	<i>Ensuite.</i>	amsuíte.
Com o tempo.	<i>Dans la suite.</i>	dam la suite.
Promptamente.	<i>Subitement.</i>	subitemám.
De repente.	<i>Tout d'un coup.</i>	tu deum cú.
Depressa.	<i>Vite.</i>	víte.
Devagar.	<i>Doucement.</i>	ducemám.
De hum dia a ou- tro.	<i>De jour à autre.</i>	de jur-à ôtre.
De dia , e de noite.	<i>Jour , & nuit.</i>	jur-é nui.
Continuadamente.	<i>Continnellement.</i>	cômtinuèlemám.
Sem descanso.	<i>Sans relache.</i>	fam relâxe.
Perpetuamente.	<i>Perpétuellement.</i>	pèpètuèlemám.
Mais que nunca.	<i>Plus que jamais.</i>	plu ke jamè.
A seu tempo.	<i>Dans l'ocasion.</i>	dam lôcaziôm.
A proposito.	<i>A propos.</i>	a prôpô.
A tempo.	<i>A tems.</i>	a tam.
Em menos de nada.	<i>En moins de rien.</i>	am moém de riém.
Quando.	<i>Quand.</i>	cam.
Desde quando.	<i>Depuis quand.</i>	depui cam.
Logo.	<i>D'abord.</i>	dabôr.
Desde agora.	<i>Dès a présent.</i>	dè-za prézám.
Logo que.	<i>Aussi-tot.</i>	ôcitô.
Hontem.	<i>Hier.</i>	îer.
Honte-hontem.	<i>Avant hier.</i>	avam îer.
Ha muito tempo.	<i>Il-y-a long tems.</i>	i-li a lôm tám.
Antigamente.	<i>Anciennement.</i>	anciènemám.
Ultimamente.	<i>Dernièrement.</i>	dèrnière mám.

O outro dia.	<i>L'autre jour.</i>	lôte jur.
Hum dia sim, outro não.	<i>De deux jours l'un.</i>	de deu jur l'eúm.
Cada terceiro dia.	<i>De trois jours l'un.</i>	de troa jur l'eúm.
Recentemente.	<i>Récemment.</i>	réssamám.
Continuadamente.	<i>Incessamment.</i>	émcessamám.
Cedo.	<i>De bonne heure.</i>	de bô neúre.
De manhã.	<i>De matin.</i>	de matém.
De manhã muito cedo.	<i>De bon matin.</i>	de bôm matém.
A' manhã pela manhã.	<i>Demain matin.</i>	demém matém.
A' noite.	<i>Le soir.</i>	le soar.
A' noitinha.	<i>Sur le soir.</i>	su le soar.
Agora.	<i>Maintenant.</i>	mémtenám.
Agora mesmo.	<i>Présentement.</i>	prezamtemám.
Presentemente.	<i>A présent.</i>	a prezám.
A esta hora.	<i>A cette heure.</i>	a cé-teúre.
Ao mesmo tempo.	<i>En même tems.</i>	au même tám.
Com tudo isso.	<i>Cependant.</i>	cepamdám.
Então.	<i>Alors.</i>	alôr.
Naquelle tempo.	<i>En ce tems là.</i>	am ce tam là.
O dia seguinte.	<i>Le lendemain.</i>	le lamdemém.
Depois de meio dia.	<i>Après midi.</i>	aprê midí.
Depois da meia noite.	<i>Après minuit.</i>	aprê minuí.
A toda a hora.	<i>A toute heure.</i>	a tu-teúre.
Logo.	<i>Bien-tôt.</i>	biém tô.
Em breve tempo.	<i>Tout à l'heure.</i>	tu-taleúre.
Em pouco tempo.	<i>Dans peu.</i>	dam peu.
Na volta.	<i>Au retour.</i>	ô reúr.
Raras vezes.	<i>Rarement.</i>	raremám.
As mais das vezes.	<i>Le plus souvent.</i>	le plu suvám.
Por vezes.	<i>Par-fois.</i>	par foa.
Algumas vezes.	<i>De fois à autre.</i>	de foa-za ôtre.
De quando em quando.	<i>De temps en temps.</i>	de tam zam tám.
De dia em dia.	<i>De jour en jour.</i>	de jur-am jár.
A ponto fixo.	<i>A point nommé.</i>	a poém nômé.
Em hum abrir, e fechar de olhos.	<i>En un clin d'œil.</i>	a neúm clém deulla.
Quanto antes.	<i>Au plutôt.</i>	ó plutô.

An-

Antes.	<i>Auparavant.</i>	ôparavám.
Desde pouco.	<i>Depuis peu.</i>	depuí peu.
Ao depois.	<i>Tantôt.</i>	tamtô.
Daqui em diante.	<i>Deformais.</i>	dezôrmè.
Daqui por diante.	<i>A l'avenir.</i>	a lavení.
De repente.	<i>Soudain.</i>	sudém.
Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamè.
Sempre.	<i>Toujours.</i>	tujú.
Tarde.	<i>Tard.</i>	tar.
Depois.	<i>Depuis.</i>	depuí.

QUANTIDADE.

Naó tenho muito dinhciro, mas com tudo o que tenho está ao seu dispor.	<i>Je n'ai pas beau- coup d'argent, mais cependant il est à vôtre service.</i>	je né pâ bôcũ darjãm; mè cepam- dãm i-lè-ta vôtre sêrvíce.
Quanto.	<i>Combién.</i>	cômbiém.
Pouco.	<i>Peu.</i>	peu.
Muito pouco.	<i>Tant soit peu.</i>	tam soa peu.
Muito.	<i>Beaucoup.</i>	bôcúp.
Muito forte.	<i>Bien fort.</i>	biém fôr.
Bastante.	<i>Assez.</i>	acé.
Demasiado.	<i>Trop.</i>	trôp.
Junto, ou á roda.	<i>Environ.</i>	amvirôm.
Pouco a pouco.	<i>Peu à peu.</i>	peu a peu.
Muito pouco.	<i>Trop peu.</i>	trô peu.
Outro tanto.	<i>Autant.</i>	ôtãm.
Mais.	<i>Plus.</i>	plu.
Menos.	<i>Moins.</i>	moém.
Em quantidade.	<i>En quantité.</i>	am cantité.
Em grande nume- ro.	<i>En grand nombre.</i>	am gram nômbre.
Em abundância.	<i>En abondance.</i>	a-nabôm dãmce.
Em parte.	<i>En partie.</i>	am parã.
Caro.	<i>Cher.</i>	xêr.
Caramente.	<i>Chèrement.</i>	xêremam.
Mais.	<i>D'avantage.</i>	davântãje.
Inteiramente.	<i>Entièrement.</i>	amtiêremãm.
A meio.	<i>A demi.</i>	a demí.
Pouco mais, ou me- nos.	<i>A peu près.</i>	a peu pré.
Infinitamente.	<i>Infiniment.</i>	émfinímãm.

Inteiramente.	<i>Tout à fait.</i>	tu-ra fé.
Em abundancia.	<i>Abondamment.</i>	abòndamám.
Extraordinariamen- te.	<i>Etrangement.</i>	étramjemam.
Admiravelmente.	<i>Admirablement.</i>	admirablemám.
Bem.	<i>Bien.</i>	biém.
Mal.	<i>Mal.</i>	mal.
Quasi.	<i>Presque.</i>	prèske.
Bastantemente.	<i>Suffisamment.</i>	zufizamám.
Nada.	<i>Point.</i>	poém.
Nada inteiramente.	<i>Point du tout.</i>	póem du tú.
Absolutamente.	<i>Absolument.</i>	abfólumám.
Pouco.	<i>Guere.</i>	guère.
Affim affim.	<i>Passablement.</i>	passablemám.
Mediocremente.	<i>Médiocrement.</i>	médiócremám.
Pelo menos.	<i>Pour le moins.</i>	pur le moem.
Ao menos.	<i>Au moins.</i>	ô moem.
Ao menos.	<i>A tout le moins.</i>	a tu le moem.
Muito.	<i>Fort.</i>	fôr.
Muito.	<i>Très.</i>	trè.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ócí.
Tanto.	<i>Tant.</i>	tam.
Taõ.	<i>Si.</i>	cí.
Alguma.	<i>Quelque.</i>	kèke.
Ainda.	<i>Encore.</i>	amcòre.
Tanto como nada.	<i>Si peu que rien.</i>	si peu ke riém.
Outro tanto.	<i>Tout autant.</i>	tu-tótám.
Quanto mais.	<i>Tout au plus.</i>	tu-tô plú.
De mais em mais.	<i>De plus en plus.</i>	de plu-zam plú.
A meio.	<i>A demi.</i>	a demí.
Por junto.	<i>En gros.</i>	am grô.
Por miudo.	<i>En detail.</i>	am détalh.
Muito por extenso.	<i>Tout au long.</i>	tu tô lôm.

N U M E R O .

Quantas vezes vos tenho dito que ve- nhais verme ?	Combien de fois <i>vous ai-je dit de venir me voir ?</i>	cômbiém de foa vuzé je di de veni me voar ?
--	---	---

Os Adverbios de numero são os mesmos que os nomes
numeraes.

INTERROGAÇÃO.

Para que me deixais em hum estado tão triste?	Pourquoi me laissez vous dans un etat si triste?	purkoa me lécé vu dam-zu-nétá si triste?
Quando?	Quand?	cam?
Quanto?	Combien?	cômbiém?
Como?	Comment?	cômam?
Porque?	D'où vien que?	du viém ke?
Pois que?	Est-ce que?	èce ke?

COMPARAÇÃO.

Os livros, dizia D. Affonso, são os conselheiros, que mais me agradao.	Les livres, disoit Athonse, sont parmi mes conseillers ceux qui me plaisent davantage.	lê livre dizetal-fômce som parmí mè cômcelhé ceu ki me plèze davam-taje.
Como.	Comme.	côme.
Mais.	Plus.	plu.
Peior.	Pis.	pi.
Melhor.	Mieux.	mieu.
Menos.	Moins.	moem.
Assim.	Ainsi.	émci.
Tambem.	Aussi.	ôci.
Tanto.	Autant.	ôtam.
Outro tanto.	Tout autant.	tu-tôtám.
O mesmo.	De même.	de même.
Igualmente.	Pareillement.	parêlhemam.
Em similhante caso.	En pareil cas.	am parêlh cá.
Igualmente.	Egalement.	égalemám.
Quasi.	Presque.	prèske.
Quasi.	Quazi.	cazi.
Pouco mais, ou menos.	A peu près.	a peu près.

AFFIRMAÇÃO.

Certamente que eu vos amo de todo o meu coração.	En vérité je vous aime de tout mon coeur.	am verité je vuzème de tu môm keúr.
Sim.	Oui.	ui.
Sim.	Si.	si.

Assim he.	<i>Oui-da.</i>	uî dá.
Certamente.	<i>Assurément.</i>	assurémám.
Sem duvida.	<i>Sans doute.</i>	sam dúre.
De boa vontade.	<i>Volontiers.</i>	volómtié.
Certamente.	<i>Certainement.</i>	cèrtènemám.
Verdadeiramente.	<i>Véritablement.</i>	véritablemám.
De veras.	<i>Vraiment.</i>	vrémam.
Na verdade.	<i>A la vérité.</i>	a la vérité.
Sem mentir.	<i>Sans mentir.</i>	sam matatí.
Certamente.	<i>Certes.</i>	cèrte.
Sim certamente.	<i>Oui certes.</i>	uî cèrte.
Seja.	<i>Soit.</i>	foa.
Concedo.	<i>D'accord.</i>	dacôr.

NEGACÃO.

Ainda que eu perca toda a minha fazenda, não quero casar.	<i>Dussé-je perdre tous mes biens, je ne veux point me marier.</i>	ducé je pèrdre tu mè biem, je ne veu poem me marié.
Naó.	<i>Non.</i>	nôm.
Naó.	<i>Ne.</i>	ne.
Naó.	<i>Non pas.</i>	nôm pâ.
De nenhum modo.	<i>Nullement.</i>	nulcmám.
Nunca.	<i>Jamais.</i>	jamé.
Em nenhuma parte.	<i>Nulle part.</i>	núle par.
Palavra.	<i>Mot.</i>	môt.
Nem.	<i>Ni.</i>	ni.
Nada inteiramente.	<i>Point du tout.</i>	poém du tú.
Talvez.	<i>Peut être.</i>	peu-têtre.
Nada.	<i>Rien.</i>	riém.
Nada inteiramente.	<i>Rien du tout.</i>	riém du tú.
De nenhum modo.	<i>Aucunement.</i>	ôcunemám.
De nenhum modo.	<i>En aucune façon.</i>	a nôcúne fassôm.

AJUNTAMENTO.

He melhor passear todos juntos, do que cada hum em particular.	<i>Il vaut mieux se promener tous ensemble que chacun en particulier.</i>	i vô mieu se prômené tu-zamsamble ke xakeúm am particulié.
Tudo junto.	<i>Tout à la fois.</i>	tu ta la foa.
Universalmente.	<i>Universellement.</i>	univêrsèlemám.
Por dentro.	<i>En dedans.</i>	am dedám.

Prin-

Principalmente.	Principalemente.	prémceipalemám.
Especialmente.	Specialement.	especialemám.
De repente.	Tout d'un coup.	tu deum cú.

S E P A R A Ç A Õ.

Apartemo-nos	Tenons nous a	tenôm nu-za lé-
hum pouco para sa-	Pécart pour sa-voir	car pur sayoar ce
ber o que se passa.	ce qui se passera.	ki ce pacerá.
Separadamente.	Séparément.	séparémám.
A' parte.	A part.	a pár.
Separado.	A quartier.	a cartié.
A traz.	En arriere.	a-narière.
Adiante.	En avant.	a-navám.
Por dentro.	En dedans.	am dedám.
Por fóra.	En dehors.	am deór.
Pelo contrario.	Au contraire.	ô cómrère.
Ao revéz.	A rebours.	a rebúr.
As avéssas.	A l'envers.	a lamyér.
Em frente.	A l'opposite.	a lôpozíte.

U S O D E A L G U N S A D V E R B I O S.

Entre os Adverbios de modo, *Convenablement*, *Conformement*, *Préférablement* &c. pôdem levar o artigo a.

He necessario obrar conforme a seu estado.	<i>Il faut agir convenablement à son état.</i>	i fô-tají cômvenablemám-ta sônétá.
Os que não vivem conforme o Evangelho, não são verdadeiramente Chriftãos.	<i>Ceux qui ne vivent pas conformément à l'Évangile, ne sont pas véritablement Chrétiens.</i>	ceuki ne vive pâ cômformémám - ta lévamjile, ne sôm pâ véritablemám crètiém.
O principal fim da Lei Evangelica consiste de movernos a amar a Deos com preferencia a tudo; este mesmo amor de preferencia he, que o Se-	<i>Le principal but de la Loi Evangelique est de nous porter à aimer Dieu préférablement à tout le reste; c'est cet amour de préférence qu'il exige</i>	le prémcipal but de la loa évamjélike è de nu porté a émé dieu préféramám ta tu le reste; cé ce-tamur de préféramce ki legzije de nú fu nhor

Mm

nhor nos recom- de nous sur toutes tute xôze:
menda sobre todas chofes.
as coifas.

Belle Garde.

Près, Loin, Proche.

Près, e Loin devem fer precedidos, ou seguidos do ar-
tigo de.

Aquillo que pa-
rece agradavel de
longe, não o he
sempre de perto.

Quando estou com-
vosco, me alegro;
longe de vós me en-
tristeço.

Elle mora junto
à porta de Santo
Antonio.

Cé qui paroît
beau de loin, ne
l'est pas toujours de
près.

Près de vous je
suis content; loin
de vous je m'en-
nuye.

Il demeure pro-
che la porte de S.
Antoine.

ce ki parê bô de
loem, ne lè pâ tu-
jú de près.

près de vu je sui
cômâm; loem de
vu je manuí.

i demeure próxe
la pôrte de sém tam-
toane.

Près de, Prêt à.

Près de significa Estar para, e deve distinguir-se de Prêt
à Adjectivo, que significa Prompto.

Por mais que os
libertinos queiraõ
ostentar-se espiri-
tos fortes, tremem
quando estaõ para
morrer.

Amigos sempre
promptos em fallar
em nosso favor, são
hum forte apoio
nesto mundo.

Les libertins ont
beau faire les esprits
forts; ils tremblent
quand ils sont près
de mourir.

Des amis toujours
prêts à parler en
nôtre faveur, sont
de bons supports
dans de monde.

lè libèrtém ôm
bô fêre lè-zesprí
fôr; i trâmble cam-
ti sôm près de mur-
rí.

dè-zamí tuju près
ta parlé am nôtre
faveúr, sôm de bôm
supôr dam ce môm-
de.

Plus, Davantage.

(Plus, e Davantage Mais) não tem sempre a mesma
significação: Davantage pôde modificar algum nome adjecti-
vo, e não levar as particulas de, e que.

Def.

Desgraçados aquelles que amaõ, e estimaõ mais as riquezas do que a virtude.

Aquelle que se fia mais nas suas luzes, que nas da graça, he ingrato para com Deos.

Malheur à ceux qui aiment, & estiment plus les richesses que la vertu.

Celui qui se fie davantage à ses lumières qu'à celles de la grace, commet une ingratitude envers Dieu.

malheur-a ceñ ki ãme e estime plu lã rixèce ke la vertu.

celui ki se fi davantaje a se lumiere cacèle de la grace, comẽ-tu-nẽm-gratitude amvẽr di-eu.

Plus, Moins, Mieux, Pis.

Quando os Adverbios comparativos, *Plus, Moins, Mieux, Pis, Mais, Menos, Melhor, Peior*; e os Adjectivos *Meilleur, Moindre, Pire, Melhor, Menor, e Peior* saõ seguidos da Conjunção *que*, e de hum Verbo no Indicativo; entaõ pôr-se-ha a negação *ne* antes do Verbo.

As riquezas saõ muitas vezes mais funestas do que he incommoda a pobreza.

Ha Authores, que escrevem melhor do que fallaõ; e ha outros que fallaõ melhor do que escrevem.

Les richesses sont souvent plus funestes que la pauvreté n'est incommodé.

Il y a des Auteurs qui écrivent mieux qui ne parlent; & il y-en-a d'autres qui parlent mieux qu'ils n'écrivent.

lẽ rixèce sãm suvãm plu funeste ke la pôvreté nè-tẽm-cômõde.

i-li a dẽ zõtẽur ki ãcrive mieũ ki ne pãrle; e ili a-na dõtẽ ki pãrle mieũ ki nècrive.

Aussi, Si, Autant, Tant.

Aussi, e *Si* Taõ, adverbios de comparação, ajuntaõ-se com os nomes Adjectivos, e Verbos passivos. *Autant*, e *Tant* Tanto, unem-se com os nomes Substantivos, e outros Verbos.

O amor do proximo he taõ necessario á sociedade para a felicidade da

L'amour du prochain est aussi nécessaire dans la société pour le bo-

Lamúr du prõxẽm e tõi necẽcẽ-re dam la sõiçiẽtẽ pur le bõneur de

vida, como no
Christianismo para
a felicidade eterna.

Hespanha não he
taõ povoada como
França.

Ha tanta diffe-
rença entre o dou-
to, e o ignorante,
como ha entre o
saõ, e o doente.

As historias que
Varillas nos deu,
naõ saõ já tanto el-
timadas como etaõ
em outro tempo.

*nheur de la vie ;
que dans le Chris-
tianisme pour la fé-
licité éternelle.*

*L'Espagne n'est
pas si peuplée que
la France.*

*Il-y-a autant de
différence entre le
savant, & l'igno-
rant, qu'il y-en a
entre celui qui se
porte bien, & ce-
lui qui est malade.*

*Les histoires que
nous a donnés Va-
rillas ne sont plus
tant estimées qu'el-
les l'étoient autre-
fois.*

la vi ; ke dam le
cristianisme pur la
félicité éternelle.

Iespanhe nê pâ si
peuplé ke la franç-
ce.

i-li a ôtiãm de di-
ferãmccê àmtre le
savãm é linhôrãm,
ki li a-nã àmtre ce-
lui ki se pôtre biêm,
é celui ki é malã
de.

Iê-zistoãre ke nu-
za dôné varilhas ne
sôm plu tâm testi-
mé kêle lêtiõtre-
foa.

Aussi . . . que , Autant . . . que.

Estes seguem a mesma regra dos antecedentes:

Os grandes talen-
tos saõ de todos os
estados, e se os naõ
vemos brilhar taõ
communmente nas
pessoas de baixa
condiçaõ, como nas
outras, he por fal-
ta de diligencia, e
cultura.

O homem ver-
dadeiramente vale-
roso conserva o seu
juizo no meio do
perigo, como se
ahi naõ estivesse.

*Les grands ta-
lents sont de tous les
états, & si on ne
les voit pas briller
aussi communément
dans les gens de bas-
se condition que
dans les autres, c'est
faute de soins, &
de culture.*

*Le vrai brave
conserve son juge-
ment au milieu du
péril, avec autant
de présence d'esprit
que s'il n'y étoit
pas.*

Iê gram talãm
sôm de tu lê-zetiã,
é si ôm ne lê voã
pã brilhé oci cõ-
munémãm dam lê
jãm de bace com-
diciõm ke dam lê-
zõtre, cê fore de
foem e de culturê.

Ie vrê brave cõm-
cêrve sôm jujemãm
õ milieu du périlh
avé cõtãm de pré-
zãmccê despri ke se
ni étê pâ.

Plus

Plus de , Moins de , Tant de.

Póde ser que não haja coisa alguma de que os Oradores tirem mais elevação, elegancia, clareza, pezo, força, e vigor para as suas obras, como da eleição, e ordem das palavras.

He necessario ter tanta prudencia como valor, para merecer o nome de grande Capitaõ.

He muito mais baixo do que eu.

Il n'y a peut être rien d'où les Orateurs tirent plus de grandeur, d'élégance, de netteté, de poids, de force, & de vigueur pour leurs ouvrages, que du choix, & de l'arrangement des paroles.

Il faut avoir autant de prudence, que de valeur pour mériter le titre de grand Capitaine.

Il est moins grand de toute la tête.

i ni a peu-têtre riem du lè-zôrateür tire plu de grandeur, délégamce, de neteté, de poâ, de fôrce é de vigueur pur leu-zu-vrásé, ke du xoâ é de laramjemâm dè parôle.

i fô tavoar ôtâm de prudámce ke de valeür pur mérité le titre de gram capitène.

i-lè moem gram de-túte la tête.

Avant , Auparavant.

(*Avant* Antes,) deve ser seguido de hum regime, ou das particulas *de*, e *que*; porém *Auparavant* Antes, não leva regime.

He necessario reflectir antes de falar.

Alexandre deu a Poro hum reino maior do que aquelle, que tinha antes.

Il faut réfléchir avant de parler.

Alexandre donna à Porus un royaume plus grand que celui qu'il avoit auparavant.

i fô refléxi avám-de parlé.

aleksâmdre dôná a pôrus eum roio-me plu gram ke celui kilavè-toparavâm.

Sur , Sous , Dessus , Dessous.

Sur, *Sous*, *Dans*, *Hors*, *Sobre*, *Baixo*, *Em cima*, *Debaixo*, não devem confundir-se com *Dessus*, *Dessous*, *De-dans*, e *Dehors*.

Sur, *Sous*, *Dans*, *Hors* são preposições, e sempre levão regime.

Está em cima da meza.

Il est sur la table.

i-lè su la táble.

De-

Debaixo do armario	Sous l'armoire.	su l'armoàre.
Dentro de casa.	Dans la maison.	dam la mèzôm.
Fóra d'agoa.	Hors de l'eau.	ôr de lô.

Pelo contrario *Dessus, Dessous, Dedans, e Debors* são Adverbios, e não tem regime.

Procuravaõ-no em cima da cama, e estava debaixo.	<i>On le cherchoit sur le lit, & il étoit dessous.</i>	ôm le xèrxe su le li è i-létè desu.
Procuraõ-o em casa, e elle está dentro.	<i>On le cherche dans la maison, & il est dedans.</i>	ôm le xèrxe dam là mèzôm é i-lè dedám.

Pelo que respeita aos Adverbios negativos, trataremos delles na segunda Parte.

CAPITULO XIV.

DA PREPOSIC, A M.

A Preposição he huma parte da Oração, que serve de descrever as circumstancias dos nomes substantivos, e denota: *Lugar, Ordem, Uniaõ, Separação, Opposiçãõ, Designio, e Especificaçãõ.*

LUGAR.

Quando quereis que eu vá á casa de vosso primo?	<i>Quand voulez-vous que j'aille chez votre cousin?</i>	cam vulé vu ke jalhe xé vôtre cuzém?
Dentro.	<i>Dans.</i>	dam.
Diante.	<i>Devant.</i>	devám.
Atraz.	<i>Derrière.</i>	derière.
Entre.	<i>Parmi.</i>	parmi.
Debaixo.	<i>Sous.</i>	su.
Sobre.	<i>Sur.</i>	su.
Para.	<i>Vers.</i>	vèr.
Em casa de.	<i>Chez.</i>	xé.

ORDEM.

Devem-se ler as historias geraes antes das particulares:	<i>Il faut lire les histoires générales avant les particulières.</i>	i fô lire lè-zif-toàre jénérale avám lè particulière.
--	--	---

DA PREPOSIÇÃO. 273

Depois.	<i>Après.</i>	aprè.
Entre.	<i>Entre.</i>	ãmtrè.
Durante.	<i>Pendant.</i>	pamdám.
Desde.	<i>Depuis.</i>	depui.

UNIAO.

Trabalhai, em quanto fois moço.	<i>Travaillez pendant que vous êtes jeune.</i>	travalhé pamdám ke vu-zête jeúne.
Em quanto.	<i>Pendant.</i>	pamdám.
Com.	<i>Avec.</i>	avè.
Durante.	<i>Durant.</i>	durám.
Além de.	<i>Outre.</i>	útre.

SEPARAÇÃO.

Toda a familia foi ao campo, excepto eu.	<i>Toute la famille a été à la campagne, excepté moi.</i>	túte la famílhe a été a la campánhe, êkcèpté, u órmí.
Excepto.	<i>Excepté, ou hormis.</i>	sam.
Sem.	<i>Sans.</i>	ór.
Fóra.	<i>Hors.</i>	

OPPOSIÇÃO.

A pezar de todos os meus parentes conseguirei os meus designios.	<i>Malgré tous mes parents j'en viendrai à bout.</i>	Malgré tu mé parám jam viéndré a bú.
A pezar.	<i>Malgré.</i>	malgré.
Contra.	<i>Contre.</i>	cómtrè.
Naó obstante.	<i>Nonobstant.</i>	nónóbstám.

DESIGNIO.

Devemos ser caritativos para com os pobres.	<i>Il faut être charitable envers les pauvres.</i>	i-fó-têtre xarítá-ble amvèr lè pó-vre.
Para com.	<i>Envers.</i>	amver.
Tocante.	<i>Touchant.</i>	tuxám.
Para.	<i>Pour.</i>	pur.

ESPECIFICAÇÃO.

He necessario cui-	<i>Il faut travail-</i>	i só travalhé á dar
--------------------	-------------------------	---------------------

dar em moderar as suas paixões, restabelecer a sua saúde, e viver como homem de bem.

A.

De.

Em.

Com.

ler à modérer ses passions, à rétablir sa santé, & à vivre en honnête homme.

A.

De.

En.

Avec.

môdéré sè paciôm: a rétabli sa santé è a vivrà-nonê-tô-me.

a.

de.

am.

avé.

U-S-O D A S P R E P O S I C, O E N S.

Avant, Devant.

(*Avant, Davant, Antes, e Diante*) não tem a mesma significação.

Avant demonstra o tempo, e ordem, e *Devant* tem a significação de: *En présence*, ou *Vis à-vis*. Em presença de, ou Em frente de.

Naõ se deve pedir a paga antes de tempo.

Appareceremos algum dia na presença de Deos.

Elle mora de frente da Igreja.

Il ne faut pas demander un payement avant le tems.

Nous paroîtrons un jour devant Dieu.

Il demeure devant l'Eglise.

i ne ffo pá demamdé eum peiémam avám le tám.

nu parêtrôm eum jur devám dieu.

i demeure devám léglise.

Avant que de, Avant de.

Deve-se supprimir o *que*, segundo a opinião de muitos Academicos.

Cada hum deve regular os seus proprios negocios, antes de se querer envolver nos dos outros.

Il faut mettre ordre à ses propres affaires, avant de vouloir arranger celles des autres.

i ffo mé-trôrdre a sèzafère avám devuloar-aramjé cèle dèzôtre.

Dans, En.

Estas duas Preposições devem distinguir-se huma da outra;

tra ; *Dans* denota hum sentido inteiro , e determinado ; porém *En* tem hum sentido indeterminado.

A urbanidade reina mais dentro da Capital que nas provincias.

La politesse règne plus dans la Capitale que dans les provinces.

la pôlitêce rênhe plu dam la capitâle ke dam lê prôvêmce.

Elle está na Europa.

Il est en Europe.

i-lê-ta-nurôpe.

Dans , e *En* servem para demostrar o tempo. *Dans* com o seu regime corresponde á pergunta *Quand ?* e *En* á pergunta *En combien de tems ?*

Quando chega a morte ? No mesmo instante que nella menos se discorde. E passa-se, em quanto tempo ? Em hum instante : dos deleites á sepultura.

La mort arrive quand ? dans le moment qu'on y pense le moins ; & l'on passe , en combien de tems ? en un instant , des plaisirs au tombeau.

la môr-arive camdam le mômam cõni pãmce le momem ; êlôm pace , am cõmbien de tam ? a nu-nêimfâm dê plêzir-ô tômbô.

En campagne , *A la campagne*.

En campagne não se diz senão fallando do movimento , ou acampamento das tropas ; porém *A la campagne* diz-se , quando huma pessoa vai divertir-se ao campo.

Luiz o Gordo sempre estava em campanha , ou para reprimir a rebelião de algum Principe , ou para castigar a injustiça de algum particular.

Louis le Gros étoit toujours en campagne , ou pour réprimer la révolte de quelque Prince , ou pour punir l'injustice de quelque particulier.

lui le grô étê-tujuram campãhe , u pur réprimé la revôlte de kêkêprémce , u pur puni lêmjustice de kêke particulê.

Révol. D'Anglet.

Elle passa o verão no campo.

Il passe l'été à la campagne.

i páce létê a la campãhe.

A la Ville , *En Ville*.

O senhor N. veio para a Cidade.

Monseigneur est à la ville.

mofficú ê-ta la vile.

Nu

Isto

Isto he , não está no campo.

O Senhor N. está na Cidade. *Monsieur est en ville.* *monsieur é tam vile.*

Isto he , não está em casa.

Par , Pour.

1 *Par* significa a causa , e modo das coifas.

A Persia foi conquistada por Cyro , pela força das suas armas, e por huma continuada serie de maravilhas. *La Perse fut conquise par Cyrus, par la force de ses armes, & par une suite de merveilles.* *la pètee fu côm-kize par cirús, par la fôrce de cê zârme é par-üne suite de mèrvêlhe.*

2 *Par* he Preposição de lugar.

Ir pela Allemanha. *Aller par l'Allemagne.* *alé par lalémánhe.*
 Por onde ireis vós? *Par où irez-vous?* *par-u iré vu?*

3 *Par* denota huma especie de distribuição.

Dar hum cruzado novo a cada soldado. *Donner un écu par soldat.* *dôné u-nécu par soldá.*

4 Poem-se tambem *Par* antes dos Infinitos , e Verbos.

Elle principiou enfastiando, e acabou irritando a gente. *Il débuta par ennuyer, & finit par irriter les gens.* *i débúta paranuie, é fini parirrité lê jára.*

5 *Par* poem-se antes de algumas Preposições.

Por fóra. *Par dehors.* *par deôr.*
 Por dentro. *Par devant.* *par devâm.*
 Por detraz. *Par derriere.* *par derière.*

6 *Pour* denota o effeito das coifas , e achando-se antes de hum Infinito , significa *Afin de* , A fim de.

Deos deu-nos leis para fazer-nos mais santos , e mais felizes. *Dieu nous a donné des lois pour nous rendre plus saints, & plus heureux.* *dieu nu-za dôné dê loa pur nu râm-dre-plu sèim é plu-zeuréú.*

2 *Pour* significa: *Au lieu de*, *En la place de*, *En qualité de*, em lugar de, Em qualidade de.

Naõ se pôde sup- prir em seu lugar. Eu tenho fiador.	<i>O ne peut suplée pour lui.</i>	on ne peu supléc pur lui. je pur garám.
	<i>J'ai pour garand.</i>	

3 *Pour* significa algumas vezes *A' l'égard de moi*, *Par rapport à moi*, Em quanto a mim.

Em quanto a mim naõ me queixo.	<i>Pour moi je ne me plains pas.</i>	pur moa je ne me plém pâ.
-----------------------------------	--	------------------------------

4 *Le pour*, & *Le contre* he huma especie de nome composto, que significa por, ou contra, en faveur, ou contre.

Au travers, *A' travers*.

Au travers, Pelo meio, sempre rege a particula *de*, porém *à travers* não rege coisa alguma.

Olhai pelo meio das vidraças.	<i>Regardéz au tra- vers des vitres.</i>	regardé-zô travèr dè vitre.
----------------------------------	--	--------------------------------

Elle vos vio pe- las vidraças do co- che.	<i>Il vous a vu à travers la glace du carrosse.</i>	i vu-za vu a tra- vèr la glâce du ca- rôce.
---	---	---

Hum soldado lhe atravessou a sua es- pada pelo corpo.	<i>Un soldad lui pas- sa son épée à tra- vers le corps.</i>	eu m sôldá lui pas- sa sô-népé a-travèr le côr.
---	---	---

Durant, *Pendant*.

Ordinariamente *Durant* No tempo, não leva a conjunção *que*, porém *Pendant* Em quanto, deve levalla.

Aproveitai-vos do tempo, em quan- to lograis laude.	<i>Profitez du tems pendant que vous vous portez bien.</i>	prófité du tã m pamdãm he vu vũ pôrté biém.
Durante o inverno.	<i>Durant l'hiver.</i>	durãm livèr.
Durante o veraõ.	<i>Durant l'été.</i>	durãm lété.

Autour, *Alentour*.

Autour, Ao redor, vai sempre com regime: pelo contrario *Alentour*, Nos contornos, não o leva.

A Rainha tinha	<i>La Reine avoit</i>	la ré-navè sè fi-
	Na ii	as

as suas filhas ao redor de si. *ses filles autour d'elle.* Ihe ôúúr dèle.
 Os eccos dos contornos repetião as suas cantigas. *Les échos d'alentour répétoient leurs chansons.* Iè-zécô dala mútúr répèté leu xam-fôm.

Chez.

A Preposição *Chez* significa Dentro de casa.

Em minha casa.	<i>Chez moi.</i>	xé moa.
Em tua casa.	<i>Chez toi.</i>	xé toa.
Em casa delle.	<i>Chez lui.</i>	xé lui.
Em nossa casa.	<i>Chez nous.</i>	xé nu.
Em vossa casa.	<i>Chez vous.</i>	xé vu.
Em casa dellas.	<i>Chez eux.</i>	xé zeú.
Em casa dellas.	<i>Chez elles.</i>	xé zèle.
Em sua casa.	<i>Chez soi.</i>	xé foa.
Em casa de meu pai.	<i>Chez mon père.</i>	xé môm père.
Em casa dos meus amigos.	<i>Chez mes amis.</i>	xé mè-zami.
Em casa dos nossos parentes.	<i>Chez nos parents.</i>	xé nô parám.
Elle assiste no Paço.	<i>Il loge chez le Roi.</i>	i lôje xé le roa.

Voici, Voilà.

A Preposição *Voici* Eis aqui, denota hum objecto mais perto, e *Voilà* Eisahi, hum objecto mais distante. *Voici* entende-se daquillo, que se vai fallar, e *Voilà* daquillo, que se tem fallado.

Eis aqui o projecto, que eu formo, e eisahi a resoluçãõ, que eu tomo.	<i>Voici le projet que je forme; & voilà la resolution que je prend.</i>	voaci le prôjê ke je fórme, é voalâ la rezôluciôm ke je prám.
---	--	---

Os pronomes pessoais, que se achão depois de *Voici*, e *Voilà* devem pôr-se no accusatiyo.

Eis-me aqui, ou aqui estou.	<i>Me voici.</i>	me voaci.
Ahi estás.	<i>Te voilà.</i>	te voalâ.
Ei-lo-ahi.	<i>Le voilà.</i>	le voalâ.

Ei-

Ei-la-hi.	<i>La voici.</i>	la voaci.
Ei-los, ou Ei-las.	<i>Les voici.</i>	lè voaci.
ahi.		
Aqui estamos.	<i>Nous voilà.</i>	nu voalà.
Ahi estais.	<i>Vous voilà.</i>	vu voalà.

CAPITULO XV.

DA CONJUNÇÃO.

A Conjunção he huma parte da Oração, que serve para unir as diferentes partes de hum discurso.

Fallai pouco, e pensei bem, se que- reis ser reputado por homem de jui- zo.	<i>Parlez peu, & pensez bien si vous voulez qu'on vous regarde comme un homme d'esprit.</i>	Parlé peu é pam- cé biém si vu vu- lé côm vu regarde cô-mû-nômê des- pri.
---	---	---

A Conjunção divide-se em outras muitas que são: *Copulativas, Augmentativas, Alternativas, Condicionaes, Adversativas, Extensivas, Periodicas, Motivaes, Conclusivas, Explicativas, Transitivas, e Conductivas.*

COPULATIVAS.

Estas não tem outro uso, senão o de unir as palavras, e são: *Et, Ni.*

Desprezaõ-se a- quellas, que nem são uteis nem a si nem aos outros.	<i>On méprise ceux qui ne sont utiles ni à eux mêmes ni aux autres.</i>	ôm méprize ceu ki ne sôm-tutíle ni à eu même ni ô-zô- tre.
--	---	---

AUGMENTATIVAS.

Estas servem de augmentar.

Deveis pela vossa aplicação conten- tar os vossos pais, e mestres; além dis- to sabeis quanto he vergonhoso o ser ignorante.	<i>Vous devez par vôtre application côntenter vos parents, & vos maitres; d' ailleurs vous savez combien il est honte- ux d'être ignorant.</i>	vu devé par vô- tra plicaciôm côm- tamé vô paiâm é vô mètre; dalheúr vu savé, combiém i-lê ômteú dêtrinhô- râm.
--	--	---

Além

Além disto.	<i>D'ailleurs.</i>	dalheúr.
Ainda.	<i>Encore.</i>	amcôre.
Além disto.	<i>De plus, ou Outre</i>	de plu, u útré ce-
	<i>cela.</i>	là.

ALTERNATIVAS.

Chamaõ-se assim, porque demostraõ a incerteza de huma coisa.

O homem he fluctuante nas suas resoluções, já quer huma coisa, já quer outra.	<i>L'homme est incertain dans ses résolutions, tantôt il veut une chose, tantôt il en veut une autre.</i>	lôme è-témcêr-tém dam sé rezôluciôm, tamtô i veutúne xôze, tamtô i-lam veu tu nôtre.
Ou.	<i>Ou.</i>	u.
Senaõ.	<i>Sinon.</i>	sinôm.
Agora.	<i>Tant.</i>	tamtô.

CONDICIONAES.

Estas unem por supposiçãõ, ou demostraõ supposiçãõ:

Seríamos obrigados a amar a nosso proximo, ainda que Deos o não tivesse mandado.	<i>Nous serions obligés d'aimer nôtre prochain, quand même Dieu ne nous Pavroit pas commandé.</i>	nu seriôm zôbllijé démé nôtre proxeim, cam même dieu ne nu lôrè pâ cômmandé.
Se.	<i>Si.</i>	fi.
Seja.	<i>Soit.</i>	foa.
Em tanto que.	<i>Pourvu que.</i>	purvú ke.
A menos de.	<i>A moins de.</i>	a moem de.
A menos que.	<i>A moins que.</i>	a moem ke.
Ainda quando.	<i>Quand même.</i>	cam même.
Salvo.	<i>Sauf.</i>	fôf.

ADVERSATIVAS.

Estas unem duas preposições, mostrando a opposiçãõ de huma por outra.

A satisfaçãõ, que se tira da vingança, dura sómente hum	<i>La satisfaction qu'on tire de la vengeance, ne dure qu'</i>	la satisfaciôm côm tire de la vance, ne dure ke-inf.
---	--	--

DA CONJUNÇÃO. 281

instante; mas aquel-	<i>un moment ; mais</i>	um momám; me
la, que se tira da	<i>celle qu'on tire de</i>	cèle côm tíre de la
clemencia, he eter-	<i>la clémence est éter-</i>	clémámce è-té-tér-
na.	<i>nelle.</i>	nèle.
Porém.	<i>Mais.</i>	mè.
Ainda que.	<i>Quoique.</i>	koake.
Bem que.	<i>Bien-que.</i>	biém ke.
Com tudo.	<i>Cependant.</i>	cepamdám.
Nam obstante.	<i>Neammoins.</i>	néammoem.
Com tudo isso.	<i>Toute-fois.</i>	tútefoa.

EXTENSIVAS.

Estas unem com grande extensão.

Deve-se sacrificar	<i>On doit tout sa-</i>	ôm doa tu sacri-
tudo, e a mesma	<i>crifier, & même</i>	fiè é même la vi
vida pela salva-	<i>la vie pour son sa-</i>	pur sôm salú.
ção.	<i>lut.</i>	
Até.	<i>Jusque.</i>	juske.
Ainda.	<i>Encore.</i>	amcôre.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ôci.
Tambem.	<i>Même.</i>	même.
Tanto.	<i>Tant.</i>	ram.
Tão pouco.	<i>Non plus.</i>	nôm plú.
Emfim.	<i>Enfin.</i>	amfém.

PERIODICAS.

Estas demonstraõ o tempo.

He preciso bater	<i>Il faut battre le</i>	i fô bâtre le fêr
o ferro, em quanto	<i>for tandis qu'il est</i>	tamdi ki-lè xó.
está quente; isto he,	<i>chaud.</i>	
em quanto venta,		
molha a vela.		
Afim que.	<i>Dès-que.</i>	dé ke.
Em quanto.	<i>Tandis-que.</i>	tamdi ke.

MOTIVAS.

Estas unem, exprimindo hum motivo, ou causa.

Como devemos	<i>Comme nous te-</i>	côme nu tenôm
rudo a Deos, he	<i>nous tout de Dieu;</i>	tu de dieu; i-lè
justo dirigir-lhe to-	<i>il est juste de lui</i>	júste de lui rapór.
		das

das as nossas ac- ções.	<i>rapporter toutes nos actions.</i>	té tute nõ-zakciõm.
Afim.	<i>Afin.</i>	áfém.
Porque.	<i>Parceque.</i>	parceke.
Já que.	<i>Puisque.</i>	puiske.
Porque.	<i>Car.</i>	car.
Tanto que.	<i>D'autant que.</i>	dôitãm ke.
Como.	<i>Comme.</i>	côme.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ôci.
Visto que.	<i>Attendu que.</i>	atamdú ke.
Visto que.	<i>Vu-que.</i>	vú ke.

EXPLICATIVAS.

Estas unem , e explicaõ ao mesmo tempo.

Portai-vos sem- pre como os ho- mens de bem de- vem portar-se.	<i>Comportez-vous tou jours comme d' honnêtes gens se doivent comporter.</i>	cômpôrté vu tu- jú côme donête jam se doave cômpe- té.
Em tanto que.	<i>En tant que.</i>	am tam ke.
A saber.	<i>Savoir.</i>	savoar.
Sobre tudo.	<i>Sur-tout.</i>	furtu.
Como.	<i>Comme.</i>	côme.

TRANSITIVAS.

Estas unem , passando de huma coisa para outra.

Todo o homem está sujeito a enga- nar-se ; ora meu querido amigo, vós sois homem : logo estais sujeito a en- ganar-vos.	<i>Tout homme est sujet à se tromper ; or mon cher ami vous êtes homme : donc vous êtes su- jet à vous tromper.</i>	tu-tôme à sujê- ta se trômpé ; or môm xeramí vuzê- te-zôme : dômk vu- zête sujê-a vu trôm- pé.
À demais disto.	<i>Au reste.</i>	ô rêste.
Logo.	<i>Or.</i>	ôr.
Para.	<i>Pour.</i>	pur.
Em quanto.	<i>Quant.</i>	cam.

CONDUCTIVAS.

Estas servem de conduzir o discurso á sua perfeiçãõ.

He temeridade	<i>C'est témérité que</i>	cé témérité degz- ex-
---------------	---------------------------	--------------------------

expor a vida sem d'expoſer ſa vie pôzé ſa vî ma lá
propofito. mal à propos. própô.

Trataremos da Conjunção Que na ſegunda Parte. ¶

USO DAS CONJUNÇÕES.

Et, Ni.

Estas Conjunções ſervem de unir os Subſtantivos, Adje-
ctivos, Verbos, e Adverbios, quando a Prepoſição he nega-
tiva.

Eu condemno a
ſua perguiça, e as
faltas, que o ſeu
deſcuido o obriga
a fazer em muitas
occaſiões.

Je condamne ſa
pareſſe, & les fau-
tes, que ſa noncha-
lance lui fait faire
en beaucoup d'occa-
ſions.

je cômđane ſa
parêce é lê fôte ke
ſa nômxalamce lui
fê fêr-am bôcú dô-
caziôm.

Nunca houve Ca-
pitaõ mais valero-
ſo, nem mais pru-
dente.

Il n'y eut ja-
mais de capitaine
plus vaillant, ni
plus ſage.

i ni u jamè de
capitène plu va-
lhâm, ni plu ſaje.

Pour, Sans.

Pour, e Sans, e as outras Conjunções ſeguidas de hum
Infinito, formão frazes subordinadas a outras.

Não podemos oc-
cultar a verdade
ſem nos fazer deſ-
preziveis.

Nous ne pouvons
cacher la vérité,
ſans nous rendre mé-
priſables.

nu ne puvôm ca-
xé la vérité, ſam
nu râmđre mépri-
zâble.

Henrique IV. não
viveo baſtante tem-
po para aperfeiçoar
os ſeus projectos.

Henri IV. ne vé-
cut pas aſſez long-
tems pour mettre la
dernière main à ſes
projets.

âmri càtre ne vé-
cú pà-zacé lôm iam
pur mètre la der-
nière mém a ſê prô-
jê.

Parceque, Quoi-que.

Estas, e outras compoſtas da conjunção Que não ſe de-
vem repetir na meſma fraze, excepto o Que.

Afim que vejais,

Afin que vous
Oo

afêm ke vu voe
afim

afim que julgueis.	<i>voyez, & afin que vous jugiez.</i>	ic é afém ke vu jujié.
	Deve se dizer.	
Afim que vejais, e que julgueis.	<i>Afin que vous voyez, & que vous jugiez.</i>	afém ké vu voicé é ke vu jujié.
Ainda que se emprenda, e que se execute.	<i>Quoi-qu'on entreprenne, & qu'on exécute.</i>	koako-namtrepre-ne, é cô-negzecúte.

Mieux que.

Esta Conjunção achando-se entre dois Verbos, deve levar a negação *Ne* antes do segundo Verbo.

Elle escreve melhor do que falla.	<i>Il écrit mieux qu'il ne parle.</i>	i-lécri mieu ki ne párlé.
Elle anda melhor do que dança.	<i>Il marche mieux qu'il ne dance.</i>	i márxé mieu ki ne dâncé.

Tant.

1 Esta Conjunção seguida de *Que*, que não seja immediato, significa Tanto.

Eu li seis livros tanto bons, como máos.	<i>J'ai lu six livres tant bons que mauvais.</i>	je lu si livre tam bôm ke môvè.
--	--	---------------------------------

2 *Tant* significa *Autant que*, Tanto como.

Ella não tem tanto engenho como formolura.	<i>Elle n'a pas tant d'esprit que de beauté.</i>	éle na pâ tam desprí ke de bôté.
--	--	----------------------------------

3 *Tant* tem a significação de *Si fort*, Tanto.

O Imperador Numeriano chorou tanto a morte de seu pai, que perdeu a vista.	<i>L'Empereur Numerien pleura tant la mort de son père qu'il en perdit les yeux.</i>	lampereut numériem pleurá tam la môr de sôm père ki lam perdi lè: zieú.
--	--	---

4 Finalmente *Tant* significa *Tandis que*, Em quanto.

Em quanto te-	<i>Tant qu'on a de</i>	tam cô ná de mos
---------------	------------------------	------------------

mos dinheiro, te- *l'argent; on a des* larjám, ô na de-
 mos amigos. *amis.* zamî.

Soit.

Esta Conjunção repete-se antes dos nomes conjunctos.

Seja reflexão, se- *Soit réflexion,* soat réffekcióm,
 ja instincto, ou seja *soit instinct,* soat émstémk, soat
 acaso. *hazard.* ázar.

Si.

He huma Conjunção de duvida, que tem diferentes signi-
 ficações.

1 Quando se toma no sentido de *Aussi*, Tanto, não se
 deve pôr sennaõ depois de huma negação, ou interrogação.

Naõ sou tão dou- *Je ne suis pas si* je de fui pâ si sa-
 to como vós. *savant que vous.* vam ke vu.

2 *Si* ajunta-se com diversos tempos do Verbo.

Eu não sei se *Je ne sai si vous* je ne sé si vu-
 cumpristes a vossa *avez tenu votre pa-* zavé tenú vótre pa-
 palavra. *role.* rôle.

3 *Si* significa *Jusqu'a ce point.*

Eu havia de com- *J'achèterois ce* jexéterè ce mô-
 prar este ruim li- *mauvais livre? je* vé livre? je ne fui
 vro? Naõ sou tão *ne suis pas si fou.* pâ si fu.
 tollo.

4 *Si* significa algumas vezes *Oui*, *Sim.*

Vós não fallastes? *Vous n'avez point* vu navé poém
Sim fallei. *parlé? Si j'ai parlé.* parlé? si je parlé.

5 *Si* tem a significação de *Tellement*, Taõ.

Elle he tão rol- *Il est si sot qu'il* si-lè si sot ki sa-
 lo, que até se ga- *s'applaudit lui-mê-* plodi lui-même de
 ba de o ser. *me de Petre.* lètre.

Oo ii

CA

CAPITULO XVI.

DA INTERJEIC, A M.

A Interjeição he a ultima das nove partes da Oração, que serve de exprimir todos os movimentos d'alma, e se divide em *Alegria, Dor, Medo, Aversão, Admiração.*

ALEGRIA.

Para exprimir a alegria diz-se : *ha ! ho ! bon !*

Ha ! ha ! (rindo-se) quereis, que não ria, *ho ! ho !* quem não havia de rir olhando para tal cara?

Ho ! quanto estrou alegre ! brevemente hei de casar.

Ha ! ha ! m'empêcherez-vous de rire ? ho ! ho ! qui ne riroit pas de voir cette figure ?

Bon ! bon ! je me marierai bientôt.

â ! â ! mampêxéré vu de rire, ô ! ô ! ki ne rirè pâ de voar cète figure ?

bôm ! bôm ! je me marieré biém tô.

DOR.

Para exprimir a dor diz-se : *Aie, ha ! belas ! ouf ! mon Dieu ! he !*

Ai ! Jesus valei-me na minha afflicção.

Ai ! meu Deos que dôr de cabeça tão grande.

Oh ! Senhor N. compadecei-vos de mim.

Ha ! Jesus secourez-moi dans mon affliction.

Ha ! mon Dieu ! quel mal de tête.

He ! Monsieur, prenez part à ma douleur.

â ! jezô securé moa dam mô-naffiçtiôm.

â ! môm dieu kel mal de tête.

ê ! mossieû né par-a ma douleur.

MEDO.

Para exprimir o medo diz-se *ha ! belas ! hé !*

Ai Jesus ! estou tremendo, que elle me morra nos braços.

Ha ! hélas ! je tremble qu'il ne meure entre mes bras.

â ! élâ ! je trâmble ki ne meur-âmtre mè brâ.

Pe-

Peço-lhe por quem he, que não diga nada a minha mãe. *He! je vous en prie ne dites rien à ma chère mère.* ê! je vu-zam prî ne dite riêm a ma xêre mète.

A V E R S A Õ.

Para exprimir a averção diz-se, *fi! fi! donc!*

Passa fóra, mal criado, passa fóra, vá-se embora, não tem vergonha de fazer semelhantes acções? *Fi! retirez-vous vilain, fi donc! vous n'avez pas honte de faire de semblables actions?* fi! retiré vu vi-lém, fi dôm! vu navè pâ ônte de fêre de sambláble-zakciôm?

A D M I R A Ç A Õ.

Para exprimir admiração diz-se *ha! ho!*

Ho! que bello retrato! *Ha! le beau portrait!* â! le bô portrê.
 Ho! quanto he bello! *Ho! qu'il est beau!* ô! ki-lê bô.
 Ho! quanto isto he admiravel! ho! estou encantado. *Ho! que cela est admirable! ho! je suis enchanté.* ô! ke celá è ta-dmirable, ô! je fui-zamxamté.

Huma mesma Interjeição serve muitas vezes de exprimir diferentes sentimentos; porém se distinguem pelos diferentes tons de voz, com que se pronunciaõ.

Para chamar alguém se diz: *hola! hé! st! hem!*

Holá! ah só amigo olhe que o chamaõ. *Hola! hola! mon ami, Pon vous appelle; venez ici.* ôlá! ôlá! mônami, lôm vu-zapéle; venézici.
 Ho! homem ho! ouça ho! *Ho! hem! écoutez donc, je veux vous parler.* ô! êm! écuté dôm, jé veu vu parlé.
 Siu, siu, está furdo? venha cá de pressa. *St! st! étez-vous sourd? courez donc.* st! st! êté vu fur, curé dôm.

Para animar a gente diz-se: *Allons, Courage, Ça, Sus*

Vamos, vamos, he preciso levantar-se. *Allons, il faut se lever; allons.* alôm i fô se levé, alôm. Ani-

Animo, animo,
trabalhemos de pres-
sa, e despachemo-
nos.

Ah, soldados,
animo, vamos pois.

Courage, coura-
ge, travaillons vi-
te, & dépêchons
nous.

Ça, soldats, cou-
rage sus donc.

curáje, curáje
travahôm vite é dé-
pêxôm nu.

fã sôldà, curáje
sus dôm.

Para impor silencio diz-se: *Chut, Paix, Paix-là.*

Chiton, não fal-
lemos, que está do-
ente o menino.

Calla a boca, ta-
pa a boca.

Paix, paix, ne
parlez pas, le petit
est malade.

Chut, chut, tai-
toi, silence, tai-toi,
te dis-je.

pè, pè, ne par-
lé pâ, le peti é
malade.

xut, xut, té toa,
filãmce, tè toa te
di-je.

Quando huma pessoa está irada diz-se: *Va t'en au diantre.*

Vai bugiar, vai-
te embora, deixa-
me quieto.

Va t'en au dian-
tre, & laisse moi
tranquille.

va-ram ô diãm-
tre é lèce moa tram-
kile.

Poem-se no numero das Interjeições certas palavras, que
o uso tem introduzido, as quaes não se reputaõ por parte da
Oração.

Tu-dieu.

Caspite, como fal-
lais claro! eu não
julgava que fosseis
taõ esperto.

Tu-dieu comme
vous vous expli-
quez! je ne croyois
pas que vous étiez
si degourdi.

tu dieu cômç vu
vuzegzpliké, je ne
croiè pâ ke vu zé-
tié si degurdi.

Tout beau.

Devagar, creio
que estais zomban-
do de mim.

Tout beau, tout
beau, je crois que
vous vous mocquez
de moi.

tu bô, tu bô,
je croa ke vu vu
môke de moa.

Peste.

Mal haja o ma-
roto, que vem in-
quietar-nos.

Peste soit du fri-
pon, qui vient nous
inquiéter.

peste soat du fri-
pôm ki viém nu-
zémkiété.

Vive le Roi.

Affim que El-Rei passar, havemos de clamar todos: Viva El-Rei.

Camaradas divertamo-nos, e viva a alegria.

Lorsque le Roi passera, il faut crier tous ensemble: Vive le Roi.

Camarades divertissons nous, & vive la joie.

lõrske le roa passera, i fõ criè tu-zamsamble: vive le roa.

camaråde divertissõm nu, é vive la joa.

Cric, crac.

A cadeira estava quebrada, e a cada instante rangia trás, trás.

La chaise étoit cassé, & elle faisoit cric, crac.

la xé zétè cacé é èle fezé crik crak.

Tic tac.

O coração me está batendo, e faz tafe, tafe.

Le cœur me palpite, & je sens qu'il fait tic, tac.

le ke ur me palpite é je sam ki fè tik tak.

Pouf.

Cahio, e fez no chaõ tumba.

Il se laissa tomber, & il fit pouf.

i cè lèssa tõmbé é fi puf.

Bagatelles.

Outro officio, rio-me disse, não faço caso.

Bagatelles, bagatelles, je m'en mocque, je n'en fais point de cas.

bagatèle, bagatèle je mam môke je nam fè poem de câ.

Alerte.

Alerta, soldados, alerta, que já chega o inimigo.

Alerte, soldats, alerte, voilà l'ennemi qui vient.

alèrte sòldà, alèrte, voalà lènemi ki viém.

Gare.

Agua vai, agua vai.

Gare Peau, gare Peau.

gàre lô, garelô. Mi-

Miséricorde.

A' que delRei! quem me acode, que me matao: *Au secours, au secours, miséricorde, l'on m'assassine.* o secur, o secur, miséricôrde, lom massacine.

Bée.

Que estais fazendo lá? ha, ha, estais olhando para as esprellas? *Que faites-vous là, badaut; bée! vous béez aux cornilles?* ke fete vu la bads, bée! vu béezô cornèlhe?

O Dame.

Bravo, bravo, amigo! não fois tollo, não pedis licença. *O dame! mon ami, comme vous y allez? vous n'êtes pas sot; vous n'attendez pas qu'on vous le dise.* ô dâme! mô-nami côme vu-zí alé, vu nète pâ sot, vu natamdé pâ côm vu le dize.

Bis.

Vós cantais muito bem, tenha a bondade de repetir. *Vous chantez fort bien, bis, bis, je vous prie de répéter.* vu xamé fór bêm, bis, bis, je vu pri de répété.

Observe-se que temos algumas Interjeições, que não se pôdem traduzir em Portuguez, e que ninguém deve usar dellas, por serem do estilo baixo, e ordinario.

1 Quando huma pessoa está em grande colera, diz-se: *Jarni, Mardi, Morbleu, Parbleu, Corbleu, Ventrebleu, Diable*; todas estas significão em Portuguez: Por vida minha, ou por estas.

2 A gente rustica, e mal criada costuma dizer por graça; ou por alegria: *Jarni Coton, Vertu-choux, Palsambleu, Morienne, Taregnié, Palsanguie &c.*

Finalmente ha Interjeições de affirmação, e de negação.

Affirmação.

Para affirmar huma coisa, diz-se *Oui, Oui-da, Si, Cestes*.
 Sim, por minha salvação, sim, prometto que o farei *Ouvi je vous le jure, oui-da, je vous le promets.* uí, je vu le jure, uida; je vu le promè.

Ne-

Negação.

Para negar alguma coisa se diz: *Non, Point du tout.*

Digo-vos, que	<i>Je vous dis que</i>	je vu di ke nóm,
naõ, e que naõ que-	<i>non, & que je n'en</i>	é ke je nam veu
ro absolutamente.	<i>veux point du tout.</i>	poem du tu.

CAPITULO XVII.

SUCCESSO DAS REVOLUÇOENS DE PORTUGAL
No Sabbado primeiro de Dezembro de 1640.

Como neste Capitulo acaba a primeira Parte desta obra, parece-me conveniente escolher esta passagem das revoluções de Portugal para que os curiosos não somente vejaõ provadas as regras antecedentes; mas tambem para que se instruaõ na sua historia nacional. A traducção naõ he muito litteral, porque julguei que se devia preferir a eloquencia, e harmonia; mas com tudo procurei naõ apartarme do sentido natural. Na terceira columna que ha de findar neste Capitulo, verse-ha a pronunciação do discurso publico, isto he: como se deve pronunciar fallando em publico, e a distincção do discurso publico, e do discurso particular se explicará em hum Capitulo separado.

EM fim chegou o dia, em que o exito da revolução havia de decidir se o Duque de Bragança merecia o titulo de Rei, e de Libertador da Patria, ou o nome de Rebelde, e de inimigo do Estado.

Os Conjurados foraõ pela manhã muito cedo á casa de D. Miguel d'Almeida, e ás dos

En fin le jour parut, où le succès alloit décider si le Duc de Bragance méritoit le titre de Roi, & de Libérateur de la Patrie, ou le nom de Rebelle, & d'Ennemi de l'Etat.

Les Conjurés se rendirent de grand matin chez D. Michel d'Almeida, & chez les autres Sei-

Pp

amfém le jur parú, u le sukçé alé décidé si le duk de bragamce mérité le titre de roa é de liberateur de la patri, u le nôm de rebèle é dénemi de létá.

lè cômjuré se ram-dire de gram matém xé dôm mixèl dâl-meida, é xé lè-zôtre sênheur u i

ou-

outros Fidalgos, onde deviaõ armar-se. Todos alli appareceraõ com tanta resolução, e confiança, que parecia caminhavaõ a huma victoria certa. O mais digno de admiração he, que em hum taõ grande numero, composto de Ecclesiasticos, Fidalgos, e Cidadãos, que pela maior parte se animavaõ com interesses diferentes, não houvesse hum só que faltasse a sua palayra, e a fidelidade, que tinha prometido. Cada hum esperava com impaciencia o momento da execuçaõ, como se fosse o Chefe, e Author da empreza, e que a Coroa houvesse de ser a recompensa dos perigos, a que se expunhaõ. Tambem muitas Senhoras quizerãõ ter parte na gloria deste dia. A historia conserva a memoria de Dona Filippa de Vilhena, que armou com as suas

gneurs où ils devoient s'armer. Ils y parurent tous avec tant de résolution, & de confiance, qu'ils sembloient aller à une victoire certaine. Ce qui est de remarquable, c'est que dans un si grand nombre, composé de Prêtres, de Bourgeois, & de Gentils-hommes qui étoient la plupart animés par des intérêts differens, il n'y en eût pas un qui manquât à sa parole, & à la fidélité qu'il avoit promise. Chacun pressoit le moment de l'exécution, comme s'il avoit été le Chef, & l'auteur de l'entreprise, & que la couronne dût être la récompense des périls où il s'exposoit. Plusieurs femmes même voulurent avoir part à la gloire de cette journée. L'histoire conserve la memoire de Dona Philippe de Villeneuve, qui arma de ses propres mains ses deux fils; & après leur avoir donné

devê farmé i-zí parure tu-zavé tam de rezoluciõm é de cõmfiamce, ki famblê-talé a úne viçtoãre certène, ce ki è de remarquable, cè ke damzeúm si gram nõmbre, cõmpõzé de prêtre, de burjoã é de jamtí zome, ki éte la pluparanimé par de-zém-téré difetãm, i ni a-nu pazeúm ki mamkã-ta la parõle é a la fidelité ki-lovè prõmize-xalk. prèssè le mêmam de legzècúriõm, cõme si-lavè-teté le xef é lõtèur de lantreprize, é ke la curõne du-tèrre la récõmpãmce de périlh u i segzpozè. pluzieur fame mème vulúre tavoar par à la gloare de cete jurné. listoãre cõmserve la mèmõare de dona filipe de vilhène, ki armá de sè prõpre mém sè deũ fis; é aprè leuravoar dõné leu cuiráce: alé, mè-zamfãm, leu di tèle étèmdre la tirãñ, é nu vampro-

proptias mãos a seus
dois filhos, e de-
pois de lhes ter da-
do as suas coiracas :
» Ide, meus filhos,
» lhes disse ella,
» extinguir a tyran-
» nia, e vingar-nos
» dos nossos inimi-
» gos; e estai cer-
» tos, que se o suc-
» cesso não cortef-
» ponder ás nossas
» esperanças, vossa
» mãe não ha de so-
» breviver hum só
» instante á infeli-
» cidade de tantas
» pessoas de bem.

Estando pois to-
dos armados, foraõ
ao Paço por diffe-
rentes caminhos, a
maior parte em li-
teiras, a fim de me-
lhor esconder o seu
numero, e as armas
que levavaõ. Di-
vidiraõ-se em qua-
tro bandos, como
entre si tinhaõ ajuf-
tado, esperando
com bastante impa-
ciencia, que des-
se oito horas, que
era a hora deter-
minada para a exe-
cução. Nunca o
tempo lhes tinha
parecido taõ vaga-
roso. O receio de
que fosse descuber-

leurs cuirasses et
» Allez, mes en-
» fans, leur dit-
» elle, éteindre la
» tyrannie, & nous
» venger de nos en-
» nemis; & soyez
» surs que si le suc-
» cès ne repond pas
» à nos esperances,
» votre mere ne
» survivra pas un
» moment au ma-
» lheur de tant de
» gens de bien.

Tout le monde
étant armé, ils se
rèndirent au Pa-
lais par différens
chemins, & la plu-
part en litières,
afin de mieux ca-
cher leur nombre,
& les armes qu'ils
portoient. Ils se
partagerent en qua-
tre bandes, comme
on en étoit convenu,
attendant avec
bien de l'impaticien-
ce que huit heures
sonnassent, qui étoit
le moment marqué
pour l'exécution. Ja-
mais le tems ne
leur avoit paru si
long. La crainte
qu'on ne s'apperçût
Pp ii

je de nô-zénemí ;
e soic lûr ke si le
sukcé ne répôm pâ-
zâ nô zespéramce,
võtre mere ne sur-
vivrà pâ-zeum mô-
mâm ô maleúr de
tam de jam de
biem.

tu le môn-dé-
tamtarmé i se ram-
dire-tô palé par di-
féram xemém, é
la plupát-am litiè-
re, afém de mieu
caxé leu nômbre é
lèzarme ki pôtté. i
se partajère-tam ca-
tre bâmde, cômô-
na-nérè cômvenú,
atamdâm avé biém
de lèmpaciámce ke
ui-teüre sônáce, ki
ète le mômâm mar-
ké pur légzécuci-
ôm. jamé le tam
ne leur-avè parú si
lôm. la crémté côm
ne sapérsú de leu
gram nômbre, e ke
leur-egziráordinère
u i parécè-tô palé,
10

to o seu grande numero, e de que a hora extraordinaria, em que appareciaõ no Paço, fizesse suspeitar ao Secretario alguma coisa do seu designio, lhes causava crueis desasoscegos. Em fim deraõ as oito horas, e João Pinto tendo immediatamente disparado huma pistola para signal, como se tinha assentado, viraõ-se desembaraçados para obrar livremente.

Arrojaraõ-se ao mesmo tempo repentina, e tumultuosamente cada hum pela parte, que lhe tinha sido assignado. D. Miguel d'Almeida com a sua quadilha cahio sobre a guarda Alemã, que sorprendida, e a maior parte sem armas, com pouca resistencia foi logo dissipada.

O Monteiro mór, Sr. F. de Mello seu irmão, e D. Estevão da Cunha carregaraõ a Companhia Hespanhola, que estava de guar-

de leur grand nombre, & que l'heure extraordinaire où ils paroissoient au palais, ne fit soupçonner au Secretaire quelque chose de leur dessein, leur causoit de cruelles inquiétudes. Enfin huit heures sonnèrent, & Pinto aiant aussi toit tiré un coup de pistolet pour signal, comme on étoit convenu, ils se mirent en liberté d'agir.

Ils se poussèrent en même tems brusquement, chacun du côté qui lui étoit assigné. Dom Michel d'Almeida tomba avec sa bande sur la garde Alemãde, qui prise au dépourvu, la plûpart sans armes, fut bien tôt défaite, sans avoir presque rendu de combat.

Le Grand-Veneur, Mr. de Mello son frère, & Dom Estevan d'Almeida chargèrent la Compagnie Espagnole, qui étoit

ne fi supsoné o segretère kèkè xôze de leu decém, leu côzè de cruele-zémekietúde. amfem uiteüre sônère; é pin-to éiamtôcitô tiré eum cu de pistole pur sinhâl, cômôna nète cômvenú, i se mire tam libérté daji.

i se pucêre-tam même tam brusquemam xakeúm de côté ki lui étè-tacinhé. dom mixel dalmeida, tómbá avè sabámde su la garde alemãde, ki príze ô depurvú, la plupár samzárme, fu biém tô défète, samzavoar preske ramdá de cômhá.

le gram véneur; mr. de mèlo sóm frère é dóm estevam da cunha-xarjère la cômpanhã espanhôle ki étè-tam gárde devam da

da em hum lugar do Paço , que se chamava o Forte. Tinhaõ sido seguidos da maior parte dos Cidadãos , que eraõ participantes da empreza. Lançaraõ-se valerosamente com a espada na mão no Corpo da Guarda , onde os Hespanhoes se tinhaõ entrincheirado. Mas ninguem se distinguio mais do que hum Sacerdote da Villa d'Azambuja. Caminhava na frente dos Conjurados , tendo em huma mão hum Crucifixo , e na outra huma espada : animava o povo com huma voz terrível , a que despedaçasse os seus inimigos : no meio das suas mais vivas exhortações , elle mesmo hia carregando os Hespanhoes. Todos fugiaõ diante d'elle ; porque apparecendo armado de hum objecto , que a Religião nos ensina a respeitar , ninguem ousava atacallo , nem defender-se ;

en garde devant un endroit du Palais , qu'on appelloit le Fort. Ils étoient suivis de la plupart des Bourgeois , qui avoient part à l'entreprise. Ils se jetterent avec beaucoup de courage l'épée à la main dans le Corps-de-Garde où les Espagnols étoient retranchés. Mais personne ne s'y distingua davantage qu'un Prêtre du Bourg d'Azambuja. Il marchoit à la tête des Conjurés , tenant un Crucifix d'une main , & une épée de l'autre : il animoit le peuple avec une voix terrible à mettre en pièces leurs ennemis : au milieu de ses plus vives exhortations , il chargeoit luimême les Espagnols. Tout fuyoit devant lui : car paroissant armé d'un objet , que la Religion nous apprend à révéler , personne n'osoit l'attaquer , ni se défendre ; en sorte qu'après quelque ré-

tu namdroa du palè , cõ-napelè le for. i-zetè fuivì de la plùpar dè burjoà ki avè partà lamtre-prize. i se jetèretavé bocú de curà-je lépé a la mém dam le cõr de gârde u lè-zespãnhõl sètè retrãmxe. mè pèrsõne ne si distémgà davamtàje keum pètre du burg dazambúja. i marxè-ta la tète dè cõmjuré , tenãm-teum crucifiks dũne mém , é u-népé de lôtre : i-lanimè le peúple a vé cune voa terible a métram pièce leu zè-nemi : ô milieu de sè plu vivezegzõtaciõm , i xarjè lui même lè-zespãnhõl , tu fuiè devãm lui : car paréssam-tarmé du nõbjè ke la religiõm nu-zaptamta révééré , pèrsõne nõze lataké ni se defãmdre ; am forte caprè kèke rezistãmce ; lôficié espãnhõl avè cè sõl da fu-tõblije de se rãmdre , é pur sõvé sa vî , de criè cõme lèzõtè : vive le duk de bra-

de forte, que depois de alguma resistencia o Official Hespanhol com os seus foldados se vio obrigado a render-se, e para salvar a vida a gritar como os outros : » Viva o Duque de Bragança, » Rei de Portugal.

João Pinto desimpedindo o caminho, que se dirigia para o Paço, se poz na frente daquellas, que deviaõ atacar o quarto de Vasconcellos. Caminhava com tanta confiança, e resolução, que tendo encontrado hum dos seus amigos, que lhe perguntou tremendo, onde hia com aquella grande numero de gente armada, e quaes eraõ seus intentos ? » Nada menos, lhe » respõdeo elle surrindo-se, do que » mudar de Soberrano, e livrar-vos de hum tyranno, para vos dar hum Rei legítimo.

Entrando no quarto do Secretario, acharaõ no fim

sistance l'Officier Espagnol avec ses soldats fut obligé de se rendre, & pour sauver sa vie, de crier comme les autres : » Vive le » Duc de Bragança, » Roi de Portugal.

Pinto s'étant ouvert le chemin du Palais se mit à la tête de ceux qui devoient attaquer l'appartement de Vasconcellos. Il marchoit avec tant de confiance, & de résolution, que rencontrant un de ses amis qui lui demanda en tremblant, où il alloit avec ce grand nombre de gens armés; & ce qu'il vouloit faire; » Rien autre » chose, lui dit il » en souriant, que » de changer de Maître, & vous de faire d'un Tyran, » pour vous donner » un Roi légitime.

En entrant dans l'appartement du Secretaire, ils trou-

gãmce, roa de português.

pinto sétam turvèr le xemém du palè se mi-tá la tête de ceu ki devè-tataké lapartemám de vascomcelos. i marxè-tavé tam de cômfiãmce é de resolução, ke ram cômtrám eum de sèzamî ki lui demamdá am tramblám; u ilalè avé ce gram nõmbred jam-zarmé, é ce ki vulè fére: riém õtre xõze, lui di-tilam furiám, ke de xam-jé de mètre é vü defére deum tirám, pur vü doné eum roa léjitime.

ã-namtrám dam-lapartemám du segretèrè, i truvèrè-da

da escada Francisco Soares d'Albergaria, que sahia immediatamente de ter fallado com elle. Este Ministro entendendo ao principio, que este tumulto era alguma contenda particular, quiz interpor a sua authoridade para os fazer retirar. Mas ouvindo gritar por todas as partes » Viva » o Duque de Bragança, persuadio-se, que a sua honra, e o que devia ao seu cargo o obrigavaõ a gritar » Viva El-Rei d' Hespanha, e de » Portugal; o que lhe custou a vida: hum dos Conjurados disparou huma pistola contra elle, e se fez hum merrecimento de o punir de huma infidelidade, que começava a ser criminosa.

Antonio Correa; Official maior da Secretaria, correio ao ruido. Como era ministro ordinario das suas crueldades, e que semelhante a elle mesmo tra-

vèrent aux bas de l'escalier Francisco Soares d'Albergaria, Lieutenant civil, qui ne faisoit que de sortir de chez lui. Ce Magistrat, croyant d'abord que ce tumulte ne fût qu'une querelle particulière, voulut interposer son autorité pour les faire retirer. Mais entendant crier de tous côtés » Vive le Duc de Bragance, il crut que son honneur, & le devoir de sa charge l'obligoient de crier, » Vive le Roi d'Espagne & de Portugal; ce qui lui coûta la vie: un des Conjures lui tira un coup de pistolet, & se fit un mérite de le punir d'une infidelité qui commençoit à devenir criminelle.

Antoine Correa, premier Commis du Secrétaire, accourut au bruit. Comme il étoit le ministre ordinaire de ses cruautés, & que, semblable à son

tô bâ de l'escalier francisco soarez dalbergaria, lieutenant civil, ki ne fezê ke de sôni de xé lui ce magistrá ciôiam dabôr ke ce tumulte ne fu cûne kerêle particulière, vulú tẽmterpôzé sônôrité pur lè fêre retiré. mẽ zamtamdam crié de tu cõtê, vive le duk de bragãmce, i cru ke sônôneur é le devoar de sa xârje lôblijë de crié, vive le roa despanhe é de pôrtugal; ce ki lui cutá la vi: eum dẽ cômjuré lui tirá eum cu de pistôlê, é se fi-teum mérité de le puni durnémfidélité ki cômamcêta deveni criminêle.

antoane cõrrea; premiê cõmi du segretêre; acurú-tõbrui. cõ-mi-lête le ministrõrdinêre de sê cruôté, é ke, samblablá sôm mêtê, i trêtê la nôtava

tava a nobreza com muito desprezo; D. Antonio de Menezes lhe clavou o seu punhal no peito. Mas este golpe não foi sufficiente para que este desgraçado cõprehendesse, que a sua autoridade tinha acabado; porque não podendo alcançar, que houvesse quem se atrevesse a offendello, e persuadindo-se, que o tinhaõ ferido por equivocação, voltou-se com tal fereza a D. Antonio de Menezes, e olhando para elle com os olhos cheios de vingança, e de resentimento, teve a confiança de dizer-lhe: Que! tens arrojado de ferir-me? ao que não deu outra resposta, senão repetindo-lhe tres, ou quatro punhaladas, que o lançarão por terra. Com tudo as suas feridas não sendo mortaes, escapou dellas para perder a vida algum tempo depois de hum modo mais vergonhoso, pela mão do Verdugo.

maitre, il traitoit la noblesse avec beaucoup de mépris; D. Antoine de Menezes lui enfonça son poignard dans le sein. Mais ce coup ne suffit pas pour faire sentir à ce malheureux que son autorité étoit finie: car ne pouvant comprendre qu'on osât s'attaquer à lui, & croyant qu'on l'avoit pris pour un autre, il se tourna fièrement vers Menezes, & le regardant avec des yeux pleins de vengeance, & de resentment: Quoi! tu oses me fraper, lui dit-il? à qui l'autre ne répondit que par trois ou quatre coups redoublés qui le jetèrent sur le carreau. Cependant ses blessures ne s'étant pas trouvées mortelles, il en réchappa pour perdre la vie quelque tems après d'une manière plus honteuse, par la main du Bourreau.

blêce avé bôcú de mépri; dom antoane de menezes lui amfômsa sôm poanhâr dam le sem. mè ce cup ne sutfi pâ pur ferè samti a ce maleureú ke sô-nôtôrité éiè finí; car ne puvâm cõmpandre cõ-nôzâ satakè a lui, é croiant, côm lavè pri pur-u-nôtre, i se turnâ fièremâm vèr menezes, é le regardâm avé dè-zien plém de vamjãmce é de rêssamtimâm koa, tu ôze me frapé, lui ditil? a koa lôtre ne répõmdi k par troazu carre cu reduble ki le jetère su le carô. cepamdâm sè blêssure ne sétâm pâ truvé môrtèle, i-lam rexapâ pur pêdre la ví kèkè tamzaprè done maniere plu ômteúze, par la mém du burô.

Os Conjurados tendo-se assim des-
embaraçado deste
Official, que os ti-
nha suspenso na
escada, se apres-
saraõ a entrar na
camara do Secreta-
rio. Estava entaõ
com Diogo Garcez
Palha, Capitão de
Infantaria, que ven-
do tanta gente ar-
mada, e cheia de
furor, receou, que
queriaõ attentar á
vida de Vasconcel-
los: e ainda que de
nenhum modo fos-
se obrigado a esse
Ministro, a sua ge-
nerosidade o ani-
mou a lançar-se
com a espada na
maõ fóra da porta
para defender a en-
trada aos Conjura-
dos, e dar-lhe tem-
po de fugir: mas
tendo sido ferido no
braço, e não po-
dendo mais susten-
tar a espada, op-
primido da multi-
dão, lançou-se por
huma janella fóra,
e foi taõ feliz, que
não morreo.

Logo os Conju-
rados entraraõ to-
dos na camara do
Secretario: intenta-

*Les Conjurés s'
étant ainsi défaits
de ce Commis qui
les avoit arrêtés
sur l'escalier, se
pressèrent d'entrer
dans la chambre du
Secrétaire. Il étoit
alors avec Diego
Garcez Palla, Ca-
pitaine d'Infanterie,
qui voyant tant de
monde armé, &
plein de fureur, se
douta bien qu'on
en vouloit à la
vie de Vasconcellos.
Quoiqu'il n'eût au-
cune obligation à
ce Ministre, la seu-
le générosité le fit
jetter l'épée à la
main hors de la por-
te pour en défen-
dre l'entrée aux Con-
jurés, & lui don-
ner le tems de se
sauver: mais ayant
été blessé au bras,
& ne pouvant plus
tenir son épée, ac-
cablé de la multi-
tude, il se jetta par
une fenêtre, & fut
assez heureux pour
ne se pas tuer.*

*Aussi-tôt les Con-
jurés entrèrent en
foule dans la cham-
bre du Secrétaire:*

99

*le conjuré se
tâtiémci défè de ce
cômi ki lê-zavè-ta-
rêré su l'escalie, se
précère damtré dam
la xâmbre du se-
gretère. i-létè-talor-
avé diégo garcez
palla, capitène dém-
tânterí, ki volam
tam de mômdarmé
é plém de fureur,
se duá biém co-
nam vulè-ta la ví
de vascômcelos. ko-
akj nu-rôcu-nôbliga-
cióm a ce minître,
la feúle générosité
le fi jeté lépé a la
mém ór de la por-
te puram defâmdre
lantré ô cômjuré,
é lui doné le tam
de se sóvé: mè-zé-
iam-téré blécé ô brá,
é ne puvâm plu te-
ni sônépé, acablé
de la multítude, i
se jetá par úne fe-
nêtre, é fu-tacé eu-
reú puri ne se pâ
tué.*

*ôciro-lê cômjure
amtrère-tamo é fúle
dam la xâmbre du
segretère: om le*

100

raõ buscallo portodas as partes, voltaraõ os leiros, as mezas: arrombaraõ os cofres, cada hum queria ter a honra de fer o primeiro em o ferir.

Com tudo elle naõ apparecia, e os Conjurados estavaõ desesperado, de que lhe escapasse a sua vingança, quando huma Criada velha, ameaçada de perder a vida, fez signal que elle estava escondido em hum armario da parede, onde foi achado cuberto de papeis.

O medo que concebey da morte, que se lhe apresentava de todos os lados, o embaraçou de proferir huma só palavra. D. Rodrigo de Sá, Camareiro mór, foi o primeiro que lhe disparou huma pistóla; depois penetrado de muitas esrocadas, os Conjurados odançaraõ pela janela fóra clamando: »Morreo o

on le cherche partout, on renverse lits, tables; on enfonce les cofres pour le trouver, chacun vouloit avoir l'honneur de lui donner le premier coup.

Cependant il ne paroissoit point, & les Conjurés étoient au désespoir qu'il échapât à leur vengeance, lorsqu'une vieille Servante, menacée de la mort, fit signe qu'il étoit caché dans une armoire ménagée dans l'épaisseur de la muraille, où il fut trouvé couvert de papiers.

La frayeur où le jetta la vue d'une mort présente qu'il voyoit de tous côtés, l'empêcha de dire un seul mot. Dom Rodrigue de Sá, Grand Chambellan, lui donna le premier un coup de pistolet: ensuite percé de plusieurs coups d'épée, les Conjurés le jetèrent par la fenêtre en criant: » Le Tyran est mort,

xérxe partú, òm ramvêrce li, table; ò-namfõnce le cõfre pur le truvé, xakéum vulè ravonar lõncúr de lui doné le premié cup.

cepamdám i ne parécè poém, é le cõmjuré étè to dézéspoar, ki-l'exapãta léu vamjamce lõrskúne. viðhe servante ménacé de la môr, fi sinhe kilé è caxé dam-zurnarmoare, ménagé dam lépèceúr de la murálhe, u i fu truvé cuper de papié.

la fréjeúr-u le jeta la vü díne môr ki voié prézamce de ru-côté, lampéxã de direúm seul môr. dom ródrigue de sã, gram xambelãm, lui donã le premié eúm cu de pistõie; amsuite percé de pluzieúr cu depé, le cõmjuré le jetéra par la fenêtreãm criãm: le tirãm è môr, víve la libérté, é dom joam roã de » Ty-

» Tyranno, viva a
 » liberdade, e D.
 » Joáo Rei de Por-
 » tugal. O povo
 que tinha corrido
 ao Paço, rompeo
 em mil vozes de
 alegria védo-o pre-
 cipitado, e respon-
 deo com grandes
 aclamações aos Cô-
 jurados. Depois lan-
 çou-se furiosamen-
 te sobre o corpo
 deste miseravel: ca-
 da hum ferindo-o
 julgava vingada a
 injuria publica, e
 dar os ultimos gol-
 pes á tyrannia.

Tal foi o fim de
 Miguel de Vascon-
 cellos Portuguez por
 nascimento, mas
 inimigo da sua pa-
 tria, inteiramente
 Hespanhol por in-
 clinação. Tinha nas-
 cido com hum ta-
 lento admiravel pa-
 ra os negocios pu-
 blicos, habil, e ap-
 plicado ao seu em-
 prego, de hum tra-
 balho incomprehen-
 sível, e fecundo em
 inventar expedien-
 tes para extorquir
 dinheiro do povo,
 e por conseguinte
 implacavel, inflexi-
 vel, e tão duro que

» *Vive la liberté,*
 » & Dom Joam Roi
 » de Portugal. Le
 peuple qui étoit ac-
 couru au Palais,
 poussa mille cris de
 joie en le voyant
 précipiter, & ré-
 pondit par de gran-
 des acclamations aux
 Conjurés. Ensuite il
 se jeta avec fureur
 sur le corps de ce
 malheureux: chacun
 en le frappant crut
 venger l'injure pu-
 blique, & donner
 les derniers coups à
 la tyrannie.

Telle fut la fin
 de Michel de Vas-
 concellos Portugais
 de naissance, mais
 ennemi juré de son
 pays, & tout Es-
 pagnol d'inclination
 Il étoit né avec
 un génie admirable
 pour les affaires,
 habile, appliqué à
 son emploi, d'un
 travail inconceva-
 ble, & second à
 inventer de nouvel-
 les manières de ti-
 rer l'argent du peu-
 ple, & par con-
 séquent impitoya-
 ble, inflexible, &
 dur jusque à la
 cruauté; sans pa-

Portugal. le peuple
 ki étê-tacurú ô pa-
 lè, pussa mille cri-
 do joa am le voíam
 précipité é répôn-
 di par de grãmeza-
 clamaciom zô com-
 juré. am suite i se
 jetá avê fureúr su
 le cõr de ce maleu-
 réu: xakeúm am le
 frapãm cru vamjê
 lèimjüre publice,
 e doné lè derniê
 cupa la tiranî.

mixel de vascôm-
 célos portuguê de
 nescãnce, mē-zê-
 niemí juré de sôm
 pèi, é tūtêspanhól
 demclinaciom. il-
 tē né avê-keum jê-
 nî admirãble pur lè-
 zafère, àbile, apli-
 ké a sô-namploa,
 deum trava lhém-
 cômcevãble, é fé-
 côm-ta émvamté
 de nuvèle maniere
 de tiré de larjãm
 du peuple, é par
 comlékãm émpito-
 iãble, émflékçible,
 é dur juská la cruô-
 té; sam parãm,
 sam-zamí, sam-zê-
 de-

degenerava em fer
cruel; sem parente
tes, sem amigos,
e sem ter respeito
a pessoa alguma:
nenhuma pessoa ti
nha poder sobre seu
espírito: até era in
sensível aos delei
tes, incapaz de ser
movido pelos re
morfos da consciencia:
tinha ajuntado
immosos bens no
exercício do seu
cargo, huma parte
dos quaes foi sa
queada no impeto
da sedição. O povo
se fez justiça a si
mesmo, e se pagou
pelas suas proprias
mãos dos damnos,
que pertendia ter
recebido delle du
rante o seu ministe
rio.

rens, sans amis,
sans égard: person
ne n'avoit de pou
voir sur son esprit:
insensible même aux
plaisirs, & inca
pable d'être touché
par les remords de
sa conscience, il
avoit amassé des
bien immenses dans
l'exercice de sa char
ge, dont une par
tie fut pillée dans
la chaleur de la sé
dition. Le peuple se
fit justice lui-même,
& se paya par ses
mains des tors qu'il
prétendoit avoir re
çus durant son mi
nistère.

gár: persône navê
de puyoar fu sô
néspri: émsamfible
même ô plèzi, é
émcapàble dêtre tu
xé par lè remôr de
sa cômciãmce, i-la
vétamacé dè biêm
immãmce dãm l'ég
zècice de sa xârje,
dômãmce parî fu
pilhé dãm la xaleúr
de la sèdicióm. le
peuple se fi justice
lui même, é se péia
par cè mém dè tôr
ki prétamdétavoar
ressú durãm lom
ministère.

Vertot.